

COMPA V

Quick Reference Guide





Carl Valentin GmbH
Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone	+49 7720 9712-0
E-Mail	info@carl-valentin.de
Internet	www.carl-valentin.de

BG - БЪЛГАРСКИ	3
CZ – ČEŠTINA	21
DE - DEUTSCH	39
DK - DANSK	57
ES - ESPAÑOL	75
FI - SUOMI	93
FR - FRANÇAIS	111
GB - ENGLISH	129
HU - MAGYAR	147
IT - ITALIANO	165
NL - NEDERLANDS	183
PL - POLSKI	201
PT - PORTUGUESE	219
RU - РУССКИЙ	237
SE - SVENSKA	255
TR - TÜRKÇE	273

Кратко ръководство и указания
за безопасност на изделието

Български

Издание: 07/26

Авторско право

Copyright by Carl Valentin GmbH.

Запазени права за изменения.

Всички права, включително върху превода, запазени.

Нито една част от инструкцията не може да бъде репродуцирана под никаква форма (чрез напечатване, фотокопиране или друг способ) без писменото съгласие на Carl Valentin GmbH или да бъде преработвана, размножавана или разпространявана по електронен път.

Търговска марка

Всички назовани марки или стокови знаци са регистрирани марки или регистрирани стокови знаци на техните съответни собственици и не са обозначени отделно при необходимост. От липсата на обозначението не може да се заключи, че не става въпрос за регистрирана марка или за регистриран стоков знак.

Фирма Carl Valentin използва безплатен софтуер с отворен код в своите продукти. Допълнителна информация можете да намерите на адрес www.carl-valentin.de/opensource.

Актуалност

Информацията за обема на доставката, външния вид, работата, размерите и теглото отговаря на нашите знания в момента на даването за печат.

Поради постоянното усъвършенстване на апаратите могат да възникнат различия между документацията и апарата. Актуалното описание може да се намери в интернет на адрес www.carl-valentin.de.

Условия на дейност

Доставките и услугите се извършват съгласно общите условия на Carl Valentin GmbH.

Разрешителни

- CE** Директива за ниско напрежение (2014/35/EU)
- Директива за електромагнитна съвместимост (2014/30/EU)
- Директива RoHS (2011/65/EC)



Carl Valentin GmbH

Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Съдържание

Използване по предназначение	6
Правила по техника на безопасност	6
Изхвърляне съгласно екологичните изисквания	6
Експлоатационни условия	7
Разопаковане на принтера за етикети	9
Обем на доставките	9
Инсталиране на принтера за етикети	9
Свързване на принтера за етикети	9
Пускане в експлоатация на принтера за етикети	9
Зареждане на етикетната ролка в режим на откъсване	10
Поставяне на лентата с етикетите в печатащата глава	10
Настройване на светлинната бариера за етикетите	11
Настройване на системата за притискане на главата	11
Навиване на лентата с етикетите в режима на навиване	12
Поставяне на трансферното фолио	13
Настройване на движението на трансферното фолио	14
Технически данни	15
Общо почистване	17
Почистване на печатащия валик	18
Почистване на печатащата глава	18
Почистване на светлинната бариера за етикетите	19

Използване по предназначение

- Принтерът за етикети е произведен в съответствие с техническото равнище и признатите правила по техника на безопасност. Въпреки това по време на работа могат да възникнат опасности за живота и здравето на потребителя или трети лица респ. повреди на принтера за етикети и други материални ценности.
- Принтерът за етикети трябва да се използва само в безупречно в техническо отношение състояние и само по предназначение, като се вземат под внимание правилата за безопасност и опасностите и се спазва инструкцията за експлоатация! Повредите, особено такива, които засягат безопасността, трябва да се отстраняват незабавно.
- Принтерът за етикети е предназначен само за печат на подходящи и одобрени от производителя материали. Използването за други цели, различни от посочените, се счита за използване не по предназначение. За повреди в резултат на неправомерно използване производителят/доставчикът не поема отговорност, рискът се носи единствено от потребителя.
- Към използването по предназначение спада също така спазването на инструкцията за експлоатация, включително на дадените от производителя препоръки/инструкции за поддръжката.

Правила по техника на безопасност

- Принтерът за етикети е конструиран за електрически мрежи с променливо напрежение от 100 ... 240 V AC. Включвайте принтера за етикети само в електрически контакти със защитен проводник.
- Принтерът за етикети трябва да се свързва само с устройства, които работят със защитно понижено напрежение.
- Преди осъществяване или прекъсване на връзките трябва да се изключат всички участващи устройства (компютър, принтер, аксесоари).
- С принтера за етикети трябва да се работи само в суха околна среда и той не трябва да се излага на влага (водни пръски, мъгла и др.).
- Уредът не трябва да се използва в близост до кабели за високо напрежение.
- Мерките по техническото обслужване и поддържането в изправност трябва да се извършват само от обучен специализиран персонал.
- Обслужващият персонал трябва да бъде обучен от експлоатиращия въз основа на ръководството за експлоатация.



БЛАГОРАЗУМ!

Опасност от смачкване при затваряне на капака.

⇒ При затваряне докосвайте капака само отвън и не посягайте към зоната му на наклоняване.

- Ако принтерът за етикети се използва при отворен капак, обърнете внимание на това, че дрехите, косата, бижутата или други подобни не трябва да влизат в контакт с откритите, въртящи се части.
- По време на печатането уредът и негови части (напр. печатащата глава) могат да се нагорещят. Не ги докосвайте по време на работа и ги оставете да се охладят преди смяна на материала, демонтаж или регулиране.
- Никога не използвайте лесно горими консумативи.
- Извършвайте само действията, описани в тази инструкция за експлоатация. Всички останали дейности трябва да се извършват само от производителя или да се съгласуват с него.
- Неправомерните намеси по електронните модули и техния софтуер могат да предизвикат неизправности.
- Неправилната работа или промените по уреда могат да застрашат експлоатационната надеждност.
- Винаги оставайте извършването на сервизни работи на квалифициран сервиз, където притежават необходимите специализирани познания и инструменти за извършването на нужната работа.
- По уредите са поставени различни предупредителни указания, които обръщат внимание на опасностите. Тези лепенки не бива да се отстраняват, в противен случай опасностите вече няма да могат да се разпознават.



ОПАСНОСТ!

Опасност за живота поради напрежение!

⇒ Не отваряйте корпуса на уреда.

Изхвърляне съгласно екологичните изисквания

От 23.03.2006 год. производителите на B2B уреди са задължени да приемат и оползотворяват старите уреди, произведени след 13.08.2005 год. Старите уреди не трябва да се предават в събирателните пунктове за битови отпадъци. Същите трябва организирано да се оползотворяват и изхвърлят от производителя. Следователно Carl Valentin GmbH ще приема за в бъдеще обратно продуктите, означени съответно с марката Valentin.

Следователно старите уреди ще се изхвърлят съгласно предписанията.

Carl Valentin GmbH поема всички задължения за навременното изхвърляне на остарелите уреди, с което прави възможно по-нататъшния безпрепятствен пласмент на продуктите. Можем да приемем обратно единствено уредите, които са ни доставени безплатно.

Електронната платка на печатащата система е окомплектована с литиева батерия. Тя трябва да се изхвърля в контейнери за събиране на употребени батерии в търговската мрежа или да се предава на публично-правни субекти за събиране, обезвреждане и оползотворяване на отпадъци.

Повече информация можете да получите от Европейска Директива за отпадъчно електрическо и електронно оборудване (WEEE) или от нашата интернет страница www.carl-valentin.de.

Експлоатационни условия

Експлоатационните условия са предпоставки, които трябва да бъдат изпълнени по отношение на нашия уред преди пускане в експлоатация и по време на работа, за да се гарантира безопасната и безаварийна работа.

Моля прочетете внимателно допусочените експлоатационни условия.

В случай, че имате въпроси във връзка с практическото приложение на експлоатационните условия, свържете се с нас или с Вашата компетентна сервисна служба.

Общи условия

Уредите трябва да бъдат транспортирани и складирани преди инсталирането само в оригиналната опаковка.

Уредите не трябва да бъдат инсталирани и не трябва да бъдат пускани в експлоатация преди да бъдат изпълнени експлоатационните условия.

Пускането в експлоатация, програмирането, обслужването, почистването и поддръжката на нашите уреди трябва да се проведе след основно прочитане на нашите ръководства.

Уредите трябва да бъдат обслужвани само от обучен персонал.



УКАЗАНИЕ!

Провеждайте необходимите регулярни обучения.

Съдържание на обученията са глава 'Експлоатационни условия', 'Поставяне на трансферната лента' и 'Поддръжка и почистване'.

Указанията са в сила също и за доставените от нас чужди уреди.

Трябва да бъдат използвани само оригинални резервни и сменни части.

Относно резервните/износващите се части се обръщайте моля към производителя.

Условия на мястото за монтаж

Монтажната повърхност трябва да бъде равна, без наличие на вибрации, люлеене и въздушно течение.

Уредите трябва да се подредят така, че да бъдат възможни оптимално обслужване и добър достъп за поддръжка.

Инсталиране на електрозахранването на мястото за монтаж

Инсталирането на електрозахранването за свързване на нашия уред трябва да се извърши по международните разпоредби и произтичащите от тях изисквания. Към тях по принцип спадат препоръките на една от следните три комисии:

- Международна електротехническа комисия (IEC)
- Европейски комитет за стандартизация в електротехниката (CENELEC)
- Съюз на немските електротехници (VDE)

Нашите уреди са конструирани съгласно клас на защита I на Съюза на немските електротехници (VDE) и трябва да бъдат свързани към защитен проводник. Електрозахранването на мястото на монтажа трябва да бъде изпълнено със защитен проводник, за да бъдат отведени вътрешните токове смущения от уреда.

Технически данни на електрозахранването

Напрежение и честота на електрозахранването:

Допустими колебания на напрежението на електрозахранването:

Допустими колебания на честотата на електрозахранването:

Допустим коефициент на нелинейни изкривявания на електрозахранването:

Вижте фирмената табелка

от +6 % ... -10 % от номиналната стойност

от +2 % ... -2 % от номиналната стойност

≤ 5 %

Мерки за подтискане на смущенията:

При мрежа със силни смущения (напр. при наличие на устройства с тиристорно управление) трябва да бъдат взети мерки за подтискане на смущенията. Имате например следните възможности:

- Да предвидите отделно мрежово електрозахранване за нашите уреди.
- В проблемни случаи да монтирате капацитивно разединен разделителен трансформатор или друг уред за подтискане на смущенията към захранващия проводник на нашия уред.



УКАЗАНИЕ!

Това е устройство от клас А. Това устройство може да причини смущения в жилищна среда; в такъв случай от стопанисващия може да се изиска да проведе необходимите мерки и да бъде отговорен за това.

Свързващи проводници към външни уреди

Всички свързващи проводници трябва да бъдат проведени в екранирани кабели. Екранирането трябва да бъде свързано от двете страни челно към корпуса на щепсела.

Не се позволява прекарването на проводниците паралелно на електрозахранването. При неизбежно паралелно прекарване трябва да се осигури минимално разстояние от 0,5 m.

Температурен диапазон на проводниците: от -15 ... +80 °C.

Трябва да се свързват електрически само устройства, които изпълняват изискванията на "Безопасно свръхниско напрежение" (SELV). Обикновено това са уредите, които са одобрени по EN 62368-1.

Инсталиране на проводниците за данни

проводникът за данните трябва да бъде напълно екраниран и осигурен с метален или метализиран корпус за щепселното съединение. Екранираният кабел и щепселното съединение са необходими за избягване на излъчването и приемането на електрически смущения.

Допустими проводници

Екраниран проводник: 4 x 2 x 0,14 mm² (4 x 2 x AWG 26)
6 x 2 x 0,14 mm² (6 x 2 x AWG 26)
12 x 2 x 0,14 mm² (12 x 2 x AWG 26)

Предавателният и приемният проводник трябва винаги да бъдат усуквани по двойки.

Максимални дължини на проводниците: Интерфейс V 24 (RS232C): макс. 3 м (с екраниране)
USB: макс. 3 м
Ethernet: макс. 100 м

Въздушна конвекция

За да се избегне недопустимото загряване, около уреда трябва да бъде осигурена свободна въздушна конвекция.

Гранични стойности

Тип на защитата съгласно IP:	20
Температура на околната среда °C (работна):	Мин. +5 макс. +35
Температура на околната среда °C (складова):	Мин. -20 макс. +60
Относителна влажност на въздуха % (работна):	Макс. 80
Относителна влажност на въздуха % (складова):	Макс. 80 (не се допуска оросяване на уреда)

Гаранция

Не поемаме отговорност за щети, които могат да бъдат причинени от:

- Неспазване на нашите експлоатационни условия и Ръководството за експлоатация.
- Погрешно електрическо инсталиране на средата.
- Конструктивни изменения на нашите уреди.
- Погрешно програмиране и обслужване.
- Не провеждане на защита на данните.
- зползване на неоригинални резервни части и принадлежности.
- Естествено износване и изтриване.

Когато уредите бъдат настроени или програмирани отново, проверете настройките чрез пробен ход и пробен печат. С това ще избегнете погрешните резултати, отчети и оценки.

Уредите трябва да бъдат обслужвани само от обучен персонал.

Проверете правилната работа с нашите изделия и повторете обучението.

Ние не поемаме никаква гаранция за това, че всички описани в това ръководство свойства са налице при всички модели. Поради нашите усилия за непрекъснато развитие и усъвършенстване съществува вероятност техническите данни да бъдат променени без да Ви уведомим за това.

Поради развитието или специфични за страната разпоредби илюстрациите и примерите в ръководствата могат да се различават от доставеното изпълнение.

Моля съблюдавайте информацията за допустимите печатни средства и препоръките за обслужването на уреда, за да избегнете повреди или преждевременно износване.

Ние се ангажирахме да напишем това ръководство в разбираема форма и да Ви предоставим възможно най-много информация. В случай, че имате въпроси или когато установите грешка, моля съобщете ни това, за да можем да подобрим нашите ръководства.

Разопаковане на принтера за етикети

- ⇒ Махнете принтера за етикети от картоната.
- ⇒ Проверете принтера за етикети за повреди по време на транспортирането.
- ⇒ Проверете доставката за комплектност.

Обем на доставките

- Принтер за етикети.
- Захранващ кабел.
- USB кабел.
- празна сърцевина за фолио, монтирана върху навиващото устройство за трансферното фолио.
- Ръб за откъсване (само при основните устройства).
- Ръб за подаване (само при устройствата с функция за подаване).
- Отрезно устройство (само при уреди с опция „Нож“).
- Product Safety Guide.



УКАЗАНИЕ!

Запазете оригиналната опаковка за по-късно транспортиране

Инсталиране на принтера за етикети



БЛАГОРАЗУМ!

Повреда на устройството и печатните материали поради навлажняване и намокряне.

- ⇒ Инсталирайте принтера за етикети само на сухи и защитени от водни пръски места.

- ⇒ Инсталирайте принтера на равна основа.
- ⇒ Отворете капака на принтера за етикети.
- ⇒ Отстранете транспортните осигуровки от дунапрен в областта на печатащата глава.

Свързване на принтера за етикети

Принтерът е оборудван със захранващ блок с широк диапазон. Работата с напрежение на електрическата мрежа 100 ... 240 V AC / 50-60 Hz е възможна без да са необходими промени в устройството.



БЛАГОРАЗУМ!

Повреда на устройството поради недефинирани токове на включване.

- ⇒ Преди включване към електрическата мрежа поставете мрежовия ключ на положение “0”

- ⇒ Включете захранващия кабел в гнездото за включване към електрическата мрежа.
- ⇒ Включвайте щепсела на захранващия кабел в заземен електрически контакт.



УКАЗАНИЕ!

При неправилно заземяване или липса на заземяване могат да се появят смущения в работата.

Обърнете внимание на това, че всички свързани с принтера за етикети компютри, както и свързващите кабели трябва да са заземени.

- ⇒ Свържете принтера за етикети с компютър или мрежа посредством подходящ кабел.

Пускане в експлоатация на принтера за етикети

След като са осъществени всички връзки:

- ⇒ Включете принтера за етикети от превключвателя на електрозахранването.
- ⇒ Заредете етикетите и трансферната лента.
- ⇒ В меню *Схема на етикетите/Измерване на етикет* (Label layout/Measure label) стартирайте процеса на измерване.
- ⇒ Натиснете клавиша  върху фолийната клавиатура, за да прекратите процеса на измерване.



УКАЗАНИЕ!

За да се позволи коректно измерване, трябва да бъдат подадени най-малко два пълни етикета (не се отнася за безконечни етикети).

При измерване на дължината на етикетите и прорезите могат да се получат несъществени разлики. Поради тази причина стойностите могат да се настроят ръчно в меню *Схема на етикетите/Етикет и Прорез* (Label layout/Label and Gap).

Поставяне на материала



УКАЗАНИЕ!

За настройки и обикновен монтаж използвайте доставения шестостенен ключ, който се намира в долната част на печатащия модул. Виж фиг. Други инструменти за описаните тук работи не са необходими.

Зареждане на етикетната ролка в режим на откъсване



УКАЗАНИЕ!

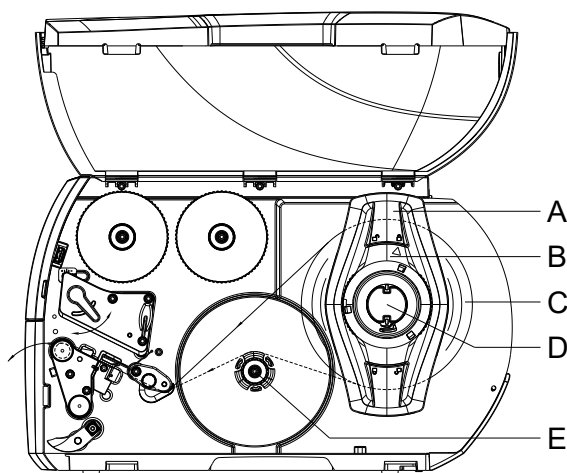
Тъй като поради електростатичното разреждане може да бъде повредено тънкото покритие на печатащата термоглава или други електронни детайли, етикетите лента трябва да е антистатична. Използването на грешни материали може да доведе до неправилно функциониране на принтера и да се отпадне гаранцията.



БЛАГОРАЗУМ!

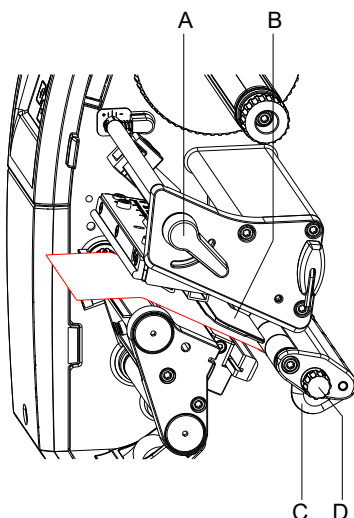
При поставянето на материала за етикети в режим на откъсване може да се стигне до наранявания.

- ⇒ Внимавайте за остри ръбове.
- ⇒ При неизползване на ръба за откъсване поставете профил за защита на ръбовете.



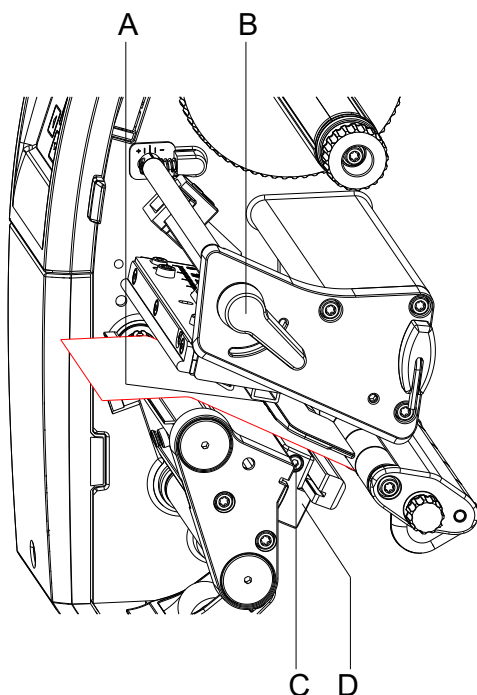
- Отворете капака.
- Завъртете регулирания пръстен (B) в посока, обратна на часовниковата стрелка, така че стрелката да показва символа , като по този начин се освобождава крайният ограничител (A).
- Свалете крайния ограничител (A) от държача на ролката (D).
- Поставете ролката с материала (C) върху държача на ролката (D) така, че използваната за печатане страна на материала да показва нагоре.
- Поставете краен ограничител (A) на държача на ролките (D) и премествайте дотогава, докато ролката на материала прилегне до корпуса, а крайният ограничител (A) до ролката (C) и при преместването се почувства явно съпротивление.
- Завъртете регулирания пръстен (B) в посока, обратна на часовниковата стрелка, така че стрелката да показва символа , като по този начин крайният ограничител (A) се фиксира върху държача на ролката.
- Развиване на по-дълги ленти с етикети:
За режим на подаване или навиване: около 60 см
За режим на откъсване: около 40 см

Поставяне на лентата с етикетите в печатащата глава



- Завъртете лоста (A) по посока, обратна на часовниковата стрелка, за да повдигнете печатащата глава.
- С помощта на набразденото копче (D) настройте водача на етикета (C) така, че материалът да пасне между водача на етикета и корпуса.
- Прокарайте лентата с етикетите над вътрешното навиващо устройство към печатащата част.
- Прокарайте лентата с етикетите през светлинната бариера за етикетите (B) така, че тя да излезе от печатащата част между печатащата глава и печатащия валик.
- Позиционирайте водача на етикета (C) така, че материалът да се отведе без засядане.

Настройване на светлинната бариера за етикетите



За настройване към материала за етикетите, светлинната бариера за етикетите може да бъде преместена напречно на посоката на движение на хартията. Сензорът (А) на светлинната бариера за етикетите се вижда отпред при поглеждане през печатащия модул и е маркиран с резка в държача на светлинната бариера.

- ⇒ Отвинтете винта (С).
- ⇒ Позиционирайте светлинната бариера за етикетите с ръчката (D) така, че сензорът (А) да може да регистрира липсата на етикет, респективно отразената или перфорационната маркировка.

или, когато формата на етикетите не е правоъгълна:

- ⇒ регулирайте светлинната бариера с ръчката (D) спрямо предния край на етикета по посоката на движение на хартията.
- ⇒ Затегнете винта (С).

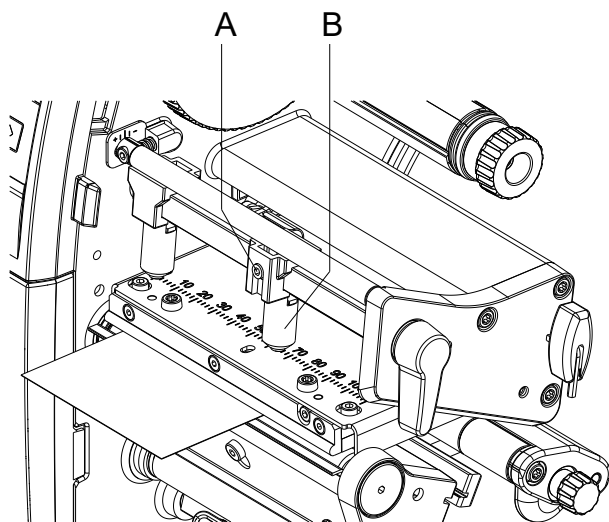
Само за работата в режим на откъсване:

- ⇒ Завъртете притискащия лост (В) по посока на стрелката, за да заключите печатащата глава.

Настройване на системата за притискане на главата

Печатащата глава се притиска надолу с помощта на два притискащи палеца. Позицията на външния притискащ палец трябва да се настрои спрямо ширината на използвания материал за етикети, за да се:

- постигне постоянно качество на печат по цялата ширина на етикета,
- избегнат гънки по продължение на трансферното фолио,
- предотврати преждевременно износване на печатащия валяк и на печатащата глава.



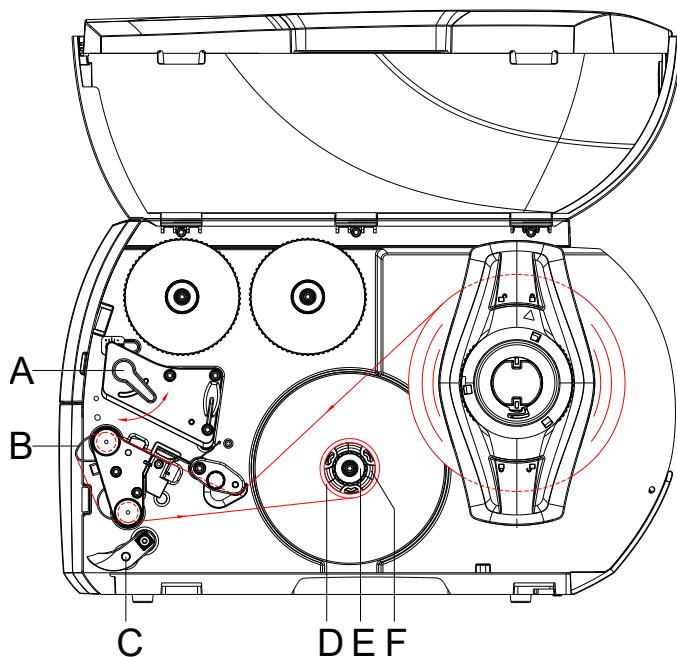
- Отвинтете щифта с резба (А) на десния притискащ палец (В) с шестограм.
- Позиционирайте десния притискащ палец (В) над десния ръб на етикета.
- Затегнете щифта с резба (А).

Навиване на лентата с етикетите в режима на навиване



УКАЗАНИЕ!

Тъй като поради електростатичното разреждане може да бъде повредено тънкото покритие на печатащата термоглава или други електронни детайли, етикетите лента трябва да е антистатична. Използването на грешни материали може да доведе до неправилно функциониране на принтера и да се отпадне гаранцията.



УКАЗАНИЕ!

В режима на навиване след отпечатването етикетите се навиват отново вътре за по-късна употреба.

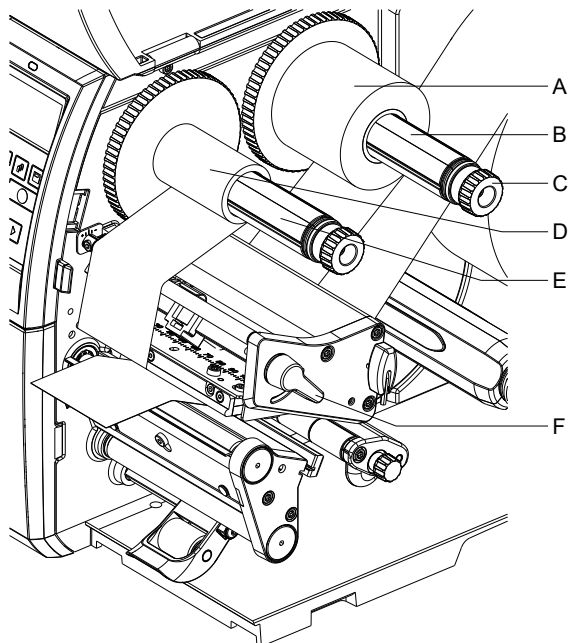
- За режима на навиване монтирайте пластина за навиване.
- Завъртете притискащата система (C) встрани от подаващия валяк.
- Насочете лентата с етикетите около ламарината за навиване (B) към вътрешното навиващо устройство (F).
- Задръжте навиващото устройство (F) и завъртете въртящата се глава (E) до упор по посока на часовниковата стрелка.
- Преместете празната сърцевина на етикета (D) върху навиващото устройство (F) и завъртете въртящото се копче (5) обратно на часовниковата стрелка до упор. Навиващото устройство се разтваря и по този начин празната сърцевина на етикета се захваща. С помощта на лентата за лепене фиксирайте лентата с етикетите към празната сърцевина на етикета.
- Завъртете навиващото устройство (F) по посока, обратна на часовниковата стрелка, за да опънете лентата с етикетите.
- Завъртете лоста (A) по посока на часовниковата стрелка, за да блокирате печатащата глава.

Поставяне на трансферното фолио



УКАЗАНИЕ!

За метода на печат с топлинен пренос трябва да бъде заредена мастилена лента. При употребата на принтери за директен термопечат не се поставя мастилена лента. Използваната в принтера мастилена лента трябва да бъде най-малко толкова широка, колкото е печатният носител. Ако мастилената лента е по-тясна от печатния носител, печатната глава остава частично незащитена и се износва преждевременно.

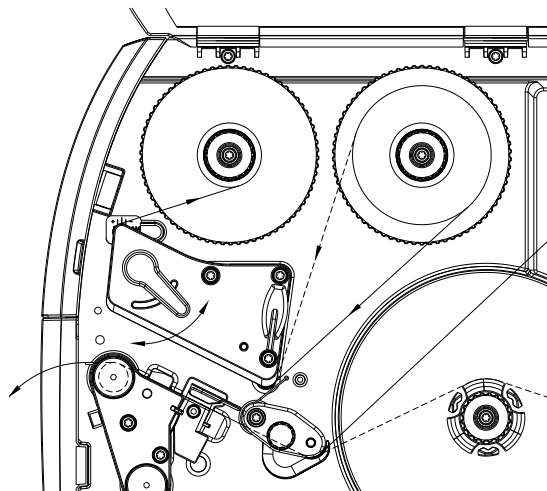


УКАЗАНИЕ!

Преди да заредите нова ролка с трансферна лента, трябва да се почисти печатната глава със средство за почистване на печатни глави и ролки (97.20.002).

Спазвайте указанията за работа с изопропанол (IPA). При влизане в контакт с кожата или очите измийте щателно с течаща вода. Ако дразненето продължава, потърсете лекар. Погрижете за добро проветрение.

- Завъртете лоста (F) по посока, обратна на часовниковата стрелка, за да повдигнете печатащата глава.
- Тласнете ролката с трансферното фолио (A) към развиващото устройство (B) така, че цветното покритие на фолиото да е обърнато надолу при развиването.
- Преместете ролка (A) до ограничителя.
- Задръжте ролката с трансферното фолио (A) и завъртете въртящата се глава на развиващото устройство (C) по посока, обратна на часовниковата стрелка, докато ролката с трансферното фолио се фиксира.
- Поставете подходяща сърцевина за трансферното фолио (D) на навиващото устройство за трансферното фолио (E) и я фиксирайте по същия начин.
- Прекарайте трансферната лента през печатащата конструктивна група, както е показано на фигурата.



- Фиксирайте началото на трансферното фолио с лепенка към сърцевината на трансферното фолио (D). Спазвайте обратната на часовниковата стрелка посока на въртене на навиващото устройство за трансферното фолио.
- Завъртете навиващото устройство за трансферното фолио (E) по посока, обратна на часовниковата стрелка, за да изгладите трансферното фолио по дължина.
- Завъртете лоста (F) по посока на часовниковата стрелка, за да блокирате печатащата глава.

**УКАЗАНИЕ!**

Тъй като поради електростатичното разреждане може да бъде повредено тънкото покритие на печатащата термоглава или други електронни детайли, трансферната лента трябва да е антистатична.

Използването на грешни материали може да доведе до неправилно функциониране на принтера и да се отпадне гаранцията

**БЛАГОРАЗУМ!**

Влияние на зареден със статично електричество материал върху човека!

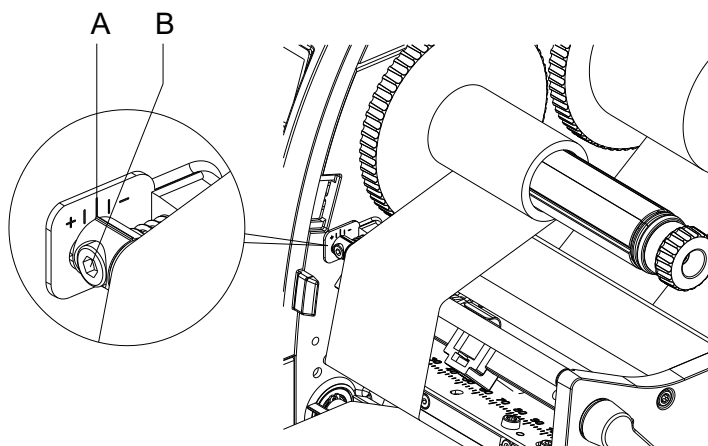
⇒ Използвайте антистатична трансферна лента, тъй като при изваждането е възможен разряд на статично електричество.

Настройване на движението на трансферното фолио

Образуването на гънки при движението на трансферното фолио може да доведе до дефекти в отпечатъка. За предотвратяване на образуването на гънки може да се регулира обръщането на трансферното фолио.

**УКАЗАНИЕ!**

Неправилна настройка на системата за притискане на главата може също да доведе до образуване на гънки при движението на фолиото.

**УКАЗАНИЕ!**

Регулирането може да се извърши най-добре по време на режима на печат.

- Отчетете настройката на скалата (A) и при необходимост я запишете.
- С шестостенния ключ завъртете винта (B) и наблюдавайте поведението на фолиото.
В посока + се опъва вътрешният край на трансферното фолио, в посока – външният край.

Технически данни

	Compa V 103/8 T	Compa V 104/8	Compa V 106/12	Compa V 106/24	Compa V 108/12 T	Compa V 162/12
Разделителна способност (точки на инч)	203 dpi	203 dpi	300 dpi	600 dpi	300 dpi	300 dpi
Скорост на отпечатване (мм/сек)	макс. 300	макс. 300	макс. 300	макс. 150	макс. 300	макс. 250
Ширина на печата	104 мм	104 мм	105,7 мм	105,6 мм	108,4 мм	162,6 мм
Ширина на отвора за етикети	120 мм	120 мм	120 мм	120 мм	120 мм	180 мм
Принцип на печат	TT/TD	TT	TT	TT	TT/TD	TT/TD
Етикети						
Материал за етикети или безконечен материал на ролки или лепорело	Хартия, картон, текстил, пластмаса					
Дебелина на материала	макс. 220 гр/м² (по-голяма при поискване)					
мин. ширина на етикетите	20 мм	20 мм	20 мм	20 мм	20 мм	46 мм
Мин. ширина на материала за основата	25 мм	25 мм	25 мм	25 мм	25 мм	50 мм
мин. височина на етикетите						
Стандартна При режим на отрязване и отлепване	5 мм 15 мм	5 мм 15 мм	5 мм 15 мм	5 мм 15 мм	5 мм 15 мм	5 мм 25 мм
макс. височина на етикетите						
Стандартна При режим на отрязване и отлепване	6000 мм 200 мм	6000 мм 200 мм	3000 мм 200 мм	750 мм 200 мм	3000 мм 200 мм	2000 мм 200 мм
Макс. диаметър на ролката	205 мм					
Диаметър на сърцевината						
Стандартна Допълнителни размери	Ø 40 мм Ø 38,1 мм до Ø 76 мм (възможни са опционални допълнителни сърцевини)					
Намотка	отвън или отвътре					
Сензор за етикети	Пропускана светлина и отражение отдолу					
Трансферна лента						
Цветна страна	отвън или отвътре					
Макс. диаметър на ролката	Ø 90 мм					
диаметър на сърцевината	25,4 мм / 1"					
Макс. дължина	600 мм					
Макс. ширина	114 мм / 170 мм (Compa V 162)					
Вътрешно навиващо устройство при уреди с устройство за подаване						
Външен диаметър	142 мм					
Диаметър на сърцевината	Ø 40 мм					
Намотка	външна					
Размери на корпуса (мм)						
ширина x височина x дълбочина	252 x 288 x 460 / 312 x 288 x 460 (Compa V 162)					
Тегло около	10 kg / 14 kg (Compa V 162)					
Електроника						
Процесор	TI Sitara ARM Cortex A8, 1GHz, 32kB ICache, 32kB DCache, до 2000 Mips					
Оперативна памет (RAM)	512 MB					
Слот за поставяне	SD карта					
Батерия	за часовник за реално време (запаметяване на данни при изключване на мрежата)					
Предупредителен сигнал	Акустичен сигнал при грешка					
Интерфейси						
Сериен порт	RS-232C (до 115200 Baud)					
USB (универсална серийна шина)	2.0 High Speed Slave					
Етернет	10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP					
2 x USB (Host)	на гърба за: Клавиатура, USB стик					
WLAN (опция)	USB-WLAN стик					

TT = термичен трансфер, TD = директен термичен

Стойности на електрозахранването	Compa V 103/8	Compa V 104/8	Compa V 106/12	Compa V 106/24	Compa V 108/12	Compa V 162/12
Захранващо напрежение Стандарт	110 ... 240 V AC / 50-60 Hz					
Консумация на електроенергия	200 VA					
Ток	2,5 A					
Температура	5 ... 35 °C					
Относителна влажност	макс. 80 % (некондензиращ)					
Поле за обслужване						
Бутони	Тест печат, функционално меню, брой изделия, SD карта, Feed, Enter, 4 x курсор					
LCD-екран	Графичен дисплей 128 x 64 пиксела					
Настройки						
	Дата, час, продължителност на смените 20 езикови настройки (други при запитване) Параметри за етикетите, уреда, интерфейси, защита с парола					
Контролни устройства						
Стоп на печата при	Край на трансферната лента / край на етикетите / отворена печатна глава					
Разпечатка за състоянието	Разпечатка за настройките на уреда като напр. пробег, параметри на фотоклетките, интерфейсите, мрежовите параметри Разпечатка на вътрешните видове шрифтове, както и на всички поддържани баркодове					
Шрифтове						
Видове шрифтове	6 растерни шрифта 8 векторни шрифта/мащабируеми (TrueType) шрифта 6 пропорционални шрифта Други видове шрифтове при запитване					
Набори от знаци	Windows 1250 до1257, DOS 437, 850, 852, 857, UTF-8 Поддържат се всички западно и източно-европейски, латински, кирилични, гръцки и арабски (опция) знаци Други набори от знаци при запитване					
Растерни шрифтове	Размер на ширина и височина 0,8 ... 5,6 Увеличителен фактор 2 ... 9 Подравняване 0°, 90°, 180°, 270°					
Векторни шрифтове/мащабируеми (TrueType) шрифтове	Размер на ширина и височина 1 ... 99 мм Увеличителен фактор безстепенен Подравняване 0°, 90°, 180°, 270°					
Шрифтови атрибути	В зависимост от вида шрифт – удебелен, курсив, инверсен, вертикален					
Разстояние между знаците	Променливо					
баркодове						
Баркодове 1D	2/5 Industrial, Codabar, Code 128, Code 128A, Code 128B, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN Add-on, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PLANET (Postal Alpha Numeric Encoding Technique), PostNet, PZN 7, PZN 8, UPC-A, UPC-E, USPS Intelligent Mail					
Баркодове 2D	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code					
Композитни баркодове	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated					
	Може да се променя височината, модулната ширина и пропорцията на всички баркодове Подравняване 0°, 90°, 180°, 270° По избор контролна цифра и разпечатка на нешифрован запис					
Софтуер						
Конфигурация	ConfigTool					
Управление на процеса	Loftware					
Софтуер за етикети	Labelstar Office Lite Labelstar Office					
Windows драйвер	Windows 8.1® - Windows 10® 32/64 Bit, Windows 11® Windows Server 2016® - Windows Server 2022®					

Запазваме си правото за технически промени

Почистване



ОПАСНОСТ!

Съществува опасност за живота вследствие на токов удар!

⇒ Преди всякакви работи по техническото обслужване изключвайте печатащата система от електрическата мрежа и изчакайте известно време, докато захранващият блок се разрежи.



БЛАГОРАЗУМ!

При почистване може да се стигне до нараняване.

⇒ Внимавайте за остри ръбове.



УКАЗАНИЕ!

За почистването на уреда се препоръчват лични защитни средства като защитни очила и ръкавици.



УКАЗАНИЕ!

а настройки и обикновен монтаж използвайте доставения шестостенен ключ, който се намира в долната част на печатащия модул.

Други инструменти за описаните тук работи не са необходими.

Техническо обслужване	Интервал
Общо почистване.	При необходимост.
Почистване на печатащия валик.	При всяка смяна на ролката с етикети или при влошаване на отпечатъка и транспортирането на етикетите.
Почистване на печатащата глава.	Директен термопечат: При всяка смяна на ролката с етикети. Трансферен термопечат: При всяка смяна на трансферното фолио или при влошаване на отпечатъка.
Почистване на светлинната бариера за етикетите.	При всяко сменяне на ролката с етикети с нова.



УКАЗАНИЕ!

Спазвайте указанията за работа с изопропанол (IPA). При влизане в контакт с кожата или очите измийте щателно с течаща вода. Ако дразненето продължава, потърсете лекар. Погрижете за добро проветрение.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност от пожар от леснозапалим разтворител за етикети!

⇒ При използването на разтворители принтерът за етикети трябва да е добре почистен от прахта.

Общо почистване



БЛАГОРАЗУМ!

Повреда на принтера при използване на силни почистващи препарати!

⇒ Не използвайте абразивни препарати или разтворители за почистване на външните повърхности или модулите.

⇒ Отстранявайте прах и хартиени власинки на мястото за печатане с мека четка или прахосмукачка.

⇒ Почиствайте външните повърхности с универсален почистващ препарат.

Почистване на печатащия валик

Замърсяване на печатната глава може да доведе до лошо качество на печата и до възпрепятстване на транспортирането на материала.



БЛАГОРАЗУМ!

Повреда на печатащия валик!

⇒ Да не се използват никакви остри или твърди предмети за почистването на печатащия валик.

- Отворете капака на принтера.
- Завъртете лоста по посока, обратна на часовниковата стрелка, за да повдигнете печатащата глава.
- Извадете етикетите и трансферното фолио от принтера.
- Отстранете отлагания с препарат за почистване на валици и мека кърпа.
- Ако валикът се повреди, сменете валика.
- Поставете отново етикети и трансферно фолио.
- Завъртете притискащия лост по посока на стрелката, за да заключите печатащата глава.
- Затворете отново капака на принтера.

Почистване на печатащата глава



БЛАГОРАЗУМ!

Опасност от нараняване от горещата печатаща глава!

⇒ Преди почистване оставете печатащата глава да изстине.

По време на печата по печатащата глава могат да се съберат замърсявания, които влошават отпечатъка, например с разлики в контраста или вертикални линии.



БЛАГОРАЗУМ!

Повреда на печатащата глава!

⇒ Да не се използват никакви остри или твърди предмети за почистването на печатащата глава.

⇒ Не докосвайте стъкленото защитно покритие на печатащата глава.

- Отворете капака на принтера.
- Завъртете лоста по посока, обратна на часовниковата стрелка, за да повдигнете печатащата глава.
- Извадете етикетите и трансферното фолио от принтера.
- Почиствайте повърхността на печатащата глава със специалния щифт за почистване или потопен в чист алкохол памук на клечка.
- Преди пускане в експлоатация на принтера оставете печатащата глава да съхне 2-3 минути.
- Поставете отново етикети и трансферно фолио.
- Завъртете притискащия лост по посока на стрелката, за да заключите печатащата глава.
- Затворете отново капака на принтера.

Почистване на светлинната бариера за етикетите



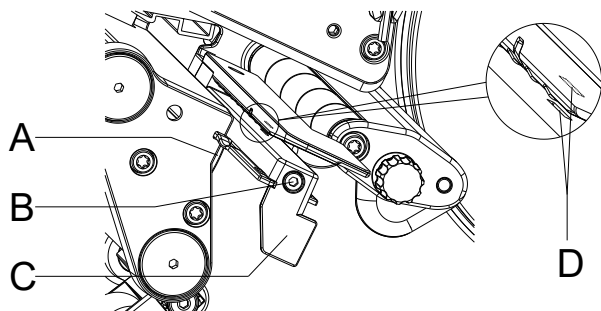
БЛАГОРАЗУМ!

Повреда на светлинната бариера!

⇒ Не използвайте остри и твърди предмети или разтворители за почистване на светлинната бариера.

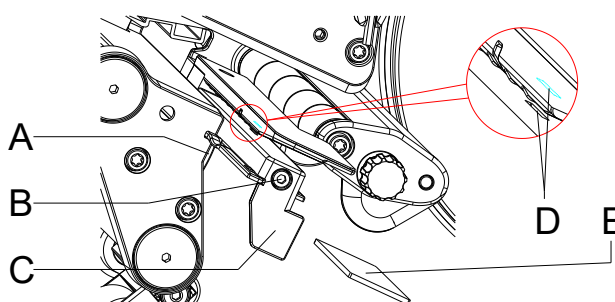
Светлинната бариера може да се замърси от хартиен прах. Това може да попречи на разпознаването на началото на етикетите.

Compa V 10X



- Отворете капака на принтера.
- Извадете етикетите и трансферното фолио от принтера.
- Отвинтете винта (B).
- Задръжте натиснат бутона (A) и издърпайте бавно навън светлинната бариера за етикетите с ръчката (C). Внимавайте кабелът на светлинната бариера да не се опъва.
- Почистете светлинната бариера за етикетите и жлеба на сензора (D) с тънка четка или с потопена в чист алкохол памучна клечка.
- Върнете обратно светлинната бариера за етикетите с ръчката (C) и я регулирайте.
- Поставете отново етикети и трансферно фолио.
- Затворете отново капака на принтера.

Compa V 162



ОПАСНОСТ!

Опасност за живота от мрежово напрежение/токов удар!

- ⇒ Преди всякакви работи по техническото обслужване изключвайте принтера за етикети от електрическата мрежа и изчакайте известно време, докато захранващият блок се разрежи.
- ⇒ Следните работи трябва да се извършват от обучен сервизен персонал!

- Отворете капака на принтера.
- Извадете етикетите и трансферното фолио от принтера.
- Снемете капака отляво на принтера, след като свалите двата винта с шестостенно гнездо на горния ръб на капака.
- Отвинтете винта (B).
- Преместете фотоклетката за етикетите върху дръжката (C) по посока на часовниковата стрелка до упор и издърпайте свързващия кабел в задния край на фотоклетката за етикетите.
- Натиснете блокировката (A) и бавно издърпайте фотоклетката за етикетите навън за дръжката (C). При това изтласкайте дистанционната плоча (E) от водача на фотоклетката.
- Почистете фотоклетката за етикетите и шлицовете на сензора (D) с четка или с памучен тампон, напоен с чист алкохол.
- Преместете фотоклетката за етикетите за дръжката (C) по посока на стената на корпуса.
- Натиснете блокировката (A) и преместете дистанционната плоча (E) отново във водача на фотоклетката.
- Включете свързващия кабел отново във фотоклетката за етикетите.
- Монтирайте обратно капака отляво на принтера.
- Настройте фотоклетката за етикетите.
- Поставете отново етикети и трансферно фолио.
- Затворете отново капака на принтера.

Zkrácený návod a pokyny pro
bezpečnost produktu

Čeština

Vydání: 07/26

Autorské právo

Copyright by Carl Valentin GmbH.

Změny vyhrazeny.

Všechna práva, i překladová, vyhrazena.

Žádná část díla nesmí být bez písemného povolení Carl Valentin GmbH jakoukoliv formou (tisk, fotokopie nebo jinou technikou) reprodukována nebo zpracovávána za použití elektronických systémů, rozmnožována nebo rozšiřována.

Ochranná známka

Všechny jmenované obchodní značky nebo značky zboží jsou registrované obchodní značky nebo značky zboží jejich příslušných vlastníků a příp. nemusí být speciálně označeny. Z chybějícího označení není možné vyvozovat závěry, že se nejedná o registrovanou obchodní značku či registrovanou značku zboží.

Společnost Carl Valentin používá ve svých produktech bezplatný otevřený software. Další informace naleznete na adrese www.carl-valentin.de/opensource.

Aktuálnost

Údaje k rozsahu dodávky, vzhledu, výkonu, rozměrům a hmotnosti odpovídají našim znalostem ve chvíli vydání tiskem tohoto návodu.

V důsledku trvalého dalšího vývoje výrobků mohou vzniknout odchylky a rozdíly mezi dokumentací a přístrojem.

Aktuální vydání najdete na stránkách www.carl-valentin.de.

Obchodní podmínky

Dodávky a služby se realizují podle Všeobecných obchodních podmínek společnosti Carl Valentin GmbH.

Homologace

- CE** Směrnice pro stroje (2014/35/EU)
- Směrnice elektromagnetická kompatibilita (2014/30/EU)
- Směrnice RoHS (2011/65/EU)



Carl Valentin GmbH

Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Obsah

Použití dle patřičného určení	24
Bezpečnostní pokyny	24
Ekologická likvidace	24
Provozní podmínky	25
Vybalte tiskárnu etiket	27
Rozsah dodávky	27
Usaďte tiskárnu na etikety	27
Zapojte tiskárnu na etikety	27
Uvedení tiskárny etiket do provozu	27
Vložení cívky se štítky v trhacím režimu	28
Vložte etiketové použky do tiskové hlavy	28
Nastavení etiketové světelné clony	29
Nastavte přitiskový systém hlavy	29
Navíjení etiketové pásky v režimu navíjení	30
Vkládání přenosové fólie	31
Nastavte průběh přenosové fólie	32
Technická data	33
Všeobecná očista	35
Vyčistěte tiskové válce	36
Vyčistěte tiskovou hlavu	36
Čistění etiketové světelné clony	37

Použití dle patřičného určení

- Tiskárna etiket je konstruována podle úrovně techniky a uznávaných bezpečnostně technických pravidel. Přesto může při používání zařízení hrozit nebezpečí pro zdraví a život uživatele nebo třetích osob popř. poškození této tiskárny etiket či jiné věcné škody.
- Tato tiskárna etiket může být používána pouze v technicky bezvadném stavu a také dle svého určení, se znalostmi bezpečnosti a nebezpečí s ohledem na návod k obsluze! Obzvláště rušení, která ohrožují bezpečnost, musí být neprodleně odstraněna.
- Tato tiskárna etiket je určena výlučně k potisku k tomu určených a výrobcem povolených materiálů. Používání tiskárny jiným způsobem nebo vycházející z tohoto způsobu není považováno za užívání dle patřičného určení. Výrobce/dodavatel neručí za škody způsobené nevhodným používáním; riziko za ně nese pouze uživatel.
- K účelovému používání patří také dodržování návodu k použití včetně doporučení/předpisů pro údržbu ze strany výrobce.

Bezpečnostní pokyny

- Tiskárna etiket je projektována pro elektrické sítě se střídavým napětím od 100 ... 240 V AC. Tuto tiskárnu etiket připojujte pouze do zásuvky s kolíkem ochranného vedení.
- Tiskárnu etiket spojujte pouze s přístroji, které mají malé ochranné napětí.
- Před zapojováním nebo odpojováním vypněte všechny příslušné přístroje (počítač, tiskárnu a příslušenství).
- Provozujte tuto tiskárnu etiket pouze v suchém prostředí a nevystavujte ji vlhkosti (ostřiková voda, mlha atd.).
- Nepoužívejte přístroj v blízkosti vysokonapěťových vedení.
- Údržba a opravy smí provádět jen vyškolený odborný personál.
- Provozovatel musí za pomoci návodu k obsluze instruovat personál obsluhy.



UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí sevření při zavírání víka.

⇒ Víka se při zavírání dotýkejte pouze zvnějšku a nesahejte do prostoru výkyvu víka.

- Pokud budete tiskárnu etiket provozovat s otevřeným krytem, dbejte na to, aby se do kontaktu s otevřenými rotujícími součástmi nedostalo oblečení, vlasy, šperky nebo podobné osobní věci.
- Zařízení a jejich části (např. tisková hlava). Během provozu se nedotýkejte a před výměnou materiálu, demontáží nebo seřizováním nechte vychladnout.
- Nikdy nepoužívejte snadno vznětlivý spotřební materiál.
- Provádějte pouze ty operace, které jsou popsány v tomto návodu k použití. Práce, které tento rámec překračují smí být prováděny pouze výrobcem, nebo po domluvě s výrobcem.
- Neodborné zásahy do elektronických jednotek a jejich softwaru mohou způsobit poruchy.
- Neodborné práce nebo úpravy na přístroji mohou ohrozit provozní bezpečnost.
- Servisní práce nechte vždy provádět kvalifikovanou dílnu, která má k provedení prací potřebné odborné znalosti a nástroje.
- Na přístrojích jsou umístěny různé výstražné štítky, které upozorňují na nebezpečí. Tyto nálepky neodstraňujte, jinak už nelze nebezpečí identifikovat.



NEBEZPEČÍ!

Ohrožení života síťovým napětím!

⇒ Neotevírejte kryt přístroje.

Ekologická likvidace

Výrobci přístrojů B2B jsou od 23.03.2006 povinni odebírat zpět vysloužilé přístroje, které byly vyrobeny po datu 13.08.2005, a zhodnocovat je. Tyto vysloužilé přístroje se v zásadě nesmí odevzdávat v komunálních sběrných místech. Pouze výrobce je smí organizovaně zhodnotit a zlikvidovat. Příslušně označené výrobky Valentin se proto v budoucnu mohou odevzdávat zpět do firmy Carl Valentin GmbH.

Vysloužilé přístroje pak budou odborně zlikvidovány.

Firma Carl Valentin GmbH tímto včas akceptuje veškeré závazky v rámci likvidace vysloužilých přístrojů a umožňuje tímto i nadále plynulou distribuci svých výrobků. Můžeme odebrat zpět pouze přístroje zaslané vyplaceně.

Obvodová deska systému tisku je vybavena lithiovou baterií. Je třeba ji vyhodit do nádoby na staré baterie v obchodě nebo zlikvidovat prostřednictvím veřejnoprávního subjektu.

Více informací získáte ze směrnice WEEE nebo na naší internetové stránce www.carl-valentin.de.

Provozní podmínky

Provozní podmínky jsou předpoklady, které musí být splněny před uvedením do provozu a během provozu našich přístrojů, aby byl zajištěn bezpečný a bezporuchový provoz.

Přečtěte si prosím pečlivě provozní podmínky.

Pokud byste měli dotazy vyplývající z praktického použití návodů k použití, spojte se s námi nebo s Vaším příslušným servisním střediskem.

Obecné podmínky

Přístroje je až do okamžiku instalace nutno přepravovat a uchovávat pouze v originálním obalu.

Přístroje nesmí být instalovány a uváděny do provozu dříve, než jsou splněny provozní podmínky.

Uvedení do provozu, programování, čištění a péče o naše přístroje smí být prováděna až po důkladném pročtení našich návodů.

Přístroje smí obsluhovat pouze vyškolený personál.



OZNÁMENÍ!

Doporučujeme Vám provádět školení opakovaně.

Obsah školení jsou kapitoly 'Provozní podmínky', 'Vložení přenosové fólie' a 'Údržba a čištění'.

Pokyny platí rovněž pro námi dodávané přístroje třetích firem.

Smí se používat pouze originální náhradní a výměnné díly.

Ohledně náhradních/opotřebovaných dílů se prosím obraťte na výrobce.

Podmínky na místě instalace

Místem instalace by měla být rovná plocha prostá otřesů, vibrací a průvanu.

Přístroje je nutno umístit tak, aby byla možná optimální obsluha a dobrá přístupnost za účelem údržby.

Stavební instalace elektrických přívodů

Instalace elektrických přívodů pro připojení našich přístrojů musí být provedena podle mezinárodních předpisů a z nich odvozených ustanovení. Mezi ně patří především doporučení jedné ze tří následujících komisí:

- Mezinárodní komise pro elektroniku (IEC)
- Evropský výbor pro elektrotechnickou normalizaci (CENELEC)
- Svaz německých elektrotechniků (VDE)

Naše přístroje jsou konstruovány podle VDE třída ochrany I a musí být napojeny přes ochranný vodič. Stavební elektrické přívody musí mít ochranný vodič aby odváděly rušivá napětí vzniklá v přístroji.

Technická data elektrického napájení

Síťové napětí a frekvence	Viz typový štítek
Přípustná tolerance síťového napětí	+6 % ... -10 % jmenovité hodnoty
Přípustná tolerance síťové frekvence	+2 % ... -2 % jmenovité hodnoty
Přípustný činitel harmonického zkreslení síťového napětí	≤ 5 %

Opatření pro odrušení:

Při silně kontaminované síti (např. při používání tyristorově řízených zařízení) je nutno provést konstrukční opatření pro odrušení. Máte například následující možnosti:

- Provést k našim přístrojům separátní síťový přívod.
- V problematických případech zabudovat před naše přístroje na síťový přívod odpojený oddělovací transformátor nebo jiné odrušovací zařízení.



OZNÁMENÍ!

Toto je zařízení třídy A. Toto zařízení může v obytných oblastech způsobovat vysokofrekvenční rušení. V tomto případě může být od provozovatele požadováno, aby provedl přiměřená opatření a uhradil je.

Spojovací vedení k externím přístrojům

Veškerá spojovací vedení musí být provedena jako stíněná vedení. Stínící opleť musí být na obou stranách celoplošně spojen se skříňí zástrčky.

Nesmí docházet k paralelnímu vedení tras s elektrickými vedeními. Pokud je paralelní vedení nevyhnutelné, je nutno dodržet minimální odstup 0,5 m.

Rozsah teplot vedení: -15 ... +80 °C

Smí se připojovat pouze přístroje s elektrickými okruhy, které splňují požadavek 'Safety Extra Low Voltage' (SELV). Obecně jsou to zařízení, která jsou testovaná podle EN 62368-1.

Instalace datových vedení

Datový kabel musí být kompletně chráněný a mít kovové nebo pokovené kryty konektorů. Stíněné kabely a konektory jsou nutné kvůli zabránění vyzařování a příjmu elektrických ruchů.

Přípustná vedení

Odstíněné vedení:	4 x 2 x 0,14 mm ² (4 x 2 x AWG 26)
	6 x 2 x 0,14 mm ² (6 x 2 x AWG 26)
	12 x 2 x 0,14 mm ² (12 x 2 x AWG 26)

Vysílací a přijímací vedení musí být vždy zkrouceny v párech.

Maximální délky vedení:	Rozhraní V 24 (RS232C): max. 3 m (se stíněním)
	USB: max. 3 m
	Ethernet: max. 100 m

Vzdušná konvekce

Aby se zabránilo nepřipustnému ohřevu, musí být možno, aby se okolo přístroje mohla tvořit volná vzdušná konvekce.

Mezní hodnoty

Druh krytí podle IP:	20
Okolní teplota °C (provoz)	Min. +5 Max. +35
Okolní teplota °C (skladování)	Min. -20 Max. +60
Relativní vlhkost vzduchu % (provoz)	Max. 80
Relativní vlhkost vzduchu % (skladování)	Max. 80 (orosení přístroje je nepřipustné)

Záruka

Odmítáme záruku za škody, které mohou vzniknout:

- nedodržení našich provozních podmínek a návodu k použití
- vadnou elektrickou instalací v okolí
- konstrukčními změnami na našich přístrojích
- chybným naprogramováním a obsluhou
- neprovedením uložení dat
- používáním neoriginálních náhradních dílů a neoriginálního příslušenství
- přirozeným opotřebením

Pokud přístroje nově nastavujete nebo programujete, zkontrolujte jejich nastavení zkušebním provozem a zkušebním tiskem. Vyvarujete se tím chybných výsledků, adjustací a vyhodnocení.

Přístroje smí obsluhovat pouze vyškolení pracovníci.

Kontrolujte odborné zacházení s našimi produkty a opakujte školení.

Nepřebíráme zodpovědnost za to, že jsou u všech modelů k dispozici všechny v tomto návodu popsané vlastnosti. Protože neustále usilujeme o další vývoj a inovace našich produktů, je možné, že se změní technická data, aniž bychom o tom podali informace.

V důsledku inovací nebo předpisů specifických pro jednotlivé země se mohou obrázky a příklady v návodu odchýlovat od dodaného provedení.

Zohledněte prosím informace o přípustných tiskových médiích a pokyny pro péči o přístroj, abyste předešli předčasnému opotřebením nebo poškozením.

Usilovali jsme o to, abychom tuto příručku zpracovali ve srozumitelné formě a podali Vám co nejvíce informací. Pokud byste měli dotazy nebo zjistili chyby, sdělte nám to prosím, abychom měli možnost naše příručky zlepšit.

Vybalte tiskárnu etiket

- ⇒ Tiskárnu etiket vyjměte z krabice.
- ⇒ Zkontrolujte, zda nebyla tiskárna etiket poškozena při přepravě.
- ⇒ Zkontrolujte, zda je dodávka kompletní.

Objem dodávky

- Tiskárna etiket.
- Síťový kabel.
- Kabel USB.
- prázdné fóliové jádro namontované navijecce přenosové fólie.
- Odtrhací hrana (pouze u základních přístrojů).
- Dávkovací hrana (jen dávkovací přístroje).
- Odřezávací zařízení (pouze u přístrojů s volitelnou výbavou nožů).
- Product Safety Guide.



OZNÁMENÍ!

Uchovejte originální balení pro pozdější převozy.

Usaďte tiskárnu na etikety



UPOZORNĚNÍ!

Poškození přístroje a tiskového materiálu vlivem vlhkosti a mokrem.

- ⇒ Tiskárnu na etikety umístěte pouze na suchém místě chráněném před stříkající vodou.

- ⇒ Postavte tiskárnu na rovnou podložku.
- ⇒ Otevřte kryt tiskárny etiket.
- ⇒ Odstraňte přepravní zajištění z pěnové látky v oblasti tiskové hlavy.

Zapojte tiskárnu na etikety

Tiskárna je vybavena širokorozpětíovou sítíovou přípojkou. Provoz při sítíovém napětí 100 ... 240 V AC a frekvenci 50-60 Hz je možný bez dalšího zásahu do přístroje.



UPOZORNĚNÍ!

Poškození přístroje nedefinovanými zapínacími proudy.

- ⇒ Před připojením k síti přepněte sítíový vypínač do polohy "0".

- ⇒ Sítíový kabel zastrčte do elektrické zásuvky.
- ⇒ Zástrčku sítíového kabelu zasouvejte pouze do uzemněné zásuvky.



OZNÁMENÍ!

Z důvodů nedostatečného nebo chybějícího uzemnění mohou v provozu nastat poruchy.

Dbejte na to, aby všechny počítače a spojovací kabely připojené na tiskárnu přímého tisku byly uzemněné.

- ⇒ Propojte tiskárnu etiket s počítačem nebo se sítí pomocí vhodného kabelu.

Uvedení tiskárny etiket do provozu

Jakmile jsou všechna připojení provedena:

- ⇒ Zapněte tiskárnu na sítíovém vypínači.
- ⇒ Vložte materiál štítků a transferový pás.
- ⇒ V menu *Vzhled etikety/Měření štítku* (Label layout/Measure label) spustit proces měření.
- ⇒ Stiskem tlačítka  na membránové klávesnici lze proces měření ukončit.



OZNÁMENÍ!

Pro umožnění správného měření je nutno posunout minimálně dva kompletní štítky (nikoliv u nekonečných štítků).

Při měření délky štítků a perforace tiskárnou se mohou vyskytnout drobné rozdíly. Z tohoto důvodu mohou být hodnoty v menu *Vzhled etikety/Štítek a drážka* (Label layout/Label and Gap) nastaveny manuálně.

Vložte materiál



OZNÁMENÍ!

Pro nastavení a jednoduché montáže použijte dodaný šestihranný klíč, který je v horní části tiskového modulu. Jiná nářadí nejsou pro zde popsané práce vhodná.

Vložení cívky se štítky v trhacím režimu



OZNÁMENÍ!

Tenký povlak termotiskové hlavy i jiné elektronické díly mohou být poškozeny elektrostatickým výbojem, takže páska s etiketami by měla být antistatická.

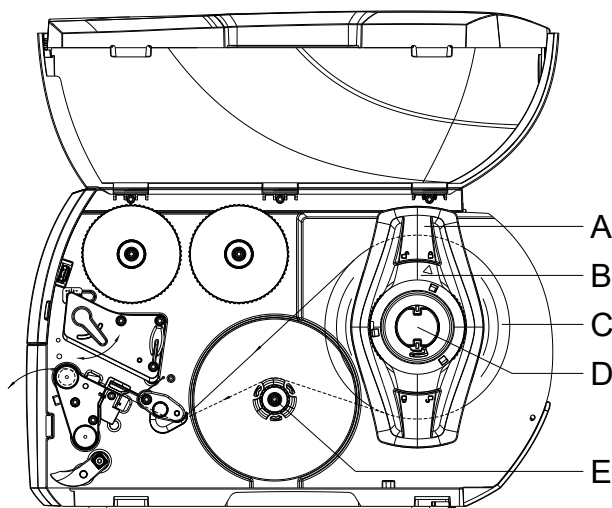
Používání nesprávných materiálů může vést k chybné funkci tiskárny a zániku záruky.



UPOZORNĚNÍ!

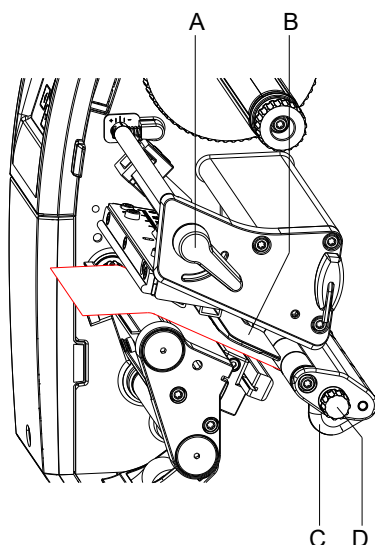
Při vkládání materiálu etiket v odtrhovacím režimu může dojít ke zranění.

- ⇒ Dávejte pozor na ostré hrany.
- ⇒ Pokud odtrhovací hranu nepoužíváte, namontujte profil pro ochranu hrany.



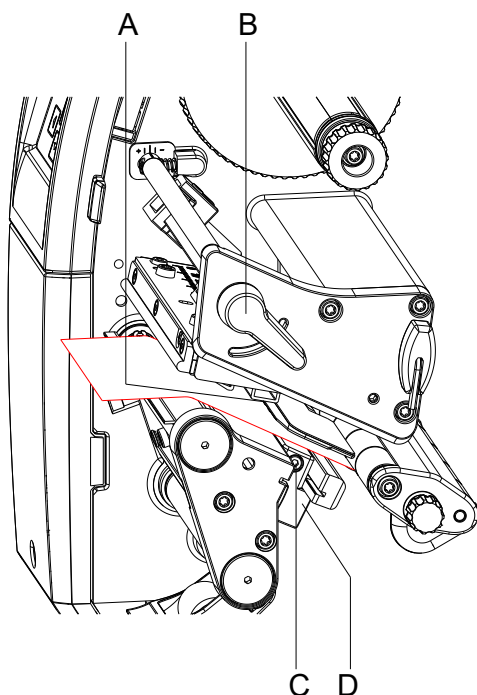
- Otevřete víko.
- Otočte seřizovací kolečko (B) proti směru hodinových ručiček, aby šipka ukazovala na symbol  a uvolnila se tak krajní zarážka (A).
- Sundejte krajní zarážku (A) z držáku role (D).
- Nasadte roli s materiálem (C) na držák role (D) tak, aby potiskovaná strana materiálu směřovala nahoru.
- Nasadte krajní zarážku (A) na držák role (D) a posuňte ji tak, aby role materiálu ve skříní a krajní zarážka (A) doléhaly na roli (C). Při posouvání musí být cítit znatelný odpor.
- Otočte seřizovací kolečko (B) po směru hodinových ručiček, aby šipka ukazovala na symbol  a uvolnila se tak krajní zarážka (A).
- Odvíjení delšího pásu etiket:
Pro režim dávkování nebo navíjení: cca 60 cm
Pro odtrhací režim: cca 40 cm

Vložte etiketové pouzky do tiskové hlavy



- Přestavte páku (A) proti směru hodinových ručiček tak, abyste nadzvedli tiskovou hlavu.
- Nastavte vedení etiket (C) pomocí rýhovaného knoflíku (D) tak, aby materiál bylo možné vložit mezi vedení etiket a skříň.
- Protáhněte pás etiket nad vnitřním navíječem tiskové jednotky.
- Protáhněte pás etiket optickou závorou pro etikety (B), aby vyšel z tiskové jednotky mezi tiskovou hlavou a tiskovým válcem.
- Umístěte vedení etiket (C) tak, aby byl materiál veden bez vzpříčení.

Nastavení etiketové světelné clony



Etiketová světelná clona může být posunuta napříč ke směru běhu papíru tak, aby se přizpůsobila na etiketový materiál. Čidlo (A) etiketové světelné clony je při pohledu skrze tiskovou jednotku vidět ze předu a je označeno v držáku světelné clony pomocí zářezu.

- ⇒ Uvolněte šroub (C).
- ⇒ Etiketové světelné čidlo nastavte pomocí rukojeti (D) do takové polohy, aby mohlo toto čidlo (A) registrovat mezeru mezi etiketami nebo reflexní či dírkovanou značku.

Nebo, pokud se etikety odchylují od pravoúhlé formy:

- ⇒ Vyrovnajte etiketovou světelnou clonu pomocí rukojeti (D) na nejpřednější hranu ve směru běhu papíru.
- ⇒ Utáhněte šroub (C).

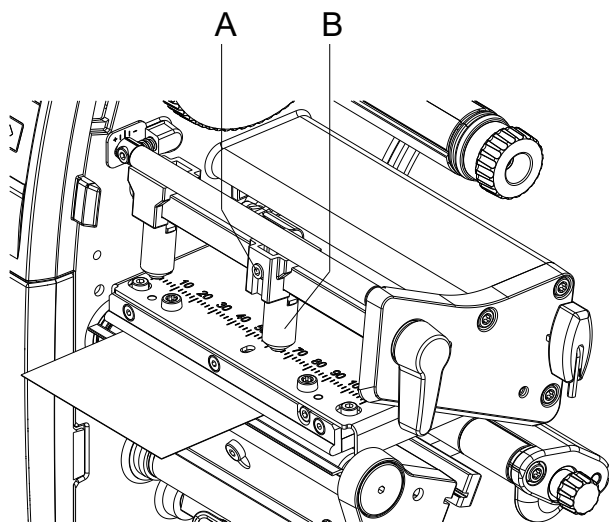
Pouze pro provoz v odtrhávacím režimu:

- ⇒ Otočte páku (B) ve směru hodinových ručiček, abyste zajistili tiskovou hlavu.

Nastavte přítlačný systém hlavy

Tisková hlava se přitlačí pomocí dvou přítlačných palců. Poloha vnějšího přítlačného palce se musí nastavit na šířku použitého materiálu etiket:

- aby se dosáhlo rovnoměrné kvality potisku po celé šířce etiket,
- aby se zabránilo vytváření záhybů při běhu přenosové fólie,
- aby se zabránilo předčasnému opotřebenému opotřebenému tiskového válce a tiskové hlavy.



- Uvolněte závitový kolík (A) na pravém přítlačném palci (B) klíče na šestihrannou hlavu šroubu.
- Umístěte pravý přítlačný palec (B) nad pravý okraj etikety.
- Utáhněte závitový kolík (A).

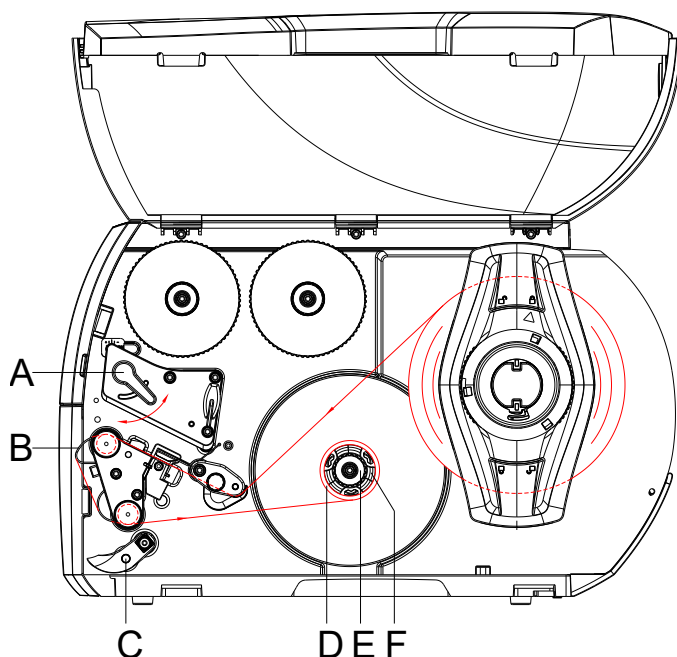
Navíjení etiketové pásky v režimu navíjení



OZNÁMENÍ!

Tenký povlak termotiskové hlavy i jiné elektronické díly mohou být poškozeny elektrostatickým výbojem, takže páska s etiketami by měla být antistatická.

Používání nesprávných materiálů může vést k chybné funkci tiskárny a zániku záruky.



OZNÁMENÍ!

Při navíjecím režimu jsou etikety po provedení potisku znovu navíjeny na vnitřní navíječku pro pozdější použití.

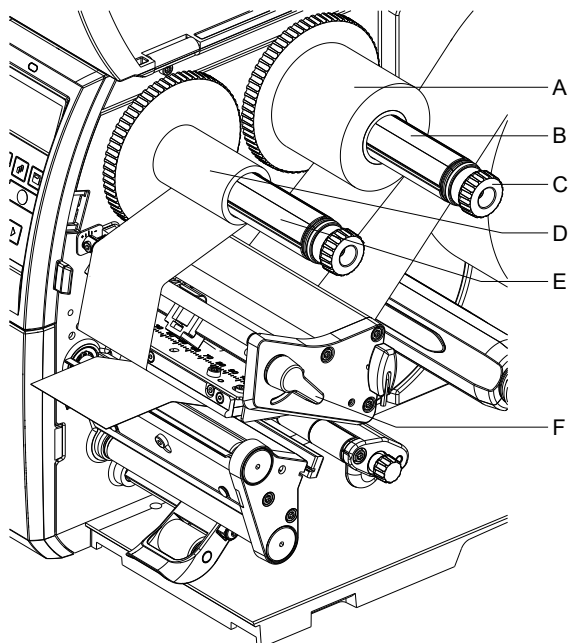
- Pro režim navíjení namontujte navíjecí plech.
- Odklopte přítlačný systém (C) od podávacího válce.
- Vedte etiketový pásek okolo navíjecího plechu (B) k vnitřní navíječce (F).
- Uchyťte pevně navíječku (F) a otočným knoflíkem (E) otáčejte ve směru hodinových ručiček.
- Prázdné etiketové jádro (D) nasuňte na navíječku (F) a otočte otočný knoflík (5) proti chodu hodinových ručiček až na doraz.
Navíječka se vzpříčí a prázdné etiketové jádro se tím pevně upne. Upevněte etiketový pásek lepicí páskou na prázdné etiketové jádro.
- Otáčejte navíječku (F) proti směru hodinových ručiček, aby se napnul etiketový pásek.
- Otáčejte páku (A) ve směru hodinových ručiček, aby se zajistila tisková hlava.

Vkládání přenosové fólie



OZNÁMENÍ!

Pro termotransferovou metodu tisku je nutno vložit barvicí pásku. Při použití tiskárny pro přímý termotisk se barvicí páska nekládá. Barvicí páska použitá v tiskárně musí být minimálně tak široké jako tiskové médium. Pokud je barvicí páska užší než tiskové médium, zůstane tisková hlava částečně nechráněná a předčasně se opotřebuje.

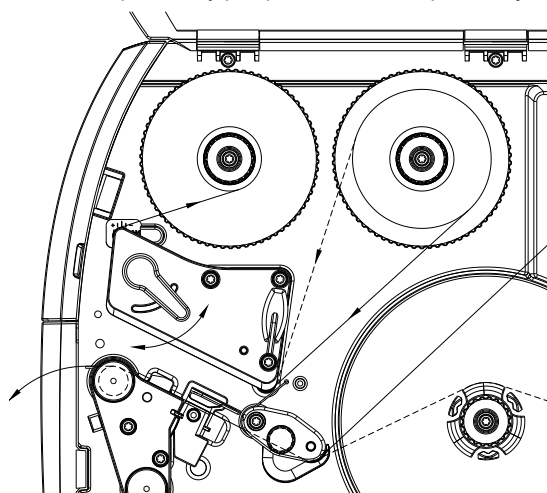


OZNÁMENÍ!

Před vložením nové role přenosové fólie je třeba tiskovou hlavu vyčistit čističem na tiskové hlavy a válce (97.20.002).

Při použití isopropanolu (IPA) je nutné dbát předpisů pro manipulaci. Při kontaktu s pokožkou nebo očima vymyjte pečlivě proudem vody. Při přetrvávajícím podráždění vyhledejte lékaře. Zajistěte dostatečné větrání.

- Přestavte páku (F) proti směru hodinových ručiček tak, abyste nadzvedli tiskovou hlavu.
- Nasuňte roli barvicí pásky (A) na navíječku (B) tak, aby vrstva barvy byla při odvíjení fólie dole.
- Nasuňte roli (A) až na doraz.
- Upevněte přenosovou fólii (A) a otáčejte tiskovou hlavu na navíječce (C) proti směru hodinových ručiček, dokud nebude role přenosové fólie upevněna.
- Nasaďte na odvíječ barvicí pásky (E) vhodné jádro barvicí pásky (D) a upevněte ho stejným způsobem.
- Vedte přenosový pás přes tiskovou skupinu tak, jak je znázorněno na obrázku.



- Začátek přenosové fólie upevněte na jádro přenosové fólie (D) pomocí lepicí pásky. Přitom dodržujte směr rotace navíječky přenosové fólie proti směru hodinových ručiček.
- Otáčejte navíječkou přenosové fólie (E) proti směru hodinových ručiček, aby se vyhladil běh přenosové fólie.
- Otáčejte páku (F) ve směru hodinových ručiček, aby se zajistila tisková hlava.

**OZNÁMENÍ!**

Tenký povlak termotiskové hlavy i jiné elektronické díly mohou být poškozeny elektrostatickým výbojem, proto by měl být přenosový pás antistatický.

Používání nesprávných materiálů může vést k chybné funkci tiskárny a zániku záruky.

**UPOZORNĚNÍ!**

Vliv elektrostatického materiálu na člověka!

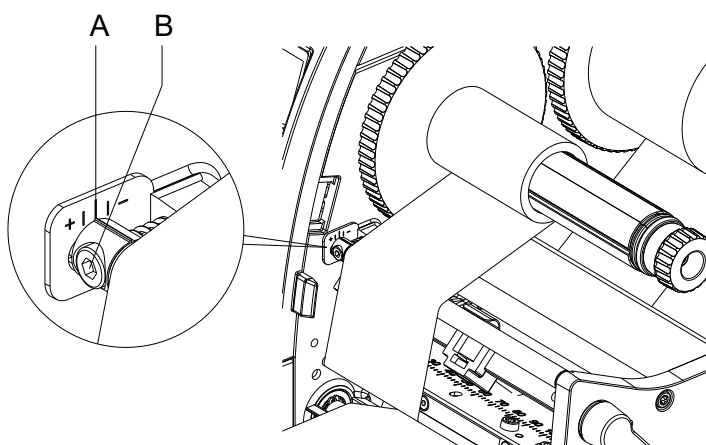
⇒ Používejte antistatický přenosový pás, protože při odebrání by mohlo dojít k elektrostatickému vybití.

Nastavte průběh přenosové fólie

Vytváření záhybů při běhu přenosové fólie může vést k chybám tiskových obrazů. Aby se zabránilo vytváření záhybů, může být seřízen ohyb přenosové fólie.

**OZNÁMENÍ!**

Chybné nastavení systému přitlaku hlavy může mít rovněž za následek vytvoření záhybů na fólii.

**OZNÁMENÍ!**

Seřizování se provádí nejlépe v průběhu provozu tiskárny.

- Sledujte stávající nastavení na stupnici (A) a příp. je zaznamenejte.
- Otáčejte šroub (B) pomocí šestihranného klíče a sledujte chování fólie.
Ve směru + se napíná vnitřní hrana přenosové fólie, ve směru – vnější hrana.

Technická data

	Compa V 103/8	Compa V 104/8	Compa V 106/12	Compa V 106/24	Compa V 108/12	Compa V 162/12
Rozlišení	203 dpi	203 dpi	300 dpi	600 dpi	300 dpi	300 dpi
Max. rychlost tisku	300 mm/s	300 mm/s	300 mm/s	150 mm/s	300 mm/s	250 mm/s
Šířka tisku	104 mm	104 mm	105,7 mm	105,6 mm	108,4 mm	162,6 mm
Průchozí šířka	120 mm	120 mm	120 mm	120 mm	120 mm	180 mm
Způsob tisku	TT/TD	TT	TT	TT	TT/TD	TT/TD
Etikety						
Materiál štítků nebo nekonečný materiál v rolích nebo skládaný	Papír, karton, textil, umělá hmota					
Tloušťka materiálu	max. 220 gr/m² (větší na požádání)					
Min. šířka štítku	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	46 mm
Min. šířka nosného materiálu	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	50 mm
Min. výška štítku						
Standardní Při provozu nože nebo snímání	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 25 mm
Max. výška štítku						
Standardní Při provozu nože nebo snímání	6000 mm 200 mm	6000 mm 200 mm	3000 mm 200 mm	750 mm 200 mm	3000 mm 200 mm	2000 mm 200 mm
Max. průměr role	205 mm					
Průměr jádra						
Standardně Dodatečné rozměry	Ø 40 mm Ø 38,1 mm až Ø 76 mm (možnost volitelných přídavných jader)					
Navíjení	vnější nebo vnitřní					
Čidlo štítků	Prosvětlení a reflexe zdola					
Transferový pás						
Barevná strana	vnější nebo vnitřní					
Max. průměr role	Ø 90 mm					
Průměr jádra	25,4 mm / 1"					
Max. délka	600 m					
Max. šířka	114 mm / 170 mm (Compa V 162)					
Vnitřní navíječka u přístrojů s dávkovacím zařízením						
Vnější průměr	142 mm					
Průměr jádra	Ø 40 mm					
Navíjení	vně					
Rozměry (mm)						
šířka x výška x hloubka	252 x 288 x 460 / 312 x 288 x 460 (Compa V 162)					
Hmotnost	10 kg / 14 kg (Compa V 162)					
Elektronika						
Procesor	TI Sitara ARM Cortex A8, 1 GHz, 32 kB ICache, 32 kB DCache, až 2000 Mips					
Operační paměť (RAM)	512 MB					
Pozice	pro kartu SD					
Baterie	pro hodiny s reálným časem (uložení dat při odpojení ze sítě)					
Výstražný signál	Akustický signál při chybě					
Připojení						
Sériové	RS-232C (až 115200 Baud)					
USB	2.0 High Speed Slave					
Ethernet	10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP					
2 x USB (Host)	na zadní straně pro: klávesnici, USB paměťový disk					
WLAN (doplňkové vybavení)	disk USB WLAN					

TT = termotransferový tisk, TD = přímý termotisk

Provozní podmínky	Compa V 103/8	Compa V 104/8	Compa V 106/12	Compa V 106/24	Compa V 108/12	Compa V 162/12
Jmenovité napětí	110 ... 240 V AC / 50-60 Hz					
Příkon	200 VA					
Proud	2,5 A					
Provozní teplota	5 ... 35 °C					
Vzdušná vlhkost	max. 80 % (nekondenzující)					
Ovládací panel						
Klávesy	Testovací tisk, nabídka funkcí, počet kusů, SD karta, Feed, Enter, 4 x kurzor					
LCD displej	Grafický displej 128 x 64 pixel					
Nastavení						
	Datum, čas, časy směn 20 jazykových nastavení (další na vyžádání) Parametry štítků a zařízení, rozhraní, zabezpečení heslem					
Kontroly						
Zastavení tisku	na konci přenosové fólie / na konci štítku / při otevření tiskové hlavy					
Vytištění stavu	Tisk nastavení zařízení, jako např. rychlost kreslení, parametry světelné závoje, rozhraní, síť tisk interních fontů a všech podporovaných čárových kódů					
Písma						
Fonty	6 Bitmapové fonty 8 Vektorové fonty/TrueType Fonts 6 Proporcionální fonty Další fonty na vyžádání					
Znakové sady	Windows 1250 až 1257, DOS 437, 850, 852, 857, UTF-8 Jsou podporovány všechny západoevropské a východoevropské, latinkové, cyrilické, řecké a arabské (volitelné) znaky. Další znakové sady na vyžádání					
Bitmapové fonty	Velikost v šířce a výšce 0,8 ... 5,6 Koeficient zvětšení 2 ... 9 Orientace 0°, 90°, 180°, 270°					
Vektorové fonty/TrueType Fonts	Velikost v šířce a výšce 1 ... 99 mm Koeficient zvětšení plynulý Orientace 0°, 90°, 180°, 270°					
Atributy písma	Podle fontů – tučné, kurzíva, inverzní, vertikální					
Rozteč znaků	Variabilní					
Čárové kódy						
1D Čárové kódy	2/5 Industrial, Codabar, Code 128, Code 128A, Code 128B, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN Add-on, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PLANET (Postal Alpha Numeric Encoding Technique), PostNet, PZN 7, PZN 8, UPC-A, UPC-E, USPS Intelligent Mail					
2D Čárové kódy	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code					
Složené čárové kódy	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated					
	U všech čárových kódů je variabilní výška, šířka modulu a poměr. Orientace 0°, 90°, 180°, 270° Volitelně kontrolní číslo a tisk znaků.					
Software						
Konfigurace	ConfigTool					
Řízení procesu	Loftware					
Štítkový software	Labelstar Office Lite Labelstar Office					
Ovladače Windows	Windows 8.1® - Windows 10® 32/64 Bit, Windows 11® Windows Server 2016® - Windows Server 2022®					

Technické změny vyhrazeny

Čištění



NEBEZPEČÍ!

Nebezpečí života z důvodů úrazu proudem!

⇒ Před každou údržbářskou prací odpojte systém tisku od sítě a krátce vyčkejte, než se vybije síťový zdroj.



UPOZORNĚNÍ!

Při čištění může dojít ke zraněním.

⇒ Dávejte pozor na ostré hrany.



OZNÁMENÍ!

Při čištění přístroje doporučujeme používat osobní ochranná opatření jako ochranné brýle a rukavice.



OZNÁMENÍ!

Pro nastavení a jednoduché montáže použijte dodaný šestihranný klíč, který je v horní části tiskového modulu. Jiná náradí nejsou pro zde popsané práce vhodná.

Úkol údržby	Interval:
Všeobecná očista	V případě potřeby
Vyčistěte tiskové válce	Při každé výměně etiketové role nebo při zhoršení vytisknutého obrazu a přenosu etiket
Vyčistěte tiskovou hlavu	Přímý termotisk: Při každé výměně etiketové role. Transferový termotisk: Při každé výměně přenosové fólie a při vadných tiskových obrazech
Čištění etiketové světelné clony	Při obnovení etiketové role



OZNÁMENÍ!

Z důvodů nedostatečného nebo chybějícího uzemnění mohou v provozu nastat poruchy.

Dbejte na to, aby všechny počítače a spojovací kabely připojené na tiskárnu přímého tisku byly uzemněné.



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí požáru z důvodu snadno vznětlivého rozpouštědla etiket!

⇒ Při používání rozpouštědla etiket se tiskárna etiket musí zcela zbavit prachu a vyčistit.

Všeobecná očista



UPOZORNĚNÍ!

Poškození tiskárny silným čistícím prostředkem!

⇒ Pro čištění vnějších povrchů nebo stavebních dílů nepoužívejte žádné prostředky na drhnutí nebo rozpouštědla.

⇒ Prach nebo kousky papíru v oblasti tisku odstraňte jemným štětcem nebo vysavačem.

⇒ Vnější povrch očistěte pomocí univerzálního čističe.

Vyčistěte tiskové válce

Znečištění tiskového válce vede ke zhoršení jakosti tisku a kromě toho může vést k omezení dopravy materiálu.



UPOZORNĚNÍ!

Poškození tiskového válce!

⇒ K čištění tiskového válce nepoužívejte ostré, špičaté ani tvrdé předměty.

- Otevřete kryt tiskárny.
- Páku otočte proti směru hodinových ručiček, abyste zdvihli tiskovou hlavu.
- Vyměňte etikety a přenosovou fólii z tiskárny.
- Usazeniny odstraňujte pomocí čističe válců a čistým hadříkem.
- Pokud válec vykazuje poškození, vyměňte ho.
- Opět nasadte etikety a přenosovou fólii.
- Otočte páku ve směru hodinových ručiček, abyste zajistili tiskovou hlavu.
- Zavřete kryt tiskárny.

Vyčistěte tiskovou hlavu



UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí úrazu způsobené horkou tiskovou hlavou!

⇒ Pamatujte, že tisková hlava musí před zahájením čištění vychladnout.

Během tisku dochází ke znečištění tiskové hlavy např. částicemi barvy z transferového pásu. Proto je účelné a nutné tiskovou hlavu čistit v určitých intervalech, v závislosti na provozních hodinách a vlivech okolí, jako prach atd.



UPOZORNĚNÍ!

Poškození tiskové hlavy!

⇒ K čištění tiskové hlavy nepoužívejte ostré, špičaté ani tvrdé předměty.

⇒ Nedotýkejte se skleněné ochranné vrstvy tiskové hlavy.

- Otevřete kryt tiskárny.
- Páku otočte proti směru hodinových ručiček, abyste zdvihli tiskovou hlavu.
- Vyměňte etikety a přenosovou fólii z tiskárny.
- Horní povrch tiskové hlavy očistěte speciálním čistícím kolíkem nebo vatovými kolíčky namočenými do lihu.
- Před uvedením tiskárny do provozu nechte tiskovou hlavu vysušit po dobu 2–3 minut.
- Opět nasadte etikety a přenosovou fólii.
- Otočte páku ve směru hodinových ručiček, abyste zajistili tiskovou hlavu.
- Zavřete kryt tiskárny.

Čistění etiketové světelné clony



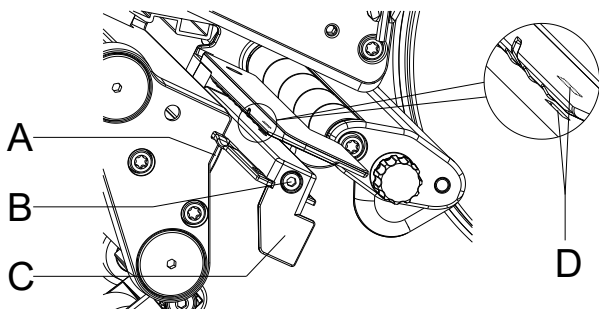
UPOZORNĚNÍ!

Poškození světelné clony!

⇒ Nepoužívejte pro čistění světelné clony ostré nebo tvrdé předměty nebo rozpouštědla.

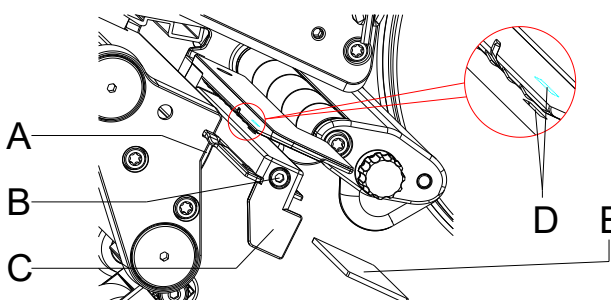
Etiketová světelná clona může být znečištěna při zácpě po nahromadění papíru. Tímto může být omezeno rozpoznání začátku etiket.

Compa V 10X



- Otevřete kryt tiskárny.
- Vyměňte etikety a přenosovou fólii z tiskárny.
- Uvolněte šroub (B).
- Držte tlačítko (A) stisknuté a za rukojeť (C) pomalu přetáhněte optickou závoru etikety směrem ven. Dávejte pozor, aby se nenapínal kabel ke světelné cloně.
- Vyčistěte optickou závoru etikety a snímací drážku (D) štětcem nebo vatovou tyčinkou namočenou v čistém alkoholu.
- Zasuňte etiketovou světelnou clonu zpět pomocí rukojeti (C) a nastavte ji.
- Opět nasadte etikety a přenosovou fólii.
- Zavřete kryt tiskárny.

Compa V 162



NEBEZPEČÍ!

Smrtelné nebezpečí v důsledku síťového napětí / zasažení elektrickým proudem!

- ⇒ Před prováděním jakékoli údržby odpojte tiskárnu etiket ze sítě a krátce vyčkejte, než se vybije síťový zdroj.
- ⇒ Následující práce musí provádět vyškolení servisní pracovníci!

- Otevřete kryt tiskárny.
- Vyměňte etikety a přenosovou fólii z tiskárny.
- Sejměte levé víko tiskárny po vymontování dvou šroubů s vnitřním šestihranem na horní hraně víka.
- Uvolněte šroub (B).
- Přesuňte světelnou clonu etiket za rukojeť (C) až na doraz ve směru skříně a vytáhněte připojovací kabel ze zástrčky na zadním konci světelné clony etiket.
- Stiskněte zajištění (A) a pomalu vytáhněte světelnou clonu etiket za rukojeť (C) směrem ven. Přitom vysuňte z vedení světelné clony distanční destičku (E).
- Vyčistěte světelnou clonu etiket a drážku snímače (D) pomocí štětce nebo vatovou tyčinkou nasáknutou čistým alkoholem.
- Zasuňte světelnou clonu etiket za rukojeť (C) ve směru stěny skříně.
- Stiskněte zajištění (A) a zasuňte distanční destičku (E) opět do vedení světelné clony.
- Opět připojte připojovací kabel k světelné cloně etiket.
- Namontujte zpět levé víko tiskárny.
- Nastavte světelnou clonu etiket.
- Opět nasadte etikety a přenosovou fólii.
- Zavřete kryt tiskárny.

Kurzanleitung und Hinweise zur Produktsicherheit

Deutsch

Ausgabe: 07/26

Urheberrecht

Copyright by Carl Valentin GmbH.

Änderungen sind vorbehalten.

Alle Rechte, auch die der Übersetzung, vorbehalten.

Kein Teil des Werks darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung der Carl Valentin GmbH reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

Warenzeichen

Alle genannten Marken oder Warenzeichen sind eingetragene Marken oder eingetragene Warenzeichen ihrer jeweiligen Eigentümer und ggf. nicht gesondert gekennzeichnet. Aus dem Fehlen der Kennzeichnung kann nicht geschlossen werden, dass es sich nicht um eine eingetragene Marke oder ein eingetragenes Warenzeichen handelt.

Carl Valentin verwendet in seinen Produkten kostenlose Open Source Software. Weite Informationen finden Sie unter www.carl-valentin.de/opensource.

Aktualität

Angaben zu Lieferumfang, Aussehen, Leistung, Maßen und Gewicht entsprechen unseren Kenntnissen zum Zeitpunkt der Drucklegung.

Durch die ständige Weiterentwicklung der Geräte können evtl. Abweichungen zwischen der Dokumentation und dem Gerät auftreten. Die aktuelle Version ist unter www.carl-valentin.de zu finden.

Geschäftsbedingungen

Lieferungen und Leistungen erfolgen zu den Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Carl Valentin GmbH.

Zulassungen

- CE** Niederspannungsrichtlinie (2014/35/EU)
 Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU)
 RoHS-Richtlinie (2011/65/EU)



Carl Valentin GmbH

Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Inhalt

Bestimmungsgemäße Verwendung	42
Sicherheitshinweise	42
Umweltgerechte Entsorgung	42
Betriebsbedingungen	43
Auspacken des Etikettendruckers	45
Lieferumfang	45
Aufstellen des Etikettendruckers	45
Anschließen des Etikettendruckers	45
Inbetriebnahme des Etikettendruckers	45
Etikettenrolle im Abreißmodus einlegen	46
Etikettenmaterial in Druckeinheit einlegen	46
Etiketten-Lichtschanke einstellen	47
Kopfandrucksystem einstellen	47
Etikettenmaterial im Aufwickelmodus einlegen	48
Transferband einlegen	49
Transferbandlauf einstellen	50
Technische Daten	51
Allgemeine Reinigung	53
Andruckwalze reinigen	54
Druckkopf reinigen	54
Etiketten-Lichtschanke reinigen	55

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Der Etikettendrucker ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Es kann dennoch bei der Verwendung Gefahr für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Etikettendruckers und anderer Sachwerte entstehen.
- Der Etikettendrucker darf nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Bedienungsanleitung benutzt werden. Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen, müssen umgehend beseitigt werden.
- Der Etikettendrucker ist ausschließlich zum Bedrucken von geeigneten und vom Hersteller zugelassenen Materialien bestimmt. Eine andersartige oder darüber hinausgehende Benutzung ist nicht bestimmungsgemäß. Für aus missbräuchlicher Verwendung resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht - das Risiko trägt alleine der Anwender.
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Beachten der Betriebsanleitung, einschließlich der vom Hersteller gegebenen Wartungsempfehlungen/-vorschriften.

Sicherheitshinweise

- Der Etikettendrucker ist für Stromnetze mit Wechselspannung von 100 ... 240 V AC ausgelegt. Etikettendrucker nur an Steckdosen mit Schutzleiterkontakt anschließen.
- Der Etikettendrucker ist nur mit Geräten zu verbinden, die Schutzkleinspannung führen.
- Vor dem Herstellen oder Lösen von Anschlüssen alle betroffenen Geräte (Computer, Drucker, Zubehör) ausschalten.
- Der Etikettendrucker darf nur in einer trockenen Umgebung betrieben und keiner Nässe (Spritzwasser, Nebel, etc.) ausgesetzt werden.
- Der Etikettendrucker darf nicht in der Nähe von Hochspannungsleitungen betrieben werden.
- Wartungs- und Instandhaltungsmaßnahmen dürfen nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden.
- Bedienpersonal muss durch den Betreiber anhand der Betriebsanleitung unterwiesen werden.



VORSICHT!

Quetschgefahr beim Schließen des Deckels.

⇒ Deckel beim Schließen nur von außen anfassen und nicht in den Schwenkbereich des Deckels greifen.

- Bei Wartungs- und Instandhaltungsmaßnahmen bei geöffnetem Deckel, ist darauf zu achten, dass Kleidung, Haare, Schmuckstücke oder ähnliches von Personen nicht mit den offen liegenden, rotierenden Teilen in Berührung kommen.
- Das Gerät und Teile (z.B. Druckkopf) davon können während des Drucks heiß werden. Während des Betriebs nicht berühren und vor Materialwechsel, Ausbauen oder Justieren abkühlen lassen.
- Niemals leicht brennbares Verbrauchsmaterial verwenden.
- Nur die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Handlungen dürfen ausgeführt werden. Arbeiten die darüber hinausgehen dürfen nur vom Hersteller oder in Abstimmung mit dem Hersteller durchgeführt werden.
- Unsachgemäße Eingriffe an elektronischen Baugruppen und deren Software können Störungen verursachen.
- Unsachgemäße Arbeiten oder andere Veränderungen am Gerät können die Betriebssicherheit gefährden.
- Servicearbeiten immer in einer qualifizierten Werkstatt durchführen lassen, die die notwendigen Fachkenntnisse und Werkzeug zur Durchführung der erforderlichen Arbeit besitzt.
- An den Geräten sind Warnhinweis-Etiketten angebracht. Keine Warnhinweis-Etiketten entfernen sonst können Gefahren nicht erkannt werden.



GEFAHR!

Lebensgefahr durch Netzspannung!

⇒ Gehäuse des Geräts nicht öffnen.



HINWEIS! (NORWEGEN UND SCHWEDEN)

Geräte, die über einen Netzanschluss mit einer Verbindung zur Schutzerdung an die Schutzerdung der elektrischen Anlage des Gebäudes und an ein Kabelverteilsystem mit Koaxialkabeln angeschlossen sind, können unter bestimmten Umständen Brandgefahren verursachen. Die Verbindung mit einem Kabelverteilsystem muss daher über eine Einrichtung erfolgen, die eine elektrische Isolierung unterhalb eines bestimmten Frequenzbereichs bereitstellt.

Umweltgerechte Entsorgung

Hersteller von B2B-Geräten sind seit 23.03.2006 verpflichtet Altgeräte, die nach dem 13.08.2005 hergestellt wurden, zurückzunehmen und zu verwerten. Diese Altgeräte dürfen grundsätzlich nicht an kommunalen Sammelstellen abgegeben werden. Sie dürfen nur vom Hersteller organisiert verwertet und entsorgt werden. Entsprechend gekennzeichnete Valentin Produkte können daher zukünftig an Carl Valentin GmbH zurückgegeben werden.

Die Altgeräte werden daraufhin fachgerecht entsorgt.

Die Carl Valentin GmbH nimmt dadurch alle Verpflichtungen im Rahmen der Altgeräteentsorgung rechtzeitig wahr und ermöglicht damit auch weiterhin den reibungslosen Vertrieb der Produkte. Wir können nur frachtfrei zugesandte Geräte zurücknehmen.

Die Elektronikplatine des Drucksystems ist mit einer Lithium Batterie ausgestattet. Diese ist in Altbatteriesammelgefäßen des Handels oder bei den öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträgern zu entsorgen.

Weitere Informationen finden Sie in der WEEE Richtlinie oder auf unserer Internetseite www.carl-valentin.de.

Betriebsbedingungen

Die Betriebsbedingungen sind Voraussetzungen, die vor Inbetriebnahme und während des Betriebs unserer Geräte erfüllt sein müssen, um einen sicheren und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

Bitte lesen Sie die Betriebsbedingungen aufmerksam durch.

Falls Sie Fragen, im Hinblick auf die praktischen Anwendungen der Betriebsbedingungen haben, setzen Sie sich mit uns oder Ihrer zuständigen Kundendienststelle in Verbindung.

Allgemeine Bedingungen

Die Geräte sind bis zur Aufstellung nur in der Originalverpackung zu transportieren und aufzubewahren.

Die Geräte dürfen nicht aufgestellt und nicht in Betrieb genommen werden, bevor die Betriebsbedingungen erfüllt sind.

Inbetriebnahme, Programmierung, Bedienung, Reinigung und Pflege unserer Geräte dürfen nur nach gründlichem Lesen unserer Anleitungen durchgeführt werden.

Die Geräte dürfen nur von geschultem Personal bedient werden.



HINWEIS!

Wiederholt Schulungen durchzuführen.

Inhalt der Schulung sind die Kapitel 'Betriebsbedingungen', 'Material einlegen' und 'Wartung und Reinigung'.

Die Hinweise gelten ebenfalls für die von uns gelieferten Fremdgeräte.

Es dürfen nur Original Ersatz- und Austauschteile verwendet werden.

Bezüglich Ersatz-/Verschleißteilen bitte an den Hersteller wenden.

Bedingungen an den Aufstellungsort

Die Aufstellfläche sollte eben, erschütterungs-, schwingungs- und luftzugsfrei sein.

Die Geräte sind so anzuordnen, dass eine optimale Bedienung und eine gute Zugänglichkeit zur Wartung möglich sind.

Installation der bauseitigen Netzversorgung

Die Installation der Netzversorgung zum Anschluss unserer Geräte muss nach den internationalen Vorschriften und den daraus abgeleiteten Bestimmungen erfolgen. Hierzu gehören im Wesentlichen die Empfehlungen einer der drei folgenden Kommissionen:

- Internationale Elektronische Kommission (IEC)
- Europäisches Komitee für Elektronische Normung (CENELEC)
- Verband Deutscher Elektrotechniker (VDE)

Unsere Geräte sind nach VDE-Schutzklasse I gebaut und müssen an einen Schutzleiter angeschlossen werden. Die bauseitige Netzversorgung muss einen Schutzleiter haben, um geräteinterne Störspannungen abzuleiten.

Technische Daten der Netzversorgung

Netzspannung und Netzfrequenz:	Siehe Typenschild
Zulässige Toleranz der Netzspannung:	+6 % ... -10 % vom Nennwert
Zulässige Toleranz der Netzfrequenz:	+2 % ... -2 % vom Nennwert
Zulässiger Klirrfaktor der Netzspannung:	≤ 5 %

Entstörmaßnahmen:

Bei stark verseuchtem Netz (z.B. bei Einsatz von thyristorgesteuerten Anlagen) müssen bauseits Entstörmaßnahmen getroffen werden. Sie haben zum Beispiel folgende Möglichkeiten:

- Separate Netzzuleitung zu unseren Geräten vorsehen.
- In Problemfällen kapazitiv entkoppelten Trenntransformator oder sonstiges Entstörgerät in die Netzzuleitung vor unseren Geräten einbauen.



HINWEIS!

Dies ist eine Einrichtung der Klasse A. Diese Einrichtung kann im Wohnbereich Funkstörungen verursachen; in diesem Fall kann vom Betreiber verlangt werden, angemessene Maßnahmen durchzuführen und dafür aufzukommen.

Verbindungsleitungen zu externen Geräten

Alle Verbindungsleitungen müssen in abgeschirmten Leitungen geführt werden. Das Schirmgeflecht muss auf beiden Seiten großflächig mit dem Steckergehäuse verbunden werden.

Es darf keine parallele Leitungsführung zu Stromleitungen erfolgen. Bei unvermeidlicher Parallelführung ist ein Mindestabstand von 0,5 m einzuhalten.

Temperaturbereich der Leitungen: -15 ... +80 °C.

Es dürfen nur Geräte mit Stromkreisen angeschlossen werden die die Anforderung 'Safety Extra Low Voltage' (SELV) erfüllen. Im Allgemeinen sind dies Geräte, die nach EN 62368-1 geprüft sind.

Installation Datenleitungen

Die Datenkabel müssen vollständig geschirmt und mit Metall- oder metallisierten Steckverbindergehäusen versehen sein. Geschirmte Kabel und Steckverbinder sind erforderlich, um Ausstrahlung und Empfang elektrischer Störungen zu vermeiden.

Zulässige Leitungen

Abgeschirmte Leitung: 4 x 2 x 0,14 mm² (4 x 2 x AWG 26)
 6 x 2 x 0,14 mm² (6 x 2 x AWG 26)
 12 x 2 x 0,14 mm² (12 x 2 x AWG 26)

Sende- und Empfangsleitungen müssen jeweils paarig verdreht sein.

Maximale Leitungslängen: Schnittstelle V 24 (RS232C): max. 3 m (mit Abschirmung)
 USB: max. 3 m
 Ethernet: max. 100 m

Luftkonvektion

Um eine unzulässige Erwärmung zu vermeiden, muss sich um das Gerät eine freie Luftkonvektion bilden können.

Grenzwerte

Schutzart gemäß IP:	20
Umgebungstemperatur °C (Betrieb):	Min. +5 Max. +35
Umgebungstemperatur °C (Lagerung):	Min. -20 Max. +60
Relative Luftfeuchte % (Betrieb):	Max. 80
Relative Luftfeuchte % (Lagerung):	Max. 80 (Betaung der Geräte nicht zulässig)

Gewährleistung

Wir lehnen die Haftung für Schäden ab, die entstehen können durch:

- Nichtbeachtung unserer Betriebsbedingungen und Bedienungsanleitung.
- Fehlerhafte elektrische Installation der Umgebung.
- Bauliche Veränderungen an unseren Geräten.
- Fehlerhafte Programmierung und Bedienung.
- Nicht durchgeführte Datensicherung.
- Verwendung von nicht Original Ersatz- und Zubehörteilen.
- Natürlichem Verschleiß und Abnutzung.

Wenn Sie Geräte neu einstellen oder programmieren, kontrollieren Sie die Neueinstellung durch einen Probelauf und Probedruck. Sie vermeiden dadurch fehlerhafte Ergebnisse, Auszeichnungen und Auswertungen.

Die Geräte dürfen nur von geschulten Mitarbeitern bedient werden.

Kontrollieren Sie den sachgemäßen Umgang mit unseren Produkten und wiederholen Sie Schulungen.

Wir übernehmen keine Garantie dafür, dass alle in dieser Anleitung beschriebenen Eigenschaften bei allen Modellen vorhanden sind. Bedingt durch unser Streben nach ständiger Weiterentwicklung und Verbesserung besteht die Möglichkeit, dass sich technische Daten ändern, ohne dass eine Mitteilung darüber erfolgt.

Durch Weiterentwicklung oder länderspezifische Vorschriften können Bilder und Beispiele in der Anleitungen von der gelieferten Ausführung abweichen.

Bitte beachten Sie die Informationen über zulässige Druckmedien und die Hinweise zur Gerätepflege, um Beschädigungen oder vorzeitigen Verschleiß zu vermeiden.

Wir haben uns bemüht, dieses Handbuch in verständlicher Form zu verfassen, und Ihnen möglichst viele Informationen zu geben. Falls sich Fragen ergeben oder wenn Sie Fehler entdecken, bitte teilen Sie uns dies mit, damit wir die Möglichkeit haben, unsere Handbücher zu verbessern.

Auspacken des Etikettendruckers

- ⇒ Etikettendrucker aus dem Karton heben.
- ⇒ Etikettendrucker auf Transportschäden prüfen.
- ⇒ Lieferung auf Vollständigkeit prüfen.

Lieferumfang

- Etikettendrucker.
- Netzkabel.
- USB Kabel.
- Folienkern (leer), auf Transferbandaufwicklung vormontiert.
- Abreißkante (nur bei Basisgeräten).
- Spendekante (nur bei Geräten mit Option Spender).
- Abschnidevorrichtung (nur bei Geräten mit Option Messer).
- Product Safety Guide.



HINWEIS!

Originalverpackung für eventuelle spätere Lieferungen aufbewahren.

Aufstellen des Etikettendruckers



VORSICHT!

Beschädigung des Gerätes und der Druckmaterialien durch Feuchtigkeit und Nässe.

- ⇒ Etikettendrucker nur an trockenen und vor Spritzwasser geschützten Orten aufstellen.

- ⇒ Etikettendrucker auf ebener, erschütterungs-, schwingungs- und luftzugsfreier Fläche aufstellen.
- ⇒ Deckel des Etikettendruckers öffnen.
- ⇒ Transportsicherung aus Schaumstoff im Druckkopfbereich entfernen.

Anschließen des Etikettendruckers

Der Etikettendrucker ist mit einem Weitbereichsnetzteil ausgerüstet. Der Betrieb mit einer Netzspannung von 100 ... 240 V AC / 50-60 Hz ist ohne Eingriff am Gerät möglich.



VORSICHT!

Beschädigung des Gerätes durch undefinierte Einschaltströme.

- ⇒ Vor dem Netzanschluss den Netzschalter auf Stellung '0' bringen.

- ⇒ Netzkabel in Netzanschlussbuchse stecken.
- ⇒ Stecker des Netzkabels in geerdete Steckdose stecken.



HINWEIS!

Durch unzureichende oder fehlende Erdung können Störungen im Betrieb auftreten.

Darauf achten, dass alle an den Etikettendrucker angeschlossenen Computer sowie die Verbindungskabel geerdet sind.

- ⇒ Etikettendrucker mit Computer oder Netzwerk mit einem geeigneten Kabel verbinden.

Inbetriebnahme des Etikettendruckers

Wenn alle Anschlüsse hergestellt sind:

- ⇒ Etikettendrucker am Netzschalter einschalten.
- ⇒ Etikettenmaterial und Transferband einlegen.
- ⇒ Im Menü *Etikettenlayout/Etikett messen* den Messvorgang starten.
- ⇒ Taste  auf der Folientastatur drücken, um den Messvorgang zu beenden.



HINWEIS!

Um eine korrekte Messung zu ermöglichen, müssen mindestens zwei vollständige Etiketten vorgeschoben werden (nicht bei Endlosetiketten).

Bei der Messung der Etiketten- und Schlitzlänge können geringe Differenzen auftreten. Aus diesem Grund können die Werte manuell im Menü *Etikettenlayout/Etiketten- und Schlitzlänge* eingestellt werden.

Material einlegen



HINWEIS!

Für Einstellungen und einfache Montagen den mitgelieferten Sechskantschlüssel verwenden, der sich im oberen Teil der Druckeinheit befindet.
Weitere Werkzeuge sind für die hier beschriebenen Arbeiten nicht erforderlich.

Etikettenrolle im Abreißmodus einlegen



HINWEIS!

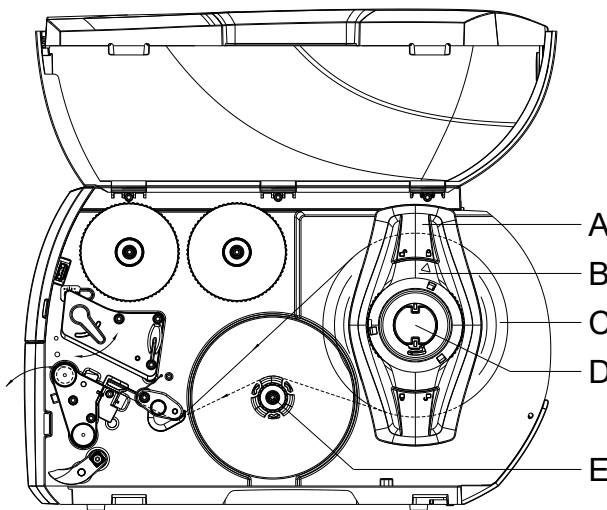
Da durch elektrostatische Entladung die dünne Beschichtung des Thermodruckkopfes oder andere elektronische Teile beschädigt werden können, sollte das Etikettenmaterial antistatisch sein.
Die Verwendung falscher Materialien kann zu Fehlfunktionen des Druckers führen und die Garantie erlöschen lassen.



VORSICHT!

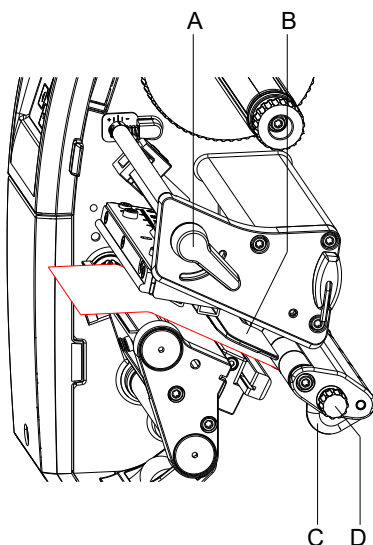
Beim Einlegen des Etikettenmaterials im Abreißmodus kann es zu Verletzungen kommen.

- ⇒ Auf scharfe Kanten achten.
- ⇒ Bei Nichtverwendung der Abreißkante, Kantenschutzprofil anbringen.



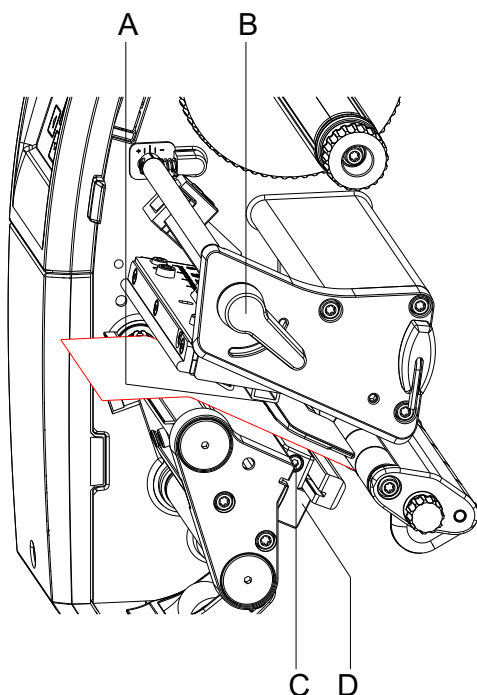
- Deckel des Druckers öffnen.
- Stellring (B) entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, so dass der Pfeil auf das Symbol  zeigt, und Randsteller (A) dadurch lösen.
- Randsteller (A) vom Rollenhalter (D) abziehen.
- Materialrolle (C) so auf den Rollenhalter (D) schieben, dass die zu bedruckende Seite des Materials nach oben zeigt.
- Randsteller (A) auf Rollenhalter (D) aufsetzen und so weit schieben, bis die Materialrolle am Gehäuse und der Randsteller (A) an der Rolle (C) anliegt und beim Schieben ein deutlicher Widerstand spürbar wird.
- Stellring (B) im Uhrzeigersinn drehen, so dass der Pfeil auf das Symbol  zeigt, und Randsteller (A) dadurch auf dem Rollenhalter klemmen.
- Längere Etikettenstreifen abwickeln:
Für Spende- oder Aufwickelmodus: ca. 60 cm
Für Abreißmodus: ca. 40 cm

Etikettenmaterial in Druckeinheit einlegen



- Hebel (A) in Gegenuherrichtung drehen, um den Druckkopf anzuheben.
- Etikettenführung (C) mit Hilfe des Rändelknopfs (D) so einstellen, dass das Material zwischen Etikettenführung und Gehäuse passt.
- Etikettenstreifen oberhalb des internen Aufwicklers zur Druckeinheit führen.
- Etikettenstreifen so durch die Etiketten-Lichtschranke (B) führen, dass er zwischen Druckkopf und Andruckwalze die Druckeinheit verlässt.
- Etikettenführung (C) so positionieren, dass das Material ohne Klemmen geführt wird.

Etiketten-Lichtschanke einstellen



Die Etiketten-Lichtschanke kann zur Anpassung an das Etikettenmaterial quer zur Papieraufrichtung verschoben werden. Der Sensor (A) der Etiketten-Lichtschanke ist beim Blick durch die Druckeinheit von vorne sichtbar und mit einer Kerbe im Lichtschrankenhalter markiert.

- ⇒ Schraube (C) lösen.
- ⇒ Etiketten-Lichtschanke mit Griff (D) so positionieren, dass der Sensor (A) die Etikettenlücke oder eine Reflex- oder Perforationsmarke erfassen kann.

Falls die Etiketten von der Rechteckform abweichen:

- ⇒ Etiketten-Lichtschanke mit Griff (D) auf die in Papieraufrichtung vorderste Kante des Etiketts ausrichten.

- ⇒ Schraube (C) anziehen.

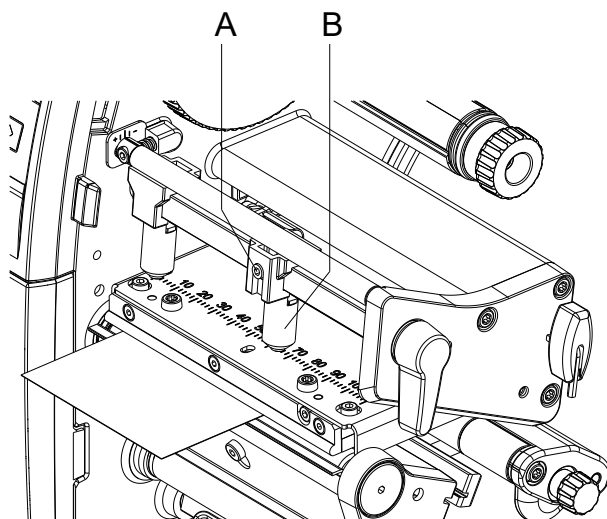
Nur für den Betrieb im Abreißmodus:

- ⇒ Andruckhebel (B) im Uhrzeigersinn drehen, um den Druckkopf zu verriegeln.

Kopfandrucksystem einstellen

Der Druckkopf wird mit zwei Andruckfingern angedrückt. Die Position des äußeren Andruckfingers muss auf die Breite des verwendeten Etikettenmaterials eingestellt werden, um:

- eine gleichmäßige Druckqualität über die gesamte Etikettenbreite zu erzielen,
- Falten im Transferbandlauf zu vermeiden,
- vorzeitigen Verschleiß der Andruckwalze und des Druckkopfs zu vermeiden.



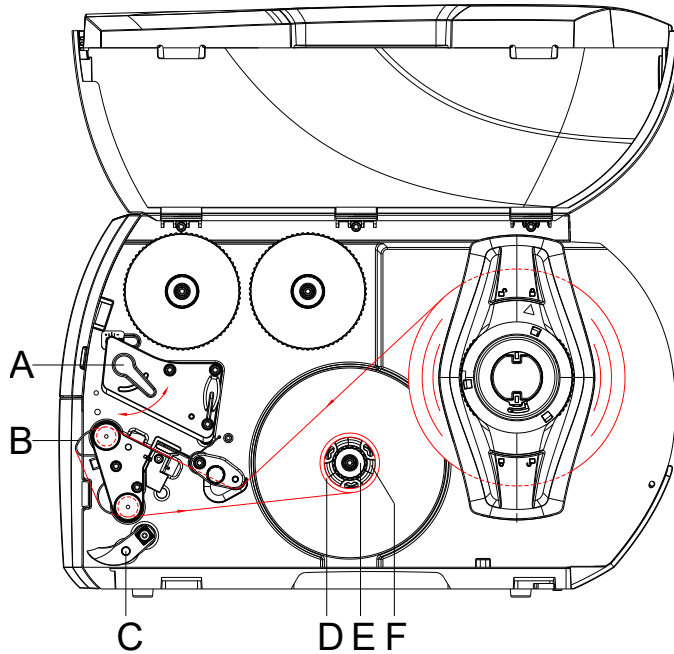
- Gewindestift (A) am rechten Andruckfinger (B) mit Sechskantschlüssel lösen.
- Rechten Andruckfinger (B) oberhalb des rechten Etikettenrands positionieren.
- Gewindestift (A) festziehen.

Etikettenmaterial im Aufwickelmodus einlegen



HINWEIS!

Da durch elektrostatische Entladung die dünne Beschichtung des Thermodruckkopfes oder andere elektronische Teile beschädigt werden können, sollte das Etikettenmaterial antistatisch sein. Die Verwendung falscher Materialien kann zu Fehlfunktionen des Druckers führen und die Garantie erlöschen lassen.



HINWEIS!

Im Aufwickelmodus werden die Etiketten nach dem Bedrucken intern zur späteren Verwendung wieder aufgewickelt.

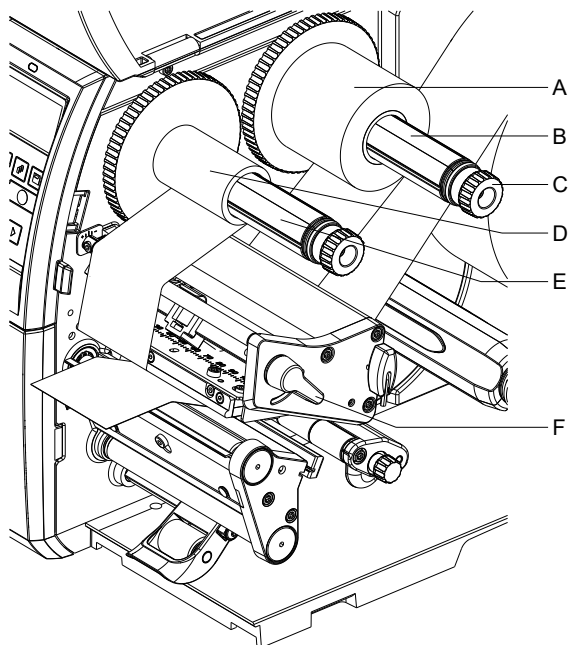
- Für den Aufwickelmodus Aufwickelblech anbauen.
- Andrucksystem (C) von der Spindelwalze abschnellen.
- Etikettenstreifen um das Aufwickelblech (B) zum internen Aufwickler (F) führen.
- Aufwickler (F) festhalten und Drehknopf (E) im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.
- Etiketten-Leerkern (D) auf den Aufwickler (F) schieben und Drehknopf (E) gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.
Der Aufwickler wird gespreizt und der Etiketten-Leerkern dadurch festgeklemmt. Den Etikettenstreifen mit Klebeband am Etiketten-Leerkern fixieren.
- Aufwickler (F) gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Etikettenstreifen zu straffen.
- Hebel (A) in Uhrzeigerrichtung drehen, um den Druckkopf zu verriegeln.

Transferband einlegen



HINWEIS!

Für die Thermotransfer-Druckmethode muss ein Farbband eingelegt werden. Bei Verwendung des Etikettendruckers für den direkten Thermodruck wird kein Farbband eingelegt. Die im Etikettendrucker verwendeten Farbbänder müssen mindestens so breit sein wie das Druckmedium. Ist das Farbband schmaler als das Druckmedium, bleibt der Druckkopf teilweise ungeschützt und nutzt sich vorzeitig ab.

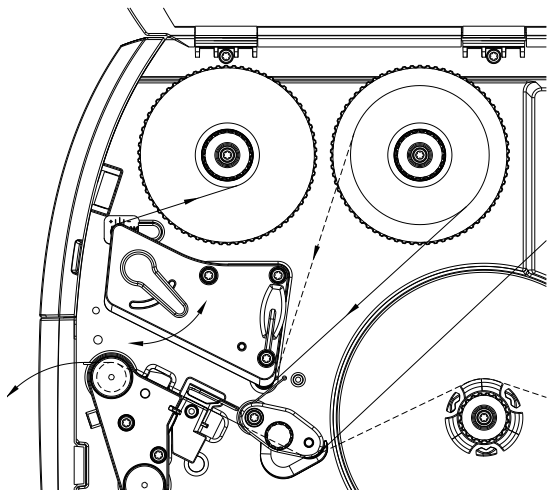


HINWEIS!

Bevor eine neue Transferbandrolle eingelegt wird, ist der Druckkopf mit Druckkopf- und Walzenreiniger (97.20.002) zu reinigen.

Die Handhabungsvorschriften zur Verwendung von Isopropanol (IPA) sind zu beachten. Bei Kontakt mit der Haut oder den Augen mit fließendem Wasser gründlich auswaschen. Bei anhaltender Reizung Arzt aufsuchen. Für gute Belüftung sorgen.

- Hebel (F) in Gegenuhreigerrichtung drehen, um den Druckkopf anzuheben.
- Transferbandrolle (A) so auf den Abwickler (B) schieben, dass die Farbbeschichtung der Folie beim Abwickeln nach unten weist.
- Rolle (A) bis zum Anschlag schieben.
- Transferbandrolle (A) festhalten und Drehknopf am Abwickler (C) gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis das Transferband fixiert ist.
- Geeigneten Transferband-Leerkern (D) auf den Transferbandaufwickler (E) schieben und in gleicher Weise fixieren.
- Transferband wie in der Abbildung skizziert durch die Druckbaugruppe führen.



- Transferbandanfang mit einem Klebestreifen am Transferband-Leerkern (D) fixieren. Hierbei die Rotationsrichtung des Transferbandaufwicklers entgegen dem Uhrzeigersinn beachten.
- Transferbandaufwickler (E) entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, um den Transferfolienlauf zu glätten.
- Hebel (F) in Uhrzeigerrichtung drehen, um den Druckkopf zu verriegeln.

**HINWEIS!**

Da durch elektrostatische Entladung die dünne Beschichtung des Thermodruckkopfes oder andere elektronische Teile beschädigt werden können, sollte das Transferband antistatisch sein.

Die Verwendung falscher Materialien kann zu Fehlfunktionen des Druckers führen und die Garantie erlöschen lassen.

**VORSICHT!**

Einfluss von elektrostatischem Material auf den Menschen!

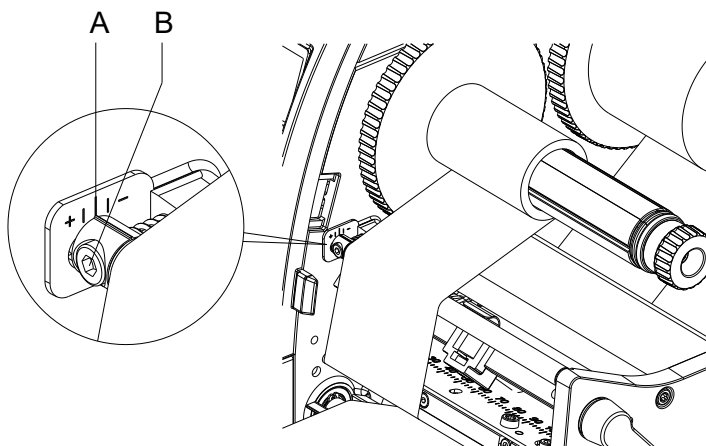
⇒ Antistatisches Transferband verwenden, da es beim Entnehmen zur elektrostatischen Entladung kommen könnte.

Transferbandlauf einstellen

Faltenbildung im Transferbandlauf kann zu Druckbildfehlern führen. Zur Vermeidung von Faltenbildung kann die Transferbandumlenkung justiert werden.

**HINWEIS!**

Eine fehlerhafte Einstellung des Kopfandrucksystems kann zu Falten im Transferbandlauf führen.

**HINWEIS!**

Die Justage lässt sich am besten während des Druckbetriebs ausführen.

- Bestehende Einstellung an der Skala (A) ablesen und ggf. notieren.
- Schraube (B) mit Sechskantschlüssel drehen und das Verhalten des Transferbandes beobachten. In Richtung + wird die Innenkante des Transferbandes gestrafft, in Richtung – die Außenkante.

Technische Daten

	Compa V 103/8	Compa V 104/8	Compa V 106/12	Compa V 106/24	Compa V 108/12	Compa V 162/12
Druckauflösung	203 dpi	203 dpi	300 dpi	600 dpi	300 dpi	300 dpi
Max. Druckgeschwindigkeit	300 mm/s	300 mm/s	300 mm/s	150 mm/s	300 mm/s	250 mm/s
Druckbreite	104 mm	104 mm	105,7 mm	105,6 mm	108,4 mm	162,6 mm
Durchlassbreite	120 mm	120 mm	120 mm	120 mm	120 mm	180 mm
Druckprinzip	TT/TD	TT	TT	TT	TT/TD	TT/TD
Etiketten						
Etiketten- oder Endlosmaterial auf Rollen oder Leporello	Papier, Karton, Textil, Kunststoff					
Materialstärke	max. 220 gr/m² (größer auf Anfrage)					
Min. Etikettenbreite	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	46 mm
Min. Trägermaterialbreite	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	50 mm
Min. Etikettenhöhe						
Standard Messer-/Spendebetrieb	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 25 mm
Max. Etikettenhöhe						
Standard Messer-/Spendebetrieb	6000 mm 200 mm	6000 mm 200 mm	3000 mm 200 mm	750 mm 200 mm	3000 mm 200 mm	2000 mm 200 mm
Max. Rollendurchmesser	205 mm					
Kerndurchmesser						
Standard Zusätzliche Maße	Ø 40 mm Ø 38,1 mm bis Ø 76 mm (optionale Zusatzkerne möglich)					
Wicklung	außen oder innen					
Etikettensensor	Durchlicht und Reflexion von unten					
Transferband						
Farbseite	außen oder innen					
Max. Rollendurchmesser	Ø 90 mm					
Kerndurchmesser	25,4 mm / 1"					
Max. Länge	600 m					
Max. Breite	114 mm / 170 mm (Compa V 162)					
Interner Aufwickler bei Geräten mit Spender						
Außendurchmesser	142 mm					
Kerndurchmesser	Ø 40 mm					
Wicklung	außen					
Abmessungen (mm)						
Breite x Höhe x Tiefe	252 x 288 x 460 / 312 x 288 x 460 (Compa V 162)					
Gewicht	10 kg / 14 kg (Compa V 162)					
Elektronik						
Prozessor	TI Sitara ARM Cortex A8, 1GHz, 32kB ICache, 32kB DCache, bis 2000 Mips					
Arbeitsspeicher (RAM)	512 MB					
Steckplatz	für SD-Karte					
Batterie	für Echtzeituhr (Datenspeicherung bei Netzabschaltung)					
Warnsignal	Akustisches Signal bei Fehler					
Schnittstellen						
Seriell	RS-232C (bis 115200 Baud)					
USB	2.0 High Speed Slave					
Ethernet	10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP					
2 x USB (Host)	auf der Rückseite für: Tastatur, USB-Speicherstick					
WLAN (Option)	USB-WLAN-Stick					

TT = Thermotransfer
TD = Thermodirekt

Betriebsbedingungen	Compa V 103/8	Compa V 104/8	Compa V 106/12	Compa V 106/24	Compa V 108/12	Compa V 162/12
Nennspannung	110 ... 240 V AC / 50-60 Hz					
Leistungsaufnahme	200 VA					
Nennstrom	2,5 A					
Betriebstemperatur	5 ... 35 °C					
Luftfeuchtigkeit	max. 80 % (nicht kondensierend)					
Bedienfeld						
Tasten	Testdruck, Funktionsmenü, Stückzahl, SD Karte, Feed, Enter, 4 x Cursor					
LCD-Anzeige	Grafikdisplay 128 x 64 Pixel					
Einstellungen						
	Datum, Uhrzeit, Schichtzeiten 20 Spracheinstellungen (weitere auf Anfrage) Etiketten-, Geräteparameter, Schnittstellen, Passwortschutz					
Überwachungen						
Druckstopp bei	Transferbandende / Etikettenende / Druckkopf offen					
Statusausdruck	Ausdruck zu Geräteeinstellungen wie z.B. Laufleistung, Lichtschranken-, Schnittstellen-, Netzwerkparameter Ausdruck der internen Schriftarten sowie aller unterstützter Barcodes					
Schriften						
Schriftarten	6 Bitmap Fonts 8 Vektor Fonts/TrueType Fonts 6 Proportionale Fonts Weitere Schriftarten auf Anfrage					
Zeichensätze	Windows 1250 bis1257, DOS 437, 850, 852, 857, UTF-8 Es werden alle west- und osteuropäischen, lateinischen, kyrillischen, griechischen und arabischen (Option) Zeichen unterstützt. Weitere Zeichensätze auf Anfrage					
Bitmap Fonts	Größe in Breite und Höhe 0,8 ... 5,6 Vergrößerungsfaktor 2 ... 9 Ausrichtung 0°, 90°, 180°, 270°					
Vektor Fonts/TrueType Fonts	Größe in Breite und Höhe 1 ... 99 mm Vergrößerungsfaktor stufenlos Ausrichtung 0°, 90°, 180°, 270°					
Schriftattribute	Abhängig von der Schriftart – fett, kursiv, invers, vertikal					
Zeichenabstand	Variabel					
Barcodes						
1D Barcodes	2/5 Industrial, Codabar, Code 128, Code 128A, Code 128B, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN Add-on, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PLANET (Postal Alpha Numeric Encoding Technique), PostNet, PZN 7, PZN 8, UPC-A, UPC-E, USPS Intelligent Mail					
2D Barcodes	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code					
Composite Barcodes	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated					
	Alle Barcodes sind in Höhe, Modulbreite und Ratio variabel. Ausrichtung 0°, 90°, 180°, 270°. Wahlweise Prüfziffer und Klarschriftausdruck.					
Software						
Konfiguration	ConfigTool					
Prozess Steuerung	Loftware					
Etikettensoftware	Labelstar Office Lite, Labelstar Office					
Windowstreiber	Windows 8.1® - Windows 10® 32/64 Bit, Windows 11® Windows Server 2016® - Windows Server 2022®					

Technische Änderungen vorbehalten

Reinigung



GEFAHR!

Lebensgefahr durch Stromschlag!

- ⇒ Vor allen Wartungsarbeiten den Etikettendrucker vom Stromnetz trennen und kurz warten, bis sich das Netzteil entladen hat.



VORSICHT!

Beim Reinigen kann es zu Verletzungen kommen.

- ⇒ Auf scharfe Kanten achten.



HINWEIS!

Für die Reinigung des Geräts sind persönliche Schutzeinrichtungen wie Schutzbrille und Handschuhe empfehlenswert.



HINWEIS!

Für Einstellungen und einfache Montagen den mitgelieferten Sechskantschlüssel verwenden, der sich im oberen Teil der Druckeinheit befindet.

Weitere Werkzeuge sind für die hier beschriebenen Arbeiten nicht erforderlich.

Wartungsaufgabe	Häufigkeit
Allgemeine Reinigung.	Bei Bedarf.
Andruckwalze reinigen.	Bei jedem Wechsel der Etikettenrolle oder bei Beeinträchtigung des Druckbilds und des Etikettentransports.
Druckkopf reinigen.	Direkter Thermodruck: Bei jedem Wechsel der Etikettenrolle. Thermotransferdruck: Bei jedem Wechsel der Transferband oder bei Beeinträchtigung des Druckbilds.
Etiketten-Lichtschanke reinigen.	Bei Austauschen der Etikettenrolle.



HINWEIS!

Die Handhabungsvorschriften zur Verwendung von Isopropanol (IPA) sind zu beachten. Bei Kontakt mit der Haut oder den Augen mit fließendem Wasser gründlich auswaschen. Bei anhaltender Reizung Arzt aufsuchen. Für gute Belüftung sorgen.



WARNUNG!

Brandgefahr durch leicht entzündlichen Etikettenlöser!

- ⇒ Bei Verwendung von Etikettenlöser muss der Etikettendrucker vollständig von Staub befreit und gereinigt sein.

Allgemeine Reinigung



VORSICHT!

Beschädigung des Etikettendruckers durch scharfe Reinigungsmittel!

- ⇒ Keine Scheuer- oder Lösungsmittel zur Reinigung der Außenflächen oder Baugruppen verwenden.
- ⇒ Staub und Papierfusseln im Druckbereich mit weichem Pinsel oder Staubsauger entfernen.
- ⇒ Außenflächen mit Allzweckreiniger säubern.

Andruckwalze reinigen

Eine Verschmutzung der Andruckwalze führt zu einer schlechteren Druckqualität und kann außerdem zu Beeinträchtigungen des Materialtransports führen.



VORSICHT!

Beschädigung der Andruckwalze!

⇒ Keine scharfen, spitzen oder harten Gegenstände zur Reinigung der Andruckwalze verwenden.

- Deckel des Druckers öffnen.
- Andruckhebel gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Druckkopf zu entriegeln.
- Etiketten und Transferband aus dem Etikettendrucker nehmen.
- Ablagerungen mit Walzenreiniger und weichem Tuch entfernen.
- Wenn die Walze Beschädigungen aufweist, Walze tauschen.
- Etiketten und Transferband wieder einlegen.
- Andruckhebel im Uhrzeigersinn drehen, um den Druckkopf zu verriegeln.
- Deckel des Druckers wieder schließen.

Druckkopf reinigen



VORSICHT!

Verletzungsgefahr durch heißen Druckkopf!

⇒ Darauf achten, dass vor dem Reinigen der Druckkopf abgekühlt ist.

Während des Drucks kommt es zu Verunreinigungen am Druckkopf z.B. durch Farbpartikel des Transferbandes. Deshalb ist es sinnvoll und notwendig, den Druckkopf in gewissen Zeitabständen, abhängig von Betriebsstunden und Umgebungseinflüssen wie Staub usw., zu reinigen.



VORSICHT!

Beschädigung des Druckkopfs!

⇒ Keine scharfen, spitzen oder harten Gegenstände zur Reinigung des Druckkopfs verwenden.

⇒ Glasschutzschicht des Druckkopfs nicht berühren.

- Deckel des Druckers öffnen.
- Andruckhebel gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Druckkopf zu entriegeln.
- Etiketten und Transferband aus dem Etikettendrucker nehmen.
- Druckkopfoberfläche mit einem in reinem Alkohol getränktem Wattestäbchen reinigen.
- Vor Inbetriebnahme des Etikettendruckers, Druckkopf 2 bis 3 Minuten trocknen lassen.
- Etiketten und Transferband wieder einlegen.
- Andruckhebel im Uhrzeigersinn drehen, um den Druckkopf zu verriegeln.
- Deckel des Druckers wieder schließen.

Etiketten-Lichtschanke reinigen



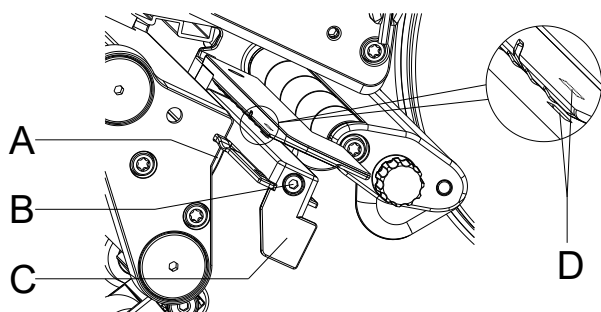
VORSICHT!

Beschädigung der Lichtschanke!

⇒ Keine scharfen oder harten Gegenstände oder Lösungsmittel zur Reinigung der Lichtschanke verwenden.

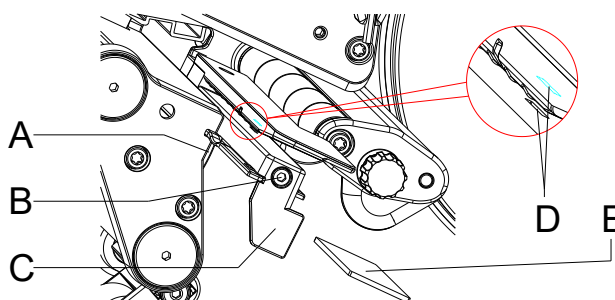
Die Etiketten-Lichtschanke kann durch Papierstaub verschmutzen. Dadurch kann die Etikettenabtastung beeinträchtigt werden.

Compa V 10X



- Deckel des Druckers öffnen.
- Etiketten und Transferband aus dem Etikettendrucker entnehmen.
- Schraube (B) lösen.
- Knopf (A) drücken und Etiketten-Lichtschanke am Griff (C) vorsichtig nach außen ziehen. Darauf achten, dass das Lichtschränkenkabel nicht gespannt wird.
- Etiketten-Lichtschanke und Sensorschlitz (D) mit Pinsel oder mit reinem Alkohol getränktem Wattestäbchen reinigen.
- Etiketten-Lichtschanke am Griff (C) zurückschieben und einstellen.
- Etiketten und Transferband wieder einlegen.
- Deckel des Druckers wieder schließen.

Compa V 162



GEFAHR!

Lebensgefahr durch Netzspannung/Stromschlag!

- ⇒ Vor allen Wartungsarbeiten den Etikettendrucker vom Stromnetz trennen und kurz warten, bis sich das Netzteil entladen hat.
- ⇒ Nachfolgende Arbeiten sind von geschultem Servicepersonal durchzuführen!

- Deckel des Druckers öffnen.
- Etiketten und Transferband aus dem Etikettendrucker entnehmen.
- Deckel links des Druckers, nach Entfernen zweier Schrauben mit Innensechskant an der oberen Deckelkante, abnehmen.
- Schraube (B) lösen.
- Etiketten-Lichtschanke am Griff (C) bis zum Anschlag in Richtung Gehäuse schieben und Anschlusskabel aus dem Stecker am hinteren Ende der Etiketten-Lichtschanke ziehen.
- Verriegelung (A) drücken und Etiketten-Lichtschanke am Griff (C) langsam nach außen ziehen. Dabei Distanzplatte (E) aus der Führung der Lichtschanke schieben.
- Etiketten-Lichtschanke und Sensorschlitz (D) mit Pinsel oder mit reinem Alkohol getränktem Wattestäbchen reinigen.
- Etiketten-Lichtschanke am Griff (C) in Richtung Gehäusewand schieben.
- Verriegelung (A) drücken und Distanzplatte (E) wieder in die Führung der Lichtschanke schieben.
- Anschlusskabel an der Etiketten-Lichtschanke wieder einstecken.
- Deckel links des Druckers wieder montieren.
- Etiketten-Lichtschanke einstellen.
- Etiketten und Transferband wieder einlegen.
- Deckel des Druckers wieder schließen.

Kort vejledning &
Sikkerhedsvejledning

Dansk

Udgave: 07/26

Ophavsret

Copyright by Carl Valentin GmbH.

Forbehold for ændringer.

Forbehold for alle rettigheder, også vedr. oversættelsen.

Ingen af værkets dele må gengives på nogen som helst måde (tryk, fotokopi eller anden metode) uden skriftlig tilladelse fra Carl Valentin GmbH, eller bearbejdes, mangfoldiggøres eller udbredes ved hjælp af elektroniske systemer.

Varemærker

Alle nævnte mærker eller varemærker er registrerede mærker eller registrerede varemærker tilhørende deres respektive ejere og eventuelt ikke kendetegnet separat. Ud fra manglen af kendetegningen kan det ikke slutes, at det ikke handler sig om et registreret mærke eller et registreret varemærke.

Společnost Carl Valentin používá ve svých produktech bezplatný otevřený software. Další informace naleznete na adrese www.carl-valentin.de/opensource.

Aktualitet

Oplysninger om leverancens omfang, udseende, ydelse, mål og vægt svarer til vores kendskab på tidspunktet for udgivelsen. Forbehold for ændringer.

I kraft af apparaternes konstante videreudvikling kan der forekomme afvigelser mellem dokumentationen og apparatet. Den aktuelle version findes under www.carl-valentin.de.

Forretningsbetingelser

Leverancer og serviceydelser udføres iht. Carl Valentin GmbHs almindelige forretningsbetingelser.

Godkendelser

- CE** Lavspændingsdirektiv (2014/35/EU)
- Direktiv Elektromagnetisk kompatibilitet (2014/30/EU)
- RoHS direktiv (2011/65/EU)



Carl Valentin GmbH

Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Indhold

Normal anvendelse	60
Sikkerhedshenvisninger	60
Miljørigtig bortskaffelse	60
Driftsbetingelser	61
Udpak etiketprinter	63
Leveringsomfang	63
Opstil etiketprinter	63
Tilslut etiketprinter	63
Idrifttagning etiketprinter	63
Ilægning af en etiketrulle i afrivningsmodus	64
Læg etiketbånd i printhovede	64
Indstil etiketfotocellen	65
Indstil hovedtryksystem	65
Oprulning af etiketbåndet i oprulningstilstand	66
Læg transferfolie i	67
Indstil transferfolieløbet	68
Tekniske data	69
Almindelig rengøring	71
Rengør trykvalse	72
Rengør printhovede	72
Rengør etiketfotocellen	73

Normal anvendelse

- Etiketprinteren er konstrueret i henhold til det tekniske stade og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der under brugen opstå farer for brugerens eller andres liv og lemmer resp. skader på etiketprinteren og andre materielle værdier.
- Etiketprinteren må kun bruges i teknisk upåklagelig tilstand samt efter bestemmelserne for normal, sikkerheds- og farebevidst drift i henhold til betjeningsvejledningen! Især fejl, som påvirker sikkerheden, skal omgående afhjælpes.
- Etiketprinteren er udelukkende beregnet til tryk på materialer, som producenten har fundet egnede og tilladt. Al anden anvendelse falder uden for normal anvendelse. Producenten/leverandøren påtager sig ikke noget ansvar for skader, der er resultatet af misbrug; det er alene brugeren, der bærer risikoen.
- Til normal anvendelse hører også at overholde betjeningsvejledningen, inkl. producentens vedligeholdelsesbefalinger/forskrifter.

Sikkerhedshenvisninger

- Etiketprinteren er beregnet til strømforsyning med vekselspænding fra 100 ... 240 V AC. Etiketprinteren må kun tilsluttes stikdåser med beskyttelseskontakt.
- Etiketprinteren må kun kobles sammen med apparater, som fører sikkerhedslavspænding.
- Alle relevante apparater (computer, printer, tilbehør) skal være slukket, inden de tilsluttes eller kobles fra.
- Etiketprinteren må kun bruges i et tørt miljø og må ikke udsættes for fugtighed (vandsprøjt, tåge osv.).
- Enheden må ikke bruge i en eksplosiv atmosfære.
- Vedligeholdelses- og reparationsforanstaltninger må kun udføres af uddannet fagpersonale.
- Betjeningspersonalet skal undervises af den driftsansvarlige på basis af brugsanvisningen.



FORSIGTIG!

Klemningsfare, når låget lukkes.

⇒ Tag kun fat i låget på ydersiden, når du lukker det, og grib ikke ind i lågets drejeområde.

- Hvis etiketprinteren bruges med åbent dæksel, skal man passe på, at personers klæder, hår, smykker eller lignende ikke kommer i berøring med frilagte, roterende dele.
- Apparatet og dets dele (f.eks. printhoved) kan blive varmt under printning. Må ikke røres under drift og skal køle af inden materialeskift, afmontering eller justering.
- Der må aldrig benyttes brændbare forbrugsstoffer.
- Udfør kun de handlinger, som er beskrevet i denne betjeningsvejledning. Arbejde, som rækker ud over denne, må kun udføres af producenten eller med producentens samtykke.
- Ukorrekte ændringer på elektroniske komponenter og deres software kan forårsage fejl.
- Ukorrekte arbejder eller ændringer på apparatet kan bringe driftssikkerheden i fare.
- Få kun servicearbejde lavet i et kvalificeret værksted, som råder over de nødvendige fagkunderskaber og som har værktøj til gennemførelse af det nødvendige arbejde.
- På apparaterne er der anbragt forskellige advarsler, som gør opmærksom på farer. Disse mærkater må ikke fjernes, ellers bliver farerne ikke mere registreret.



FARE!

Livsfare pga. netspænding!

⇒ Maskinens kabinet må ikke åbnes.

Miljørigtig bortskaffelse

Fabrikanter af B2B-apparater er fra den 23.03.2006 forpligtet til at tilbagetage og nyttiggøre gamle apparater, der er produceret efter den 13.08.2005. Disse gamle apparater må principielt ikke afleveres til de kommunale samlesteder. Nyttiggørelsen og bortskaffelsen af disse skal organiseres af fabrikanten. Tilsvarende mærkede Valentin produkter kan derfor i fremtiden afleveres til Carl Valentin GmbH.

De gamle apparater bortskaffes herefter iht. gældende forskrifter.

Carl Valentin GmbH varetager derved alle forpligtelser, der er forbundet med bortskaffelse af gamle apparater, og muliggør dermed også en fortsat problemløs distribution af produkterne. Vi kan kun tage apparater tilbage, der er sendt fragtfri.

Tryksystemets elektronikprintkort er forsynet med et lithium-batteri. Dette skal bortskaffes via batteri-indsamlinger hos forhandlere eller på offentlige genbrugsstationer.

Yderligere oplysninger fremgår af WEEE direktivet eller vores hjemmeside www.carl-valentin.de.

Driftsbetingelser

Driftsbetingelserne er forudsætninger, som skal være opfyldt før idrifttagning og under driften af vores maskiner, for at garantere en sikker og fejlfri drift.

Læs driftsbetingelserne omhyggeligt igennem.

Hvis der er spørgsmål mht. til de praktiske anvendelser af driftsbetingelserne, er du velkommen til at kontakte os eller dit kundeservicested.

Generelle betingelser

Maskinerne skal, indtil de stilles op, kun transporteres og opbevares i originalemballagen.

Maskinerne må ikke opstilles og ikke tages i drift, før driftsbetingelserne er opfyldt.

Ildrifttagning, programmering, betjening, rengøring og vedligeholdelse af vores maskiner må kun foretages efter grundig gennemlæsning af vores vejledninger.

Maskinerne må kun betjenes af uddannet personale.



BEMÆRK!

Vi anbefaler deltagelse i løbende kurser.

Kursernes indhold er kapitlet 'Driftsbetingelser', 'Ilægning af transferbånd' og 'Rengøring og vedligeholdelse'.

Henvisningerne gælder ligeledes for de fremmede maskiner, som leveres af os.

Der må kun anvendes originale reserve- og udskiftningsdele.

Kontakt venligst producenten angående reserve- og sliddele.

Betingelser på opstillingsstedet

Opstillingsfladen skal være jævn, vibrations- og svingningsfri samt fri for træk.

Maskinerne skal placeres, så der er nem adgang for betjening og vedligeholdelse.

Installation af maskinens netforsyning

Installationen af netforsyningen for tilslutning af vores maskiner skal foretages iht. de internationale forskrifter og deraf afledte bestemmelser. Dertil hører hovedsageligt anbefalingerne en af de tre følgende kommissioner:

- Den Internationale Elektroniske Kommission (IEC)
- Den Europæiske Komite for Elektronisk Standardisering (CENELEC)
- Forbundet af Tyske Elektroteknikere (VDE)

Vores maskiner er bygget iht. VDE-beskyttelsesklasse I og skal tilsluttes til en beskyttelsesleder. Maskinens netforsyning skal have en beskyttelsesleder til at aflede maskininterne støjspændinger.

Tekniske data for netforsyningen

Netspænding og netfrekvens:	Se typeskilt
Netspændingens tilladte tolerance:	+6 % ... -10 % fra mærkeværdien
Netfrekvensens tilladte tolerance:	+2 % ... -2 % fra mærkeværdien
Netspændingens tilladte klirfaktor:	≤ 5 %

Støjdæmningsforanstaltninger:

Ved kraftigt forurenede net (f.eks. ved anvendelse af thyristorstyrede anlæg) skal der på foretages støjdæmningsforanstaltninger maskinen. Der findes f.eks. følgende muligheder:

- Separat nettilledning til vores maskiner.
- Ved problemer monteres en kapacitiv frakoblet isoleringstransformer eller en anden støjdæmpende enhed i netledningen for vores maskiner.



BEMÆRK!

Dette er en anordning i klasse A. Denne anordning kan forårsage netstøj i boligområder. I et sådant tilfælde forlanges af ejeren, at denne gennemfører passende foranstaltningen og betaler for dette.

Forbindelsesledninger til eksterne maskiner

Alle forbindelsesledninger skal trækkes i afskærmede ledninger. Skærmgitteret skal på begge sider i store flader være forbundet med stikhuset.

Der må ikke foretages en parallel ledningsføring til strømledninger. Hvis parallel føring ikke kan undgås, overholdes en minimumafstand på 0,5 m.

Temperaturområde for ledninger: -15 ... +80 °C.

Det er kun tilladt at tilslutte apparater med kredsløb, der opfylder kravet 'Safety Extra Low Voltage' (SELV). Generelt er dette apparater, der er kontrolleret iht. EN 62368-1.

Installation af dataledninger

Datakablerne skal være helt afskærmet og være forsynet med metal- eller metalliserede stikkabinetter. Afskærmede kabler og stik er nødvendige, for at undgå radiation og modtagelse af elektriske forstyrrelser.

Tilladte ledninger

Afskærmet ledning:	4 x 2 x 0,14 mm ² (4 x 2 x AWG 26)
	6 x 2 x 0,14 mm ² (6 x 2 x AWG 26)
	12 x 2 x 0,14 mm ² (12 x 2 x AWG 26)

Sende- og modtageledninger skal være snoet parvis.

Maksimal ledningslængder:	Interface V 24 (RS232C): maks. 3 m (med afskærmning)
	USB: maks. 3 m
	Ethernet: maks. 100 m

Luftkonvektion

For at undgå en ikke tilladt opvarmning, skal der kunne dannes en fri luftkonvektion rundt om maskinen.

Grænseværdier

Beskyttelsesart iht. IP:	20
Omgivende temperatur °C (drift):	Min. +5 Maks. +35
Omgivende temperatur °C (lagring):	Min. -20 Maks. +60
Relativ luftfugtighed % (drift):	Maks. 80
Relativ luftfugtighed % (lagring):	Maks. 80 (maskinerne må ikke fugtes)

Garanti

Vi hæfter ikke for skader, som opstår pga.:

- At driftsbetingelser og betjeningsvejledning ikke er blevet overholdt.
- Forkert elektrisk installation i omgivelserne.
- Konstruktionsmæssige ændringer af vores maskiner.
- Forkert programmering og betjening.
- Manglende datasikring.
- Anvendelse af ikke originale reserve- og tilbehørsdele.
- Naturligt slid og slitage.

Hvis maskiner indstilles eller programmeres på ny, kontrolleres den nye indstilling vha. prøve kørsel og prøvetryk. Derved undgås forkerte resultater, kendemærker og analyser.

Maskinerne må kun betjenes af uddannede medarbejdere.

Kontroller den korrekte omgang med vores produkter og deltag løbende i kurser.

Vi overtager intet ansvar for, at alle i denne vejledning beskrevne egenskaber er til rådighed ved alle modeller. Pga. den fortsatte videreudvikling og forbedring af vores produkter er der mulighed for, at tekniske data ændres uden varsel.

Pga. videreudvikling eller landespecifikke forskrifter kan billeder og eksempler afvige i vejledningen for den leverede udgave.

Vær opmærksom på informationerne om tilladte trykmedier og henvisninger til pleje af maskinen for at undgå beskadigelser eller slid før tid .

Vi har gjort os umage med at skrive denne håndbog i et forståeligt sprog og forsøgt at komme med så mange informationer som muligt. Ved spørgsmål eller fejl, beder vi dig meddele os dette, så vi har mulighed for at forbedre vores håndbøger.

Udpak etiketprinter

- ⇒ Tag etiketprinteren ud af kartonen.
- ⇒ Kontroller etiketprinteren for transportskader.
- ⇒ Kontroller, at leverancen er komplet.

Leveringsomfang

- Etiketprinter.
- Netkabel.
- USB kabel.
- tom foliekerne, monteret på transferfoliens opruller.
- Afrivningskant (kun ved grundapparater).
- Dispenserkant (kun dispenserapparater).
- Skæreanordning (kun på apparater med ekstraudstyr Kniv).
- Product Safety Guide.



BEMÆRK!

Opbevar den originale emballage for senere transport.

Opstil etiketprinter



FORSIGTIG!

Beskadigelse af apparatet og printmaterialer på grund af fugtighed og væde.

- ⇒ Etiketprinteren må kun opstilles på tørre steder, der er beskyttet mod sprøjtevand.

- ⇒ Stil printeren på et plant underlag.
- ⇒ Åbn etiketprinterens dæksel.
- ⇒ Fjern transportsikringer af skumstof i printhovedområdet.

Tilslut etiketprinteren

Printeren er forsynet med en netdel, der spænder bredt. Printeren kan bruges med en netspænding på 100 ... 240 V AC 50-60 Hz uden at skulle omstille apparatet.



FORSIGTIG!

Beskadigelse af apparatet som følge af udefinerede tændingsstrømme.

- ⇒ Stil netafbryderen i stilling "0" inden nettilslutningen.

- ⇒ Stik netkablet i nettilslutningsbøsningen.
- ⇒ Stik netkablets stik i en jordet stikkontakt.



BEMÆRK!

Der kan forekomme fejl i driften på grund af utilstrækkelig eller manglende jording.

Sørg for, at alle computere, der er tilsluttet printerens, samt forbindelseskablerne er jordforbundet efter forskrifterne.

- ⇒ Forbind etiketprinter med computer eller netværk med et egnet kabel.

Idrifttagning etiketprinter

Når alle tilslutninger er etableret:

- ⇒ Tænd printeren ved netafbryderen.
- ⇒ Ilæg etiketmateriale og transferbånd.
- ⇒ Start måleprocessen i menupunktet *Etiketlayout/Måling af etiket*.
- ⇒ Ved tryk på tasten  på folietastaturet kan måleprocessen afsluttes.



BEMÆRK!

For at muliggøre en korrekt måling skal mindst to hele etiketter skubbes frem (ikke ved endeløse etiketter).

Ved måling af etiket- og afstandslængde via printerens kan der optræde små differencer. Værdierne for etiket- og afstandslængde kan derfor også indtastes manuelt i menuen *Etiketlayout/Etiket og Afstand*.

Læg materiale i



BEMÆRK!

Anvend den medfølgende sekskantnøgle, der er placeret i den øverste del af printenheden, til indstillinger og nem montering. De her beskrevne arbejder kræver ikke andre værktøjer.

Ilægning af en etiketrulle i afrivningsmodus



BEMÆRK!

Da elektrostatisk afladning kan beskadige termoprinthovedets tynde belægning eller andre elektroniske dele, skal etiketbåndet være antistatisk. Brug af forkerte materialer kan føre til fejlfunktion i printerens og ophæve garantien.

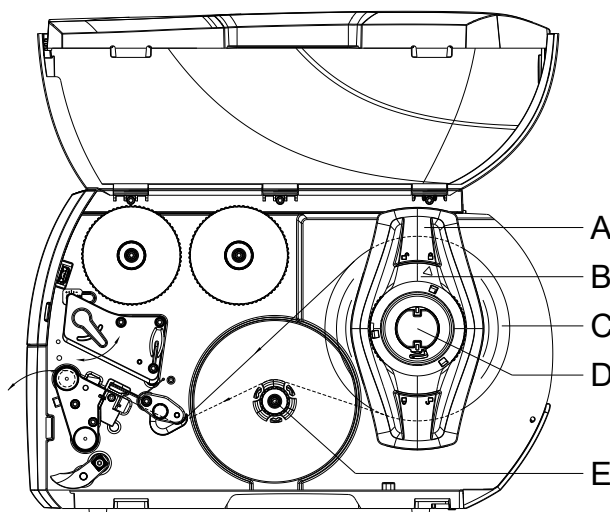


FORSIGTIG!

Der er risiko for at komme til skade ved indsættelse af etiketmaterialet i afrivningstilstand.

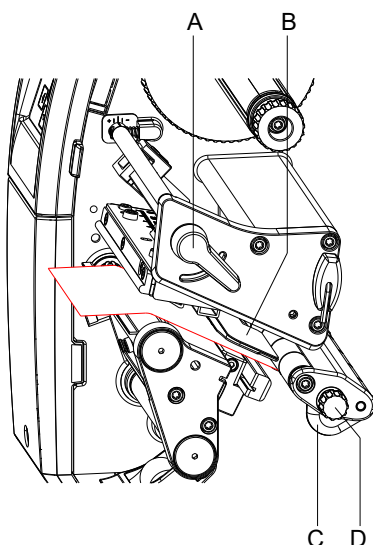
⇒ Pas på skarpe kanter.

⇒ Hvis afrivningskanten ikke bruges, sættes der et kantbeskyttelsesprofil på.



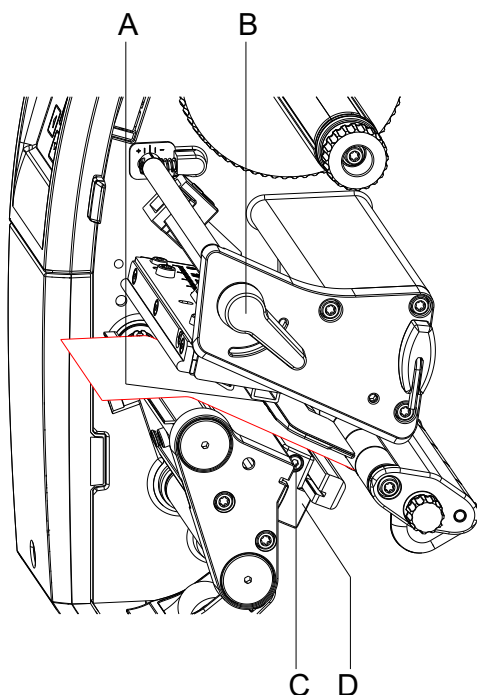
- Åbn låget
- Drej justeringsringen (B) mod uret, så pilen peger på symbolet , og løs marginstopperen (A).
- Træk marginstopperen (A) af rulleholderen (D).
- Skub materialerullen (C) på rulleholderen (D), så den side af materialet, der skal printes på, vender opad.
- Sæt marginstopperen (A) på rulleholderen (D), og skub, indtil materialerullen ligger mod huset, og marginstopperen (A) ligger mod rullen (C), og der mærkes en tydelig modstand, når man skubber på den.
- Drej justeringsringen (B) med uret, så pilen peger på symbolet , og klem marginstopperen (A) på rulleholderen.
- Udrulning af en længere etiketstrimmel:
For dispenserings- eller opviklingsmodus: ca. 60 cm
For afrivningsfunktion: ca. 40 cm

Læg etiketbånd i printhovede



- Drej grebet (A) mod uret for at hæve printhovedet.
- Juster etiketstyringen (C) ved hjælp af fingerskruen (D) således, at materialet passer ind mellem etiketfremføringen og huset.
- Før etiketstrimlen over den interne opvikler til printenheden
- Før etiketstrimlen gennem etiketfotocelleanlægget (B), så den forlader printenheden mellem printhovedet og trykvalsen.
- Placer etiketfremføringen (C) således, at materialet kan føres uden at det sætter sig fast.

Indstil etiketfotocellen



Etiketfotocellen kan forskydes på tværs af papirets løberetning for tilpasning til etiketmaterialet. Fotocellens sensor (A) er synlig forfra gennem printenheden og markeret med en kærv i fotocelleholderen.

- ⇒ Løsn skruen (C).
- ⇒ Positioner etiketfotocellen med grebet (D), så sensoren (A) kan registrere etiketmellemrum eller et refleks- eller perforeringsmærke.

Eller, hvis etiketterne afviger fra den firkantede form:

- ⇒ Indstil etiketfotocellen med grebet (D) på etikettens forreste kant i papirets løberetning.
- ⇒ Spænd skruen (C).

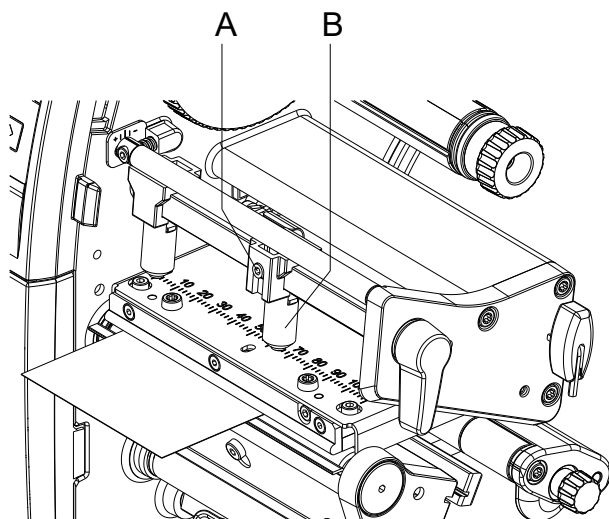
Kun til drift i afrivningstilstand:

- ⇒ Drej armen (B) med uret for at låse printhovedet.

Indstil hovedtryksystem

Printhovedet trykkes imod med to trykfingre. Positionen på den udvendige trykfinger skal indstilles på bredden af det etiketmateriale, der anvendes, for at:

- at opnå en ensartet printkvalitet over hele etikettens bredde.
- undgå folder i transferfolieløbet,
- undgå for tidligt slid på trykvalsen og printhovedet.



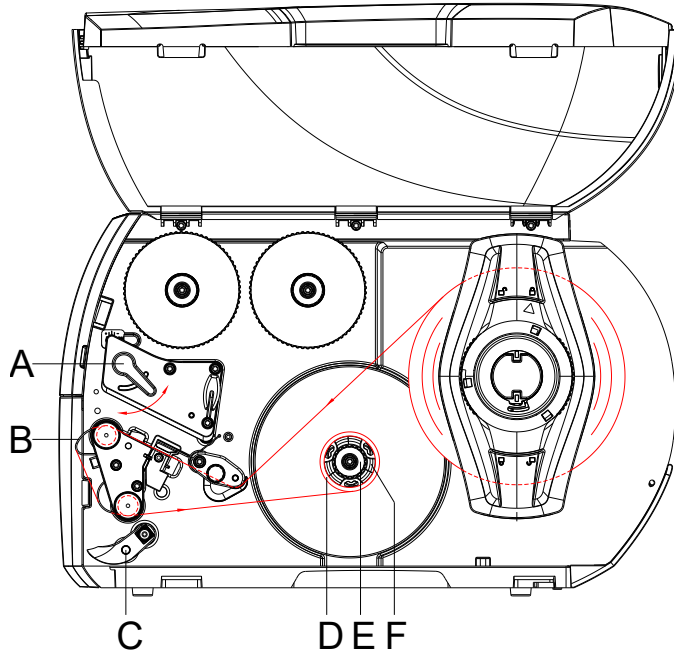
- Løsn gevindtappen (A) på højre trykfinger (B) med en sekskantnøgle.
- Placer højre trykfinger (B) ovenfor højre etiketkant.
- Spænd gevindtappen (A).

Oprulning af etiketbåndet i oprulningstilstand



BEMÆRK!

Da elektrostatiske afladning kan beskadige termoprinthovedets tynde belægning eller andre elektroniske dele, skal etiketbåndet være antistatisk. Brug af forkerte materialer kan føre til fejlfunktion i printeren og ophæve garantien.



BEMÆRK!

I oprulningstilstand rulles etiketterne efter at være trykt op internt igen for senere brug.

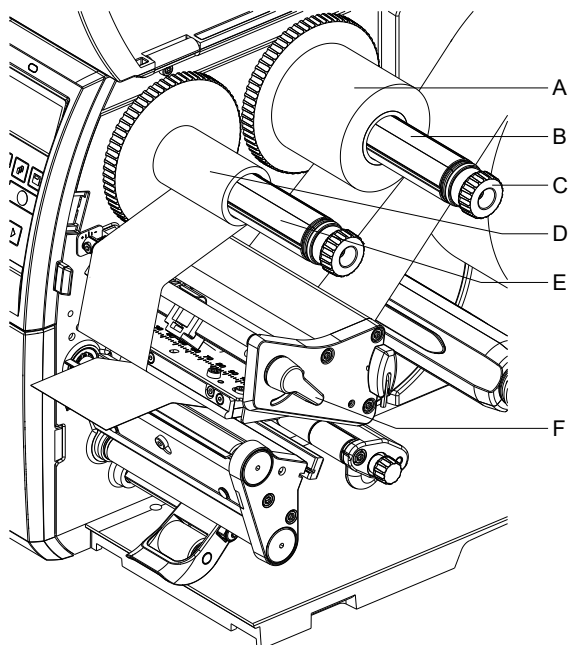
- Monter oprulningspladen for oprulningsmodus.
- Drej modtrykssystemet (C) væk fra dispenservalsen.
- Før etiketstrimlerne rundt om opviklingspladen (B) til den interne opruller (F).
- Hold opruller (F) fast og drej drejeknappen (E) med uret frem til anslag.
- Skub en tom rullekerne (D) på oprulleren (F), og drej drejeknappen (E) mod urets retning indtil anslag. Oprulleren spredes, og den tomme rullekerne klemmes fast. Fastgør etiketstrimlen med tape på rullekernen.
- Drej opruller (F) mod uret for at stramme etiketbåndet.
- Drej armen (A) med uret for at låse printhovedet.

Læg transferfolie i



BEMÆRK!

Til thermotransfer-trykmetoden ilægges et farvebånd. Hvis printeren anvendes til direkte termotryk, ilægges ikke noget farvebånd. De farvebånd, som anvendes i printeren skal være mindst lige så brede som trykmediet. Hvis farvebåndet er smallere end trykmediet, er printhovedet delvist ubeskyttet og trykknappen bliver slidt op før tiden.

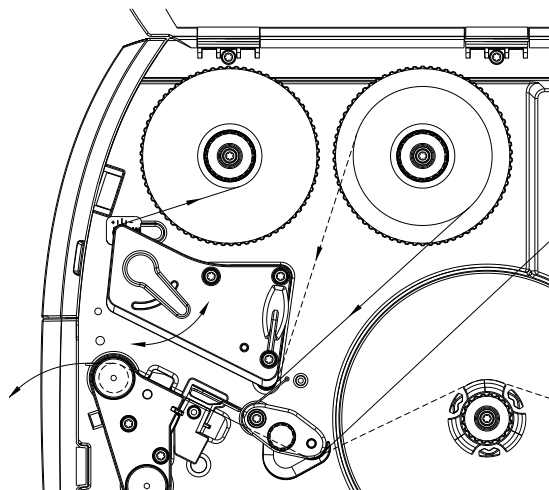


BEMÆRK!

Inden en ny transferbåndrulle ilægges, skal trykhovedet renses med trykhoved- og valserenseren (97.20.002).

Vejledningen til anvendelse af isopropanol (IPA) skal overholdes. Øjne og hud skal skylles grundigt under rindende vand, hvis de kommer i kontakt med rensesubstansen. Ved vedvarende irritation skal man søge læge. Sørg for god udluftning.

- Drej grebet (F) mod uret for at hæve printhovedet.
- Skub farvebåndsrullen (A) på udrulleren (B), så båndets farvelag vender nedad under udrulningen.
- Skyd rullen (A) hen til stoppunktet.
- Hold transferfolierullen (A) fast og drej drejeknappen på afrulleren (C) mod uret, til transferfolierullen sidder fast.
- Skub en egnet farvebåndskerne (D) på farvebåndspvikleren (E), og spænd den fast på samme måde.
- Før transferbåndet gennem printsystemet, som vist på figuren.



- Fastgør enden af transferfolien med klæbestrimmel på transferfoliekernen (D). Vær opmærksom på transferfolieoprullerens rotationsretning mod uret.
- Drej transferfolieopruller (E) mod uret for at glatte transferfoliens løb.
- Drej armen (F) med uret for at låse printhovedet.

**BEMÆRK!**

Da elektrostatisk afladning kan beskadige termoprinthovedets tynde belægning eller andre elektroniske dele, skal transferbåndet være antistatisk.

Brug af forkerte materialer kan føre til fejlfunktion i printeren og ophæve garantien.

**FORSIGTIG!**

Elektrostatisk materiale kan påvirke mennesker!

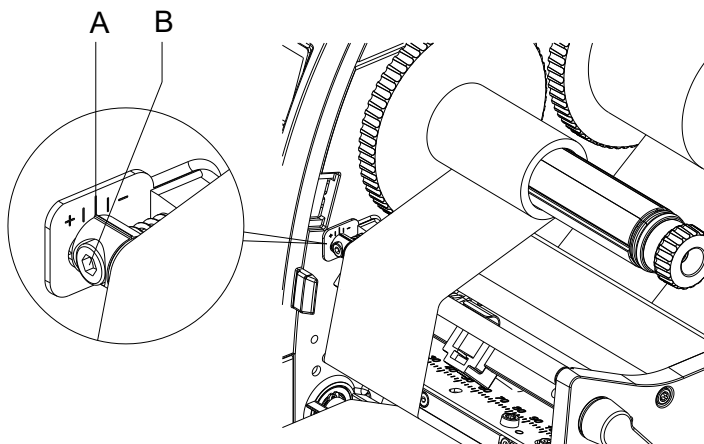
⇒ Benyt antistatiske transferbånd, da der kan forekomme elektrostatisk udladninger under afmonteringen.

Indstil transferfolieløbet

Foldedannelse i transferfolieløbet kan medføre fejl i printbilledet. For at undgå foldedannelse kan transferfolieomstyringen justeres.

**BEMÆRK!**

En forkert indstilling af hovedprintsystemet kan også medføre folder i farvebåndets bane.

**BEMÆRK!**

Justeringen udføres bedst med printeren i drift.

- Aflæs den bestående indstilling på skalaen (A) og noter den evt. ned.
- Drej skrue (B) med sekskantnøgle og iagttag, hvordan folien forholder sig. I retning + strammes transferfoliens indv. kant, i retning – den udv. kant.

Tekniske data

	Compa V 103/8	Compa V 104/8	Compa V 106/12	Compa V 106/24	Compa V 108/12	Compa V 162/12
Opløsning	203 dpi	203 dpi	300 dpi	600 dpi	300 dpi	300 dpi
Maks. trykkehastighed	300 mm/s	300 mm/s	300 mm/s	150 mm/s	300 mm/s	250 mm/s
Trykkebredde	104 mm	104 mm	105,7 mm	105,6 mm	108,4 mm	162,6 mm
Gennemløbsbredde	120 mm	120 mm	120 mm	120 mm	120 mm	180 mm
Printprincip	TT/TD	TT	TT	TT	TT/TD	TT/TD
Etiketter						
Etiketter eller endeløst materiale på ruller eller leporello	Papir, karton, tekstil, kunststof					
Materialstyrke	maks. 220 gr/m² (større efter forespørgsel)					
Min. etiketbredde	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	46 mm
Min. bredde bæremateriale	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	50 mm
Min. etikethøjde						
Standard Ved kniv- og dispenserdrift	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 25 mm
Maks. etikethøjde						
Standard Ved kniv- og dispenserdrift	6000 mm 200 mm	6000 mm 200 mm	3000 mm 200 mm	750 mm 200 mm	3000 mm 200 mm	2000 mm 200 mm
Maks. rullediameter	205 mm					
Kernediameter	Standard: Ø 40 mm Yderligere mål: Ø 38,1 mm til Ø 76 mm (valgfrit med ekstra kerner)					
Vikling	Udvendig eller indvendig					
Etiketsensor	Gennemlys og refleksion nedefra					
Transferband						
Farveside	Udvendig eller indvendig					
Maks. rullediameter	Ø 90 mm					
Kernediameter	25,4 mm / 1"					
Maks. længde	600 m					
Mak. bredde	114 mm / 170 mm (Compa V 162)					
Intern opruller på apparater med dispenser						
Udvendig diameter	142 mm					
Kernediameter	Ø 40 mm					
Vikling	udvendig					
Dimensions (mm)						
Bredde x Højde x Dybde	252 x 288 x 460 / 312 x 288 x 460 (Compa V 162)					
Vægt	10 kg / 14 kg (Compa V 162)					
Elektronik						
Processor	TI Sitara ARM Cortex A8, 1GHz, 32kB ICache, 32kB Dcache, op til 2000 Mips					
Arbejdshukommelse (RAM)	512 MB					
Slot	Til SD-kort					
Batteri	Til realtidsur (datalagring ved netafbrydelse)					
Advarselssignal	Akustisk signal ved fejl					
Interface						
Serielt	RS-232C (op til 115200 Baud)					
USB	2.0 high speed slave					
Ethernet	10/100 base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP					
2 x USB (host)	På bagsiden til: tastatur, USB-nøgle					
WLAN (valgfri)	USB-WLAN-nøgle					

TT = termotransfer, TD = termodirekt

Tilsluttet effekt	Compa V 103/8	Compa V 104/8	Compa V 106/12	Compa V 106/24	Compa V 108/12	Compa V 162/12
Forsyningsspænding	110 ... 240 V AC / 50-60 Hz					
Effektoptagelse	200 VA					
Strøm	2,5 A					
Temperatur	5 ... 35 °C					
Relativ luftfugtighed	max. 80 % (ikke kondenserende)					
Betjeningsfelt						
Taster	Testprint, funktionsmenu, styktal, SD-kort, feed, enter, 4 x cursor					
LCD-visning	Grafikdisplay 128 x 64 pixel					
Indstillinger						
	Dato, klokkeslæt, skifteholdstider 20 sprogindstillinger (yderligere ved forespørgsel) etiket-, apparatparameter, porte, passwordbeskyttelse					
Overvågninger						
Printerstop ved	Transferbåndslut / etiketlut / trykhoved åben					
Statusudskrift	Udskrift om apparatindstillinger som f.eks. ydelse, fotocelle-, port-, netværksparametre Udskrift af interne skrifttyper samt alle understøttede barcodes					
Skrifter						
Skrifttyper	6 bitmap-fonte 8 vektor-fonte/TrueType-fonte 6 proportionale fonte Yderligere skrifttyper ved forespørgsel					
Tegnsæt	Windows 1250 til 1257, DOS 437, 850, 852, 857, UTF-8 Alle vest- og østeuropæiske, latinske, kyrilliske, græske og arabiske (optional) tegn understøttes. Yderligere tegnsæt ved forespørgsel					
Bitmap-fonte	Størrelse i bredde og højde 0,8 ... 5,6 Forstørrelsesfaktor 2 ... 9 Udretning 0°, 90°, 180°, 270°					
Vektor-fonte/TrueType-fonte	Størrelse i bredde og højde 1 ... 99 mm Forstørrelsesfaktor trinløs Udretning 0°, 90°, 180°, 270°					
Skriftattributter	Afhængigt af skrifttypen – fed, kursiv, invers, vertikal					
Tegnafstand	Variabel					
Barcodes						
1D Barcodes	2/5 Industrial, Codabar, Code 128, Code 128A, Code 128B, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN Add-on, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PLANET (Postal Alpha Numeric Encoding Technique), PostNet, PZN 7, PZN 8, UPC-A, UPC-E, USPS Intelligent Mail					
2D Barcodes	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code					
Composite Barcodes	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated					
	Alle barcodes er variable i højde, modulbredde og ratio Udretning 0°, 90°, 180°, 270° Valgfrit kontrolciffer og klarskriftprint					
Software						
Konfiguration	ConfigTool					
Proces styring	Loftware					
Etiketsoftware	Labelstar Office Lite, Labelstar Office					
Windows driver	Windows 8.1® - Windows 10® 32/64 Bit, Windows 11® Windows Server 2016® - Windows Server 2022®					

Ret til tekniske ændringer forbeholdes

Rengøring



FARE!

Livsfare som følge af netspænding!

- ⇒ Inden enhver form for vedligeholdelsesarbejde på trykssystemet skal dette kobles fra elnettet, hvorefter man skal afvente, til strømforsyningen er helt afladet.



FORSIGTIG!

Risiko for kvæstelser ved rengøring.

- ⇒ Vær opmærksom på skarpe kanter.



BEMÆRK!

Det anbefales, at der bæres personligt beskyttelsesudstyr såsom beskyttelsesbriller og handsker under rengøring af udstyret.



BEMÆRK!

Anvend den medfølgende sekskantnøgle, der er placeret i den øverste del af printenheden, til indstillinger og nem montering. De her beskrevne arbejder kræver ikke andre værktøjer.

Vedligeholdelsesopgave	Interval:
Almindelig rengøring	Ved behov
Rengør trykvalse	Ved hvert skift af etiketrulle eller ved forringelse af printet og etikettransporten.
Rengør printhovede	Direkte termoprint: Ved hvert skift af etiketrulle Termotransferprint: Ved hvert skift af transferfolie eller ved forringelse af printet
Rengør etiketfotocellen	Ved fornyelse af etiketrullen



BEMÆRK!

Vejledningen til anvendelse af isopropanol (IPA) skal overholdes. Øjne og hud skal skylles grundigt under rindende vand, hvis de kommer i kontakt med rensedmidlet. Ved vedvarende irritation skal man søge læge. Sørg for god udluftning.



ADVARSEL!

Brandfare som følge af let antændelig etiketopløser!

- ⇒ Anvendes etiketopløser, skal etiketprinterens være befriet helt for støv og rengjort.

Almindelig rengøring



FORSIGTIG!

Beskadigelse af printerens på grund af skrappe rengøringsmidler!

- ⇒ Brug ikke skure- eller opløsningsmidler til rengøring af de udvendige flader eller moduler.
- ⇒ Fjern støv og papirrester i printområdet med en blød pensel eller støvsuger.
- ⇒ Rengør udvendige flader med et universelt rengøringsmiddel.

Rengør trykvalse

Tilsmudsning af printvalsen fører til en dårlig printkvalitet og kan desuden føre til en forringelse af materialetransporten.



FORSIGTIG!

Beskadigelse af trykvalsen!

⇒ Der må ikke anvendes skarpe, spidse eller hårde genstande til rengøring af trykvalsen.

- Åbn printerens låg.
- Drej armen mod uret for at løfte printhovedet.
- Tag etiketter og transferfolie ud af printeren.
- Fjern aflejringer med valserenser og en blød klud.
- Skift valsen, hvis den er beskadiget.
- Læg etiketter og transferfolie i igen.
- Drej armen med uret for at låse printhovedet.
- Luk printerens låg.

Rengør printhovede



FORSIGTIG!

Risiko for personskade på grund af varm printhovedet!

⇒ Sørg for, at printhovedet er afkølet før rengøringen.

Under printarbejdet opstår der snavs på printhovedet f.eks. farvepartikler fra transferbåndet. Derfor er det fornuftigt og nødvendigt at rengøre printhovedet med visse intervaller afhængigt af driftstimer og omgivende påvirkninger som f.eks. støv osv.



FORSIGTIG!

Skader på printhovedet!

⇒ Der må ikke anvendes skarpe, spidse eller hårde genstande til rengøring af skrivehovedet.

⇒ Rør ikke ved printhovedets glasbeskyttelseslag.

- Åbn printerens låg.
- Drej armen mod uret for at løfte printhovedet.
- Tag etiketter og transferfolie ud af printeren.
- Rengør printhovedets overflade med speciel rengøringsstift eller en vatpind mættet med ren alkohol.
- Lad printhovedet tørre 2-3 minutter, inden du tager printeren i brug igen.
- Læg etiketter og transferfolie i igen.
- Drej armen med uret for at låse printhovedet.
- Luk printerens låg.

Rengør etiketfotocellen



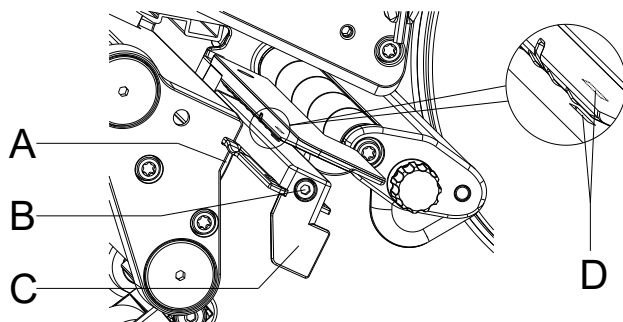
FORSIGTIG!

Skade på fotocellen!

⇒ Brug ikke skarpe eller hårde genstande eller opløsningsmidler til rengøring af fotocellen.

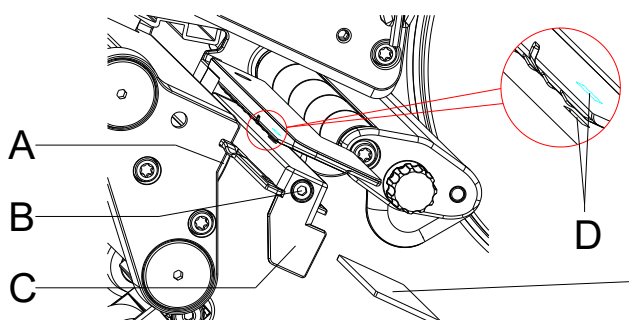
Etiketfotocellen kan blive snavset af papirstøv. Det kan påvirke registrering af etikettens start.

Compa V 10X



- Åbn printerens låg.
- Tag etiketter og transferfolie ud af printeren.
- Løsn skruen (B):
- Hold knappen (A) inde, og træk etiketfotocelleanlægget langsomt ud med grebet (C). Pas på, at fotocellekablet ikke kommer i spænd.
- Rengør etiketfotocelleanlægget og sensorslæden (D) med en pensel eller med en vatpind vædet med ren alkohol.
- Skyd fotocelle tilbage med grebet (C) og indstil den.
- Læg etiketter og transferfolie i igen.
- Luk printerens låg.

Compa V 1062



FARE!

Livsfare som følge af strømspænding/elektrisk stød!

- ⇒ Inden enhver form for vedligeholdelsesarbejde skal etiketprinterens kobles fra elnettet, hvorefter man skal afvente, til strømforsyningen er helt afladet.
- ⇒ Efterfølgende arbejdsopgaver skal gennemføres af instrueret servicepersonale!

- Åbn printerens låg.
- Tag etiketter og transferfolie ud af printeren.
- Tag låget i venstre side af printeren af, efter at du har fjernet to skruer med indvendig sekskant på lågets overkant.
- Løsn skruen (B):
- Skub etiketfotocellen på grebet (C) indtil anslag hen mod huset, og træk tilslutningskablet ud fra stikket på etiketfotocellens bageste ende.
- Tryk på låsemekanismen (A), og træk etiketfotocellen på grebet (C) langsomt udefter. Skub herved afstandspladen (E) ud af fotocellens styring.
- Rengør etiketfotocellen og sensorslidserne (D) med pensel eller vatpind, der er fugtet med ren alkohol.
- Skub etiketfotocellen på grebet (C) i retning af husets væg.
- Tryk på låsemekanismen (A), og skub afstandspladen (E) igen ind i fotocellens styring.
- Sæt tilslutningskablet igen ind i etiketfotocellen.
- Monter låget i venstre side af printeren igen.
- Indstil etiketfotocellen.
- Læg etiketter og transferfolie i igen.
- Luk printerens låg.

Instrucciones abreviadas y
recomendaciones de seguridad

Español

Versión: 07/26

Derechos de autor

Copyright by Carl Valentin GmbH.

Reservado el derecho a efectuar modificaciones.

Reservados todos los derechos, incluidos los de la traducción.

Prohibido reelaborar ningún fragmento de esta obra mediante sistemas electrónicos, así como multcopiarlo o difundirlo de cualquier modo (impresión, fotocopia o cualquier otro procedimiento) sin previa autorización de la empresa Carl Valentin GmbH.

Marcas comerciales (Trademarks)

Todas las marcas o sellos comerciales nombrados son marcas o sellos registrados del correspondiente propietario y, en algunos casos, no tendrán un marcado especial. De la falta de marcado no se puede deducir que no se trate de una marca o sello registrado/a.

Carl Valentin utiliza software libre y Open Source en sus productos. Para más información, visite www.carl-valentin.de/opensource.

Actualidad

Las indicaciones sobre el contenido del envío, el aspecto, las medidas, el peso se corresponden con nuestros conocimientos en el momento de la impresión de este documento.

Debido al constante desarrollo de los aparatos puede haber diferencias entre la documentación y el aparato.

La edición actual puede encontrarse bajo: www.carl-valentin.de.

Condiciones

Los suministros y servicios se realizan de conformidad con las condiciones generales de venta de Carl Valentin GmbH.

Autorizaciones

- CE** Directiva sobre baja tensión (2014/35/UE)
- Directiva sobre compatibilidad electromagnética (2014/30/UE)
- Directiva RoHS (2011/65/UE)



Carl Valentin GmbH

Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Contenido

Indicaciones para su empleo	78
Indicaciones de seguridad	78
Eliminación no contaminante	78
Condiciones de funcionamiento	79
Desembalaje la impresora	81
Contenido del material entregado	81
Colocación de la impresora	81
Conexion de la impresora	81
Puesta en funcionamiento la impresora	81
Colocación de las etiquetas en modo rasgado	82
Colocación de las etiquetas en la unidad de impresión	82
Ajuste la fotocélula	83
Ajuste el sistema de cabezal de impresión	83
Colocación de las etiquetas en modo enrollar	84
Colocación de la cinta de transferencia	85
Ajuste el recorrido de la cinta de transferencia	86
Datos técnicos	87
Limpieza general	89
Limpieza del rodillo de presión	90
Limpieza del cabezal de impresión	90
Limpieza de la fotocélula	91

Indicaciones para su empleo

- La impresora de etiquetas ha sido construida conforme al estado de la técnica y a las reglas de seguridad técnica vigentes. No obstante, durante la utilización pueden producirse serios peligros para el usuario o para terceros, así como daños a la impresora de etiquetas y otros daños materiales.
- Únicamente se debe utilizar la impresora de etiquetas en perfectas condiciones técnicas, de una manera adecuada, teniendo en cuenta la seguridad y los peligros que se corren, y de acuerdo con las instrucciones de manejo. En especial deben resolverse inmediatamente los problemas que afecten a la seguridad.
- La impresora de etiqueta está diseñada exclusivamente para imprimir materiales adecuados y autorizados por el fabricante. Cualquier otro uso no contemplado en lo anterior se considera contrario a lo prescrito. El fabricante/proveedor no asume ninguna responsabilidad por los daños resultantes de un uso incorrecto.
- También forma parte del uso adecuado seguir las instrucciones de manejo y cumplir los requisitos/normas de mantenimiento indicados por el fabricante.

Indicaciones de seguridad

- La impresora de etiquetas está diseñada para funcionar con redes eléctricas con una corriente alterna de 100 ... 240 V AC. Conectar la impresora de etiquetas únicamente a tomas de corriente con contacto con conductor de protección a tierra.
- Acople la impresora de etiquetas únicamente a aparatos con bajo voltaje de seguridad.
- Antes de establecer o soltar conexiones debe desenchufarse todos los aparatos implicados (ordenador, impresora, accesorios).
- Utilice la impresora de etiquetas en entornos secos y sin humedad (salpicaduras de agua, niebla, etc.).
- No ponga en funcionamiento el dispositivo dentro de atmósferas potencialmente explosivas
- Los trabajos de mantenimiento y conservación de sólo pueden ser ejecutados por personal especializado instruido.
- El personal de operaciones debe ser instruido por el gestor de acuerdo al manual de instrucciones.



¡PRECAUCIÓN!

Peligro de aplastamiento al cerrar la tapa.

⇒ Al cerrar la tapa, sujetarla solo por el exterior, sin introducir los dedos en el área de giro de la misma.

- Si se utiliza la impresora de etiquetas con la tapa abierta, debe tenerse en cuenta que ni la ropa, ni el pelo ni las joyas o similares entren en contacto con las partes rotativas que están al descubierto.
- El dispositivo y las piezas (p.ej. pulsador) pueden calentarse durante el servicio. No lo toque durante el funcionamiento y déjelo enfriar antes de efectuar un cambio de material, desmontarlo o ajustarlo.
- Jamás emplee consumible fácilmente inflamable.
- Realice sólo las acciones descritas en este manual de usuario. Las acciones no incluidas en este manual deberán ser realizadas únicamente por el fabricante o en coordinación con el fabricante.
- La interferencia de módulos electrónicos no autorizados o su software pueden causar problemas de funcionamiento.
- Las modificaciones y alteraciones no autorizadas realizadas en el aparato pueden poner en peligro su seguridad operacional.
- Siempre haga los trabajos de servicio y mantenimiento en un taller adaptado a tal uso, donde el personal tenga conocimientos técnicos y herramientas requeridas para hacer los trabajos necesarios.
- Hay adhesivos de atención en el módulo de impresión directa que le alertan de los peligros. Por lo tanto, no retire los adhesivos de atención para que usted u otra persona estén al tanto de los peligros o posibles daños.



¡PELIGRO!

¡Peligro de muerte o daños corporales graves por electricidad!

⇒ No abra la cubierta del módulo de impresión directa.

Eliminación no contaminante

Los fabricantes de aparatos B2B están obligados desde el 23/03/2006 a recibir de vuelta y reciclar los residuos de aparatos fabricados después del 13/08/2005. Está terminantemente prohibido deponer dichos residuos en puntos de recolección comunales. Únicamente el fabricante está autorizado para reciclarlos y eliminarlos en forma organizada. Por ello, en el futuro los productos Valentin que lleven la identificación correspondiente podrán ser retornados a Carl Valentin GmbH. Los residuos de aparatos serán eliminados entonces en forma apropiada.

Con ello, Carl Valentin GmbH asume oportunamente todas las obligaciones en el marco de la eliminación de residuos de aparatos, posibilitando de ese modo también la venta sin obstáculos de los productos. Únicamente podemos aceptar aparatos enviados francos de porte.

El circuito impreso electrónico del sistema de presión está equipado con una batería de litio. Estas deben ser eliminadas en recipientes colectores de baterías usadas del revendedor o los responsables públicos de eliminación.

Puede obtenerse más información leyendo la directiva RAEE o nuestra página web www.carl-valentin.de.

Condiciones de funcionamiento

Antes de la puesta en marcha de la impresora y durante su uso, deberá comprobar que se cumplen las condiciones de funcionamiento aquí descritas. Sólo así quedará garantizado un funcionamiento del aparato en condiciones de seguridad y libre de interferencias.

Por favor, lea atentamente las condiciones de funcionamiento.

En caso de que necesite consultar acerca de las aplicaciones prácticas de las condiciones de servicio, póngase en contacto con nosotros o con el servicio de asistencia técnica que le corresponda.

Condiciones generales

Los equipos deben transportarse y almacenarse sólo en su embalaje original.

Los equipos no pueden colocarse ni ponerse en funcionamiento antes de que se hayan cumplido todas las condiciones de servicio.

La puesta en marcha, programación, manejo, limpieza y cuidado de nuestros equipos solo puede llevarse a cabo tras leer cuidadosamente nuestras instrucciones.



¡AVISO!

Les aconsejamos dar cursillos de repetición.

El contenido de los cursillos son los capítulos 'Condiciones de funcionamiento', 'Colocar el material' y el capítulo 'Mantenimiento y limpieza'.

Las observaciones son de aplicación asimismo para los equipos de terceros suministrados por nosotros.

Sólo pueden utilizarse repuestos y piezas de recambio originales.

Para cualquier información sobre las piezas de recambio/desgaste, diríjase al fabricante.

Condiciones del lugar de emplazamiento

El lugar de instalación debe ser liso y sin vibraciones. Deben evitarse las corrientes de aire.

Los aparatos se dispondrán de tal manera que se asegure su óptimo mantenimiento y accesibilidad.

Instalación de la fuente de alimentación

La instalación de la fuente de alimentación para conectar nuestras impresoras debe efectuarse de conformidad con la regulación y los acuerdos internacionales aplicables, y las disposiciones de ellos derivadas. En particular, debe efectuarse atendiendo a las recomendaciones de una de las tres comisiones siguientes:

- Comisión Internacional de electrotécnica (IEC)
- Comité Europeo de Normalización Electrotécnica (CENELEC)
- Federación de Electrotécnicos Alemanes (VDE)

Nuestros aparatos están diseñados de acuerdo con lo establecido por la VDE para el tipo de prevención (Schutzklasse I), y deben conectarse a un conector puesto a tierra. La fuente de alimentación debe tener un conector de tierra o aterrizado, para eliminar interferencias internas en el voltaje.

Datos técnicos de la fuente de alimentación

Tensión y frecuencia de red:	Véase placa de características
Tolerancia permitida de tensión de red:	+6 % ... -10 % del valor nominal
Tolerancia permitida de frecuencia de red:	+2 % ... -2 % del valor nominal
Factor de distorsión no lineal permitido:	≤ 5 %

Medidas anti-interferencia:

En el caso de que la red se encuentre fuertemente contaminada (p.ej. en el caso de emplearse instalaciones controladas por tiristores), el cliente deberá tomar medidas anti-interferencia. Como medidas pueden tomarse, por ejemplo, las indicadas a continuación:

- Instale una toma de corriente independiente para nuestros aparatos.
- En el caso de problemas, instale un transformador de separación capacitado para desacoplamiento, u otro supresor de interferencias similar, en nuestros aparatos.



¡AVISO!

Este es un dispositivo de tipo A. Este aparato puede producir radiointerferencias en zonas habitadas. En dicho caso, se podrá exigir al usuario que tome las medidas apropiadas y que se haga responsable de las mismas.

Conexión a líneas de maquinaria exterior

Todas las líneas de conexión deben efectuarse por medio de cables apantallados. La malla de la pantalla debe estar, en una superficie amplia, en conexión con la superficie de la caja del enchufe por ambas caras.

No debe instalarse ninguna conexión paralela a la conexión eléctrica. Si no se puede evitar una conexión paralela, debe observarse una separación mínima de 0,5 metros de la conducción eléctrica.

Temperatura ambiente de la conducción: -15 ... +80 °C.

Sólo está autorizado a conectar aparatos que cumplan los requisitos establecidos para los circuitos de tensión extra-baja de seguridad 'Safety Extra Low Voltage' (SELV). En general, estos serán los que se hayan comprobado según la norma EN 62638-1.

Instalación de líneas de datos

Los cables de la terminal deben estar íntegramente apantallados y provistos de enchufes con carcasas de metal o metalizadas. Es preciso el uso de cables y enchufes apantallados con el fin de evitar la emisión y recepción de interferencias eléctricas.

Cables permitidos

Cable apantallado: 4 x 2 x 0,14 mm² (4 x 2 x AWG 26)
 6 x 2 x 0,14 mm² (6 x 2 x AWG 26)
 12 x 2 x 0,14 mm² (12 x 2 x AWG 26)

El cableado de emisión y recepción debe ser de tipo par trenzado apantallado en cada caso.

Longitud máx. del cable: Interfaz V 24 (RS232C): máx. 3 m (con apantallado)
 USB: máx. 3 m
 Ethernet: máx. 100 m

Ventilación por convección

Para evitar un calentamiento indeseado del aparato, el aire debe circular libremente alrededor del aparato.

Valores límite

Clase de protección según IP:	20
Temperatura ambiental °C (servicio):	Min. +5 Máx. +35
Temperatura ambiental °C (almacenamiento):	Min. -20 Máx. +60
Humedad relativa del aire % (servicio):	Máx. 80
Humedad relativa del aire % (almacenamiento):	Máx. 80 (no se permite la condensación)

Garantía

No nos hacemos responsables de ningún daño derivado de:

- Incumplimiento de las condiciones de funcionamiento e instrucciones de uso.
- Instalación eléctrica defectuosa del entorno.
- Modificaciones en la construcción de nuestros aparatos.
- Programación y manejo incorrectos.
- No haber realizado debidamente el aseguramiento de los datos.
- Utilización de repuestos y piezas de recambio no originales.
- Desgaste natural y por uso del aparato.

Cuando reinstale o re programe las impresoras, controle la nueva configuración mediante una prueba de funcionamiento y de impresión. Así evitará efectos, interpretaciones y rotulación equivocados.

Los aparatos deben ser utilizados únicamente por personal debidamente adiestrado al efecto.

Vigile el uso adecuado de nuestros productos y realice a menudo cursillos de formación.

No garantizamos que todos los modelos dispongan de todas las características descritas en este manual. Dado nuestro esfuerzo por un desarrollo y mejora continuados de nuestros productos, cabe la posibilidad de que se modifique algún dato técnico sin comunicarlo previamente.

Debido a la continua mejora de nuestros productos y a las disposiciones específicas para cada país, las imágenes y ejemplos del manual pueden diferir de los modelos suministrados.

Por favor, preste atención a la información acerca de los productos de impresión autorizados, y siga las instrucciones de mantenimiento del aparato para evitar daños y desgaste prematuro del mismo.

Nos hemos esforzado en redactar este manual de manera comprensible para proporcionarle la máxima información posible. Si tuviera cualquier duda o detectara algún error les rogamos nos lo haga saber para que podamos seguir mejorando este manual.

Desembalaje la impresora

- ⇒ Al sacar la impresora de etiquetas de la caja.
- ⇒ Controla que la impresora de etiquetas no se haya dañada durante el transporte.
- ⇒ Compruebe que el envío está completo.

Contenido del material entregado

- Impresora de etiquetas.
- Cable de corriente.
- Cable USB.
- Núcleo de cinta vacío, montado sobre enrollador de cinta de transferencia.
- Borde de rasgado (sólo en los aparatos de base).
- Borde dispensador (sólo aparatos con opción dispensador).
- Dispositivo de corte (sólo aparatos con opción cortador).
- Product Safety Guide.



¡AVISO!

Conserve el embalaje original para un transporte posterior.

Colocación de la impresora



¡PRECAUCIÓN!

Riesgo de desperfectos en el aparato y en el material de impresión debido a la humedad.

- ⇒ Coloque la impresora de etiquetas únicamente en lugares secos y protegidos de salpicaduras de agua.
- ⇒ Coloque la impresora sobre una base plana.
- ⇒ Abre la tapa de la impresora de etiquetas.
- ⇒ Retire las protecciones de espuma para el transporte situadas en el área del cabezal de impresión.

Conexión de la impresora

La impresora está equipada con un cables de largo alcance. El aparato puede funcionar sin manipulación ninguna con una tensión de red de 100 ... 240 V AC / 50-60 Hz.



¡PRECAUCIÓN!

Daño al equipo debido a corrientes de cierre indefinidas.

- ⇒ Antes de conectar a la toma, colocar el enchufe en la posición '0'.
- ⇒ Enchufe el cable de red al casquillo conexión a la red.
- ⇒ Enchufe el cable de red a la toma de corriente puesta a tierra.



¡AVISO!

Si la puesta a tierra no es suficiente o no existe, pueden surgir averías durante el funcionamiento. Asegurarse de que todos los ordenadores conectados a la impresora de etiquetas, así como el cable de unión estén puestos a tierra.

- ⇒ Una la impresora de etiquetas con el ordenador o la red de ordenadores con un cable apropiado.

Puesta en funcionamiento la impresora

Cuando ya se ha realizado todas las conexiones:

- ⇒ Conecte la impresora al interruptor de red.
- ⇒ Coloque el material de etiquetas y la cinta de transferencia.
- ⇒ Inicie el proceso de medición en el punto del menú *Configuración etiqueta/Medir etiqueta*.
- ⇒ Pulse la tecla en teclado de burbuja, se puede finalizar el procedimiento de medición.



¡AVISO!

Para posibilitar una medición correcta, deben avanzarse al menos dos etiquetas completas (esto no es válido para las cintas sin fin).

Al realizar la medición de las etiquetas y de la ranura entre etiquetas en la impresora, pueden aparecer diferencias insignificantes. Por esta razón puede introducir también los valores directamente de modo manual en el menú *Configuración etiqueta/Etiqueta y Ranura*.

Introducción del material



¡AVISO!

Para los ajustes y montajes sencillos emplear la llave hexagonal suministrada que se encuentra en la parte superior de la unidad de impresión.

No se necesitan otras herramientas para los trabajos aquí descritos.

Colocación de las etiquetas en modo rasgado



¡AVISO!

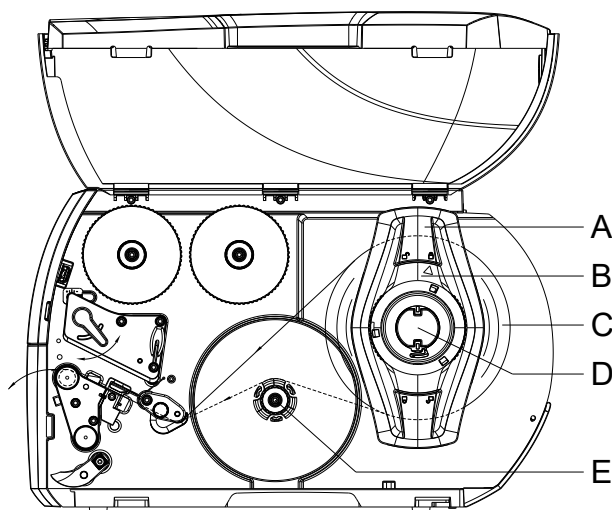
Debido a que el fino recubrimiento del cabezal térmico de impresión o de otro componente electrónico pueden verse dañados debido a la descarga electrostática, las etiquetas deben ser antiestáticas. El empleo de material inadecuado puede conducir a fallos de funcionamiento de la impresora y provocará la cancelación de la garantía.



¡PRECAUCIÓN!

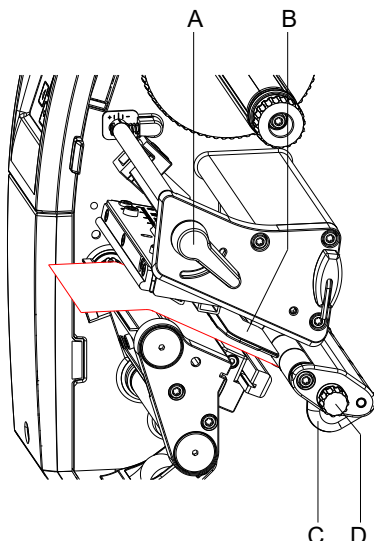
Existe el riesgo de que el borde de rasgado cause daños al insertar el material de etiquetas en modo rasgado.

- ⇒ Tener cuidado con los bordes afilados.
- ⇒ Si no va a usar el borde de rasgado, ponga el protector a dicho borde.



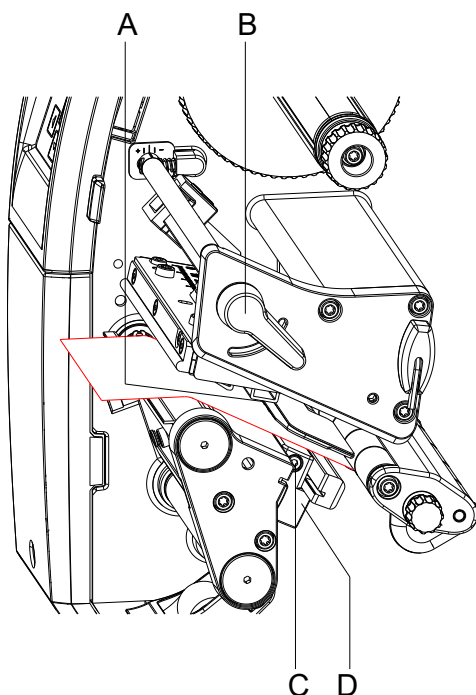
- Abre la tapa.
- Gire el anillo de ajuste (B) en sentido antihorario, de tal forma que la flecha apunte al símbolo  soltar así el posicionador (A).
- Extraiga el posicionador (A) del soporte de carrete (D).
- Deslice el carrete de material (C) sobre el soporte de carrete (4) de tal forma que el lado del material a imprimir quede orientado hacia arriba.
- Coloque el posicionador (A) sobre el soporte de carrete (D) y desplazarlo hasta que el carrete de material entre en contacto con la carcasa y el posicionador (A) entre en contacto con el carrete (3) y durante el desplazamiento se aprecie una resistencia considerable.
- Gire el anillo de ajuste (B) en sentido horario, de tal forma que la flecha apunte al símbolo  y enganche así el posicionador (A) sobre el soporte de carrete.
- Desbobine la tira de etiquetas más larga: Para el modo de dispensado o rebobinado: aprox. 60 cm
Para el modo de corte manual: aprox. 40 cm

Colocación de las etiquetas en la unidad de impresión



- Gire la palanca (A) en sentido antihorario para elevar el cabezal.
- Ajuste el posicionador (C) de tal forma con la ayuda de la rueda moleteada (D) que el material quepa entre el posicionador y la carcasa.
- Guíe la tira de etiquetas por encima del rebobinador hasta la unidad de impresión.
- Guíe la tira de etiquetas a través del sensor de etiquetas (B) de tal forma que salga de la unidad de impresión entre el cabezal y el rodillo de presión.
- Coloque el posicionador (C) de tal forma que el material se guíe sin engancharse.

Ajuste la fotocélula



La fotocélula de etiquetas puede desplazarse de manera transversal a la dirección de la marcha del papel para adaptarse al material para etiquetas. El sensor (A) de la fotocélula de etiquetas se puede ver desde delante mirando por la unidad de impresión y está marcado con una muesca en el soporte de la fotocélula.

- ⇒ Suelte el tornillo (C).
- ⇒ Coloque la fotocélula de etiquetas con mango (D) de tal modo que el sensor (A) pueda captar un hueco en las etiquetas o una marca de reflejo o de perforación.

Si las etiquetas no tienen forma rectangular:

- ⇒ Dirija la fotocélula de etiquetas con mango (D) hacia el borde delantero de la etiqueta en la dirección de marcha del papel.

- ⇒ Apriete el tornillo (C).

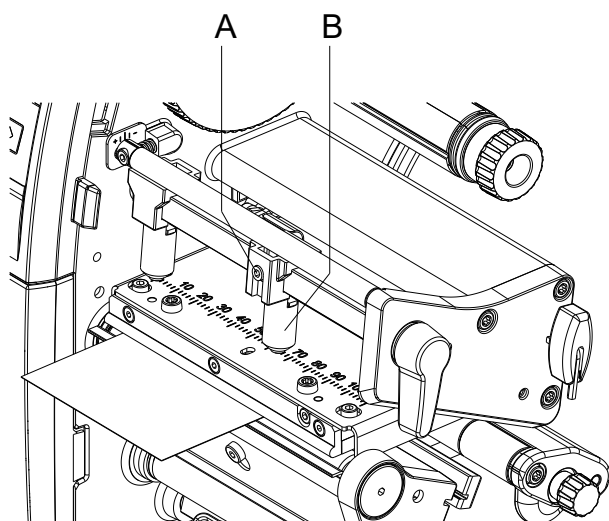
Sólo para el funcionamiento en el modo de rasgado:

- ⇒ Gire la palanca (B) en el sentido de las agujas del reloj para bloquear el cabezal de impresión.

Ajuste el sistema de cabezal de impresión

El cabezal de impresión se aprieta con dos pistones. Debe ajustarse la posición del pistón exterior al ancho del material para etiquetas que se empleó para así:

- obtiene una calidad de impresión homogénea en todo el ancho de la etiqueta,
- evite la formación de pliegues en la cinta de transferencia,
- evite el deterioro prematuro del rodillo y el cabezal de impresión.



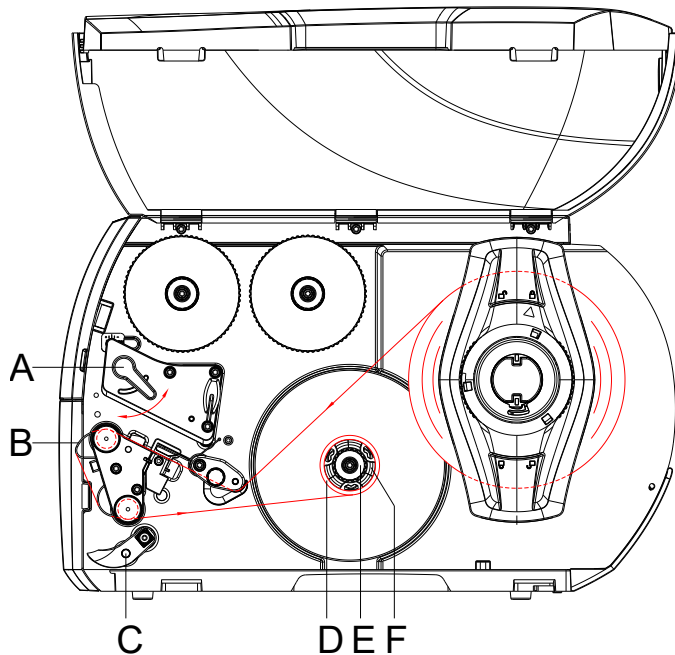
- Suelte el pasador roscado (A) de la biela de empuje derecha (B) con la llave Allen.
- Posicione la biela de empuje derecha (B) por encima del borde exterior de la etiqueta.
- Apriete el pasador roscado (A).

Colocación de las etiquetas en modo enrollar



¡AVISO!

Debido a que el fino recubrimiento del cabezal térmico de impresión o de otro componente electrónico pueden verse dañados debido a la descarga electrostática, las etiquetas deben ser antiestáticas. El empleo de material inadecuado puede conducir a fallos de funcionamiento de la impresora y provocará la cancelación de la garantía.



¡AVISO!

En el modo de enrollador las etiquetas se vuelven a enrollar internamente para volver a utilizarlas después.

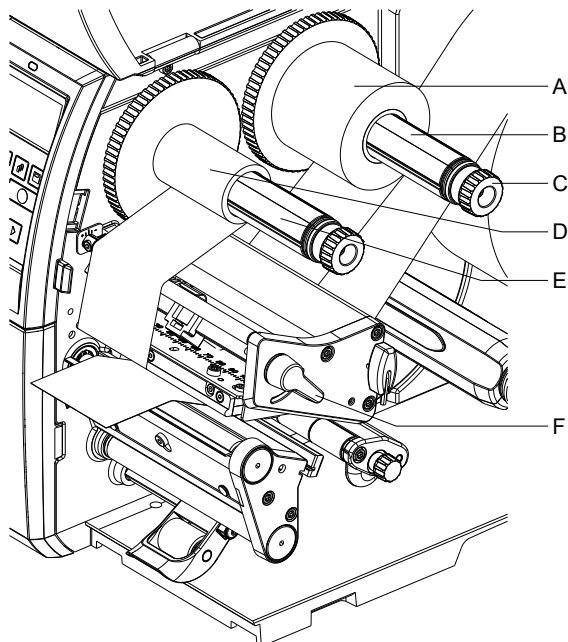
- Para el modo de rebobinador: Monte la placa de rebobinado.
- Aparte el sistema de cierre (C) del cilindro de dispensado.
- Guíe la tira de etiquetas en torno al deflector (B) hasta el rebobinador interno (F).
- Sujete el rebobinador (F) y gire el botón giratorio (E) en sentido horario hasta el tope.
- Ponga el canuto vacío de las etiquetas (D) en el rebobinador (F) y gire el pomo (E) en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que quede apretado. El rebobinador se expandirá por dentro del canuto, agarrándolo. Fije la ristra de etiquetas con cinta adhesiva al canuto vacío.
- Gire el rebobinador (F) en sentido antihorario para tensar la tira de etiquetas.
- Gire la palanca (A) en sentido horario para bloquear el cabezal.

Colocación de la cinta de transferencia



¡AVISO!

En el modo de impresión de termotransferencia hay que colocar una cinta de transferencia térmica. Al emplear la impresora para termotransferencia directa, no se colocará ninguna cinta de transferencia térmica. Las cintas de transferencia térmica empleadas en la impresora deben ser al menos tan anchas como el material a imprimir. Si la cinta de transferencia fuera más estrecha que el medio a imprimir, el cabezal de impresión estará parcialmente desprotegido y se desgastará antes de tiempo.

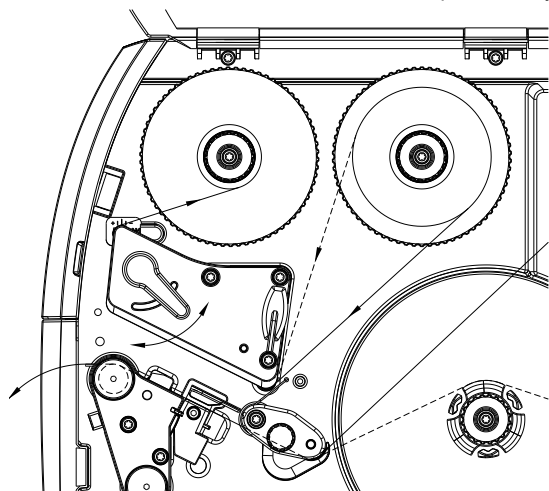


¡AVISO!

Antes de colocar una nueva cinta de transferencia, le recomendamos limpiar el cabezal de impresión con el limpiador de cabezal y de rodillos (97.20.002).

Deben seguirse las instrucciones de manipulación para la utilización de alcohol isopropílico (IPA). En caso de contacto con la piel o los ojos, enjuagar bien con agua corriente. Si persiste la irritación, acuda a un médico. Asegúrese de que el lugar esté bien ventilado.

- Gire la palanca (F) en sentido antihorario para elevar el cabezal.
- Desplace el carrete de ribbon (A) sobre el desbobinador (B) de tal forma que el recubrimiento de color del ribbon se oriente hacia abajo al desbobinar.
- Desplace el carrete (A) hasta el tope.
- Sujete el carrete de ribbon (A) y gire el botón giratorio del desbobinador (C) en sentido antihorario hasta que el carrete de ribbon quede fijo.
- Desplace un núcleo de ribbon adecuado (D) sobre el rebobinador de ribbon (E) y fijarlo de la misma forma.
- Guíe el ribbon a través del módulo de impresión tal y como se muestra en la figura.



- Fije el inicio del ribbon al núcleo de ribbon (D) usando cinta adhesiva. Durante este proceso, tener en cuenta el sentido de giro del rebobinador de ribbon en sentido antihorario.
- Gire el rebobinador de ribbon (E) en sentido antihorario para alisar el paso del ribbon.
- Gire la palanca (F) en sentido horario para bloquear el cabezal.

**¡AVISO!**

Debido a que el fino recubrimiento del cabezal térmico de impresión o de otro componente electrónico pueden verse dañados debido a la descarga electrostática, la cinta de transferencia debe ser antiestática. El empleo de material inadecuado puede conducir a fallos de funcionamiento de la impresora y provocará la cancelación de la garantía.

**¡PRECAUCIÓN!**

¡Influencia de material electrostático sobre las personas!

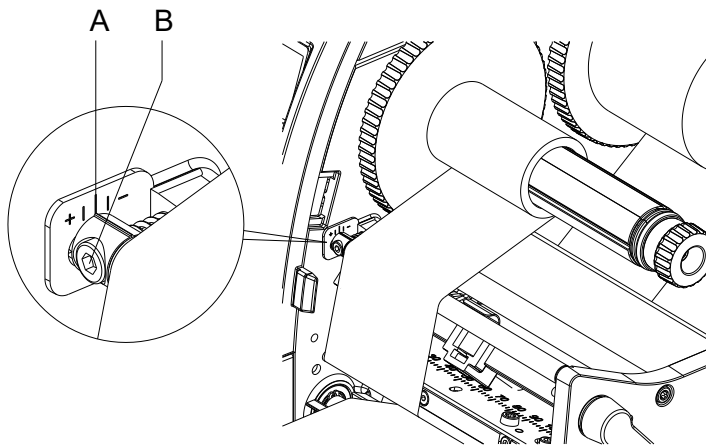
- ⇒ Emplee una cinta de transferencia antiestática, debido a que al extraer se pueden producir descargas electrostáticas.

Ajuste el recorrido de la cinta de transferencia

Si se forman pliegues en el recorrido de la cinta de transferencia esto puede conllevar errores en la imagen impresa. Para evitar que se formen los pliegues se puede ajustar el desvío de la cinta de transferencia.

**¡AVISO!**

Un ajuste incorrecto del sistema de presión de cabezal puede causar asimismo dobleces en el paso del ribbon.

**¡AVISO!**

El mejor momento para realizar el ajuste es durante el funcionamiento de impresión.

- Lea el ajuste actual en la escala (A) y dado el caso, anotario.
- Gire el tornillo (B) con la llave hexagonal y observar el comportamiento de la cinta. En la dirección + se tensa la parte interior de la cinta de transferencia, en la dirección – la parte exterior.

Datos técnicos

Modelo de Impresora	Compa V 103/8	Compa V 104/8	Compa V 106/12	Compa V 106/24	Compa V 108/12	Compa V 162/12
Resolución	203 dpi	203 dpi	300 dpi	600 dpi	300 dpi	300 dpi
Velocidad máx. de impresión	300 mm/s	300 mm/s	300 mm/s	150 mm/s	300 mm/s	250 mm/s
Ancho de impresión	104 mm	104 mm	105,7 mm	105,6 mm	108,4 mm	162,6 mm
Ancho máx. de etiqueta	120 mm	120 mm	120 mm	120 mm	120 mm	180 mm
Principio de impresión	TT/TD	TT	TT	TT	TT/TD	TT/TD
Etiquetas						
Etiquetas en rollo o en zig-zag	Papel, cartón, textil, materiales sintéticos					
Máx. espesor del material	220 gr/m² (mayor bajo pedido)					
Ancho mín. de etiqueta	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	46 mm
Ancho mín. del papel soporte	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	50 mm
Altura mín. de etiqueta						
Estándar Modo cortador/dispensador	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 25 mm
Largo máx. de etiqueta						
Estándar Modo cortador/dispensador	6000 mm 200 mm	6000 mm 200 mm	3000 mm 200 mm	750 mm 200 mm	3000 mm 200 mm	2000 mm 200 mm
Diámetro máx. de rollo	205 mm					
Diám. interior del rollo de eti. Estándar Dimensiones adicionales	Ø 40 mm Ø 38,1 mm hasta Ø 76 mm (posibilidad de añadir adaptadores)					
Rebobinado de las etiquetas	exterior o interior					
Sensor de etiquetas	Transmisión y reflexión inferior					
Ribbon						
Sentido de rebobinado	exterior o interior					
Diámetro máx. de rollo	Ø 90 mm					
Diámetro interior	25,4 mm / 1"					
Largo máximo	600 m					
Ancho máx.	114 mm / 170 mm (Compa V 162)					
Rebobinador interno para impresoras con dispensador						
Diámetro exterior	142 mm					
Diámetro interno	Ø 40 mm					
Sentido de rebobinado	exterior					
Dimensiones (mm)						
Ancho x alto x largo	252 x 288 x 460 / 312 x 288 x 460 (Compa V 162)					
Peso	10 kg / 14 kg (Compa V 162)					
Electrónica						
Procesador	TI Sitara ARM Cortex A8, 1GHz, 32kB ICache, 32kB DCache, hasta 2000 Mips					
RAM	512 MB					
Ranura de expansión	Para tarjeta SD					
Caché con batería	Para reloj en tiempo real y guardar datos al apagado					
Señal de aviso	Señal acústica cuando hay un error					
Puertos						
Serie	RS-232C (hasta 115200 baudios)					
USB	2.0 High Speed Slave					
Ethernet	10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP					
2 x USB (Host)	en la parte posterior para: teclado, memoria USB					
WLAN (opción)	USB-WLAN-Stick					

TT = Transferencia térmica
TD = Térmica directa

Condiciones operativas	Compa V 103/8	Compa V 104/8	Compa V 106/12	Compa V 106/24	Compa V 108/12	Compa V 162/12
Tensión nominal	110 ... 240 V AC / 50-60 Hz					
Consumo máx.	200 VA					
Corriente nominal	2,5 A					
Temperatura de funcionamiento	5 ... 35 °C					
Humedad máx. atmosférica	80 % (sin condensación)					
Panel de control						
Teclas	Prueba de impresión, Menú de funciones,Cantidad, Tarjeta SD, Avance de etiqueta, Intro, Cursor x 4					
LCD display	Display gráfico de 128 x 64 píxeles					
Características						
	Fecha, hora, turnos 20 idiomas (otro bajo pedido) Parámetros de etiqueta, de impresora, puertos, contraseña, variables					
Monitorización						
La impresión se detiene si:	Final de ribbon / Fin de etiquetas / Cabezal abierto					
Informe de Estado	Amplio informe del estado de la impresora con información sobre los parámetros. P.ej. largo de impresión, tiempo de impresión, puertos de las fotocélulas y parámetros de red. Impresión de todas las fuentes internas y códigos de barras en memoria.					
Escritura						
Tipos de letra	6 Fuentes Bitmap 8 Fuentes Vectoriales/TrueType 6 Fuentes proporcionales Otras fuentes bajo pedido					
Juego de caracteres	Windows 1250 a 1257, DOS 437, 850, 852, 857, UTF-8 Caracteres europeos occidentales y orientales, Latinos, Cirílicos, Griegos y Árabes (opción) Otros caracteres bajo pedido					
Tipos de letra bitmap	Tamaño variable en altura y anchura desde 0,8 ... 5,6 Zoom 2 ... 9 Orientación 0°, 90°, 180°, 270°					
Tipos de letra vectoriales/TrueType	Tamaño variable en altura y anchura desde 1 ... 99 mm Zoom Variable Orientación 0°, 90°, 180°, 270°					
Atributos de las fuentes	Depende de la fuente del caracter - Negrita, Cursiva, Inversa, Vertical					
Distancia entre letras	Variable					
Códigos de barra						
Códigos de barra 1D	2/5 Industrial, Codabar, Code 128, Code 128A, Code 128B, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN Add-on, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PLANET (Postal Alpha Numeric Encoding Technique), PostNet, PZN 7, PZN 8, UPC-A, UPC-E, USPS Intelligent Mail					
Códigos de barra 2D	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code					
Códigos compuestos	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated					
	Todos los códigos de barras son variables en altura, anchura y aspecto. Orientación 0°, 90°, 180°, 270°. Opcionalmente llevan dígito de control y línea de lectura.					
Software						
Configuración	ConfigTool					
Control de procesos	Loftware					
Software de etiquetas	Labelstar Office Lite, Labelstar Office					
Controladores de Windows	Windows 8.1® - Windows 10® 32/64 Bit, Windows 11® Windows Server 2016® - Windows Server 2022®					

Modificaciones técnicas reservadas

Limpieza



¡PELIGRO!

⇒ Existe riesgo de muerte por descarga eléctrica!

⇒ Antes de iniciar cualquier trabajo de mantenimiento de la impresora desconecte la corriente de red y aguarde brevemente hasta que el alimentador se haya descargado.



¡PRECAUCIÓN!

Riesgo de cortes al realizar la limpieza.

⇒ Preste atención a los bordes afilados.



¡AVISO!

Para limpiar el aparato se recomienda llevar equipo de protección personal, como gafas de protección y guantes.



¡AVISO!

Para los ajustes y montajes sencillos emplear la llave hexagonal suministrada que se encuentra en la parte superior de la unidad de impresión.

No se necesitan otras herramientas para los trabajos aquí descritos.

Tarea de mantenimiento	Intervalo
Limpieza general	Según sea necesario.
Limpieza del rodillo de presión	Con cada cambio del rollo de etiquetas o si se deteriora la imagen impresa o el cargador de etiquetas.
Limpieza del cabezal de impresión	Termoimpresión directa: Con cada cambio del rollo de etiquetas. Impresión de transferencia térmica: Con cada cambio de la cinta de transferencia o si se deteriora la imagen impresa.
Limpieza de la fotocélula	Al cambiar el rollo de etiquetas.



¡AVISO!

Deben seguirse las instrucciones de manipulación para la utilización de alcohol isopropílico (IPA). En caso de contacto con la piel o los ojos, enjuagar bien con agua corriente. Si persiste la irritación, acuda a un médico. Asegúrese de que el lugar esté bien ventilado.



¡ADVERTENCIA!

⇒ Peligro de incendio debido a solvente para etiquetas inflamable!

⇒ Cuando se emplee solvente para etiquetas, la impresora de etiquetas debe encontrarse limpia y completamente libre de polvo.

Limpieza general



¡PRECAUCIÓN!

⇒ La impresora se puede dañar si se utiliza productos de limpieza abrasivos!

⇒ No utilice detergentes abrasivos o disolventes para limpiar las superficies externas o las impresoras.

⇒ Extraiga el polvo y las partículas de papel que se encuentren en el área de impresión con un pincel suave.

⇒ Limpie las superficies externas con un producto de limpieza universal.

Limpieza del rodillo de presión

El ensuciamiento del rodillo de presión puede repercutir en una mala calidad de impresión y además puede estropear el material de transporte.



¡PRECAUCIÓN!

¡Daño del rodillo de presión!

⇒ No utilice objetos afilados, puntiagudos o duros para limpiar el rodillo de presión.

- Levante la tapa de la impresora.
- Gire la palanca en sentido contrario a las agujas del reloj para levantar el cabezal de impresión.
- Saque las etiquetas y la cinta de transferencia de la impresora.
- Retire los depósitos con producto limpiador de rodillos y un paño suave.
- Si el rodillo presenta daños, sustitúyalo.
- Vuelva a colocar las etiquetas y la cinta de transferencia.
- Gire la palanca en el sentido de las agujas del reloj para bloquear el cabezal de impresión.
- Cierre la tapa de la impresora.

Limpieza del cabezal de impresión



¡PRECAUCIÓN!

¡Peligro de lesiones por cabezal de impresión caliente!

⇒ Comprobar que el cabezal de impresión se ha enfriado antes de iniciar la limpieza.

Durante la impresión se puede ensuciar el cabezal de impresión p.ej. con partículas de color que se insertan en la cinta de transferencia; por ello es conveniente y básicamente necesario limpiar el cabezal a intervalos regulares de tiempo, dependiendo de las horas de funcionamiento del aparato y de la influencia del entorno, como, por ejemplo, polvo u otros.



¡PRECAUCIÓN!

¡Daño del cabezal de impresión!

⇒ No utilice objetos afilados, puntiagudos o duros para limpiar el cabezal de impresión.

⇒ No toque la lámina protectora del cabezal de impresión.

- Levante la tapa de la impresora.
- Gire la palanca en sentido contrario a las agujas del reloj para levantar el cabezal de impresión.
- Saque las etiquetas y la cinta de transferencia de la impresora.
- Limpie la superficie del cabezal de impresión con un bastón especial de limpieza o con un bastoncillo de algodón empapado en alcohol puro.
- Antes de poner en funcionamiento la impresora, dejar secar el cabezal de impresión durante 2 o 3 minutos.
- Vuelva a colocar las etiquetas y la cinta de transferencia.
- Gire la palanca en el sentido de las agujas del reloj para bloquear el cabezal de impresión.
- Cierre la tapa de la impresora.

Limpieza la fotocélula



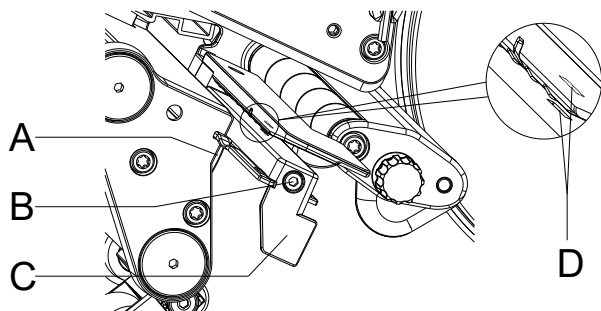
¡PRECAUCIÓN!

¡Deterioro de la fotocélula!

⇒ No utilice objetos afilados o duros ni disolventes para limpiar la fotocélula.

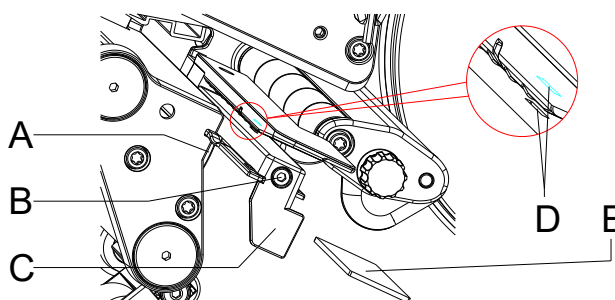
La fotocélula de etiquetas se puede ensuciar con el polvo del papel. Con ello puede resultar perjudicado el reconocimiento del inicio de las etiquetas.

Compa V 10X



- Levante la tapa de la impresora.
- Saque las etiquetas y la cinta de transferencia de la impresora.
- Afloje el tornillo (B).
- Presione el botón (A) y sacar lentamente la fotocélula de etiquetas tirando del mango (C). Prestar atención a que no se tense el cable de la fotocélula.
- Limpie la fotocélula y las ranuras del sensor (D) con un pincel o con un bastoncillo de algodón empapado en alcohol puro.
- Vuelva a deslizar a su posición la fotocélula de etiquetas asíéndola por el mango (C) y ajustarla.
- Vuelva a colocar las etiquetas y la cinta de transferencia.
- Cierre la tapa de le impresora.

Compa V 162



¡PELIGRO!

¡Peligro de muerte o daños corporales graves por electricidad!

- ⇒ Antes de iniciar cualquier trabajo de mantenimiento de la impresora desconecte la corriente de red y aguarde brevemente hasta que el alimentador se haya descargado.
- ⇒ ¡Este trabajo debe ser realizado solamente por personal de servicio técnico autorizado!

- Levante la tapa de la impresora.
- Saque las etiquetas y la cinta de transferencia.
- Afloje los dos tornillos hexagonales situados en el borde de la cubierta superior y retire la tapa izquierda de la impresora.
- Afloje el tornillo (B).
- Empuje por el mango (C) la fotocélula de etiquetas hasta el tope, en dirección de la pared de carcasa, y extraiga el cable del enchufe en el extremo posterior de la fotocélula.
- Presione el cierre (A) y extraiga lentamente la fotocélula tirando por el mango (C) hacia afuera, empujando la pestaña deslizando (E) fuera de la guía de la fotocélula.
- Limpie la fotocélula y los ranuras para sensores (D) con un pincel o con un bastoncillo de algodón empapado en alcohol puro.
- Empuje la fotocélula por el mango (C) en dirección a la pared de la carcasa.
- Presione el cierre (A) y deslice la pestaña deslizando (E) nuevamente en la guía de la fotocélula.
- Conecte el cable de conexión a la fotocélula de etiquetas.
- Instale la tapa izquierda de la impresora.
- Ajuste la fotocélula de etiquetas.
- Vuelva a colocar las etiquetas y la cinta de transferencia.
- Cierre la tapa de le impresora.

Pikaopas ja turvallisuustiedot

Suomi

Versio: 07/26

Tekijänoikeus

Copyright by Carl Valentin GmbH.

Pidätämme itsellemme oikeuden tehdä muutoksia.

Pidätämme myös kaikki oikeudet.

Mitään näiden käyttöohjeiden osaa ei saa missään muodossa jäljentää (painamalla, kopioimalla tai jollain muulla menetelmällä) eikä käsitellä, monistaa tai levittää elektronisia järjestelmiä apuna käyttäen ilman Carl Valentin GmbH kirjallista suostumusta.

Tavaramerkki

Kaikki mainitut merkit tai tavaramerkit ovat kunkin omistajan rekisteröityjä merkkejä tai rekisteröityjä tavaramerkkejä, eikä niitä ole välttämättä erikseen merkitty. Merkinnän puuttumisesta ei voi päätellä sitä, etteikö kyseessä olisi rekisteröity merkki tai rekisteröity tavaramerkki.

Carl Valentin käyttää tuotteissaan maksutonta Open Source -ohjelmistoa. Lisätietoa on osoitteessa www.carl-valentin.de/opensource.

Ajankohtaisuus

Toimituksen sisältöä, tuotteen ulkonäköä, tehoa, mittoja ja painoa koskevat tiedot perustuvat siihen ajankohtaan, jolloin tämä ohjekirja on painettu.

Laitteiden jatkuva edelleenkehittäminen voi aiheuttaa eroja asiakirjan ja laitteen välillä. Ajankohtainen painos löytyy osoitteesta www.carl-valentin.de.

Myyntiehdot

Toimituksissa ja palveluissa noudatetaan Carl Valentin GmbH:n yleisiä myyntiehtoja.

Hyväksynät

- CE** Pienjännitedirektiivi (2014/35/EU)
Direktiivi sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta (2014/30/EU)
RoHS-direktiivi (2011/65/EU)



Carl Valentin GmbH

Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Sisällys

Määräystenmukainen käyttö	96
Turvallisuusohjeet	96
Ympäristöystävällinen hävittäminen	96
Käyttöolosuhteet	97
Etikettitulostimen purkaminen pakkauksesta	99
Toimituksen sisältö	99
Etikettitulostimen asennus	99
Etikettitulostimen liittäminen verkkoon	99
Etikettitulostimen käyttöönotto	99
Etikettikaistaleiden asettaminen repäisytilaan	100
Etikettikaistaleiden asettaminen tulostuspäähän	100
Etikettivalopuomin säätö	101
Pääpuristusjärjestelmän säätö	101
Etikettikaistaleiden asettaminen kelaustilaan	102
Siirtonauhan sisään asettaminen	103
Siirtonauhan liikkeen säätö	104
Tekniset tiedot	105
Yleispuhdistus	107
Painotelan puhdistus	108
Tulostuspään puhdistus	108
Etikettivalopuomin puhdistus	109

Määräystenmukainen käyttö

- Etikettitulostin on valmistettu soveltaen alan uusinta tekniikkaa ja noudattaen voimassaolevia turvateknisiä määräyksiä. Tästä huolimatta tuotteen käytössä voi esiintyä tilanteita, jotka altistavat käyttäjän tai muita henkilöitä kuoleman tai vakavan vammautumisen vaaraan tai joissa etikettitulostin ja muita arvoesineitä voi vioittua.
- Etikettitulostinta saa käyttää vain, kun se on teknisesti moitteettomassa kunnossa ja kun käyttö tapahtuu määräystenmukaisella tavalla ja riskit tiedostaen sekä noudattaen turvallisuusmääräyksiä ja käyttöopasta! Erityisesti turvallisuuden vaarantavat häiriöt on korjattava välittömästi!
- Etikettitulostin soveltuu ainoastaan sopivien ja valmistajan hyväksymien materiaalien tulostamiseen. Kaikki muunlainen tai tämän ylittävä käyttö ei ole määräystenmukaista käyttöä. Valmistaja/toimittaja ei ota vastuuta määräystenvastaisen käytön seurauksena syntyvistä vahingoista; käyttäjä on yksin vastuussa käyttöön sisältyvistä riskeistä.
- Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös käyttöoppaan ohjeiden, mukaan lukien valmistajan antamien huoltosuositusten/-määräysten, noudattaminen.

Turvallisuusohjeet

- Etikettitulostin voidaan liittää 100 ... 240 V AC vaihtojänniteverkkoon. Liitä etikettitulostin vain suojavaadoitettuun pistorasiaan.
- Liitä etikettitulostin vain sellaisiin laitteisiin, joissa on suojapienjännite.
- Kytke kaikki asiaankuuluvat laitteet (tietokone, tulostin, lisälaitteet) pois päältä ennen kuin kytket tai irrotat liittimiä.
- Käytä tulostinta vain kuivassa ympäristössä, äläkä altista sitä kosteudelle (roiskevedelle, sumulle/höyrylle, jne.).
- Älä käytä laitetta suurjännitejohtojen läheisyydessä.
- Huolto- ja kunnossapitotoimenpiteitä saa suorittaa vain koulutettu ammattihenkilöstö.
- Toiminnanharjoittajan on opastettava käyttöhenkilöstöä käyttöohjeiden mukaisesti.



HUOMIO!

Puristumisvaara kannen sulkemisen yhteydessä.

⇒ Tartu kanteen suljettaessa vain ulkopuolelta, älä kannen kääntöalueelta.

- Jos tulostinta käytetään kansi avattuna, on huolehdittava siitä, etteivät vaatteet, hiukset, korut tai muut vastaavat esineet joudu kosketuksiin suojaamattomana olevien liikkuvien osien kanssa.
- Laite ja osat (esim. painopää) saattavat tulostuksen aikana muuttua kuumiksi. Älä koske niihin käytön aikana ja anna niiden jäähtyä ennen kuin vaihdat materiaalia tai teet niihin säätö- tai asennustöitä.
- Älä milloinkaan käytä helposti syttyviä kulutustarvikkeita.
- Suorita vain tässä käyttöoppaassa kuvattuja käsittelytoimenpiteitä. Muita toimenpiteitä saa suorittaa vain valmistaja tai niitä saa suorittaa silloin, jos niistä on valmistajan kanssa sovittu.
- Elektronisten rakenneryhmien ja niiden ohjelmistojen epäasianmukainen käsittely voi johtaa häiriöihin.
- Epäasianmukainen käyttö tai laitteeseen tehdyt muutokset voivat vaarantaa käyttöturvallisuuden.
- Anna huoltotyöt aina ammattitaitoisten henkilöiden tehtäväksi, joilla on tarvittavat tiedot ja työkalut töiden suorittamiseksi.
- Laitteeseen on kiinnitetty erilaisia varoituksia, jotka muistuttavat vaaran mahdollisuudesta. Älä poista näitä tarroja, muutoin vaaroja ei enää voida tunnistaa.



VAARA!

Verkkojännitteen aiheuttama hengenvaara!

⇒ Älä avaa laitteen koteloä.

Ympäristöystävällinen hävittäminen

B2B-laitteiden valmistajat ovat 23.03.2006 lähtien velvollisia ottamaan vastaan ja kierrättämään vanhat laitteet, jotka on valmistettu 13.08.2005 jälkeen. Näitä vanhoja laitteita ei saa viedä kunnallisiin keräyspisteisiin. Ne saa kierrättää ja hävittää vain valmistajan hoitamien järjestelyin. Vastaavasti merkityt Valentin-tuotteet saa siksi nykyään palauttaa Carl Valentin GmbH:lle.

Käytöstä poistetut vanhat laitteet hävitetään siten asianmukaisesti.

Carl Valentin GmbH huolehtii siksi ajoissa kaikista vanhojen laitteiden hävittämisestä koskevista velvollisuuksista ja mahdollistaa siten tuotteiden ongelmattoman myynnin edelleenkin. Yrityksemme voi vastaanottaa vain rahtivapaasti lähetettyjä laitteita.

Tulostinjärjestelmän elektroniikkakortti on varustettu litiumakulla. Tämä on hävitettävä liikkeen vanhan akun varastosäiliöön tai julkisissa jätteenhävityspaikoissa.

Lisätietoja on saatavilla WEEE-direktiivissä tai internet-sivuillamme osoitteessa www.carl-valentin.de.

Käyttöolosuhteet

Käyttöolosuhteet ja -ehdot ovat edellytyksiä, joiden on täyttyvä ennen laitteiden käyttöönottoa ja käytön aikana, jotta laitteiden turvallinen ja häiriötön toiminta voidaan taata.

Lue nämä käyttöolosuhteita koskevat vaatimukset huolellisesti läpi.

Jos sinulla on kysyttävää käyttöolosuhteiden käytännön toteutuksesta, ota yhteys meihin tai omaan asiakaspalvelupisteeseesi.

Yleiset olosuhteet ja ehdot

Tulostimet on kuljetettava ja säilytettävä alkuperäisessä pakkauksessa asennukseen asti.

Tulostimia ei saa asentaa käyttöpaikkaan eikä ottaa käyttöön, ennen kuin käyttöolosuhteet ovat vaatimusten mukaiset.

Henkilökunnan on luettava oppaamme huolellisesti ennen tulostimien käyttöönottoa, ohjelmointia, käyttöä, puhdistusta ja kunnossapitoa.

Tulostimia saa käyttää vain koulutettu henkilökunta.



HUOMAUTUS!

Suosittelemme, että käyttökoulutusta järjestetään säännöllisesti.

Koulutukseen sisältyvät luvut 'Käyttöolosuhteet', 'Siirtonauhakasetin asettaminen sisään' ja 'Puhdistus ja huolto'.

Ohjeet koskevat myös toimittamiemme kolmansien osapuolien laitteita.

Tulostimissa saa käyttää vain alkuperäisiä vara- ja vaihto-osia.

Käännä valmistajan puoleen varaosia/kuluvia osia koskevissa asioissa.

Käyttöolosuhteet

Sijoituspaikan tulee olla tasainen ja vapaa värinöiltä. Vetoisuutta tulee välttää. Tulostimen asennuksessa on pidettävä mielessä, että sen hoidon ja käytön on oltava mahdollisimman hyvää.

Jännitteen syöttö

Tulostimeen syötettävän jännitteen tulee olla asennettu kaikkien sääntöjen ja asennusmääräysten mukainen. Ainakin yhden seuraavien järjestöjen määräyksiä on noudatettava:

- Sähköalan kansainvälinen standardisoimisjärjestö (IEC)
- Eurooppalainen sähköalan standardisoimisjärjestö (CENELEC)
- Saksan sähkötekniikoiden yhdistys (VDE)

Tulostin on tehty VDE määräysten mukaisesti, joten tulostin on kytkettävä maadoitettuun pistorasiaan. Jännitelähteessä on oltava maadoitus, jotta välttyttäisiin jännitteeltä tulostimen rungossa vikatilanteessa.

Jännitelähteen vaatimukset

Jännite ja taajuus	katso tyyppikilvestä
Jännitteen vaihtelurajat	+6 % ... -10 % perusarvosta
Taajuuden vaihtelurajat	+/- 2 % perusarvosta
Jännitteen vääristymä	≤ 5 %

Jännitekohinan arvot:

Mikäli jänniteverkossa on kohinaa (esim. johtuen tyristoriohjatuista koneista), kohina täytyy poistaa. Seuraavia keinoja voi käyttää:

- Käytä suojaerotusmuuntajaa.
- Varaa kirjoittimen käyttöön oma vaihe keskukselta.



HUOMAUTUS!

Tämä on luokan A laite. Tämä laite voi aiheuttaa häiriöitä asuin ympäristön radioviestinnässä. Jos häiriöitä esiintyy, laitteen käyttäjältä voidaan edellyttää tarvittavia toimenpiteitä häiriöiden poistamiseksi.

Kytkeminen ulkopuolisiin laitteisiin

Kaikkien liitäntäjohtojen on kuljettava suojaetuissa johdoissa. Suojapunos on yhdistettävä molemmilla puolilla suurelta alalta pistokkeen koteloon.

Virtajohtojen viereen ei saa sijoittaa samansuuntaisia johtoja. Jos johtojen on kuljettava yhdensuuntaisesti, niiden etäisyyden on oltava vähintään 0,5 m.

Johtojen lämpötila-alue: -15 ... +80 °C.

Tulostimeen saa liittää vain sellaisia laitteita, joiden virtapiirit täyttävät vaatimuksen 'Safety Extra Low Voltage' (SELV). Nämä laitteet on yleensä tarkastettu EN 62368-1 mukaisesti.

Tietolinjojen asennus

Kaapelit täytyy suojata täysin. Liittimien täytyy olla metaloituja tai metallia. Suojatut kaapelit ja liittimet ovat tärkeitä, sillä siten vältetään sähköisiltä häiriöiltä.

Sallitut johdot

Suojattu johto:	4 x 2 x 0,14 mm ² (4 x 2 x AWG 26)
	6 x 2 x 0,14 mm ² (6 x 2 x AWG 26)
	12 x 2 x 0,14 mm ² (12 x 2 x AWG 26)

Lähetys- ja vastaanottojohdot on kiedottava toisiinsa pareittain.

Johtojen enimmäispituudet:	24 voltin liitäntä (RS232C): max. 3 m (suojattu)
	USB: max. 3 m
	Ethernet: max. 100 m

Tuuletus

Vältä laitteen liikaa lämpenemistä, vapaa tuuletus on taattava.

Ääriarvot

IP-suojausluokka:	20
Ympäristön lämpötila °C (käyttö):	Min. +5 Max. +35
Ympäristön lämpötila °C (säilytys):	Min. -20 Max. +60
Suhteellinen ilmankosteus % (käyttö):	enintään 80
Suhteellinen ilmankosteus % (säilytys):	enintään 80 (laitteita ei saa altistaa kosteudelle!)

Takuu

Emme vastaa vahingoista, joiden syynä ovat

- käyttöolosuhteiden ja -ehtojen sekä käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen
- käyttöympäristön virheellinen sähköasennus
- tulostimien rakennemuutokset
- virheellinen ohjelmointi ja käyttö
- tietojen suojauksen laiminlyöminen
- muiden kuin alkuperäisten varaosien ja lisävarusteiden käyttäminen
- luonnollinen kuluminen

Kun asennat tai ohjelmoit tulostimia uudelleen, tarkista uudet asetukset testiajolla ja testitulostuksella. Näin vältät virheelliset tulokset, raportit ja arvioinnit.

Tulostimia saa käyttää vain koulutettu henkilökunta.

Tarkista, että tuotteitamme käytetään asianmukaisesti, ja järjestä säännöllistä käyttökoulutusta.

Emme voi taata, että kaikissa malleissa on kaikki tässä oppaassa kuvatut ominaisuudet. Koska pyrimme jatkuvasti kehittämään ja parantamaan tuotteitamme, joitakin teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman erillistä ilmoitusta.

Kehitystyön tai maakohtaisten määräysten vuoksi jotkin käyttöohjeiden kuvat ja esimerkit voivat poiketa toimitetusta mallista.

Huomioi sallittuja tulostusmateriaaleja koskevat tiedot ja noudata tulostimien kunnossapito-ohjeita, jotta tulostimet eivät vaurioitu tai kulu ennenaikaisesti.

Olemme pyrkineet laatimaan tämän oppaan helposti ymmärrettäväksi, jotta saisit tuotteista mahdollisimman paljon tietoja. Jos sinulla on kysyttävää tai havaitset virheitä, ilmoita siitä meille, jotta voimme parantaa käyttöoppaitamme edelleen.

Etikettitulostimen purkaminen pakkauksesta

- ⇒ Nosta etikettitulostin ulos laatikosta.
- ⇒ Tarkasta, onko etikettitulostin kärsinyt vahinkoja kuljetuksen aikana.
- ⇒ Tarkasta, että pakkaus sisältää kaikki osat.

Toimituksen sisältö

- Etikettitulostin.
- Virtajohto.
- USB-johto.
- Tyhjä nauhaydin, asennettu siirtonauhan kelaajaan.
- Katkaisureuna (vain peruslaitteet).
- Luovutinreuna (vain luovutustoiminnolla varustetut laitteet).
- Leikkuulaite (leikkurilla varustetut laitteet).
- Product Safety Guide.



HUOMAUTUS!

Säilytä alkuperäispakkaus myöhempää kuljetusta varten.

Etikettitulostimen asennus



HUOMIO!

Kosteus ja märkyys vahingoittavat laitetta ja painomateriaalia.

- ⇒ Asenna etikettitulostin vain kuivaan paikkaan suojaan roiskevedeltä.

- ⇒ Aseta tulostin tasaiselle alustalle.
- ⇒ Avaa etikettitulostimen kansi.
- ⇒ Poista tulostuspään suojana olevat solumuoviset kuljetussuojukset.

Etikettitulostimen liittäminen verkkoon

Tulostin on varustettu monijänniteverkko-osalla. Laitetta voidaan käyttää 110 ... 240 V AC / 50-60 Hz -jännitteellä ilman erillisiä säätöjä.



HUOMIO!

Laitteen vaurioituminen tuntemattomien kytkentävirtojen vuoksi.

- ⇒ Aseta verkkokytkin asentoon '0' ennen kuin liität laitteen verkkovirtaan.

- ⇒ Liitä virtajohto virtajohdon liitäntään.
- ⇒ Liitä virtajohto maadoitettuun pistorasiaan.



HUOMAUTUS!

Puuttuva tai riittämätön maadoitus voi aiheuttaa käyttöhäiriöitä.

Huolehdi siitä, että kaikki etikettitulostimeen liitetyt tietokoneet ja liitäntäkaapelit on maadoitettu.

- ⇒ Liitä etikettitulostin sopivalla johdolla/kaapelilla tietokoneeseen tai verkkoon.

Etikettitulostimen käyttöönotto

Kun kaikki liitännät on kytketty:

- ⇒ Kytke tulostin päälle verkkokytkimen avulla.
- ⇒ Aseta etikettipaperi ja siirtonauha paikoilleen.
- ⇒ Käynnistä mittaus valikosta *Etiketin suunnittelu/Mittaa etiketti*.
- ⇒ Paina -näppäintä kalvonäppäimistöltä halutessasi keskeyttää mittauksen.



HUOMAUTUS!

Jotta oikea mitta voidaan mitata vähintään kaksi etikettiä on syötettävä. (ei koske jatkuvaa etikettiä).

Mitattaessa etikettiä pieniä eroavaisuuksia voi ilmetä verrattaessa mittaustulosta oikeisiin mittoihin. Tämän vuoksi voidaan arvot asettaa manuaalisesti valikossa *Etiketin suunnittelu/ Etiketti ja Etikettirako*.

Materiaalin sisään asettaminen



HUOMAUTUS!

Käytä asetuksiin sekä yksinkertaisiin asennustöihin mukana toimitettua kuusikanta-avainta, joka löytyy tulostusyksikön yläosasta. Tässä kuvattuihin toimenpiteisiin ei tarvita muita työkaluja.

Etikettikaistaleiden asettaminen repäisytilaan



HUOMAUTUS!

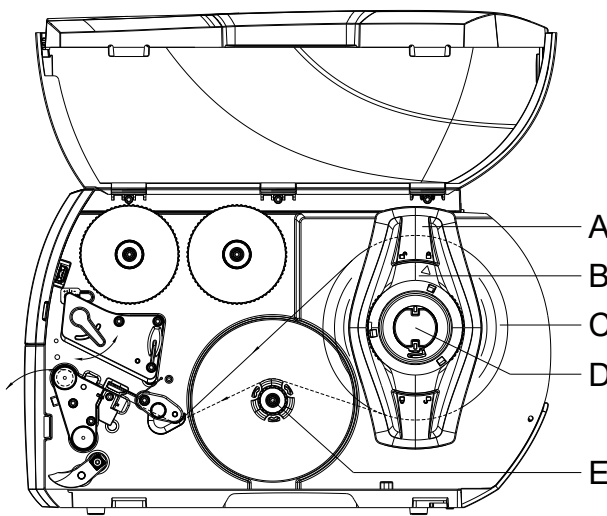
Jotta elektroniset osat eivät vahingoittuisi staattisen sähkön purkauksissa, tulisi etikettirullan olla antistaattista. Väärä materiaali voi johtaa kirjoittimen virhetoimintaan ja huonoimmillaan koneen takuu voi raueta.



HUOMIO!

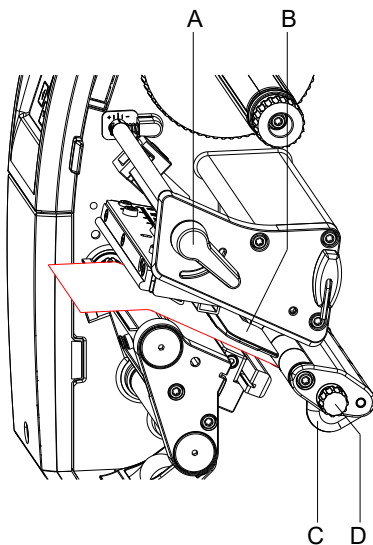
Kun etikettimateriaalia kiinnitetään repäisytilan ollessa aktiivinen, on olemassa loukkaantumisvaara.

- ⇒ Varo teräviä reunoja.
- ⇒ Jos repäisyreunaa ei käytetä, kiinnitä reunasuojalista paikalleen.



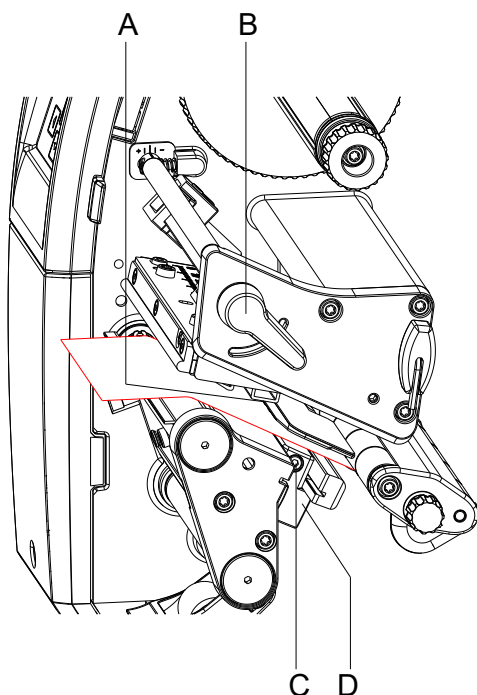
- Avaa kansi.
- Kierrä säätörengasta (B) vastapäivään niin, että nuoli osoittaa symboliin ja reunan säätäjät (A) vapautuvat.
- Vedä reunan säätäjä (A) irti rullan pidikkeestä (D).
- Työnnä materiaalirulla (C) rullan pidikkeeseen (D) niin, että materiaalin painettava puoli on ylöspäin.
- Aseta reunan säätäjä (A) rullan pidikkeelle (4) ja työnnä se niin pitkälle, kunnes materiaalirulla koskettaa koteloa ja reunan säätäjä (A) on rullalla (C) ja työntäessä tuntuu selvä vastus.
- Kierrä säätörengasta (B) myötäpäivään niin, että nuoli osoittaa symbolia ja reunan säätäjät (A) kiinnittyvät siten rullan pidikkeeseen.
- Vedä tarraliuskaa pidemmän matkaa pois rullalta:
Annostelu- tai kelaustilassa: n. 60 cm
Repäisytilassa: n. 40 cm

Etikettikaistaleiden asettaminen tulostuspäähän



- Nosta kirjoitinpää kiertämällä vipua (A) vastapäivään.
- Säädä etiketin ohjaus (C) nupilla (D) niin, että materiaali mahtuu etiketin ohjauksen ja kotelon välistä.
- Ohjaa tarraliuska sisäisen kelaimen yläpuolella tulostusyksikköön.
- Ohjaa tarraliuska tarravalopuomin (B) läpi niin, että se tulee ulos tulostusyksiköstä kirjoitinpäähän ja painotelan välistä.
- Säädä etiketin ohjaus (C) niin, että materiaali pääsee esteettä kulkemaan.

Etikettivalopuomin säätö



Etikettivalopuomia voidaan säätää poikittaissuuntaisesti paperin kulkusuuntaan nähden. Etikettivalopuomin anturin (A) voi nähdä edestä tulostusyksikön läpi ja se on merkitty valopuomin pidikkeessä olevalla lovella.

- ⇒ Avaa ruuvi (C).
- ⇒ Sijoita etikettivalopuomi (D) siten, että anturi (A) tunnistaa etikettiaukot tai heijastus- tai perforointimerkit.

Tai, jos etiketin muoto ei ole suorakulmainen:

- ⇒ Suuntaa etikettivalopuomi kahvan (D) avulla paperin kulkusuunnassa etiketin etureunaan.
- ⇒ Kiristä ruuvi (C).

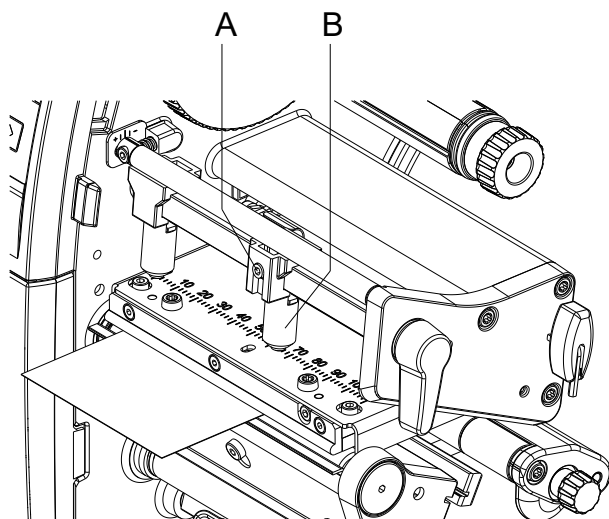
Vain työskenneltäessä katkaisutilassa:

- ⇒ Lukitse tulostuspää kiertämällä vipua myötäpäivään.

Pääpuristusjärjestelmän säätö

Tulostuspäätä painetaan kahdella puristussormella. Ulomman puristussormen sijainti on säädettävä käytetyn etikettimateriaalin leveyden mukaan seuraavista syistä:

- jotta tulostuslaatu olisi tasainen koko etiketin leveydellä,
- taitosten/ryppyjen välttäminen siirtonauhaa liikuttaessa,
- välttää painotelan ja tulostuspään ennenaikaista kulumista.



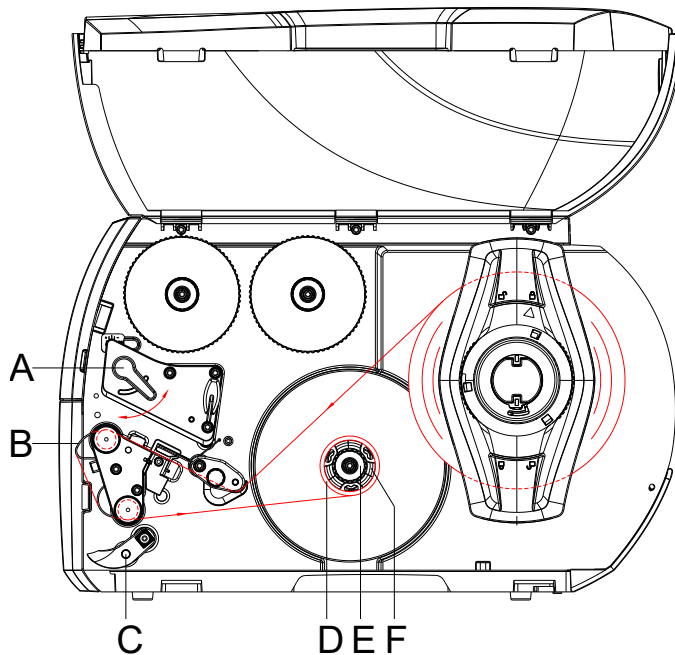
- Avaa oikeanpuoleisen puristussormen (B) kierretappi (A) kuusiokoloavaimella.
- Sijoita oikeanpuoleinen puristussormi (B) etiketin oikean reunan yläpuolelle.
- Kiristä kierretappi (A).

Etikettikaistaleiden asettaminen kelaustilaan



HUOMAUTUS!

Jotta elektroniset osat eivät vahingoittuisi staattisen sähkön purkauksissa, tulisi etikettirullan olla antistaattista. Väärä materiaali voi johtaa kirjoittimen virhetoimintaan ja huonoimmillaan koneen takuu voi raueta.



HUOMAUTUS!

Kelaustilassa etiketit kelaataan tulostuksen jälkeen sisäisesti myöhempää käyttöä varten.

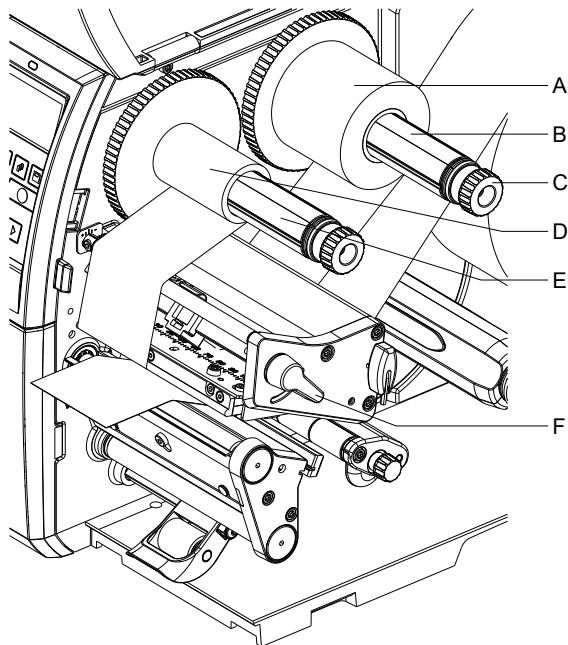
- Asenna kelaustilaa varten kelauslevy.
- Laske puristusjärjestelmä (C) syöttötelasta.
- Ohjaa etikettikaistale kelauslevyn (B) ympäri sisäiseen kelaajaan (F).
- Pidä kelaajaa (F) paikallaan ja kierrä kääntönuppia (E) myötäpäivään vasteeseen saakka.
- Työnnä etikettihylsy (D) kelaajaan (F) ja kierrä kääntönuppia (E) vastapäivään vasteeseen saakka. Kelaaja levittyy ja pitää etikettihylsyn paikallaan. Kiinnitä etikettikaistale teipillä hylsyyn.
- Kelaa etikettikaistaletta kiinni kiertämällä (F) myötäpäivään.
- Lukitse tulostuspää kiertämällä vipua (A) myötäpäivään.
- Kelaa etikettikaistaletta kiinni kiertämällä (F) myötäpäivään.
- Lukitse tulostuspää kiertämällä vipua (A) myötäpäivään.

Siirtonauhan sisään asettaminen



HUOMAUTUS!

Kun tulostinta käytetään lämpösiirtotilassa, on käytettävä värinauhaa. Lämpöherkillä materiaaleilla se ei ole tarpeellista. Värinauhan on oltava vähintään samaa leveyttä kuin etikettimateriaalin. Jos värinauha on kapeampaa kuin etiketti, se on osin kosketuksessa etikettiin, mikä saattaa aiheuttaa tulostuspään ennenaikaisen kulumisen ja vahingoittumisen.

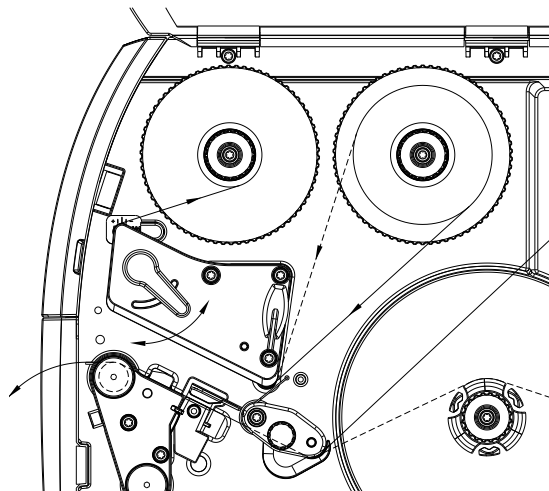


HUOMAUTUS!

Ennen kuin uusi siirtonauharulla asetetaan, tulostuspää on puhdistettava tulostuspään ja telan puhdistusaineella (97.20.002).

Isopropanolin (IPA) käsittelyohjeita tulee noudattaa sen käytössä. Jos kemikaalia joutuu iholle tai silmiin, pestävä huolellisesti juoksevilla vedellä. Jos ärsytys jatkuu, otettava yhteys lääkäriin. Huolehdittava hyvästä ilmastoinnista.

- Nosta kirjoitinpäästä kiertämällä vipua (F) vastapäivään.
- Työnnä siirtokalvorulla (A) aukikelaajalle (B) siten, että nauhan väripinnoite osoittaa auki kelattaessa alaspäin.
- Työnnä rulla (A) rajoittimeen asti.
- Pidä siirtonauharullaa (A) paikallaan ja kierrä kelaajan (C) kääntönuppia myötäpäivään, kunnes siirtonauharulla on kiinnittynyt.
- Työnnä sopiva siirtokalvoydin (D) siirtokalvon kelaajalle (E) ja kiinnitä se samalla tavalla.
- Ohjaa siirtonauha kuvan mukaisesti tulostusrakenneryhmän läpi.



- Kiinnitä siirtonauhan alkupää teipillä siirtonauhan ytimeen (D). Huomioi, että siirtonauhan kelaajan pyörimissuunta on vastapäivään.
- Tasoita siirtonauha kiertämällä siirtonauhan kelaajaa (E) vastapäivään.
- Likitse tulostuspää kiertämällä vipua (6) myötäpäivään.

**HUOMAUTUS!**

Jotta elektroniset osat eivät vahingoittuisi staattisen sähkön purkauksissa, tulisi värinauhan olla antistaattista. Väärä värinauhan valinta voi johtaa kirjoittimen virhetoimintaan ja huonoimmillaan koneen takuu voi raueta.

**HUOMIO!**

Sähköstaattisen materiaalin vaikutus ihmisiin

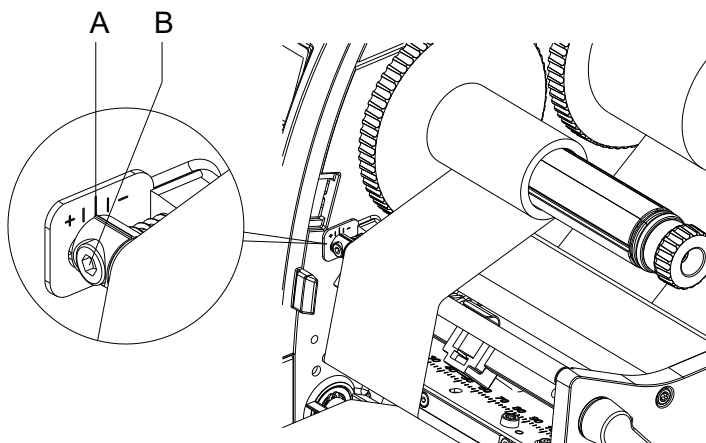
⇒ Käytä antistaattista siirtohihnaa, koska poistamisen yhteydessä voi esiintyä sähköstaattista purkautumista.

Siirtonauhan liikkeen säätö

Jos siirtonauhaan syntyy taitoksia tai ryppyjä, tulostuslaatu heikkenee. Siirtonauhan ohjausta on säädettävä taitosten/ryppyjen välttämiseksi.

**HUOMAUTUS!**

Virheellinen pääpuristusjärjestelmän asetus voi myös johtaa taitteisiin kalvokulussa.

**HUOMAUTUS!**

Säätö on järkevintä suorittaa tulostuskäytön aikana.

- Tarkista asetukset asteikolta (A) ja ota ne huomioon.
- Kierrä ruuvia (B) kuusioavaimella ja tarkkaile nauhan käyttäytymistä. Suunnassa (+) siirtonauhan sisäreuna kiristyy, suunnassa (–) vastaavasti ulkoreuna.

Tekniset tiedot

	Compa V 103/8	Compa V 104/8	Compa V 106/12	Compa V 106/24	Compa V 108/12	Compa V 162/12
Resoluutio	203 dpi	203 dpi	300 dpi	600 dpi	300 dpi	300 dpi
Enimmäistulostusnopeus	300 mm/s	300 mm/s	300 mm/s	150 mm/s	300 mm/s	250 mm/s
Tulostusleveys	104 mm	104 mm	105,7 mm	105,6 mm	108,4 mm	162,6 mm
Läpäisyleveys	120 mm	120 mm	120 mm	120 mm	120 mm	180 mm
Tulostusperiaate	TT/TD	TT	TT	TT	TT/TD	TT/TD
Etiketten						
Etiketti- tai päättymätön materiaali rullissa tai laskostettuna	Paperi, kartonki, tekstiili, muovi					
Materiaalin paino	maks. 220gr/m2 (vahvempi materiaali tarvittaessa)					
Etiketin vähimmäisleveys	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	46 mm
Taustamateriaalin väh.leveys	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	50 mm
Etiketin vähimmäiskorkeus						
Standard Jos käytetään jakolaitetta tai leikkuria	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 25 mm
Etiketin enimmäiskorkeus						
Standard Jos käytetään jakolaitetta tai leikkuria	6000 mm 200 mm	6000 mm 200 mm	3000 mm 200 mm	750 mm 200 mm	3000 mm 200 mm	2000 mm 200 mm
Rullan halkaisija	205 mm					
Ytimen halkaisija Vakio Lisämitat	Ø 40 mm Ø 38,1–76 mm (valinnaiset lisähylyt mahdollisia)					
Kelaus	ulkoa tai sisältä					
Etikettitunnistin	Läpivalo ja heijastus alhaalta					
Siirtonauha						
Väripuoli	ulkoa tai sisältä					
Rullan halkaisija	Ø 90 mm					
Ytimen halkaisija	25,4 mm / 1"					
Maks. pituus	600 m					
Maks. leveys	114 mm / 170 mm (Compa V 162)					
Sisäinen kelaaja syöttäjällä varustetuissa laitteissa						
Ulkohalkaisija	142 mm					
Hylsyn halkaisija	Ø 40 mm					
Kelaus	ulkoa					
Mitat (mm)						
leveys x korkeus x syvyys	252 x 288 x 460 / 312 x 288 x 460 (Compa V 162)					
Paino noin	10 kg / 14 kg (Compa V 162)					
Elektroniikka						
Proessori	TI Sitara ARM Cortex A8, 1GHz, 32 kt ICache, 32 kt DCache, enintään 2000 Mips					
Työmuisti (RAM)	512 MB					
Korttipaikka	SD kortille					
Paristo	reaaliaikaiselle kellolle (tietojen tallennus, kun virta katkaistaan)					
Varoitussignaali	Äänimerkki virheen ilmetessä					
Portit						
Sarja	RS-232C (kaikki 115200 baudia)					
USB	2.0 High Speed Slave					
Ethernet	10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP					
2 x USB (isäntä)	takasivulla: näppäimistöä, USB-muistitikkuja varten					
WLAN (lisävaruste)	USB-WiFi-tikku					

TT = lämpösiirto, TD = suoralämpö

Jännite	Compa V 103/8	Compa V 104/8	Compa V 106/12	Compa V 106/24	Compa V 108/12	Compa V 162/12
Syöttöjännite Vakio	110 ... 240 V AC / 50-60 Hz					
Teho	200 VA					
Virta	2,5 A					
Lämpötila	5 ... 35 °C					
Suhteellinen kosteus	maks. 80 % (ei tiivistyvä)					
Ohjaustaulu						
Näppäimet	Testitulostus, toimintovalikko, kappaleluku, SD-kortti, Feed, Enter, 4 x kohdistin					
LCD-näyttö	Grafiikkanäyttö 128 x 64 pikseliä					
Asetukset						
	Päivämäärä, kellonaika, työvuorot 20 kieliasetusta (muut tilauksesta) etiketti-, laiteparametrit, liitännät, salasanasuojaus					
Valvonta						
Tulostuksen pysäytys	siirtonauhan lopussa / etikettien loputtua / tulostuspää auki					
Tilatulostus	Tuloste laiteasetuksista kutene sim. käyntitehosta, valokennojen, liitäntöjen ja verkon parametreistä Tuloste sisäisistä kirjasintyypeistä sekä kaikista tuetuista viivakoodista					
Kirjasimet						
Kirjasintyytit	6 Bitmap Fonts 8 Vektor Fonts/TrueType Fonts 6 Proportionale Fonts Muut kirjasintyytit tilauksesta					
Merkistö	Windows 1250 bis1257, DOS 437, 850, 852, 857, UTF-8 Kaikkia länsi- ja itäeurooppalaisia, latinalaisia, kyrillisiä, kreikkalaisia ja arabialaisia (valinnainen) merkkejä tuetaan. Muut merkistöt tilauksesta					
Bitmap Fonts	Koko leveydessä ja korkeudessa 0,8 ... 5,6 suurennuskerroin 2 ... 9 suuntaus 0°, 90°, 180°, 270°					
Vektor Fonts/TrueType Fonts	koko leveydessä ja korkeudessa 1 ... 99 mm suurennuskerroin portaaton suuntaus 0°, 90°, 180°, 270°					
Tehostukset	Riippuen kirjasintyypistä – lihavoitu, kursiivi, käänteinen, pysty					
Merkkiväli	Muutettavissa					
Viivakoodit						
1D viivakoodit	2/5 Industrial, Codabar, Code 128, Code 128A, Code 128B, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN Add-on, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PLANET (Postal Alpha Numeric Encoding Technique), PostNet, PZN 7, PZN 8, UPC-A, UPC-E, USPS Intelligent Mail					
2D viivakoodit	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code					
Komposiittikoodit	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated					
	Kaikki viivakoodit muuntuvia korkeudelta, moduulileveydeltä ja suhteelta. suuntaus 0°, 90°, 180°, 270°. Valittavissa tarkastusnumerot ja selväkielinen tuloste.					
Ohjelmisto						
Konfiguraatio	ConfigTool					
Prosessin ohjaus	Loftware					
Etikettiohjelmisto	Labelstar Office Lite, Labelstar Office					
Windows-ajuri	Windows 8.1® - Windows 10® 32/64 Bit, Windows 11® Windows Server 2016® - Windows Server 2022®					

Pidätämme oikeuden teknisiin muutoksiin

Puhdistus



VAARA!

Hengenvaara sähköiskun johdosta!

⇒ Ennen minkään huoltotöiden suorittamista irrota tulostinjärjestelmä virtalähteestä ja odota, kunnes verkko-osa on purettu.



HUOMIO!

Puhdistettaessa on olemassa loukkaantumisvaara.

⇒ Varo teräviä reunoja.



HUOMAUTUS!

Henkilökohtaisten suojaimien, kuten suojalasit ja käsineet, käyttö on suositeltavaa puhdistuksen aikana.



HUOMAUTUS!

Käytä asetuksiin sekä yksinkertaisiin asennustöihin mukana toimitettua kuusikanta-avainta, joka löytyy tulostusyksikön yläosasta. Tässä kuvattuihin toimenpiteisiin ei tarvita muita työkaluja.

Huoltotehtävä	Aikaväli
Yleispuhdistus.	Tarvittaessa
Painotelan puhdistus.	Aina, kun etikettirulla vaihdetaan, tai kun tulostuslaatu tai etikettien liikkuminen laitteessa on heikentynyt.
Tulostuspään puhdistus.	Suora lämpöpaino: Aina, kun etikettirulla vaihdetaan Lämpösiirtotulostus: Aina, kun etikettirulla vaihdetaan, tai kun tulostuslaatu on heikentynyt.
Etikettivalopuomin puhdistus.	Kun etikettirulla vaihdetaan.



HUOMAUTUS!

Isopropanolin (IPA) käsittelyohjeita tulee noudattaa sen käytössä. Jos kemikaalia joutuu iholle tai silmiin, pestävä huolellisesti juoksevalla vedellä. Jos ärsytys jatkuu, otettava yhteys lääkäriin. Huolehdtava hyvästä ilmastoinnista.



VAROITUS!

Palovaara herkästi syttyvien etikettiliuottimien vuoksi!

⇒ Käytettäessä etikettiliuottimia on etikettitulostimen oltava täysin pölytön ja puhdistettu.

Yleispuhdistus



HUOMIO!

Voimakkaiden puhdistusaineiden käyttö vahingoittaa tulostinta!

⇒ Älä käytä ulkopintojen tai osien puhdistamiseen hankausaineita tai liuottimia.

⇒ Poista pöly ja paperinöyhtä tulostusalueelta pehmeällä siveltimellä tai pölynimurilla.

⇒ Puhdista ulkopinnat yleispuhdistusaineella.

Painotelan puhdistus

Painotelan likaantuminen johtaa huonompaan painojälkeen ja voi myös huonontaa etikettien kuljetusta.



HUOMIO!

Puristustelan vaurioituminen!

⇒ Puristustelan puhdistamisessa ei saa käyttää mitään teräviä tai kovia esineitä.

- Avaa tulostimen kansi.
- Nosta tulostuspäätä kiertämällä vipua vastapäivään.
- Ota etiketit ja siirtonauha ulos tulostimesta.
- Poista epäpuhtaudet telanpuhdistajalla ja pehmeällä pyyhkeellä.
- Jos tela on vioittunut, se on vaihdettava.
- Aseta etiketit ja siirtonauha uudelleen sisään.
- Lukitse tulostuspää kiertämällä vipua myötäpäivään.
- Sulje tulostimen kansi.

Tulostuspään puhdistus



HUOMIO!

Kuuma kirjoitinpää voi aiheuttaa vammoja!

⇒ Varmista, että kirjoitinpää on jäähtynyt ennen sen puhdistamista.

Painon aikana tulostuspää likaantuu esim. siirtonauhan värihiukkasista. Siksi on järkevää ja tarpeellista puhdistaa tulostuspää säännöllisin väliajoin, riippuen käyttötunneista ja ympäristön vaikutuksesta kuten pölystä jne.



HUOMIO!

Puristuspään vaurioituminen!

⇒ Puristuspään puhdistamisessa ei saa käyttää mitään teräviä tai kovia esineitä.

⇒ Älä koske tulostuspään lasiseen suojakalvoon.

- Avaa tulostimen kansi.
- Nosta tulostuspäätä kiertämällä vipua vastapäivään.
- Ota etiketit ja siirtonauha ulos tulostimesta.
- Tulostuspään pinnat on puhdistettava erikoispuhdistuspuikolla tai puhtaaseen alkoholiin kastetulla vanupuikolla.
- Anna tulostuspään kuivua 2 - 3 minuuttia ennen kuin otat tulostimen käyttöön.
- Aseta etiketit ja siirtonauha uudelleen sisään.
- Lukitse tulostuspää kiertämällä vipua myötäpäivään.
- Sulje tulostimen kansi.

Etikettivalopuomin puhdistus



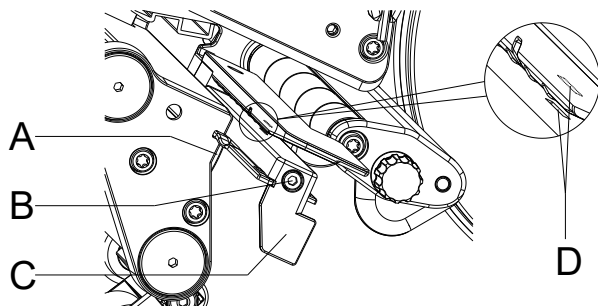
HUOMIO!

Valopuomin vioittuminen!

⇒ Älä käytä valopuomin puhdistamiseen teräviä tai kovia esineitä tai liuottimia.

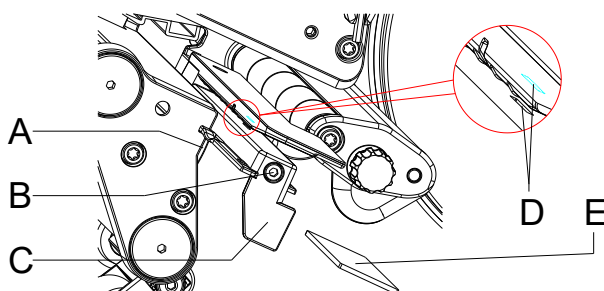
Etikettivalopuomi voi likaantua paperinöyhdästä. Tällöin etiketin alkupään tunnistus ei välttämättä toimi.

Compa V 10X



- Avaa tulostimen kansi.
- Ota etiketit ja siirtonauha ulos tulostimesa.
- Avaa ruuvi (B).
- Pidä painike (A) painettuna ja vedä tarravalopuomi hitaasti ulos kahvasta (C). Huolehdi siitä, ettei valopuomin johto kiristy.
- Puhdista tarravalopuomi ja anturiaukko (D) siveltimellä tai puhtaaseen alkoholiin kastetulla vanupuikolla.
- Työnnä etikettivalopuomi takaisin sisään kahvan (C) avulla ja aseta se paikalleen.
- Aseta etiketit ja siirtonauha uudelleen sisään.
- Sulje tulostimen kansi.

Compa V 162



VAARA!

Sähköjännitteestä/sähköiskusta aiheutuva hengenvaara!

- ⇒ Ennen minkään huoltotöiden suorittamista irrota etikettitulostin virtalähteestä ja odota, kunnes verkko-osan varaus on purettu.
- ⇒ Koulutetun huoltohenkilökunnan tulee tehdä seuraavat työt!

- Avaa tulostimen kansi.
- Ota etiketit ja siirtonauha ulos tulostimesa.
- Avaa tulostimen vasemmalla puolella olevan kannen yläreunassa olevat kaksi ruuvia kuusiokoloavaimella ja irrota kansi.
- Avaa ruuvi (B).
- Työnnä etikettivalopuomia kahvasta (C) vasteeseen saakka kotelon suuntaan ja irrota liitosjohto etikettivalopuomin takaosassa olevasta pistokkeesta.
- Paina lukitusta (A) ja vedä etikettivalopuomia kahvasta (C) hitaasti ulospäin. Työnnä samalla välilevy (E) valopuomin ohjaimesta.
- Puhdista etikettivalopuomi ja anturirako (D) pensselillä tai puhtaalla alkoholilla kostutetulla vanupuikolla.
- Työnnä etikettivalopuomi kahvasta (C) kotelon seinää kohti.
- Paina lukitusta (A) ja työnnä välilevy (E) takaisin valopuomin ohjaimeen.
- Liitä liitosjohto etikettivalopuomiin.
- Asenna kansi takaisin paikalleen tulostimen vasemmalle puolelle.
- Säädä etikettivalopuomi.
- Aseta etiketit ja siirtonauha uudelleen sisään.
- Sulje tulostimen kansi.

Guide de référence rapide et de
sécurité des produits

Français

Édition: 07/26

Droits d'auteurs

Copyright by Carl Valentin GmbH

Toutes modifications réservées.

Tous droits réservés, y compris ceux des traductions.

La reproduction, ou la transformation de ce manuel, partielle ou intégrale, sous quelque forme que ce soit (impression, photocopie ou tout autre procédé) est interdite sauf autorisation écrite de Carl Valentin GmbH.

Marque déposée

Toutes les marques ou tous les noms commerciaux sont des marques déposées ou des noms commerciaux déposés par leur propriétaire respectif, même s'ils ne sont pas expressément indiqués comme tels. En l'absence de cette mention, ils ne doivent toutefois pas être considérés comme une marque non déposée ou un nom commercial non déposé.

Carl Valentin utilise des logiciels libres et Open Source dans ses produits. Pour plus d'informations, consulter le site www.carl-valentin.de/opensource.

Actualité

Les indications concernant le volume de livraison, l'apparence, la performance, les dimensions et le poids correspondent à nos connaissances au moment de la création de ce document.

Par l'évolution permanente, des différences peuvent survenir entre la documentation et le matériel.
Consulter le site internet www.carl-valentin.de pour obtenir la dernière version.

Conditions générales

Les livraisons et prestations sont soumises aux Conditions Générales de Carl Valentin GmbH.

Certifications

- CE** Directives sur les appareils à basse tension (2014/35/UE)
Directive relative à la compatibilité électromagnétique (2014/30/UE)
Directive RoHS (2011/65/UE)



Carl Valentin GmbH

Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Contenu

Usage conforme	114
Consignes de sécurité	114
Dépollution conforme à l'environnement	114
Conditions d'opération	115
Déballer l'imprimante	117
Contenu de la livraison	117
Installer l'imprimante	117
Raccorder l'imprimante	117
Mettre en service l'imprimante	117
Insérer les étiquettes en mode arrachage	118
Insérer les étiquettes dans l'unité d'impression	118
Régler la cellule d'étiquettes	119
Régler le système de tête d'impression	119
Insérer les étiquettes en mode enroulement	120
Insérer le film transfert	121
Régler le fonctionnement de film transfert	122
Données techniques	123
Nettoyage général	125
Nettoyer le rouleau de pression	126
Nettoyer la tête d'impression	126
Nettoyer la cellule d'étiquettes	127

Usage conforme

- L'imprimante répond à un niveau technique de pointe qui est conforme aux règles reconnues en matière de sécurité et des règlements. Malgré cela, un danger pour la vie et l'intégrité physique de l'utilisateur ou des tiers pourraient se poser et l'imprimante ou d'autres biens pourraient être endommagés pendant le fonctionnement du dispositif.
- L'imprimante doit être utilisée uniquement dans des conditions techniques conformes aux prescriptions, conscient de la sécurité et des dangers et en respectant le mode d'emploi. Certains dérangements, qui nuisent à la sécurité, doivent être éliminés immédiatement.
- L'imprimante est destinée exclusivement à imprimer des matériaux appropriés et autorisés par le fabricant. Une utilisation d'un autre type ou dépassant ce cadre n'est pas conforme aux prescriptions. Le fabricant/fournisseur ne répond pas des dommages résultant d'un usage inapproprié; seul l'utilisateur en porte le risque.
- Le respect du mode d'emploi fait partie également d'une utilisation conforme, y compris les recommandations / les prescriptions de maintenance données par le fabricant.

Consignes de sécurité

- L'imprimante est conçue pour les réseaux électriques avec une tension alternative de 100 ... 240 V AC. Brancher l'imprimante uniquement à des prises électriques avec prise de terre.
- Raccorder l'imprimante uniquement avec des appareils qui induisent de la très basse tension de protection.
- Avant de faire ou de défaire les connexions, éteignez tous les appareils connectés (ordinateur, imprimante, accessoires, etc.).
- Utiliser l'imprimante uniquement dans un environnement sec et ne pas le mouiller (projection d'eau, brouillard, etc.).
- L'imprimante d'étiquettes ne doit pas être utilisée à proximité de lignes à haute tension.
- Les mesures d'entretien et de maintenance ne peuvent être effectuées que par un personnel spécialisé.
- Le personnel utilisant le système d'impression doit être instruit par l'exploitant conformément au mode d'emploi.



ATTENTION!

Risque d'écrasement lors de la fermeture du couvercle.

⇒ Lors de la fermeture, ne toucher le capot que de l'extérieur et éviter sa zone de pivotement.

- Si l'imprimante est utilisée avec le capot ouvert, veiller à ce que les vêtements, les cheveux, les bijoux ou autres des utilisateurs n'entrent pas en contact avec les éléments en rotation.
- Le bloc d'impression et les composants (par exemple tête d'impression) peuvent devenir très chauds pendant l'impression. Ne pas toucher ces pièces pendant l'utilisation. Laisser refroidir les composants avant toutes interventions de maintenance ou de réglage.
- N'utiliser jamais des matières consommables facilement inflammables.
- Exécuter uniquement les actions décrites dans ce mode d'emploi. Les travaux dépassant ce cadre doivent être effectués uniquement par le fabricant ou en accord avec le fabricant.
- Des interventions inadéquates sur les parties électroniques ou leurs logiciels peuvent causer des dysfonctionnements.
- D'autres interventions inappropriées ou transformations de l'appareil peuvent avoir une incidence sur sa sécurité.
- Les réparations doivent toujours être effectuées dans un atelier qualifié possédant les compétences et le matériel nécessaires pour une remise en état optimale.
- Des autocollants sont disposés sur le matériel afin de mettre en garde l'utilisateur sur les dangers auxquels il pourrait être exposé. Ne pas retirer ces autocollants afin d'être constamment informé de la présence de ces risques.



DANGER!

Danger de mort par tension électrique!

⇒ Ne pas ouvrir le capot de protection.

Dépollution conforme à l'environnement

Des fabricants des appareils B2B sont obligés à partir du 23 mars 2006 à reprendre et recycler des appareils anciens qui ont été fabriqués après le 13 août 2005. Ces appareils anciens ne peuvent pas principalement être transmis à des points de ramassage communaux. Ils ne peuvent être recyclés organisés et éliminés les déchets que par le fabricant. En conséquence des produits Valentin conformément marqués peuvent être retournés à l'avenir à Carl Valentin GmbH.

Les appareils anciens sont éliminés les déchets de façon appropriée.

Carl Valentin GmbH perçoit à temps toutes les obligations dans le cadre de l'enlèvement des déchets d'appareils anciens et permet ainsi aussi la vente des produits sans difficultés. Veuillez faire attention que nous ne pouvons reprendre des appareils envoyés que franco de port.

La plaque d'électronique du système d'impression est équipée avec une batterie. Dépolluer cette batterie dans des cuves de dépôt de batteries usagées provenant du commerce ou après des centres officiels homologués de dépollution.

Pour plusieurs informations, voyez la directive DEEE ou notre page web www.carl-valentin.de.

Conditions d'opération

Avant la mise en route et pendant l'utilisation de nos imprimantes, observer les conditions d'utilisation pour assurer une fonction sans perturbation.

Lire soigneusement ces conditions d'utilisation.

En cas de questions au sujet de l'utilisation pratique de ces conditions veuillez contacter votre distributeur.

Conditions générales

Transporter et stocker nos systèmes exclusivement dans leur emballage d'origine.

L'installation et la mise en service de l'imprimante n'est autorisée que si les conditions d'exploitation ont été remplies.

La mise en service est interdite tant qu'il n'a pas été déterminé que la machine, si concernée, dans laquelle la machine incomplète doit être installée, est conforme aux dispositions de la Directive Machines 2006/42/CE.

Avant la mise en service, la programmation, l'utilisation, le nettoyage et l'entretien de nos imprimantes, lire attentivement ces instructions.

Seuls les opérateurs expérimentés sont autorisés à manier nos imprimantes.



REMARQUE!

Effectuer régulièrement des formations.

Le contenu des formations comprend les chapitres 'Conditions d'opération', 'Insérer le matériau' et 'Maintenance et nettoyage'.

Ces instructions sont également valables pour les appareils livrés et non produits par notre société.

N'utiliser que des pièces de recharge d'origine.

Pour les pièces détachées/d'usure, veuillez vous adresser au fabricant.

Conditions pour le lieu d'installation

Le lieu d'installation doit être plat, exempt de vibrations et de courants d'air.

Installer les imprimantes de manière à pouvoir effectuer l'entretien sans trop de difficultés.

Installation de l'alimentation

L'installation de l'alimentation de nos imprimantes directe doit être effectuée selon les règles internationales, surtout selon les recommandations d'une des trois commissions suivantes:

- International Electronic Commission (IEC)
- Comité Européen pour Normes Electroniques (CENELEC)
- Verband Deutscher Elektrotechniker (VDE)

Nos imprimantes sont construites selon les règles VDE et ne fonctionnent qu'avec prise de terre. L'alimentation doit être équipée d'une prise de terre pour éliminer le parasitage interne.

Indications techniques de l'alimentation

Tension et fréquence d'alimentation	Voir plaque signalétique
Tolérance admissible de la tension d'alimentation:	+6 % ... -10 % de la valeur nominale
Tolérance admissible de la fréquence d'alimentation:	+2 % ... -2 % de la valeur nominale
Facteur distorsion admissible de la tension d'alimentation:	≤ 5 %

Mesures antiparasites:

Dans le cas où votre réseau est infecté (p.ex. en utilisant des machines contrôles thyristor) il faut prendre des mesures antiparasites, par exemple:

- Prévoir une alimentation séparée pour nos imprimantes.
- En cas de problème, il faut installer un transformateur d'isolement ou un filtre antiparasite en amont de l'alimentation électrique de nos appareils.



REMARQUE!

Il s'agit d'une machine de la classe A. Cette machine peut causer interférences dans le secteur de logement; dans ce cas on peut exiger d'opérateur d'exécuter des mesures appropriées et d'assumer pour cela.

Connexions aux machines externes

Toutes les connexions devront comporter des filtres antiparasites. La tresse de blindage doit être fixée, sur une grande surface, des deux côtés du boîtier de connexion.

Il est interdit de guider les câbles parallèles aux lignes de courant. Dans le cas où une connexion parallèle ne peut pas être évitée, il faut observer une distance d'au moins 0,5 m.

Température des lignes: -15 ... +80 °C.

Il est seulement permis de connecter des appareils qui répondent à la demande «de sécurité très basse tension» (SELV). Ce sont généralement des dispositifs qui sont vérifiées et correspondant à la norme EN 62638-1.

Installation des lignes données

Les câbles de données doivent être protégés complètement et équipés avec des connecteurs enfichables métalliques ou métallisés. Des câbles blindés et des connecteurs enfichables sont nécessaires pour éviter l'émission et la réception de perturbations électriques.

Lignes admissibles

Lignes sans parasite:	4 x 2 x 0,14 mm ² (4 x 2 x AWG 26)
	6 x 2 x 0,14 mm ² (6 x 2 x AWG 26)
	12 x 2 x 0,14 mm ² (12 x 2 x AWG 26)

Émetteurs et récepteurs doivent être tressés par paires.

Longueur max. des lignes	Interface V 24 (RS232C) : max. 3 m (avec isolement)
	USB : max. 3 m
	Ethernet : max. 100 m

Circulation d'air

Pour éviter une accumulation de chaleur, la circulation d'air autour de l'appareil doit être garantie.

Valeurs limites

Protection selon IP:	20
Température ambiante °C (opération):	Min. +5 Max. +35
Température ambiante °C (stockage):	Min. -20 Max. +60
Humidité atmosphérique % (opération):	Max. 80
Humidité atmosphérique % (stockage):	Max. 80 (éviter que les appareils se couvrent de rosée)

Garantie

Nous ne sommes pas responsables de dommages occasionnés par:

- Inobservation de nos conditions d'opération et du manuel d'opération.
- Installation électrique incorrecte des environs.
- Modifications constructives de nos appareils.
- Programmation et opération incorrectes.
- Protection de données non exécutée
- Utilisation de pièces de rechange et d'accessoires pas originales.
- Usure naturelle et dégradation.

Si nos imprimantes sont installées et programmées, contrôler les nouveaux paramètres par une fonction test et une impression test. De cette façon, des résultats mauvais sont évités.

Seuls les opérateurs expérimentés sont autorisés à l'opération de nos imprimantes.

Contrôler le traitement correct de nos produits et répétez les cours d'instruction.

Nous ne prenons pas de garantie que les caractères décrits dans ce manuel existent dans tous les modèles. Due à nos efforts de développement et d'amélioration continués les dates techniques indiquées sont sous réserves de modification.

Causé par la mise au point continuée ou par les règlements des pays les illustrations et les exemples montrés dans ce manuel peuvent différer du type livré.

Pour éviter des dommages ou usure prématurée veuillez faire attention aux informations sur les matériaux autorisés et les indications sur le nettoyage.

Nous avons fait notre mieux d'écrire le manuel compréhensible pour soumettre le plus informations que possible. En cas de questions ou erreurs, envoyer les par email afin que nous puissions les corriger.

Déballer l'imprimante

- ⇒ Enlever l'imprimante du carton.
- ⇒ Vérifier l'état de l'imprimante suite au transport.
- ⇒ Contrôler entièrement la livraison.

Étendue de la livraison

- Imprimante d'étiquettes.
- Câble secteur.
- Câble USB.
- Mandrin de film transfert vide, monté sur l'enrouleur de film transfert.
- Bord denté (uniquement sur les appareils de base).
- Peel off (uniquement sur les appareils avec l'option distributeur d'étiquettes).
- Massicot (uniquement sur les appareils avec l'option massicot).
- Product Safety Guide.



REMARQUE!

Conserver l'emballage d'origine dans le cas d'un retour (maintenance).

Installer l'imprimante



ATTENTION!

L'imprimante peut être endommagée par l'humidité et l'eau.

- ⇒ Mettre en place l'imprimante uniquement dans un endroit sec protégé contre les projections d'eau.
- ⇒ Mettre l'imprimante sur un endroit plat, exempt de vibrations et de courant d'air.
- ⇒ Ouvrir le capot de l'imprimante.
- ⇒ Enlever la mousse des protections de transport au niveau de la tête d'impression.

Raccorder l'imprimante

L'imprimante est équipée d'une alimentation en énergie à grand champ. Le fonctionnement avec une tension de réseau de 100 ... 240 V AC / 50-60 Hz est possible sans intervention sur l'appareil.



ATTENTION!

L'imprimante peut être endommagée par des hausses d'intensité de courant au démarrage.

- ⇒ Avant la connexion au réseau, placer l'interrupteur sur la position '0'.
- ⇒ Mettre le câble dans la prise de connexion réseau.
- ⇒ Enfiler la fiche du câble réseau dans la prise reliée à la terre.



REMARQUE!

En cas de mise à la terre insuffisante ou défectueuse, des perturbations de fonctionnement peuvent survenir.

Veiller à ce que tous les ordinateurs connectés à l'imprimante ainsi que les câbles de raccordement soient reliés à la terre.

- ⇒ Raccorder l'imprimante à l'ordinateur ou au réseau avec un câble approprié.

Mettre en service l'imprimante

Quand toutes les connexions sont réalisées

- ⇒ Mettre en marche l'imprimante à l'aide de l'interrupteur.
- ⇒ Insérer le rouleau d'étiquettes et le film transfert
- ⇒ Démarrer la mesure dans le menu *Layout d'étiquette/Mesurer étiquette*.
- ⇒ Appuyer sur la touche  pour terminer la mesure.



REMARQUE!

Pour permettre une mesure correcte, au moins deux étiquettes entières doivent être sorties (pas pour des étiquettes continues).

Des faibles différences peuvent apparaître lors de la mesure de la longueur d'étiquette et de l'espace. Pour cette raison, les valeurs peuvent être ajustées manuellement dans le menu *Layout d'étiquette/Étiquette et Espace*.

Insertion du matériau



REMARQUE!

Pour les réglages et les montages simples, utiliser la clé à six pans fournis qui se trouve dans la partie supérieure du mécanisme d'impression de l'imprimante. Aucun autre outil n'est nécessaire pour les opérations décrites dans ce chapitre.

Insérer les étiquettes en mode arrachage



REMARQUE!

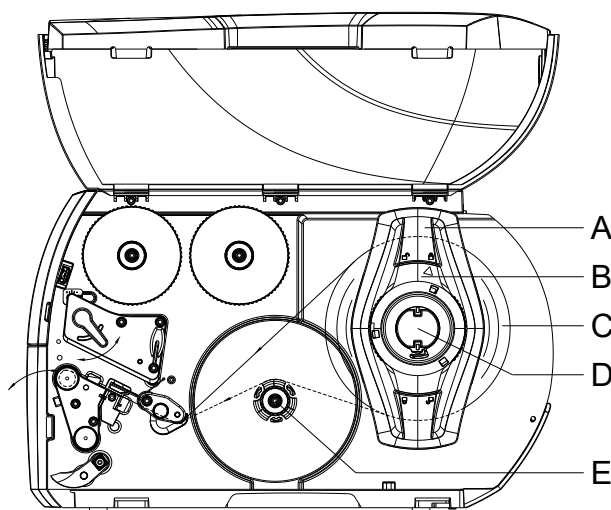
Comme une décharge électrostatique peut abîmer la couche fine de la tête d'impression et d'autres pièces électroniques, il est conseillé d'utiliser uniquement que des étiquettes antistatiques. L'utilisation de matériaux inadéquats peut entraîner des dysfonctionnements et la garantie peut expirer.



ATTENTION!

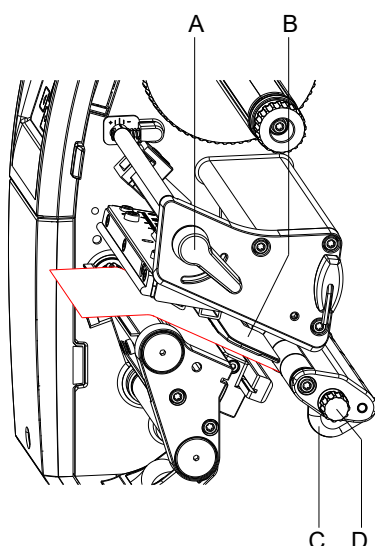
Il existe un risque de blessure au niveau du bord denté lors de l'insertion du matériau d'étiquettes.

- ⇒ Faire attention aux bords tranchants.
- ⇒ Si le bord denté n'est utilisé, fixer le profil de protection de bord.



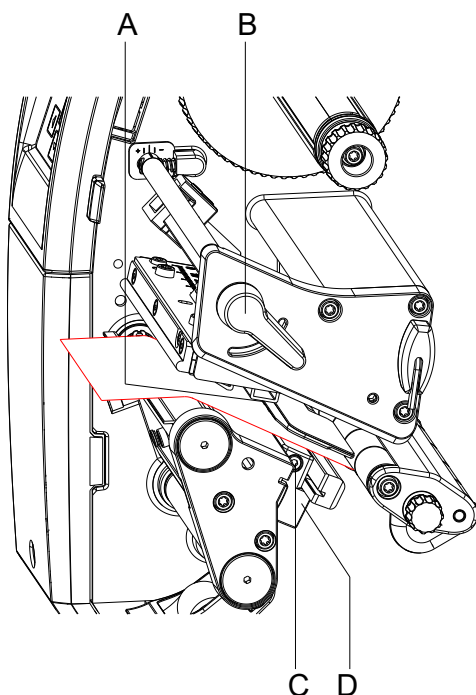
- Ouvrir le capot.
- Tourner la bague de réglage (B) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre de sorte que la lèche soit dirigée vers le symbole  et débloquer ainsi le margeur (A).
- Retirer le margeur (A) du support de rouleau (D).
- Positionner le rouleau d'étiquettes (C) sur le support de rouleau (D) de telle façon que la face à imprimer soit en haut.
- Positionner le margeur (A) sur le support d'étiquettes (D) et le pousser jusqu'à ce que le rouleau d'étiquettes soit en butée sur le châssis et le margeur (A) en butée sur le rouleau (C) et qu'en poussant une certaine résistance se fasse sentir.
- Tourner la bague d'arrêt (B) dans le sens des aiguilles d'une montre de sorte que la flèche soit dirigée vers le symbole  et bloquer ainsi le margeur (A) sur le support d'étiquettes (D).
- Dérouler des bandes d'étiquettes plus longues:
Mode Peel off ou mode réenrouleur: ca. 60 cm
Mode de bord denté: ca. 40 cm

Insérer les étiquettes dans l'unité d'impression



- Tourner le levier (A) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour déverrouiller la tête d'impression.
- Positionner le guide d'étiquettes (C) à l'aide du bouton moleté (D) afin que le matériel puisse passer entre le guide d'étiquettes et le châssis.
- Guider la bande d'étiquettes au-dessus de l'enrouleur interne vers le mécanisme d'impression.
- Guider la bande d'étiquettes entre la cellule d'étiquettes (B) afin qu'elle quitte le mécanisme d'impression entre la tête d'impression et le rouleau d'impression.
- Positionner le guide d'étiquette (C) afin que le matériel soit guidé sans blocage.

Régler la cellule d'étiquettes



La cellule d'étiquettes peut être repoussée transversalement dans le sens de marche du papier pour s'adapter au matériau. Le détecteur (A) de la cellule d'étiquettes est visible de devant à travers l'unité d'impression et est signalé par une encoche dans le support de la cellule d'étiquettes.

- ⇒ Desserrer la vis (C).
- ⇒ Positionner la cellule d'étiquettes avec la manette (D) de façon à ce que le détecteur (A) puisse capter l'intervalle des étiquettes ou une marque de réflexion ou de perforation.

Les étiquettes dévient de la forme rectangulaire:

- ⇒ Aligner la cellule d'étiquettes avec la manette (D) sur la bordure de l'étiquette avant dans le sens de déroulement du papier.
- ⇒ Serrer la vis (C).

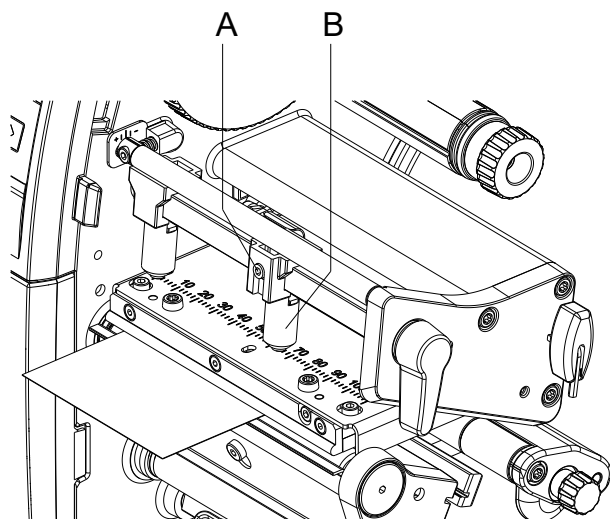
Seulement pour le fonctionnement en mode arrachage:

- ⇒ Tourner le levier (B) dans le sens des aiguilles d'une montre pour verrouiller la tête d'impression.

Régler le système de tête d'impression

La tête d'impression est pressée avec deux poussoirs. La position du poussoir extérieur doit être réglée sur la largeur du matériau à étiquettes utilisé pour:

- atteindre une qualité d'impression uniforme sur toute la largeur des étiquettes,
- éviter des plis dans le déroulement de film transfert,
- éviter une usure prématurée du rouleau de pression et de la tête d'impression.



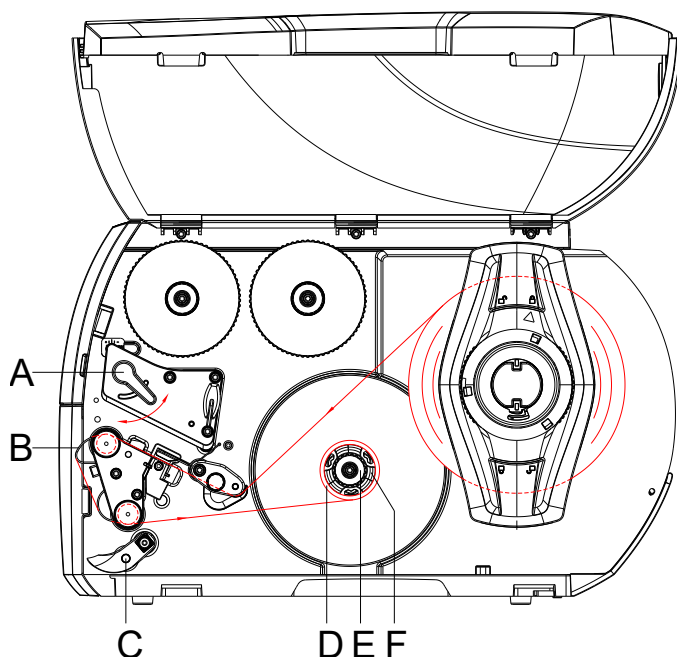
- Desserrer la vis (A) sur le poussoir à droite (B) avec la clé à six pans.
- Positionner le poussoir à droite (B) au-dessus du bord des étiquettes.
- Serrer la vis (A).

Insérer les étiquettes en mode enroulement



REMARQUE!

Comme une décharge électrostatique peut abîmer la couche fine de la tête d'impression et d'autres pièces électroniques, il est conseillé d'utiliser uniquement que des étiquettes antistatiques. L'utilisation de matériaux inadéquats peut entraîner des dysfonctionnements et la garantie peut expirer.



REMARQUE!

En mode enroulement, les étiquettes sont réenroulées en interne après l'impression pour un usage ultérieur.

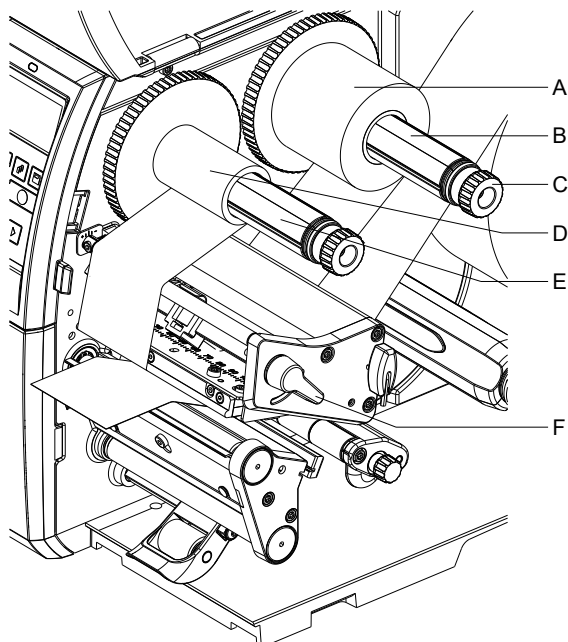
- Monter la tête de rembobinage pour le mode d'enroulement.
- Relever le système de pression (C) du rouleau de déviation.
- Guider la bande d'étiquettes autour de la tête de rembobinage (B) jusqu'à l'enrouleur interne (F).
- Retenir l'enrouleur (F) et tourner le bouton de réglage (E) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.
- Pousser un rouleau vide des étiquettes (D) de l'enrouleur (F) et tourner le bouton (E) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
L'enrouleur est déployé et le rouleau vide des étiquettes est maintenu en place. Fixer la bande d'étiquettes au rouleau vide avec un ruban adhésif.
- Tourner l'enrouleur (F) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour tendre la bande d'étiquettes.
- Tourner le levier (A) dans le sens des aiguilles d'une montre pour verrouiller la tête d'impression.

Insérer le film transfert



REMARQUE!

Pour imprimer en mode transfert thermique on doit mettre en place un film transfert. Pour utiliser l'imprimante en mode thermique directe on ne doit pas mettre de film transfert dans l'imprimante. N'utiliser pas un film transfert plus étroit que le support d'impression. Si le film transfert est plus étroit que le support d'impression la tête reste en partie non protégée et risque de s'user prématurément.

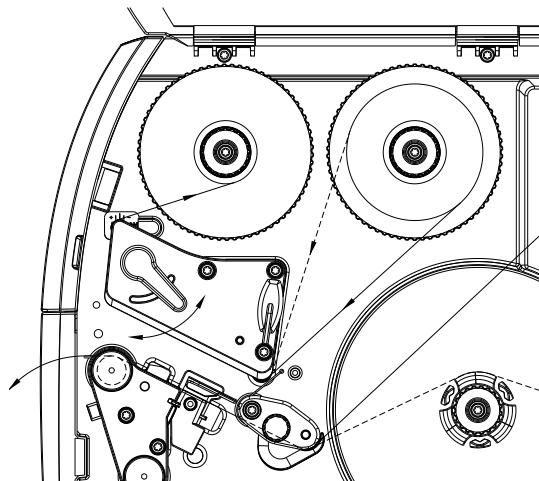


REMARQUE!

Avant de mettre en place un nouveau rouleau film transfert nous recommandons de nettoyer la tête d'impression avec le détergent pour la tête et le rouleau (97.20.002).

Veuillez observer les recommandations de manipulation pour l'utilisation d'isopropanol (IPA). En cas de contact avec les yeux ou la peau, rincer abondamment à l'eau courante. En cas d'irritation persistante, consulter un médecin. Assurer une ventilation suffisante.

- Tourner le levier (F) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour soulever la tête d'impression.
- Pousser le rouleau de film transfert (A) sur le dérouleur (B), de manière à ce que la partie encreuse du film pointe vers le bas lors du déroulement.
- Pousser le rouleau (A) jusqu'à la butée.
- Maintenir le rouleau de film transfert (A) et tourner le bouton de réglage sur le dérouleur (C) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le rouleau soit fixé.
- Pousser un mandrin approprié (D) sur l'enrouleur de film transfert (E) et le fixer de la même manière.
- Guider le film transfert à travers le mécanisme d'impression comme décrit sur la figure.



- Fixer le début de film transfert avec une bande collante sur le mandrin (D). Respecter le sens de rotation de l'enrouleur de film transfert dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Tourner l'enrouleur (E) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour lisser le mouvement de film transfert.
- Tourner le levier (F) dans le sens des aiguilles d'une montre pour verrouiller la tête d'impression.

**REMARQUE!**

Comme une décharge électrostatique peut abîmer la couche fine de la tête d'impression et d'autres pièces électroniques, il est conseillé d'utiliser uniquement que des films transferts antistatique. L'utilisation de matériaux inadéquats peut entraîner des dysfonctionnements et la garantie peut expirer.

**ATTENTION!**

Influence du matériel électrostatique sur l'homme!

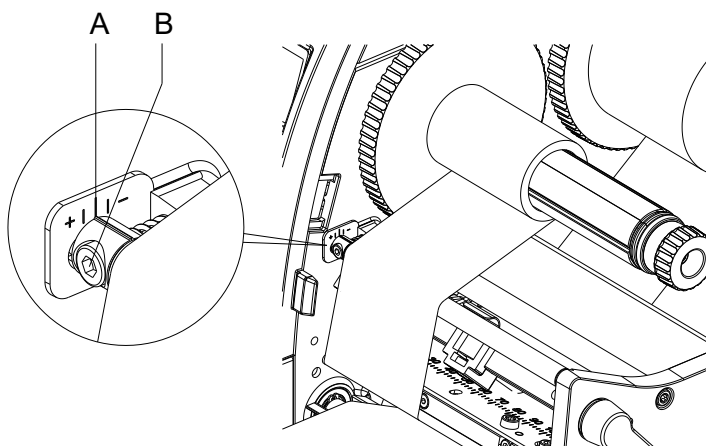
- ⇒ Utiliser le film de transfert antistatique car une décharge d'électricité électrostatique risquerait sinon de se produire lors du prélèvement.

Régler le fonctionnement de film transfert

La formation de plis peut causer des erreurs d'impression dans le fonctionnement de film transfert. Le renvoi de film transfert peut être adapté pour éviter la formation de plis.

**REMARQUE!**

Un mauvais réglage du système de pression de la tête d'impression peut également être à l'origine de plisser le ruban transfert.

**REMARQUE!**

L'ajustage s'effectue de préférence pendant le fonctionnement de l'imprimante.

- Consulter le réglage existant sur l'échelle (A) et prendre éventuellement des notes.
- Tourner la vis (B) avec la clé à six pans et observer le comportement de film transfert. La bordure interne de film transfert est tendue dans le sens +, la bordure externe dans le sens -.

Données techniques

	Compa V 103/8	Compa V 104/8	Compa V 106/12	Compa V 106/24	Compa V 108/12	Compa V 162/12
Résolution	203 dpi	203 dpi	300 dpi	600 dpi	300 dpi	300 dpi
Vitesse max. d'impression	300 mm/s	300 mm/s	300 mm/s	150 mm/s	300 mm/s	250 mm/s
Largeur d'impression	104 mm	104 mm	105,7 mm	105,6 mm	108,4 mm	162,6 mm
Largeur de passage	120 mm	120 mm	120 mm	120 mm	120 mm	180 mm
Principe d'impression	TT/TD	TT	TT	TT	TT/TD	TT/TD
Étiquettes						
Étiquettes ou matériel continu sur rouleau ou zig-zag	Papier, Carton, Textile Synthétique					
Max. grammage	220 gr/m² (autres sur demande)					
Largeur min. des étiquettes	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	46 mm
Largeur min. de support	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	50 mm
Hauteur min. des étiquettes						
Standard	5 mm	5 mm	5 mm	5 mm	5 mm	5 mm
Mode massicot/distributeur	15 mm	15 mm	15 mm	15 mm	15 mm	25 mm
Hauteur max. des étiquettes						
Standard	6000 mm	6000 mm	3000 mm	750 mm	3000 mm	2000 mm
Mode massicot/distributeur	200 mm	200 mm	200 mm	200 mm	200 mm	200 mm
Diamètre max. de rouleau	205 mm					
Diamètre mandrin						
Standard	Ø 40 mm					
Dimensions supplémentaires	Ø 38,1 mm bis Ø 76 mm (mandrins supplémentaires possibles par option)					
Sens d'enroulement	externe ou interne					
Cellule de détection	Transmission ou réflexion en bas					
Film transfert						
Couleur	externe ou interne					
Diamètre max. de rouleau	Ø 90 mm					
Diamètre mandrin	25,4 mm / 1"					
Max. longueur	600 m					
Max. largeur	114 mm / 170 mm (Compa V 162)					
Enrouleur interne pour imprimantes avec distributeur						
Diamètre extérieur	142 mm					
Diamètre mandrin	Ø 40 mm					
Sens d'enroulement	externe					
Dimensions (mm)						
Largeur x Hauteur x Profondeur	252 x 288 x 460 / 312 x 288 x 460 (Compa V 162)					
Poids	10 kg / 14 kg (Compa V 162)					
Electronique						
Processeur	TI Sitara ARM Cortex A8, 1GHz, 32kB ICache, 32kB DCache, jusqu'à 2000 Mips					
Mémoire vive (RAM)	512 MB					
Emplacement	pour carte SD					
Batterie	pour horloge temps réel (sauvegarde des données lors d'un débranchement de courant)					
Buzzer de signalement	Signal acoustique en cas d'erreur					
Interfaces						
Série	RS-232C (jusqu'à 115200 Baud)					
USB	2.0 High Speed Slave					
Ethernet	10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP					
2 x USB (Host)	à l'arrière: clavier, clé USB					
WLAN (option)	USB-WLAN-Stick					

TT = Transfert thermique / TD = Thermique direct

Fonctionnement	Compa V 103/8	Compa V 104/8	Compa V 106/12	Compa V 106/24	Compa V 108/12 T	Compa V 162/12
Tension	110 ... 240 V AC / 50-60 Hz					
Max. puissance	200 VA					
Courant nominal	2,5 A					
Température fonctionnement	5 ... 35 °C					
Max. humidité	max. 80 % (sans condensation)					
Panneau de contrôle						
Touches	Impression test, Menu Fonction; Quantité, Carte SD, Avance, Enter, 4 x Curseur					
Afficheur LCD	Écran 128 x 64 pixel					
Réglages						
	Date, Heure, Horaire d'équipe 20 langues (autres sur demande) Paramètres d'étiquette et d'imprimante, interfaces, mot de passe, variables					
Surveillance						
Arrêt d'impression	Fin de film transfert / Fin d'étiquettes / Tête d'impression ouverte					
Impression d'état	Impression des réglages d'imprimante par ex. la longueur totale d'impression, paramètres des cellules Impression de tous fonts internes et tous codes à barres supportés					
Polices						
Polices	6 polices bitmap 8 polices vectorielles/polices TrueType 6 polices proportionnelles Autres polices sur demande					
Set de caractères	Windows 1250 à1257, DOS 437, 850, 852, 857, UTF-8 Tous les signes d'Europe de l'Ouest et de l'Est, latins, cyrilliques, grecs et arabes (optionnel) sont supportés. Autres sets de caractères sur demande					
Polices bitmap	Taille en largeur et hauteur 0,8 ... 5,6 Facteur d'agrandissement 2 ... 9 Orientation 0°, 90°, 180°, 270°					
Polices vectorielles/TrueType	Taille en largeur et hauteur 1 ... 99 mm Facteur d'agrandissement illimité Orientation 0°, 90°, 180°, 270°					
Style	Selon la police, gras, italique, inverse, vertical					
Espace entre caractères	Variable					
Codes à barres						
1D codes à barres	2/5 Industrial, Codabar, Code 128, Code 128A, Code 128B, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN Add-on, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PLANET (Postal Alpha Numeric Encoding Technique), PostNet, PZN 7, PZN 8, UPC-A, UPC-E, USPS Intelligent Mail					
2D codes à barres	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code					
Codes à barres composites	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated					
	Tous les codes sont variables en hauteur, élargissement et ratio. Orientation 0°, 90°, 180°, 270°. Optionnellement avec clé de contrôle et la ligne lisible en clair					
Logiciels						
Configuration	ConfigTool					
Commande de processus	Loftware					
Logiciels d'étiquetage	Labelstar Office Lite, Labelstar Office					
Pilotes Windows	Windows 8.1® - Windows 10® 32/64 Bit, Windows 11® Windows Server 2016® - Windows Server 2022®					

Modifications techniques sont sous réserves

Nettoyage



DANGER!

Danger de mort par choc électrique!

- ⇒ Couper l'imprimante du secteur avant tous travaux de maintenance et attendre un instant jusqu'à ce que le bloc d'alimentation se soit déchargé.



ATTENTION!

Risque de blessures lors du nettoyage.

- ⇒ Faire attention aux arêtes vives.



REMARQUE!

Il est recommandé de porter un équipement de protection individuelle tel que des lunettes de protection lors du nettoyage de l'appareil.



REMARQUE!

Utiliser la clé à six pans fournie pour les réglages et les simples montages. Elle se trouve dans la partie supérieure de l'unité d'impression.

Les autres outils ne sont nécessaires pour les travaux décrits dans ce chapitre.

Type d'entretien	Fréquence
Nettoyage général.	Si besoin.
Nettoyer le rouleau de pression.	A chaque changement de rouleau d'étiquettes ou lorsque la qualité d'impression est altérée.
Nettoyer la tête d'impression.	Impression thermique directe: A chaque changement de rouleau d'étiquettes. Impression transfert thermique: A chaque changement de film transfert ou lorsque la qualité d'impression est altérée.
Nettoyer la cellule d'étiquettes.	Au changement de rouleau d'étiquettes.



REMARQUE!

Veuillez observer les recommandations de manipulation pour l'utilisation d'isopropanol (IPA). En cas de contact avec les yeux ou la peau, rincer abondamment à l'eau courante. En cas d'irritation persistante, consulter un médecin. Assurer une ventilation suffisante.



AVERTISSEMENT!

Risque d'incendie en utilisant un dissolvant d'étiquettes facilement inflammable!

- ⇒ En utilisant un dissolvant d'étiquettes, l'imprimante sera nettoyée complètement et toutes les poussières devront être enlevées.

Nettoyage général



ATTENTION!

L'utilisation des produits nettoyants agressifs peut endommager l'imprimante!

- ⇒ N'utiliser aucun agent abrasif ou solvant pour le nettoyage des surfaces externes ou des différents éléments.
- ⇒ Eliminer la poussière et les peluches de papier dans la zone d'impression avec un pinceau souple ou un aspirateur.
- ⇒ Nettoyer les surfaces externes avec un solvant multi-usages.

Nettoyer le rouleau de pression

L'encrassement du rouleau de pression peut causer une mauvaise qualité d'impression et peut aussi entraver le transport des matériaux.



ATTENTION!

Le rouleau de pression peut être endommagé!

⇒ Ne pas utiliser d'objets coupants, pointus ou durs pour nettoyer le rouleau de pression.

- Ouvrir le couvercle de l'imprimante.
- Tourner le levier en sens inverse des aiguilles d'une montre pour déverrouiller la tête d'impression.
- Enlever les étiquettes et le film transfert.
- Enlever les dépôts avec un solvant et un chiffon doux.
- Remplacer le rouleau s'il est abîmé.
- Réinsérer les étiquettes et le film transfert.
- Tourner le levier dans le sens des aiguilles d'une montre pour verrouiller la tête d'impression.
- Fermer le couvercle de l'imprimante.

Nettoyer la tête d'impression



ATTENTION!

Risque de blessure dû à la tête d'impression chaude!

⇒ Veiller à ce que la tête d'impression ait refroidi avant de la nettoyer.

L'impression peut entraîner une accumulation de poussière sur la tête d'impression, par exemple par des particules de couleur du film transfert, et il est donc nécessaire de nettoyer la tête d'impression à des intervalles réguliers en fonction des heures de fonctionnement, et de l'environnement comme les poussières, etc.



ATTENTION!

La tête d'impression peut être endommagée!

⇒ Ne pas utiliser d'objets coupants, pointus ou durs pour nettoyer la tête d'impression.

⇒ Ne pas toucher la couche de protection en verre de la tête d'imprimante.

- Ouvrir le couvercle de l'imprimante.
- Tourner le levier en sens inverse des aiguilles d'une montre pour déverrouiller la tête d'impression.
- Enlever les étiquettes et le film transfert de l'imprimante.
- Nettoyer la surface de la tête d'impression avec un coton tige ou avec une éponge imbibée d'alcool pur.
- Laisser sécher la tête d'impression 2-3 minutes avant la remise en route de l'imprimante.
- Réinsérer les étiquettes et le film transfert.
- Tourner le levier dans le sens des aiguilles d'une montre pour verrouiller la tête d'impression.
- Fermer le couvercle de l'imprimante.

Nettoyer la cellule d'étiquettes



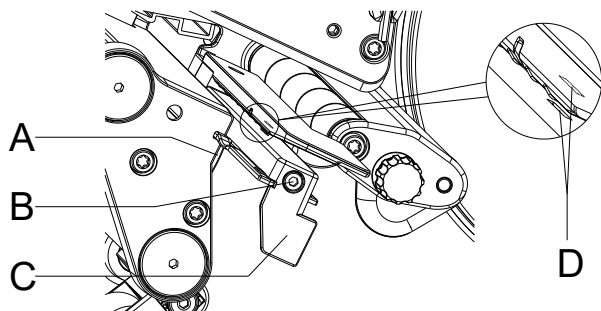
ATTENTION!

La cellule peut être endommagée!

⇒ Ne pas utiliser d'objets coupants ou durs ou de produit solvant pour nettoyer la cellule.

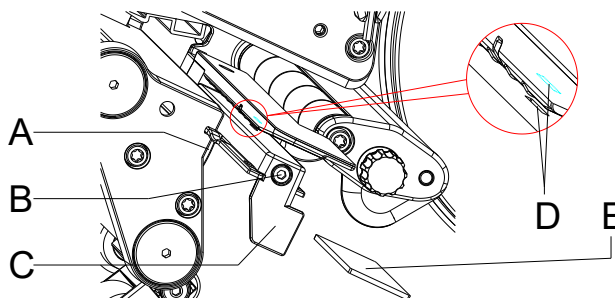
La cellule d'étiquettes peut être encrassée par la poussière à papier. La reconnaissance du début des étiquettes peut en être perturbée.

Compa V 10X



- Ouvrir le couvercle de l'imprimante.
- Enlever les étiquettes et le film transfert de l'imprimante.
- Desserrer la vis (B).
- Presser le bouton (A) et tirer lentement la cellule d'étiquettes vers l'extérieur à l'aide de la manette (C). Veiller à ce que le câble de la cellule ne soit pas tendu.
- Nettoyer la cellule et les fentes de détecteur (D) avec un pinceau ou une éponge imbibée d'alcool pur.
- Repousser la cellule d'étiquettes de la manette (C) et la régler.
- Réinsérer les étiquettes et le film transfert.
- Fermer le couvercle de l'imprimante.

Compa V 162



DANGER!

Danger de mort par tension électrique/choc électrique!

- ⇒ Couper l'imprimante du secteur avant tous travaux de maintenance et attendre un instant jusqu'à ce que le bloc d'alimentation se soit déchargé.
- ⇒ Les travaux suivants doivent être effectués par du personnel de service qualifié!

- Ouvrir le couvercle de l'imprimante.
- Enlever les étiquettes et le film transfert.
- Desserrer les deux vis à six pans creux sur le bord supérieur du capot et enlever le capot gauche de l'imprimante.
- Desserrer la vis (B).
- Pousser la cellule d'étiquettes de la manette (C) au panneau arrière jusqu'à la boutée et tirer le câble du connecteur au fin arrière de la cellule d'étiquettes.
- Appuyer sur le verrou (A) et tirer avec précaution la cellule d'étiquettes vers l'extérieur par la manette (C). Pousser la plaque de distance (E) sur le guidage de la cellule.
- Nettoyer la cellule d'étiquettes et les fentes du capteur (D) avec un pinceau ou un coton-tige imbibé d'alcool pur.
- Pousser la cellule d'étiquettes de la manette (C) en direction de la paroi.
- Appuyer sur le verrou (A) et repousser la plaque de distance (E) dans le guidage de la cellule.
- Reconnecter le câble de connexion à la cellule d'étiquettes.
- Remonter le capot sur la gauche de l'imprimante.
- Régler la cellule d'étiquettes.
- Réinsérer les étiquettes et le film transfert.
- Fermer le couvercle de l'imprimante.

Quick reference guide and
product safety

English

Edition: 07/26

Copyright

Copyright by Carl Valentin GmbH.

Subject to modifications.

All rights, including those regarding the translation, are reserved.

No part of this document may be reproduced in any form (print, photocopy, or any other method) or edited, copied, or distributed electronically without written permission from Carl Valentin GmbH.

Trademarks

All named brands or trademarks are registered brands or registered trademarks of their respective owners and may not be separately labelled. It must not be concluded from the missing labelling that it is not a registered brand or a registered trademark.

Carl Valentin uses Free and Open Source Software within its products. For more information see www.carl-valentin.de/opensource.

Topicality

Information on the scope of delivery, appearance, performance, dimensions, and weight reflect our knowledge at the time of printing.

Due to constant further development of our products discrepancies between documentation and product can occur. Please check www.carl-valentin.de for the latest update.

Terms and Conditions

Deliveries and services are effected under the General Conditions of Business of Carl Valentin GmbH.

Licences

- CE** Low-Voltage Directive (2014/35/EU)
- Electromagnetic Compatibility Directive (2014/30/EU)
- Directive RoHS (2011/65/UE)



Carl Valentin GmbH

Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Contents

Intended Use	132
Safety Notes	132
Environmentally-Friendly Disposal	132
Operating Conditions	133
Unpack the Label Printer	135
Scope of Delivery	135
Set Up the Label Printer	135
Connect the Label Printer	135
Initial Operation of the Label Printer	135
Load Label Roll in Tear-off Mode	136
Load Label Material into Print Unit	136
Set the Label Photocell	137
Set the Head Locking System	137
Load Label Roll in Rewind Mode	138
Load Transfer Ribbon	139
Set the Feed Path of Transfer Ribbon	140
Technical Data	141
General Cleaning	143
Clean the Pressure Roller	144
Clean the Printhead	144
Clean the Label Photocell	145

Intended Use

- The label printer is a state-of-the-art device which complies with the recognized safety-related rules and regulations. Despite this, a danger to life and limb of the user or third parties could arise and the label printer or other property could be damaged while operating the device.
- The label printer may only be used while in proper working order and for the intended purpose. Users must be safe, aware of potential dangers and must comply with the operating instructions. Faults, in particular those which affect safety, must be remedied immediately.
- The label printer is solely intended to print suitable media which have been approved by the manufacturer. Any other or additional use is not intended. The manufacturer/supplier is not liable for damage resulting from misuse. Any misuse is at your own risk.
- Intended use includes heeding the operating manual, including the maintenance recommendations/regulations specified by the manufacturer.

Safety Notes

- The label printer is designed for power supply systems from 100 ... 240 V AC. Connect the label printer only to electrical outlets with a ground contact.
- Couple the label printer to devices using extra low voltage only.
- Before making or undoing connections, switch off all devices involved (computer, printer, accessories etc.).
- Operate the label printer in a dry environment only and do not get it wet (sprayed water, mist etc.).
- Do not use the label printer in an explosive atmosphere.
- Maintenance and servicing work can only be carried out by trained personnel.
- Operating personnel must be trained by the operator on the basis of the operating manual.



CAUTION!

Risk of crushing when closing the cover.

⇒ When closing the cover, only touch it from the outside and do not reach into the pivoting range of the cover.

- If the label printer is operated with the cover open, ensure that clothing, hair, jewellery and similar personal items do not contact the exposed rotating parts.
- The print unit and parts of it (e.g. printhead) can get hot during printing. Do not touch the printhead during operation. Cool down the print unit before changing material, removal or adjustment.
- Never use highly inflammable consumables.
- Carry out only the actions described in these operating instructions. Any work beyond this may only be performed by the manufacturer or upon agreement with the manufacturer.
- Unauthorized interference with electronic modules or their software can cause malfunctions.
- Other unauthorized work or modifications to the direct print module can endanger operational safety.
- Always have service work done in a qualified workshop, where the personnel have the technical knowledge and tools required to do the necessary work.
- There are warning stickers on the direct print modules that draw your attention to dangers. Therefore the warning stickers are not to be removed as then you and others cannot be aware of dangers and may be injured.



DANGER!

Danger to life and limb from power supply!

⇒ Do not open the casing.



NOTICE! (NORWAY AND SWEDEN)

Devices which are attached via a power connector with a connection to safety earthing to the safety earthing of the electric equipment of the building and to a cable distribution system with coaxial cables can cause fire risks under certain circumstances. Therefore the connection with a cable distribution system must be made by a device which provides an electric insulation underneath a specific frequency range.

Environmentally-Friendly Disposal

Manufacturers of B2B equipment are obliged to take back and dispose of old equipment that was manufactured after 13 August 2005. As a principle, this old equipment may not be delivered to communal collecting points. It may only be organised, used and disposed of by the manufacturer. Valentin products accordingly labelled can therefore be returned to Carl Valentin GmbH.

This way, you can be sure your old equipment will be disposed of correctly.

Carl Valentin GmbH thereby fulfils all obligations regarding timely disposal of old equipment and facilitates the smooth reselling of these products. Please understand that we can only take back equipment that is sent free of carriage charges.

The electronics board of the printing system is equipped with a battery. This must only be discarded in battery collection containers or by public waste management authorities.

Further information on the WEEE directive is available on our website www.carl-valentin.de.

Operating Conditions

Before initial operation and during operation these operating conditions have to be observed to guarantee save and interference-free service of our printers.

Therefore please carefully read these operating conditions.

As the delivery is customised, please compare the supplied accessories with your order.

General Conditions

Shipment and storage of our printers are only allowed in original packing.

Installation and initial operation of printer is only allowed if operating conditions were fulfilled.

Initial operation, programming, operation, cleaning and service of our printers are only recommended after careful study of our manuals.

Operation of printer is only allowed by especially trained persons.



NOTICE!

Perform trainings regularly.

Content of the training are the chapters 'Operating Conditions', 'Loading Media' and 'Maintenance and Cleaning'.

These indications are also valid for someone else's equipment supplied by us.

Only use original spare and exchange parts.

Please contact the manufacturer with respect to spare/wear parts.

Conditions for Installation Place

The installation place of printer should be even, free of vibration and currents of air are to be avoided.

The printers have to be installed to ensure optimal operation and servicing.

Installation of Power Supply

The installation of the power supply to connect our printers has to be effected according to the international rules and regulations, especially the recommendations of one of the three following commissions:

- International Electronic Commission (IEC)
- European Committee for Electrotechnical Standardisation (CENELEC)
- Verband Deutscher Elektrotechniker (VDE)

Our printers are constructed according to VDE and have to be connected to a grounded conductor. The power supply has to be equipped with a grounded conductor to eliminate internal interfering voltage.

Technical Data of Power Supply

Power line voltage and power line frequency:	see type plate
Allowable tolerance of power line voltage:	+6 % ... -10 % of nominal value
Allowable tolerance of power line frequency:	+2 % ... -2 % of nominal value
Allowable distortion factor of power line voltage:	≤ 5 %

Anti-Interference measures:

In case your net is infected (e.g. by using thyristor controlled machines) anti-interference measures have to be taken. You can use one of the following possibilities:

- Provide separate power supply to our printers.
- In case of problems please connect capacity-decoupled isolation transformer or similar interference suppressor in front of our printers.



NOTICE!

This is a machine of type A. This machine can cause interferences in residential areas; in this case it can be required from operator to accomplish appropriate measures and be responsible for it.

Connecting Lines to External Machines

All connecting lines have to be guided in shielded lines. Shielding has to be connected on both sides to the corner shell.

It is not allowed to guide lines parallel to power lines. If a parallel guiding cannot be avoided a distance of at least 0.5 m has to be observed.

Temperature of lines between: -15 ... +80 °C.

It is only allowed to connect devices which fulfil the request 'Safety Extra Low Voltage' (SELV). These are generally devices which are checked corresponding to EN 62638-1.

Installation of Data Lines

The data cables must be completely protected and provide with metal or metallised connector housings. Shielded cables and connectors are necessary, in order to avoid radiant emittance and receipt of electrical disturbances.

Allowable lines

Shielded line: 4 x 2 x 0,14 mm² (4 x 2 x AWG 26)
 6 x 2 x 0,14 mm² (6 x 2 x AWG 26)
 12 x 2 x 0,14 mm² (12 x 2 x AWG 26)

Sending and receiving lines have to be twisted in pairs.

Maximum line length: Interface V 24 (RS232C): max. 3 m (with shielding)
 USB: max. 3 m
 Ethernet: max. 100 m

Air Convection

To avoid inadmissible heating, free air convection has to be ensured.

Limit Values

Protection according IP:	20
Ambient temperature °C (operation):	min. +5 max. +35
Ambient temperature °C (storage):	min. -20 max. +60
Relative air humidity % (operation):	max. 80
Relative air humidity % (storage):	max. 80 (bedewing of printers not allowed)

Guarantee

We do not take any responsibility for damage caused by:

- Ignoring our operating conditions and operating manual.
- Incorrect electric installation of environment.
- Building alterations of our printers.
- Incorrect programming and operation.
- Not performed data protection.
- Using of not original spare parts and accessories.
- Natural wear and tear.

When (re)installing or programming our printers please control the new settings by test running and test printing. Herewith you avoid faulty results, reports and evaluation.

Only specially trained staff is allowed to operate the printers.

Control the correct handling of our products and repeat training.

We do not guarantee that all features described in this manual exist in all models. Caused by our efforts to continue further development and improvement, technical data might change without notice.

By further developments or regulations of the country illustrations and examples shown in the manual can be different from the delivered model.

Please pay attention to the information about admissible print media and the notes to the printer maintenance, in order to avoid damages or premature wear.

We endeavoured to write this manual in an understandable form to give you as much information as possible. If you have any queries or if you discover errors, please inform us to give us the possibility to correct and improve our manual.

Unpack the Label Printer

- ⇒ Lift the label printer out of the box.
- ⇒ Check the label printer for transport damages.
- ⇒ Check delivery for completeness.

Scope of Delivery

- Label printer.
- Power cable.
- USB cable.
- Empty core, mounted on transfer ribbon rewinder.
- Tear-off edge (basic printers only).
- Dispensing edge (printers with dispenser option only).
- Cutter unit (printers with option cutter only).
- Product Safety Guide.



NOTICE!

Retain original packaging for subsequent transport.

Set Up the Label Printer



CAUTION!

The label printer and the print media can be damaged by moisture and water.

- ⇒ Set up the label printer only in a dry place protected from sprayed water.
- ⇒ Set up the label printer on a level, vibration-free and air draught-free surface.
- ⇒ Open the cover of label printer.
- ⇒ Remove the foam transportation safeguards near the printhead.

Connect the Label Printer

The printer is equipped with a versatile power supply unit. The device may be operated with a mains voltage of 100 ... 240 V AC / 50-60 Hz without any adjustments or modifications.



CAUTION!

The label printer can be damaged by undefined switch-on currents.

- ⇒ Set de power switch to '0' before plugging in the label printer.
- ⇒ Insert the power cable into power connection socket.
- ⇒ Insert the plug of power cable into a grounded electrical outlet.



NOTICE!

Insufficient or missing grounding can cause faults during operation.

Ensure that all computers and connection cables connected to the label printer are grounded.

- ⇒ Connect label printer to computer or network with a suitable cable.

Initial Operation of the Label Printer

- ⇒ After all connections are completed, switch on the label printer.
- ⇒ Insert the label material and the transfer ribbon.
- ⇒ Start measuring in menu *Label layout/Measure label*.
- ⇒ Press the key  to finish measuring.



NOTICE!

To enable correct measuring, at least two completed labels have to be passed through (not for continuous labels).

During measuring the label and gap length small differences can occur. Therefore the values can be set manually in menu *Label layout/Label and Gap*.

Load Media



NOTICE!

For adjustments and simple installation work, use the accompanying hexagonal wrench located in the upper section of the print unit.

No other tools are required for the work described here.

Load Label Roll in Tear-off Mode



NOTICE!

As for the electrostatic unloading the thin coating of the thermal printhead or other electronic parts can be damaged, the label material should be antistatic.

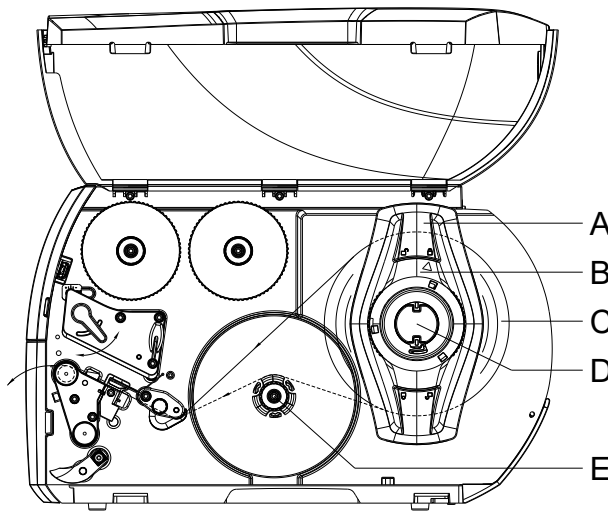
The use of wrong materials can lead to printer malfunctions and the guarantee can expire.



CAUTION!

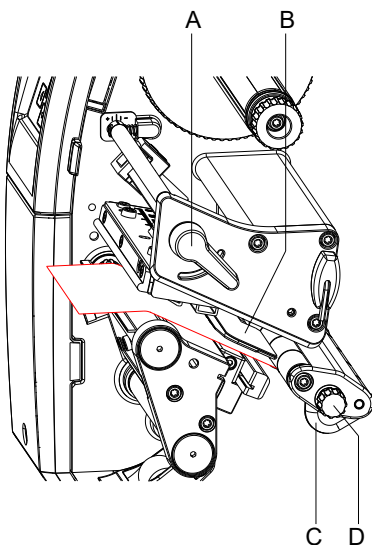
There is a risk of injury at the tear-off edge when inserting the label material in tear-off mode.

- ⇒ Take care with sharp edges.
- ⇒ If the tear-off edge is not used, attach the edge protection profile.



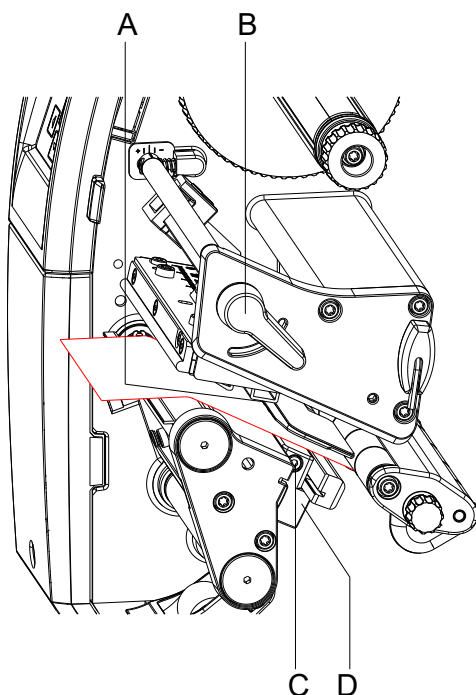
- Open the printer cover.
- Turn the adjusting ring (B) counterclockwise, so that the arrow points to the symbol , and thus release the margin stop (A).
- Remove the margin stop (A) from the roller retainer (D).
- Load the label roll (C) onto the roll retainer (D). The printing side of the labels must be visible from above.
- Re-mount the margin stop (A) onto the roll retainer (D). Push the margin stop (A) to the roll (C) until the roll touches the chassis and the margin stop (A) and a clear resistance is encountered.
- Turn the adjusting ring (B) clockwise so that the arrow points to the symbol , and thus fix the margin stop (A) onto the roll retainer.
- Unwind longer label strips:
Dispenser / Rewind mode: approx. 60 cm
Tear-off mode: approx. 40 cm

Load Label Material into Print Unit



- Turn the lever (A) counterclockwise to lift up the printhead.
- Adjust the label guiding (C) with the knurled knob (D) in such a way that the material can pass between the label guiding and the chassis.
- Guide the label strip over the internal rewinder to the print unit.
- Guide the label strip through the label photocell (B) in such a way that it exits the print unit between the printhead and the printer roller.
- Position the label guiding (C) in such a way that the material is guided without clamping.

Set Label Photocell



The label sensor can be shifted perpendicular to the direction of paper flow for adaptation to the label medium. The sensor unit (A) of the label sensor is visible from the front through the print unit and is marked with an indentation in the label sensor retainer.

- ⇒ Unscrew the screw (C).
- ⇒ Position the label sensor with tab (D) in such a way that the sensor (A) can detect the label gap or a reflex or perforation mark.

If the labels deviate from a rectangular shape:

- ⇒ Align the label sensor using the tab (D) with the front edge of the label in the direction of paper flow.
- ⇒ Tighten the screw (C).

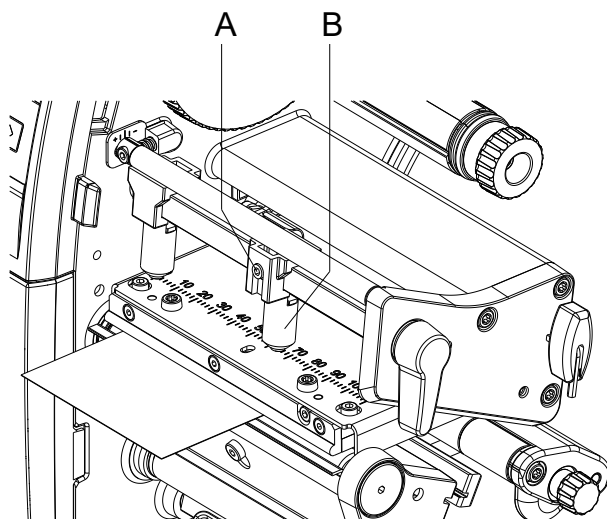
For use in tear-off mode only:

- ⇒ Turn the lever (B) clockwise to lock the printhead.

Set the Head Locking System

The printhead is pushed on via two plungers. The location of the outer plunger must be set to the width of the label medium used so as to:

- achieve even print quality across the entire label width,
- prevent wrinkles in the feed path of the transfer ribbon,
- prevent premature wearing of the pressure roller and printhead.



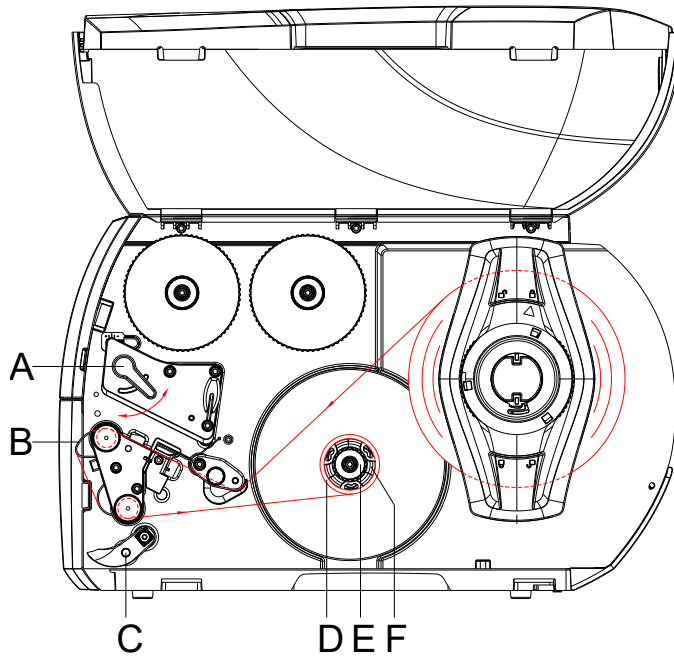
- Loosen the threaded pin (A) at the right plunger (B) with an Allen key.
- Position the right plunger (B) over the right label edge.
- Tighten the threaded pin (A).

Load Label Roll in Rewind Mode



NOTICE!

As for the electrostatic unloading the thin coating of the thermal printhead or other electronic parts can be damaged, the label material should be antistatic.
The use of wrong materials can lead to printer malfunctions and the guarantee can expire.



NOTICE!

In rewind mode the labels are wound up internally after printing for later use.

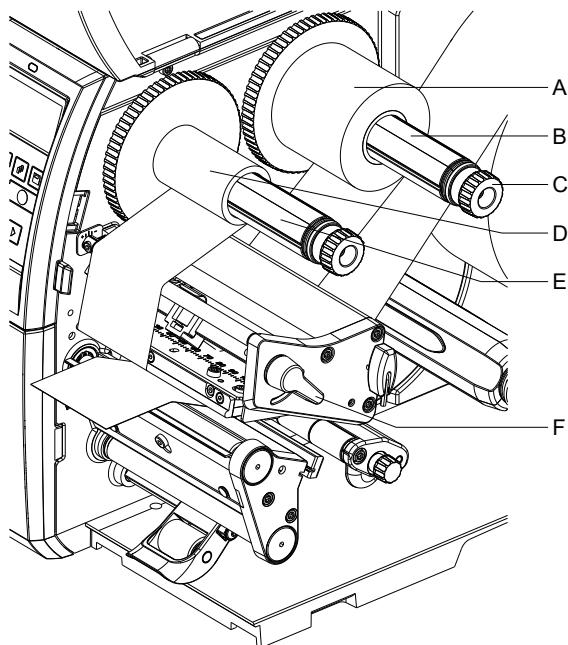
- Install the rewind guide plate.
- Disengage the pressure unit (C) from the dispenser roller.
- Guide a label strip around the rewind guide plate (B) to the internal rewinder (F).
- Hold the rewinder (F) firmly and turn the knob (E) clockwise until it stops.
- Push the empty label core (D) onto the rewinder (F) and turn the knob (E) counterclockwise as far as it will go. The rewinder is fully spread, thus gripping the empty label core. Fix the label strip with an adhesive tape to the empty label core.
- Turn the rewinder (F) counterclockwise to tighten the label strip.
- Turn the lever (A) clockwise to lock the printhead.

Load Transfer Ribbon



NOTICE!

For the thermal transfer printing method it is necessary to load a ribbon, otherwise when using the printer in direct thermal print it is not necessary to load a ribbon. The ribbons used in the printer have to be at least the same width as the print media. In case the ribbon is narrower than the print media, the printhead is partly unprotected and this could lead to early wear and tear.

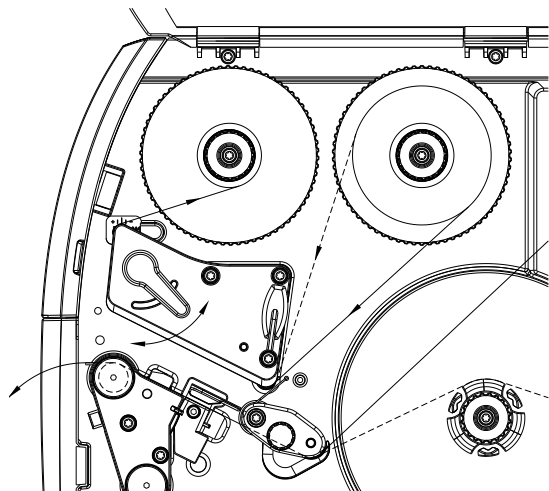


NOTICE!

Before a new transfer ribbon roll is loaded, the printhead must be cleaned using printhead and roller cleaner (97.20.002).

The handling instructions for the use of Isopropanol (IPA) must be observed. In the case of skin or eye contact, immediately wash off the fluid thoroughly with running water. If the irritation persists, consult a doctor. Ensure good ventilation.

- Turn the lever (F) counterclockwise to lift up the printhead.
- Slide the transfer ribbon roll (A) onto the rewinder (B) so that the colour coating of the ribbon faces downward when being unwound.
- Slide the roll (A) until it locks.
- Hold the transfer ribbon roll (A) firmly and turn the knob on the rewinder (C) counterclockwise until the transfer ribbon is secured.
- Slide suitable transfer ribbon core (D) onto the transfer ribbon rewinder (E) and secure it in the same way.
- Guide the transfer ribbon through the print unit as shown in the figure.



- Fix the starting strip of transfer ribbon to the transfer ribbon core (D) with adhesive tape. Ensure counter clockwise rotation direction of the transfer ribbon rewinder.
- Turn the transfer ribbon rewinder (E) counter clockwise to smooth out the feed path of transfer ribbon.
- Turn the lever (F) clockwise to lock the printhead.

**NOTICE!**

As for the electrostatic unloading the thin coating of the thermal printhead or other electronic parts can be damaged, the transfer ribbon should be antistatic. The use of wrong materials can lead to printer malfunctions and the guarantee can expire.

**CAUTION!**

Impact of electrostatic material on people!

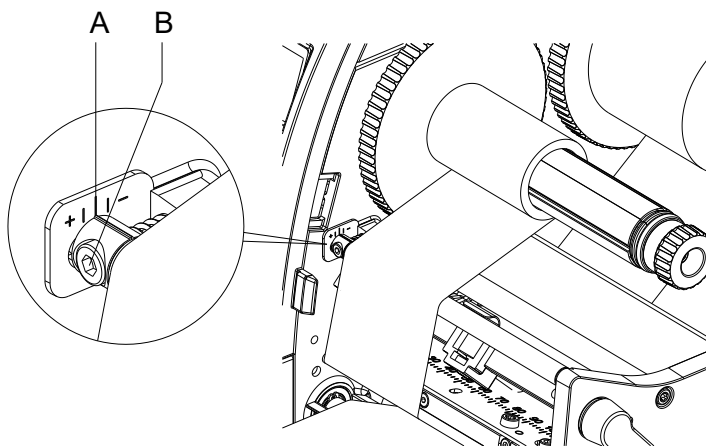
⇒ Use antistatic transfer ribbon, because electrostatic discharge can occur when removing.

Set the Feed Path of Transfer Ribbon

Transfer ribbon wrinkling can lead to print image errors. Transfer ribbon deflection can be adjusted so as to prevent wrinkles.

**NOTICE!**

A maladjustment of the head locking system can cause ribbon wrinkling.

**NOTICE!**

The adjustment is best carried out during printing.

- Read the current setting on the scale (A) and record if necessary.
- Turn the screw (B) with the hexagonal wrench and observe the behaviour of the ribbon.
In + direction, the inner edge of transfer ribbon is tightened, and the outer edge is tightened in the – direction.

Technical Data

	Compa V 103/8 T	Compa V 104/8	Compa V 106/12	Compa V 106/24	Compa V 108/12 T	Compa V 162/12
Print resolution	203 dpi	203 dpi	300 dpi	600 dpi	300 dpi	300 dpi
Max. print speed	300 mm/s	300 mm/s	300 mm/s	150 mm/s	300 mm/s	250 mm/s
Print width	104 mm	104 mm	105.7 mm	105.6 mm	108.4 mm	162.6 mm
Passage width	120 mm	120 mm	120 mm	120 mm	120 mm	180 mm
Printing principle	TT/TD	TT	TT	TT	TT/TD	TT/TD
Labels						
Labels, continuous rolls or fan-fold	paper, cardboard, textile, synthetics					
Max. material weight	220 gr/m² (larger on demand)					
Min. label width	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	46 mm
Min. liner width	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	50 mm
Min. label height						
Standard Cutter/dispenser mode	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 25 mm
Max. label height						
Standard Cutter/dispenser mode	6000 mm 200 mm	6000 mm 200 mm	3000 mm 200 mm	750 mm 200 mm	3000 mm 200 mm	2000 mm 200 mm
Max. roll diameter	205 mm					
Core diameter						
Standard Additional dimensions	Ø 40 mm Ø 38.1 mm up to Ø 76 mm (optional additional cores possible)					
Winding	outside or inside					
Label sensor	transmission or reflexion from bottom					
Transfer Ribbon						
Ink	outside or inside					
Max. roll diameter	Ø 90 mm					
Core diameter	25,4 mm / 1"					
Max. ribbon length	600 m					
Max. width	114 mm / 170 mm (Compa V 162)					
Internal rewinder for printers with dispenser						
Outside diameter	142 mm					
Core diameter	Ø 40 mm					
Winding	outside					
Dimensions (mm)						
Width x height x depth	252 x 288 x 460 / 312 x 288 x 460 (Compa V 162)					
Weight	10 kg / 14 kg (Compa V 162)					
Electronics						
Processor	TI Sitara ARM Cortex A8, 1GHz, 32kB ICache, 32kB DCache, up to 2000 Mips					
RAM	512 MB					
Slot	for SD card					
Battery cache	for Real-Time clock (storage of data with shut-down)					
Warning signal	Acoustic signal when error					
Interfaces						
Serial	RS-232C (up to 115200 Baud)					
USB	2.0 High Speed Slave					
Ethernet	10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP					
2 x USB (host)	on the back for: keyboard, USB memory stick					
WLAN (option)	USB WLAN stick					

TT = thermal transfer, TD = thermal direct

Operation Data	Compa V 103/8	Compa V 104/8	Compa V 106/12	Compa V 106/24	Compa V 108/12	Compa V 162/12
Power supply	110 ... 240 V AC / 50-60 Hz					
Power consumption	200 VA					
Nominal current	2,5 A					
Operating temperature	5 ... 35 °C					
Humidity	max. 80 % (non-condensing)					
Operation Panel						
Keys	Test print, function menu, quantity, SD Card, feed, enter, 4 x cursor					
LCD display	Graphic display 128 x 64 pixel					
Settings						
	Date, time, shift times 20 language settings (others on demand) Label and device parameters, interfaces, password protection, variables					
Monitoring						
Stop printing if	End of ribbon / end of labels / printhead open					
Status report	Extensive status print with information about settings e.g. print length counter, runtime counter, photocell interface and network parameters Printout of all internal fonts and all supported bar codes					
Fonts						
Font types	6 Bitmap fonts 8 Vector fonts/TrueType fonts 6 proportional fonts Other fonts on demand					
Character sets	Windows 1250 up to 1257, DOS 437, 850, 852, 857, UTF-8 All West and East European Latin, Cyrillic, Greek, and Arabic (option) characters are supported. Other character sets on demand					
Bitmap fonts	Size in width and height 0,8 ... 5,6 Zoom 2 ... 9 Orientation 0°, 90°, 180°, 270°					
Vector fonts/TrueType fonts	Size in width and height 1 ... 99 mm Variable zoom Orientation 0°, 90°, 180°, 270°					
Font attributes	Depending on character font - Bold, Italic, Inverse, Vertical					
Font width	Variable					
Bar Codes						
1D bar codes	2/5 Industrial, Codabar, Code 128, Code 128A, Code 128B, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN Add-on, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PLANET (Postal Alpha Numeric Encoding Technique), PostNet, PZN 7, PZN 8, UPC-A, UPC-E, USPS Intelligent Mail					
2D bar codes	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code					
Composite bar codes	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated					
	All bar codes are variable in height, module width and ratio. Orientation 0°, 90°, 180°, 270°. Optionally with check digit and human readable line.					
Software						
Configuration	ConfigTool					
Process control	Loftware					
Label software	Labelstar Office Lite, Labelstar Office					
Windows driver	Windows 8.1® - Windows 10® 32/64 Bit, Windows 11® Windows Server 2016® - Windows Server 2022®					

Technical modifications are subject to change

Cleaning



DANGER!

Risk of death by electric shock!

- ⇒ Before opening the housing cover, disconnect the label printer from the mains supply and wait for a moment until the power supply unit has discharged.



CAUTION!

Risk of injury when cleaning.

- ⇒ Pay attention to sharp edges.



NOTICE!

When cleaning the printing system, it is recommended to wear personal protective equipment such as safety goggles and gloves.



NOTICE!

For adjustments and simple installation work, use the accompanying hexagonal wrench located in the upper section of the print unit. No other tools are required for the work described here.

Cleaning task	Frequency
General cleaning.	As necessary.
Clean the pressure roller.	Each time the label roll is changed or when the printout and label transport are adversely affected.
Clean the printhead.	Direct thermal printing: Each time the label roll is changed. Thermal transfer printing: Each time the transfer ribbon is changed or when the printout is adversely affected.
Clean the label photocell.	When the label roll is changed.



NOTICE!

The handling instructions for the use of Isopropanol (IPA) must be observed. In the case of skin or eye contact, immediately wash off the fluid thoroughly with running water. If the irritation persists, consult a doctor. Ensure good ventilation.



WARNING!

Risk of fire by easily inflammable label soluble!

- ⇒ When using label soluble, dust must be completely removed from the label printer and cleaned.

General Cleaning



CAUTION!

Abrasive cleaning agents can damage the label printer!

- ⇒ Do not use abrasives or solvents to clean the outer surface of the label printer.
- ⇒ Remove dust and paper fuzz in the printing area with a soft brush or vacuum cleaner.
- ⇒ Clean the outer surfaces with an all-purpose cleaner.

Clean the Pressure Roller

A soiled pressure roller can lead to reduced print quality and can affect transport of material.



CAUTION!

Pressure roller can be damaged!

⇒ Do not use sharp or hard objects to clean the pressure roller.

- Open the printer cover.
- Turn the lever counter clockwise to lift up the printhead.
- Remove the labels and transfer ribbon from the label printer.
- Remove deposits with roller cleaner and a soft cloth.
- If the roller appears damaged, replace it.
- Reload labels and transfer ribbon.
- Turn the lever clockwise to lock the printhead.
- Close the printer cover.

Clean the Printhead



CAUTION!

Risk of injury from the hot printhead!

⇒ Make sure the printhead has cooled down before cleaning.

Printing can cause accumulation of dirt at printhead e.g. by colour particles of transfer ribbon, and therefore it is necessary to clean the printhead in regular periods depending on operating hours, environmental effects such as dust etc.



CAUTION!

Printhead can be damaged!

⇒ Do not use sharp or hard objects to clean the printhead.

⇒ Do not touch protective glass layer of the printhead.

- Open the printer cover.
- Turn the lever counter clockwise to lift up the printhead.
- Remove the labels and transfer ribbon from the label printer.
- Clean the printhead surface with a special cleaning pen or a cotton swab dipped in pure alcohol.
- Before using the label printer, let the printhead to dry for about two to three minutes.
- Reload labels and transfer ribbon.
- Turn the lever clockwise to lock the printhead.
- Close the printer cover.

Clean the Label Photocell



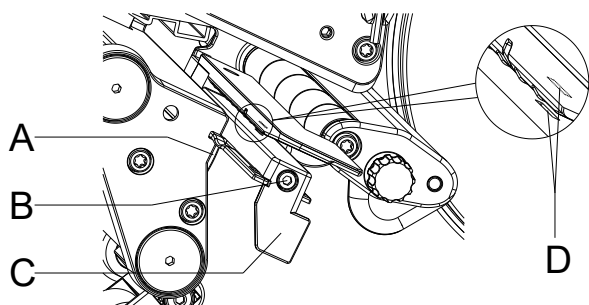
CAUTION!

Label photocell can be damaged!

⇒ Do not use sharp or hard objects or solvents to clean the label photocell.

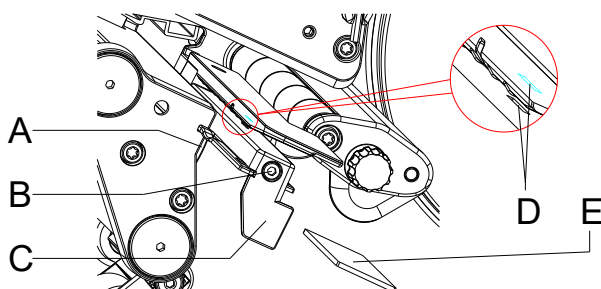
The label photocell can be soiled with paper dust. This may affect the label scanning.

Compa V 10X



- Open the printer cover.
- Remove the labels and transfer ribbon from the label printer.
- Loosen the screw (B).
- Press the button (A) and slowly pull the label photocell outwards via the handle (C). Ensure that the label sensor cable is not tensioned by this.
- Clean the label photocell and sensor slots (D) with brush or cotton swab soaked in pure alcohol.
- Push the label photocell back with the handle (C) and set it.
- Reload labels and transfer ribbon.
- Close the printer cover.

Compa V 162



DANGER!

Danger to life from mains voltage/electric shock!

- ⇒ Before maintenance work, disconnect the label printer from the power supply and wait briefly until the power supply unit has discharged.
- ⇒ The following work must be carried out by trained service personnel!

- Open the printer cover.
- Remove labels and transfer ribbon.
- Loosen two hexagon socket screws on the upper cover edge and then remove the left cover of printer.
- Loosen the screw (B).
- Push the label photocell on the handle (C) as far as it will go in the direction of the housing and pull the connection cable out of the plug at the rear end of the label photocell.
- Press the locking (A) and slowly pull the label photocell outward via the handle (C). In this process, push the spacer plate (E) out of the guiding of the photocell
- Clean the label photocell and the sensor slots (D) with a brush or a cotton bud soaked in pure alcohol.
- Push the label photocell on the handle (C) towards the housing wall.
- Press the locking (A) and push the spacer plate (E) back into the guiding of photocell.
- Connect the connecting cable at the label photocell.
- Install the left cover of label printer.
- Adjust the label photocell.
- Reload labels and transfer ribbon.
- Close the printer cover.

Rövid bevezetés és útmutató a
termékbiztonsággal kapcsolatban

Magyar

Kiadás: 07/26

Szerzői jog

Copyright by Carl Valentin GmbH.

A módosítások jogát fenntartjuk.

Minden jogot fenntartunk, a fordítás jogát is.

Az útmutatót vagy részeit nem szabad semmilyen formában (nyomtatás, fénymásolás vagy más eljárás) a Carl Valentin GmbH cég írásban adott engedélye nélkül másolni vagy elektronikus rendszerek alkalmazásával feldolgozni, sokszorosítani vagy terejesztetni.

Áruvédjegy

A megnevezett márkák és védjegyek az érintett tulajdonos márkái és védjegyei. Ezek nem minden esetben kerülnek külön jelölésre. A jelölés hiányából nem vonható le azon következtetés, hogy nem bejegyzett márkánévről vagy bejegyzett védjegyről van szó.

A Carl Valentin a termékeiben ingyenes nyílt forráskódú szoftvereket használ. További információkért lásd: www.carl-valentin.de/opensource.

Naprakésztség

A szállítmány összetételére, a külalakra, a teljesítményre, a méretekre és a súlyra vonatkozó adatok a nyomdai előállítás időpontjában érvényes ismereteinken alapulnak.

A készülékek állandó továbbfejlesztése miatt eltérések adódhatnak a dokumentáció és a készülék között.

Az aktuális kiadást a következő címen találják: www.carl-valentin.de.

Szerződési feltételek

A kiszállítás és a teljesítés a Carl Valentin GmbH általános szerződési feltételei szerint zajlik.

Engedélyek

- CE** Alacsony feszültségű irányelv (2014/35/EU)
- Irányelv Elektromágneses összeférhetőség (2014/30/EU)
- RoHS-irányelv (2011/65/EU)



Carl Valentin GmbH

Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Tartalom

Rendeltetésszerű használat	150
Biztonsági tudnivalók	150
Környezetkímélő kiselejtezés	150
Üzemelési feltételek	151
A címkenyomtató kicsomagolása	153
Szállított elemek	153
A címkenyomtató felállítása	153
A címkenyomtató csatlakoztatása	153
A címkenyomtató üzembe helyezése	153
Címketekercs behelyezése leszakításos üzemben	154
A címkecsíkok behelyezése a nyomtatófejekb	154
A címke fénysorompójának beállítása	155
A fej rászorító-rendszerének beállítása	155
A címkecsík felcsévézése a felcsévézési üzemmódban	156
A transzferfólia behelyezése	157
A transzferfólia menetének beállítása	158
Műszaki adatok	159
Általános tisztítás	161
A nyomóhenger tisztítása	162
A nyomtatófej tisztítása	162
A címke fénysorompójának tisztítása	163

Rendeltetésszerű használat

- A címkenyomtató a legújabb műszaki színvonalnak és az általánosan elismert biztonságtechnikai szabályoknak megfelelően készült. Mindazonáltal használat közben előfordulhat, hogy a felhasználó vagy kívülálló testi épsége veszélybe kerül, illetve megrongálódik a címkenyomtató és egyéb anyagi kár keletkezik.
- A címkenyomtatót csak műszakilag kifogástalan állapotban, továbbá rendeltetésszerűen, a biztonsági szabályok és veszélyek ismeretében, a kezelési utasítás figyelembe vétele mellett szabad használni! Haladéktalanul el kell hárítani elsősorban a biztonságot veszélyeztető üzemzavarokat.
- A címkenyomtatók kizárólag az adott célra alkalmas és a gyártó által engedélyezett anyagok nyomtatására szolgál. Minden ettől eltérő vagy ezt meghaladó használat nem rendeltetésszerűnek tekintendő. A gyártó/szállító nem tartozik felelősséggel a rendellenes használatból eredő károkért; a kockázatot ilyenkor egyedül a felhasználónak kell viselnie.
- A rendeltetésszerű használat fogalmába tartozik a kezelési utasítás betartása is, beleértve a gyártó által közölt karbantartási ajánlásokat/előírásokat.

Biztonsági tudnivalók

- A címkenyomtatókat 100 ... 240 V AC, váltóáramú villamos hálózatban történő használatra tervezték. A címkenyomtatót csak védőérintkezős csatlakozóaljzathoz szabad csatlakoztatni.
- A címkenyomtatót csak védő kiefeszültség levezetésére alkalmas készülékekkel szabad összekapcsolni.
- A csatlakozások kialakításakor vagy a leválasztásakor ki kell kapcsolni az összes érintett készüléket (a számítógépet, a nyomtatót és a tartozékokat).
- A címkenyomtatót csak száraz környezetben szabad működtetni és nem szabad azt nedvesség (freccsenő víz, köd, stb.) hatásának kitenni.
- A készüléket ne üzemeltesse magasfeszültségű vezetékek közelében.
- A karbantartási és állagmegőrzési műveleteket csak képzett szakember végezheti.
- A kezelőszemélyzetet az üzemeltetőnek a használati utasításnak megfelelően kell kioktatnia.



VIGYÁZAT!

A fedél lezárása során zúzóódásveszély áll fenn.

⇒ Amikor lezárja a fedelet, mindig csak kívülről fogja meg, és ne nyúljon a fordulási tartományába.

- Amennyiben a címkenyomtatót nyitott fedéllel működtetik, úgy ügyelni kell arra, hogy a ruházat, a haj, ékszerek vagy hasonló személyes tárgyak ne érjenek hozzá a szabadon hozzáférhető alkatrészekhez.
- A készülék vagy egyes részei (pl. nyomtatófej) nyomtatás közben nagyon felmelegedhetnek. Üzem közben ne érintse meg a készüléket és anyagváltás, kicserélés vagy beállítás előtt hagyja lehűlni.
- Soha ne használjon gyúlékony fogyóeszközöket.
- Csak a kezelési utasításban ismertetett műveleteket szabad végrehajtani. Az ezen túlmenő munkálatokat kizárólag a gyártó végezheti, illetve ezek a gyártóval való egyeztetés után végezhetők el.
- Üzemzavart okozhat, ha az elektronikus gépegységekbe és azok szoftvereibe szakszerűtlenül beavatkoznak.
- A készüléken végzett szakszerűtlen munkálatok vagy módosítások veszélyeztethetik az üzembiztonságot.
- A javítási munkálatokat mindig olyan szakműhelyben végeztesse, amely rendelkezik a megfelelő szaktudással, és a végrehajtandó munka elvégzéséhez szükséges szerszámmal.
- A készülékeken különböző figyelmeztető jelzések találhatók, amik a veszélyekre felhívják a figyelmet. Ezt az elrendezést ne szedje le, különben a veszélyeket nem lehet többé felismerni.



VESZÉLY!

A hálózati feszültség életveszélyes!

⇒ A készülék házát ne nyissa fel.

Környezetkímélő kiselejtezés

A B2B készülékek gyártója 2006.03.23-tól köteles a 2005.08.13. után gyártott régi készülékeket visszavenni és felhasználni. Ezeket a régi készülékeket nem szabad a kommunális hulladékgyűjtő helyeken leadni. Csak a gyártó által szervezett módon szabad értékesíteni és megsemmisíteni. Ennek megfelelően a jelölt Valentin termékeket a jövőben vissza kell adni a Carl Valentin GmbH-nak.

Ekkor a régi készülékeket szakszerűen vonják ki a forgalomból.

A Carl Valentin GmbH ezáltal a régi készülékek kiselejtezésével kapcsolatos minden kötelezettséget időben elintézt, és ezzel lehetővé teszi, hogy a termékeket a továbbiakban is nehézségek nélkül forgalmazzák. Csak a bérmentesítve küldött készülékeket tudjuk átvenni.

A nyomtatórendszer nyomtatott áramköre lítium akkumulátorral van ellátva. Ezt kereskedelmi egységekben található akkumulátorgyűjtő tárolókban vagy a hivatalos hulladékkezelőknél kell megsemmisíteni.

További információk a WEEE irányelvében vagy a www.carl-valentin.de címen elérhető weboldalunkon találhatók.

Üzemelési feltételek

Az üzemelési feltételek azok az előfeltételek, amelyeket a készülékeink üzembe helyezése előtt és üzemelése során teljesíteni kell azért, hogy garantálja a biztos és zavartalan üzemelést.

Figyelmesen olvassa át az üzemelési feltételeket.

Ha az üzemelési feltételek gyakorlati alkalmazásával kapcsolatban kérdése merül fel, vegye fel a kapcsolatot velünk vagy az illetékes vevőszolgálatunkkal.

Általános feltételek

A készülékeket a felállításukig csak az eredeti csomagolásukban szállítsa és raktározza.

A készülékeket addig ne állítsa fel és ne helyezze üzembe, amíg az üzemelési feltételeket nem teljesíti.

A készülékeink üzembe helyezését, programozását, kezelését, tisztítását és ápolását csak a leírásaink gondos átolvasása után lehet elvégezni.

A készülékeket csak erre kiképzett személyzet kezelheti.



FIGYELEM!

Ismétlje meg az oktatást.

Az oktatások tartalmáról lásd az "Üzemeltetési feltételek", a "Továbbbítószalag kazetta behelyezése" és a "Karbantartás és tisztítás" c. fejezeteket.

Az utasítások az általunk szállított idegen készülékekre is érvényesek.

Csak eredeti pót- és cserealkatrészeket használjon.

A tartozékokkal/kopóalkatrészek cseréjével kapcsolatban forduljon a gyártóhoz.

A felállítási helyel kapcsolatos feltételek

A felállítás helye legyen sík, rázkódás-, lengés- és léghuzatmentes.

A készülékeket úgy helyezze el, hogy optimálisan lehessen kezelni, és a karbantartásnál jól hozzá lehessen férni.

Hálózati energiaellátás felszerelése a felállítás helyén

A készülékeink csatlakozására szolgáló hálózati tápellátás feleljen meg a nemzetközi előírásoknak és az ezekből származó rendelkezéseknek. Ehhez tartoznak lényegében az alábbi három bizottság valamelyikének javaslatai:

- Internationale Elektronische Kommission (Nemzetközi Elektronikai Bizottság) (IEC)
- Europäisches Komitee für Elektronische Normung (Elektronikai Szabványosítás Európai Bizottsága) (CENELEC)
- Verband Deutscher Elektrotechniker (Német Elektrotechnikai Szövetség) (VDE)

Készülékeink a VDE által meghatározott I. védelmi osztályba tartoznak és védővezetéssel kell őket csatlakoztatni. A helyszíni elektromos hálózatnak legyen védővezetéke, amely elvezeti a készüléken belüli zavarfeszültségeket.

Hálózati energiaellátás műszaki adatai

Hálózati feszültség és frekvencia:	Lásd az adattáblát
Hálózati feszültség megengedett tűrése:	A névleges érték +6 ... -10 %-a
Hálózati frekvencia megengedett tűrése:	A névleges érték +2 ... -2 %-a
Hálózati feszültség megengedett torzítási tényezője:	≤ 5 %

Zavarmentesítés:

Erősen zavart hálózatoknál (pl. tirisztorvezérelt készülékek alkalmazása esetén) a zavarmentesítést a felhasználó végezze el. A következő lehetőségek közül választhat például:

- Külön hálózati vezetékkel alakítsa ki a készülékeink számára.
- Problémás esetekben helyezzen kapacitív úton elkülönített leválasztó transzformátort vagy más zavarmentesítő készüléket a készülékünk elé a hálózatba.



FIGYELEM!

Ez egy "A" osztályú készülék. Ez a berendezés lakóterületen zavarhatja a rádiózást; ebben az esetben az üzemeltetőtől kérni lehet, hogy tegye a szükséges intézkedéseket, és viselje ennek költségeit.

Csatlakozó vezetékek külső készülékekhez

Minden csatlakozó vezeték legyen árnyékolt. Az árnyékoló szövetet mindkét oldalon nagy felületen kösse össze a csatlakozó házzal.

A vezetéket ne vezesse párhuzamosan az áramvezetékekkel. Ha ezt nem lehet elkerülni, tartson legalább 0,5 méteres távolságot.

A vezetékek hőmérséklettartománya: $-15 \dots +80 \text{ }^{\circ}\text{C}$.

Csak olyan készülékeket szabad az áramkörhöz csatlakoztatni, amelyek megfelelnek a 'Safety Extra Low Voltage' (SELV) követelményeknek. Ezek általában olyan készülékek, amelyeket az EN 62368-1 szabvány szerint vizsgáltak be.

Adatvezetékek kiépítése

Az adatkábelek legyenek teljesen árnyékoltak és rendelkezzenek fém vagy fémezett csatlakozódugókkal. Az elektromos zavarok sugárzásának és vételének elkerülése érdekében árnyékolt kábelekre és csatlakozódugókra van szükség.

Használható vezetékek

Árnyékolt vezeték: $4 \times 2 \times 0,14 \text{ mm}^2$ ($4 \times 2 \times \text{AWG } 26$)
 $6 \times 2 \times 0,14 \text{ mm}^2$ ($6 \times 2 \times \text{AWG } 26$)
 $12 \times 2 \times 0,14 \text{ mm}^2$ ($12 \times 2 \times \text{AWG } 26$)

Az adó és vevővezetékek mindig legyenek párosával összesodorva.

Maximális vezeték hosszak: V 24 (RS232C) portnál: max. 3 m (árnyékolással)
 USB: max. 3 m
 Ethernet: max. 100 m

Légáramlás

A készülék körül szabad légáramlást kell kialakítani, hogy az ne tudjon megengedhetetlen mértékben felmelegedni.

Határértékek

Védelem IP szerint:	20
Környezeti hőmérséklet $^{\circ}\text{C}$ (üzem közben):	Min. +5, max. +35
Környezeti hőmérséklet $^{\circ}\text{C}$ (raktározásnál):	Min. -20 , max. +60
Relatív páratartalom % (üzem közben):	Max. 80
Relatív páratartalom % (raktározásnál):	Max. 80 (harmatképződés nem megengedett)

Garancia

A következő káreseményekkel kapcsolatban felmerülő garanciális kötelezettségeket nem vállaljuk:

- Ha nem veszi figyelembe az üzemelési feltételeinket és a használati utasítást.
- Ha hibás a környezet elektromos felszerelése.
- Ha megváltoztatja a készülékünk felépítését.
- Ha hibásan programozza és kezeli azt.
- Ha nem mentette az adatokat.
- Ha nem eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használ.
- Természetes kopás és elhasználódás esetén.

Ha a készüléket újonnan állítja be vagy programozza, az új beállítást ellenőrizze egy próbafuttatással és próbanyomtatással. Ezzel elkerüli a hibás eredményeket, árjelzéseket és értékeléseket.

A készülékeket csak erre kiképzett munkatárs kezelheti.

Ellenőrizze, hogy szakszerűen kezelik-e a termékeinket és ismételje meg a betanítást.

Nem garantáljuk, hogy minden típusunk rendelkezik a használati utasításban leírt valamennyi tulajdonsággal. Mivel arra törekszünk, hogy termékeinket állandóan továbbfejlesszük és javítsuk, megváltozhattak olyan műszaki adatok, amelyeket nem ismertettünk.

A fejlesztés és az országonként eltérő előírások következtében előfordulhat, hogy a használati utasítás ábrái és példái eltérnek a szállított kivitelétől.

Vegye figyelembe a megengedhető nyomathordozók használatát és a készülék ápolásával kapcsolatos tudnivalókat, hogy elkerülje a károsodásokat vagy a korai kopást.

Törekedtünk arra, hogy ezt a kézikönyvet érthető formában hozzuk fogalomba, és lehetőleg sok információt szolgáltassunk. Ha kérdése merül fel vagy hibát fedez fel, közölje velünk, hogy lehetőségünk legyen a kézikönyveink javítására.

A címkenyomtató kicsomagolása

- ⇒ Emelje ki a címkenyomtatót a kartondobozból.
- ⇒ Vizsgálja meg a címkenyomtatót a szállítási károk szempontjából.
- ⇒ Ellenőrizze a szállítmány teljességét.

Szállított elemek

- Címkenyomtató.
- Hálózati csatlakozókábel.
- USB-kábel.
- A transzferfólia-felcsévélfőre szerelt üres fóliaorsó.
- Leszakítóél (csak az alapkészülékeknél).
- Adagolóél (csak az adagolókészülékeknél).
- Levágó szerkezet (csak a választható tartozék késsel rendelkező készülékeknél).
- Product Safety Guide.



FIGYELEM!

Őrizze meg az eredeti csomagolást a későbbi szállításhoz.

A címkenyomtató felállítása



VIGYÁZAT!

A pára és a nedvesség károsíthatja a készüléket, illetve a nyomtatandó anyagokat.

⇒ A címkenyomtatót csak száraz és a freccsenő víz hatásával szemben védett helyen szabad felállítani.

- ⇒ Állítsa fel a nyomtatót sík alapfelületen.
- ⇒ Nyissa fel a címkenyomtató fedelét.
- ⇒ Vegye ki a szállítási rögzítőelemeket a nyomtatófej környékén található habanyagból.

A címkenyomtató csatlakoztatása

A nyomtató széles tartományú tápegységgel van felszerelve.

A készülék mindenféle beavatkozás nélkül használható 100 ... 240 V AC / 50-60 Hz váltóáramú hálózati feszültséggel.



VIGYÁZAT!

A készüléket a nem meghatározható bekapcsolási áramok károsíthatják.

⇒ A hálózatra való rákapcsolás előtt a hálózati kapcsolót „0” állásba kell kapcsolni.

- ⇒ A hálózati kábel csatlakozódugóját be kell dugni a hálózati csatlakozóaljzatba.
- ⇒ A hálózati kábel dugaszát földelt csatlakozóaljzatba szabad bedugni.



FIGYELEM!

Az elégtelen vagy hiányos földelés miatt üzem közben zavarok léphetnek fel.

Gondoskodjon róla, hogy a nyomtatóra csatlakoztatott számítógép és az összekötőkábel földelve legyen.

- ⇒ A címkenyomtatót alkalmas kábel segítségével kell a számítógéppel vagy a hálózattal összekapcsolni.

A címkenyomtató üzembe helyezése

Miután elkészítette az összes csatlakozást:

- ⇒ Kapcsolja be a nyomtatót a hálózati kapcsolóval.
- ⇒ Helyezze be a címkeanyagot és a továbbító szalagot.
- ⇒ A *Címkeelrendezés/Címke mérése* (Label layout/Measure label) menüben indítsa el a mérési folyamatot.
- ⇒ A mérési folyamat befejezéséhez nyomja meg a  gombot a fóliabillentyűzeten.



FIGYELEM!

A megfelelő méréshez legalább két teljes címkét előre kell tolni (nem a végtelen címkéknél).

A címkék és a bevágás hosszának mérésénél előfordulhatnak kis különbségek. Ezért az értékek a *Címkeelrendezés/Címke és Rész* (Label layout/Label and Gap) menüben manuálisan beállíthatók.

Anyag behelyezése



FIGYELEM!

A beállításokhoz és egyszerű szerelésekhez használja a készülékkel együtt szállított imbuszkulcsot, amely a nyomtatóegység felső részében található. Az itt ismertetett munkákhoz nincs szükség más szerszámokra.

Címketekercs behelyezése leszakításos üzemben



FIGYELEM!

Mivel az elektrosztatikus kisülés károsíthatja a termomnyomtató fej vékony bevonatát vagy más elektronikus alkatrészeket, a címke anyaga antistatikusnak kell lenni.

Ha nem megfelelő anyagokat használ, akkor a nyomtató hibásan működhet és a garancia megszűnik.

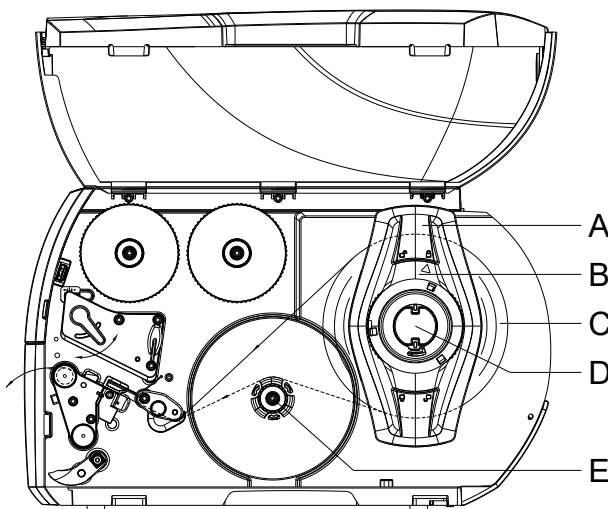


VIGYÁZAT!

Letépesi módban a címkeanyag behelyezésekor sérülések fordulhatnak elő.

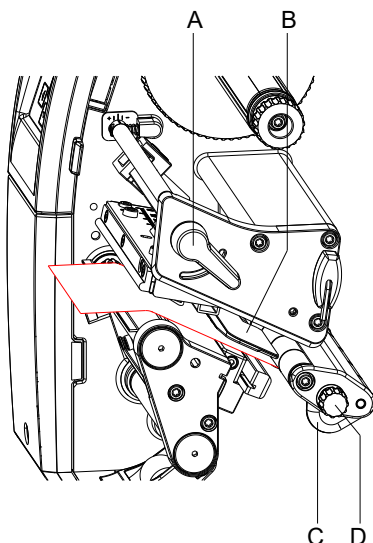
⇒ Ügyeljen az éles szegélyekre.

⇒ Amikor nem használják a letépoét, helyezze fel az élvédő profilt.



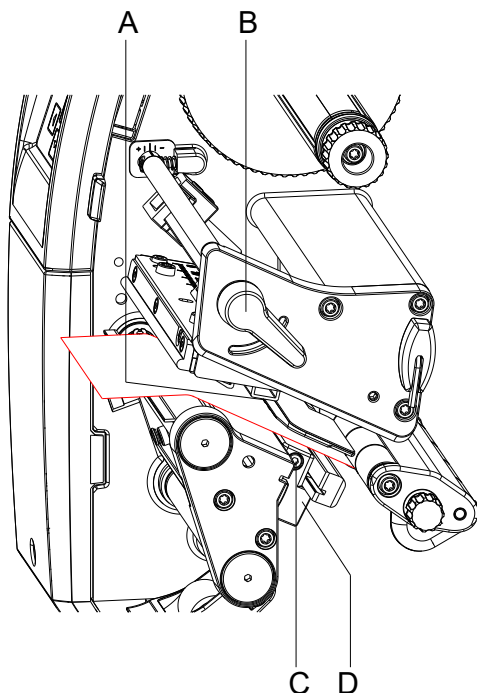
- Nyissa fel a fedelet.
- Forgassa el az állítógyűrűt (B) az óramutató járásával ellenkező irányba úgy, hogy a nyíl a  szimbólumra mutasson, és ezzel a margóbeállító tárcsa (A) kioldódjon.
- Húzza le a margóbeállító tárcsát (A) a tekercstartóról (D).
- Tolja a címketekercset (C) a tekercstartóra (D) úgy, hogy a címke nyomtatandó oldala felfelé nézzen.
- Helyezze a margóbeállító tárcsát (A) a tekercstartóra (D), és tolja befelé, amíg a címketekercs a készülékházhoz, a margóbeállító tárcsa (A) pedig a tekercshez (C) nem ér, és toláskor érezhető ellenállást nem tapasztal.
- Forgassa el az állítógyűrűt (B) az óramutató járásával egyező irányba úgy, hogy a nyíl a szimbólumra mutasson, és ezzel a margóbeállító tárcsa (A) a tekercstartóra feszüljön.
- Hosszabb címkecsíkok lecsévélése:
Levlasztó és csévéelő üzemmódban: kb. 60 cm
Letépesi módban: kb. 40 cm

A címkecsíkok behelyezése a nyomtatófejbe



- A nyomtatófej megemeléséhez fordítsa el a kart (A) az óramutató járásával ellenkező irányba.
- Úgy állítsa be a címkevezetést (C) a recézett gombbal (D), hogy az anyag a címkevezetés és a ház közé illeszkedjen.
- Vezesse a címkecsíkot a belső felcsévéelő fölött a nyomtatóegységhez.
- Vezesse át a címkecsíkot a címkefotocellán (B) úgy, hogy a csík a nyomtatófej és a nyomóhenger között lépjen ki a nyomtatóegységből.
- Úgy helyezze el a címkevezetést (C), hogy az anyag szorulás nélkül legyen elvezetve.

A címke fénysorompójának beállítása



A címke anyagához való igazítás céljából a címke fénysorompója a papír menetirányához képest keresztben eltolható. A címke fénysorompójának érzékelője (A) a nyomtatóegységen keresztül pillantva előlről látható és egy, a fénysorompó tartójában lévő rovátkával van megjelölve.

- ⇒ Oldja ki a csavart (C).
- ⇒ A fogantyú segítségével (D) igazítsa be úgy a címkefotocellát, hogy az érzékelő (A) érzékelhesse a címkék közötti rést vagy a tükrözési, illetve perforációs jelölést.

Vagy ha a címkék formája eltér a négyszögletestől:

- ⇒ Igazítsa ki a címke fénysorompóját a fogantyúval (D) a címke papír menetiránya szerinti legelső széléhez.
- ⇒ Húzza meg a csavart (C).

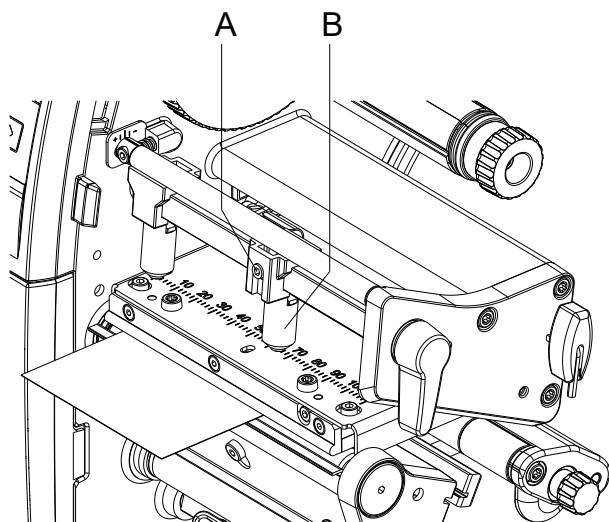
Csak a letépesi üzemmódban való működtetéshez:

- ⇒ Forgassa el a (B) kart balról jobbra a nyomtatófej reteszeléséhez.

A fej rászorító-rendszerének beállítása

A nyomógombot két leszorító ujj nyomja. A külső leszorító ujj helyzetét az alkalmazott címkeanyag szélességének megfelelően kell beállítani, hogy:

- biztosított legyen az egyenletes nyomtatási minőség a címke teljes szélességében;
- Behúzáskor ne gyűrődjön a transzferfólia,
- Megelőzhető legyen a nyomóhenger és a nyomtatófej idő előtti kopása.



- Oldja ki imbuszkulccsal a jobb oldali leszorító ujjon (B) található menetes csapot (A).
- Pozicionálja a jobb oldali leszorító ujjat (B) a címkecsík jobb szélé fölé.
- Húzza meg a menetes csapot (A).

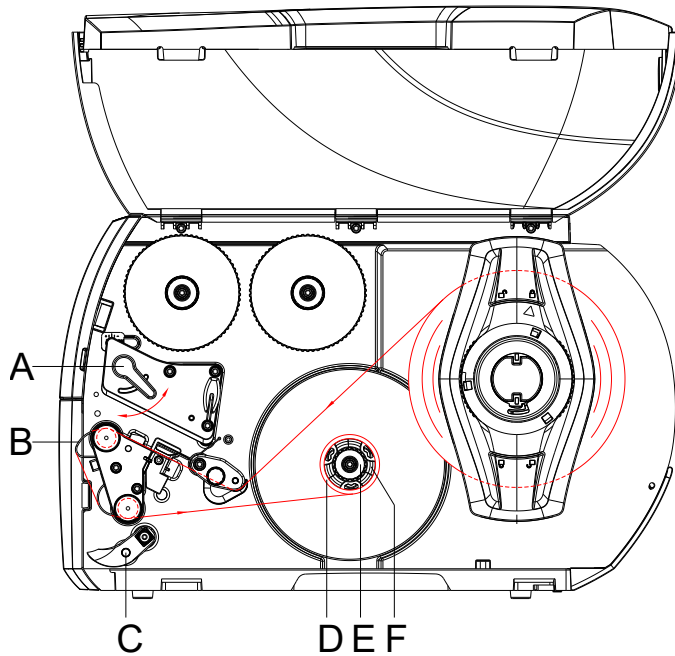
A címkecsík felcsévélése a felcsévélési üzemmódban



FIGYELEM!

Mivel az elektrosztatikus kisülés károsíthatja a termonymotató fej vékony bevonatát vagy más elektronikus alkatrészeket, a címke anyagának antistatikusnak kell lenni.

Ha nem megfelelő anyagokat használ, akkor a nyomtató hibásan működhet és a garancia megszűnik.



FIGYELEM!

Felcsévélési üzemmódban a készülék a rányomtatást követően későbbi felhasználás céljából belül ismét felcsévéli a címkeket.

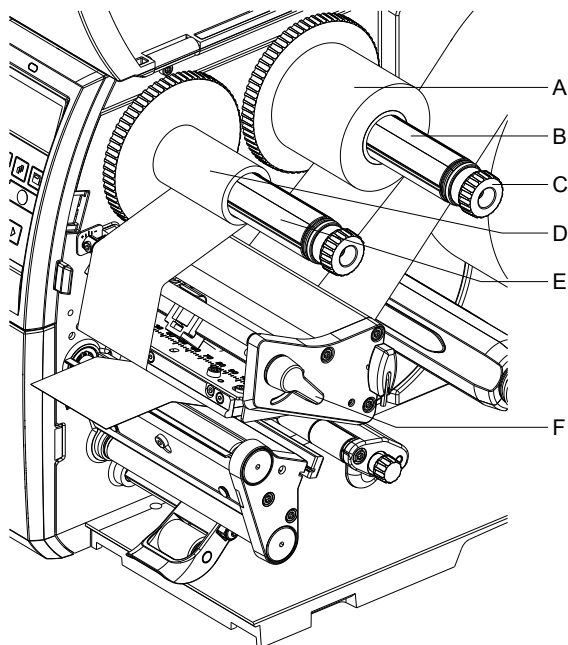
- A felcsévélési üzemmódkhoz szerelje fel a felcsévéelő lemezt.
- Fordítsa el a rányomó rendszert (C) az adagolóhengertől.
- Vezesse a címkecsíkot a felcsévéelő lemez (B) körül a belső felcsévéelőhöz (F).
- Szorosan fogja meg a felcsévéelőt (F), majd ütközésig forgassa el balról jobbra a forgatógombot (E).
- Tolja rá az üres címkeorsót (D) a felcsévéelőre (F), és forgassa el ütközésig a forgatógombot (E) az óramutató járásával ellentétes irányba.
A felcsévéelő kifeszül, ezzel befogva az üres címkeorsót. Rögzítse a címkecsíkot ragasztószalaggal az üres címkeorsóra.
- A címkecsík megfeszítéséhez forgassa el a felcsévéelőt (F) jobbról balra.
- A nyomtatófej reteszeléséhez forgassa el a kart (C) balról jobbra.

A transzferfólia behelyezése



FIGYELEM!

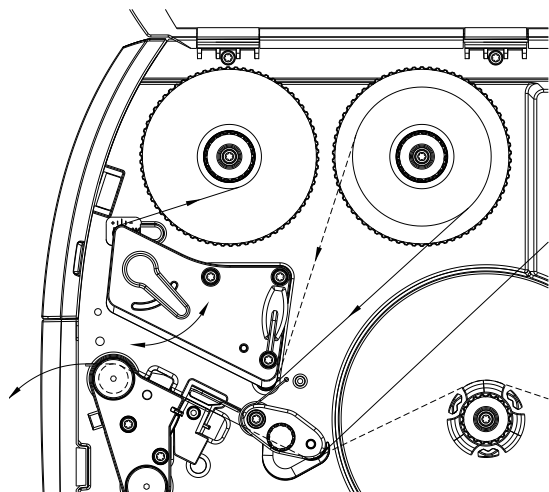
A hőátviteli nyomtatási eljárásához egy festékszalagot kell behelyezni. Ha a címkenyomtatót közvetlen hőnyomtatásra kívánja használni, nincs szükség festékszalagra. A címkenyomtatóba behelyezett festékszalag legyen legalább olyan széles, mint a nyomathordozó. Ha a festékszalag keskenyebb, mint a nyomathordozó, a nyomtatófej egy része védelem nélkül marad és hamar elhasználódik.



FIGYELEM!

A továbbítószalag behelyezése előtt tisztítsa meg a nyomtatófejet nyomtatófej- és hengertisztítóval (97.20.002). Tartsa be az izopropanol (IPA) használatára vonatkozó kezelési előírásokat. Ha a szer a bőrrel, vagy szemével érintkezett, mossa meg az érintkezési felületet alaposan folyó víz alatt. Irritáció esetén keressen fel orvost. Gondoskodjanak a megfelelő szellőzésről.

- A nyomtatófej megemeléséhez fordítsa el a kart (F) az óramutató járásával ellenkező irányba.
- Tolja a transzferfólia-tekerccset (A) a lecsévélőre (B), úgy, hogy lecsévéléskor a fólia színes bevonata lefelé nézzen.
- Esetében ütközésig tolja be a tekerccset (A).
- Fogja meg szorosan a transzferfóliatekerccset (A), majd forgassa el a lecsévélőn (C) lévő forgatógombot jobbról balra, annyira, hogy rögzítse a transzferfóliatekerccset.
- Tolja az adott célra alkalmas transzferfóliamagot (D) a transzferfólia-felcsévélőre (E), és hasonló módon rögzítse azt.
- Vezesse át a transzferfóliát a nyomtató gépegységen az ábrán látható módon.



- Ragasztószalag-csíkkal rögzítse a transzferfólia elejét a transzferfólia-orsón (D). Ennek során tekintettel kell lenni arra, hogy a transzferfólia-felcsévélő forgásiránya: jobbról balra.
- A befűzött transzferfólia kifeszítéséhez forgassa el a transzferfólia-felcsévélőt (E) jobbról balra.
- A nyomtatófej reteszeléséhez forgassa el a kart (F) balról jobbra.

**FIGYELEM!**

Mivel az elektrosztatikus kisülés károsíthatja a term nyomtató fej vékony bevonatát vagy más elektronikus alkatrészeket, a transzferfólia antistatikusnak kell lenni.

Ha nem megfelelő anyagokat használ, akkor a nyomtató hibásan működhet és a garancia megszűnik.

**VIGYÁZAT!**

Elektrosztatikus anyagok hatása az emberre!

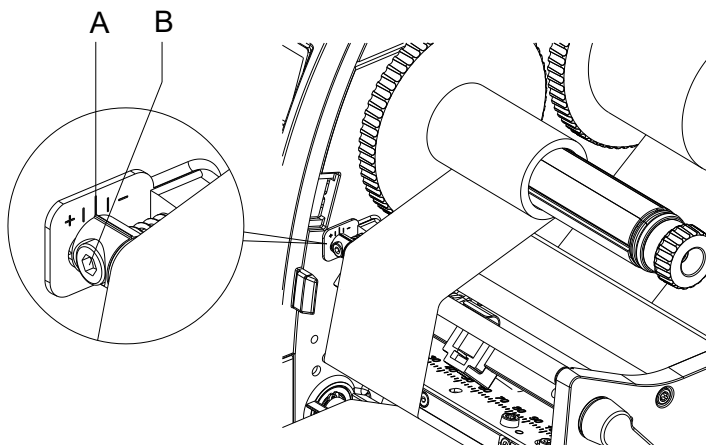
⇒ Használjon antistatikus továbbítószalagot, mivel a kivételkor elektrosztatikus kisülés keletkezhet.

A transzferfólia menetének beállítása

A transzferfólián képződő gyűrődések hibákat okozhatnak a nyomtatási képen. A gyűrődés elkerülésére érdekében el kell végezni a transzferfólia-terelőelem finombeállítását.

**FIGYELEM!**

A nyomtatófej rászorítórendszerének hibás beállítása szintén a fólia gyűrődését okozhatja.

**FIGYELEM!**

A finombeállítást legjobb nyomtatás közben végezni.

- A skáláról (A) olvassa el, és adott esetben jegyezze fel a meglévő beállítást.
- Hatszögletű csavarkulccsal forgassa el a csavart (B) és figyelje a fólia viselkedését. + irányba forgatva a fólia belső éle, míg – irányba forgatva annak külső éle fog megfeszülni.

Műszaki adatok

	Compa V 103/8 T	Compa V 104/8	Compa V 106/12	Compa V 106/24	Compa V 108/12 T	Compa V 162/12
Felbontás	203 dpi	203 dpi	300 dpi	600 dpi	300 dpi	300 dpi
Nyomatási sebesség	300 mm/s	300 mm/s	300 mm/s	150 mm/s	300 mm/s	250 mm/s
Nyomatási szélesség	104 mm	104 mm	105,7 mm	105,6 mm	108,4 mm	162,6 mm
Áteresztési szélesség	120 mm	120 mm	120 mm	120 mm	120 mm	180 mm
Nyomatási elv	TT/TD	TT	TT	TT	TT/TD	TT/TD
Címkék						
Címkék vagy végtelen anyag tekercsre vagy leporellóra	Papír, karton, textil, műanyag					
Anyagvastagság	max. 220 g/m² (külön kívánságra nagyobb)					
Legkisebb címkeszélesség	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	46 mm
Hordozó anyag min. szélessége	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	50 mm
Legkisebb címkemagasság						
Szokásos Kés-/egyenkénti kiadás	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 25 mm
Max. címkemagasság						
Szokásos Kés-/egyenkénti kiadás	6000 mm 200 mm	6000 mm 200 mm	3000 mm 200 mm	750 mm 200 mm	3000 mm 200 mm	2000 mm 200 mm
Tekercs átmérője	205 mm					
Magátmérő Normál További méretek	Ø 40 mm Ø 38,1 mm és Ø 76 mm között (további választható orsók lehetségesek)					
Tekercselés	külső vagy belső					
Címkeérzékelő	Alulról jövő áteső vagy visszavert fénnel működő					
Továbbítószalag						
Festékoldal	külső vagy belső					
Tekercs átmérője	Ø 90 mm					
Magátmérő	25,4 mm / 1"					
Max. hossz	600 m					
Max. szélesség	114 mm / 170 mm (Compa V 162)					
Belső felcsévélő az adagolóval felszerelt készüléken						
Külső átmérő	142 mm					
Orsóátmérő	Ø 40 mm					
Tekercselés	külső					
Házméretek (mm)						
Szélesség x magasság x mélység	252 x 288 x 460 / 312 x 288 x 460 (Compa V 162)					
Súly	10 kg / 14 kg (Compa V 162)					
Elektronika						
Processzor	TI Sitara ARM Cortex A8, 1GHz, 32kB ICache, 32kB DCache, max 2000 Mips					
Munkatároló (RAM)	512 MB					
Csatlakozóhely	SD kártya					
Elem	a valós idő órához (adattárolás a hálózat lekapcsolásakor)					
Figyelmeztető jelzés	Hangjelzés hiba esetén					
Portok						
Soros	RS-232C (115200 Baud sebességig)					
USB	2.0 nagysebességű szolga					
Ethernet	10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP					
2 db USB (hoszt)	a hátoldalon, a következőkhöz: billentyűzet, pendrive					
WLAN (kiegészítés)	USB WLAN stick					

TT = Termotranszfer, TD = Közvetlen termomyomatás

Csatlakozási adatok	Compa V 103/8	Compa V 104/8	Compa V 106/12	Compa V 106/24	Compa V 108/12	Compa V 162/12
Tápfeszültség Szabványos	110 ... 240 V AC / 50-60 Hz					
Teljesítményfelvétel	200 VA					
Áram	2,5 A					
Hőmérséklet	5 ... 35 °C					
Relatív páratartalom	max. 80 % (nem kondenzálódó)					
Kezelőmező						
Billentyűk	Tesztnyomtatás, funkció menü, darabszám, SD kártya, táplálás, Enter, 4 x kurzor					
LCD-kijelző	Grafikus kijelző 128 x 64 pixel					
Beállítások						
	Dátum, időpont, műszak idők 20 nyelv beállítás (továbbiak kérésre) címkék-, készülék paraméterek, portok, jelszavas védelem					
Felügyelet						
Leállás a következő esetekben	Transzferszalag vége / címke vége / nyomtatófej nyitott					
Státusznyomtatás	Készülék beállítások nyomtatása, pl. futásteljesítmény, fényzorompók, portok, hálózati paraméterek belső írásmódok valamint a támogatott vonalkódok kinyomtatása					
Feliratok						
Felirat típusok	6 bitmap font 8 vektor font/TrueType fontok 6 proporcionális font további felirat típusok kívánságra					
Jelkészletek	Windows 1250 –1257, DOS 437, 850, 852, 857, UTF-8 A rendszer támogat minden nyugat- és kelet-európai, latin, ciril, görög és arab (opció) jelkészletet. További jelkészletek kívánságra					
Bitmap fontok	Méret szélességben és magasságban 0,8 ... 5,6 nagyítási tényező 2 ... 9 irány 0°, 90°, 180°, 270°					
Vektor fontok/TrueType fontok	méret szélességben és magasságban 1 ... 99 mm nagyítási tényező fokozatmentes irány 0°, 90°, 180°, 270°					
Írás attribútumok	Az írásmódtól függően – félkövér, dőlt, inverz, függőleges					
Karaktertávolság	Változtatható					
Vonalkódok						
1D vonalkódok	2/5 Industrial, Codabar, Code 128, Code 128A, Code 128B, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN Add-on, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PLANET (Postal Alpha Numeric Encoding Technique), PostNet, PZN 7, PZN 8, UPC-A, UPC-E, USPS Intelligent Mail					
2D vonalkódok	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code					
Kompozit vonalkódok	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated					
	Minden vonalkód magassága, modulszélessége és aránya változtatható. irány 0°, 90°, 180°, 270° Választható vizsgálószám és karakternyomtatás.					
Szoftver						
Konfiguráció	ConfigTool					
Folyamatvezérlés	Loftware					
Címkeszoftver	Labelstar Office Lite, Labelstar Office					
Windows operációs rendszerek	Windows 8.1® - Windows 10® 32/64 Bit, Windows 11® Windows Server 2016® - Windows Server 2022®					

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk

Tisztítás



VESZÉLY!

Életveszély áramütés miatt!

⇒ Minden karbantartási művelet előtt válassza le a nyomtatórendszer az elektromos hálózatról, és várjon rövid ideig, míg a hálózati adapter feszültségmentessé válik.



VIGYÁZAT!

Tisztításkor sérülést szenvedhet.

⇒ Ügyeljen az éles szegélyekre.



FIGYELEM!

A készülék tisztításakor javasolt személyes munkavédelmi felszerelések, mint pl. védőszemüveg, vagy védőkesztyű viselete.



FIGYELEM!

beállításokhoz és egyszerű szerelésekhez használja a készülékkel együtt szállított imbuszkulcsot, amely a nyomtatóegység felső részében található.

Az itt ismertetett munkákhoz nincs szükség más szerszámokra.

Karbantartási feladat	Időköz
Általános tisztítás.	Szükség szerint.
A nyomóhenger tisztítása.	Minden egyes alkalommal a címketekercs cseréjekor vagy a nyomtatási kép és a címketovábbítás zavarai esetén.
A nyomtatófej tisztítása.	Közvetlen hőnyomtatásnál: Minden egyes alkalommal a címketekercs cseréjekor. A transzfer fóliás nyomtatásnál: Minden egyes alkalommal a transzferfólia cseréjekor vagy a nyomtatási kép zavara esetén.
A címke fénysorompójának tisztítása.	A címketekercs cseréjekor.



FIGYELEM!

Tartsa be az izopropanol (IPA) használatára vonatkozó kezelési előírásokat. Ha a szer a bőrrel, vagy szemével érintkezett, mossa meg az érintkezési felületet alaposan folyó víz alatt. Irritáció esetén keressen fel orvost. Gondoskodjanak a megfelelő szellőzésről.



FIGYELMEZTETÉS!

A könnyen meggyulladó címkeoldó tűzveszélyt jelent!

⇒ Címkeoldó használatakor a címkenyomtatót teljesen pormentesítse és tisztítsa meg.

Általános tisztítás



VIGYÁZAT!

Az éles tisztítószerek megrongálhatják a nyomtatót!

⇒ A külső felületek vagy szerkezeti részegységek tisztításához nem szabad súroló- vagy oldószert használni.

⇒ A nyomtatási területen lévő port és papírszösz puha ecsettel vagy porszívóval kell eltávolítani.

⇒ A külső felületeket általános célú tisztítószerezrel kell megtisztítani.

A nyomóhenger tisztítása

Ha a nyomóhenger szennyezett, az rontja a nyomtatás minőségét és akadályozza az anyagtovábbítást.



VIGYÁZAT!

A nyomtatóhenger károsodása!

⇒ Ne használjanak éles, hegyes vagy kemény tárgyakat a nyomtatóhenger tisztításához!

- Nyissa fel a nyomtató fedelét.
- Forgassa el a kart jobbról balra a nyomtatófej megemeléséhez.
- Vegye ki a nyomtatóból a címkéket és a transzferfóliát
- Görgőtisztítóval és puha ruhával távolítsa el a lerakódásokat
- Cserélje ki a hengert, ha azon sérülések láthatók.
- Tegye vissza a címkéket és transzferfóliát a helyére.
- Forgassa el a kart balról jobbra a nyomtatófej reteszeléséhez.
- Zárja vissza a nyomtató fedelét.

A nyomtatófej tisztítása



VIGYÁZAT!

A forró nyomtatófej miatt sérülés veszélye áll fenn!

⇒ Ügyeljen arra, hogy a tisztítás előtt a nyomtatófej lehűljön.

Nyomtatás közben a nyomtatófejen szennyeződés halmozódhat fel, ami ronthatja a nyomtatási képet, például eltérő kontraszt vagy függőleges csíkok formájában.



VIGYÁZAT!

A nyomtatófej károsodása!

⇒ Ne használjanak éles, hegyes vagy kemény tárgyakat a nyomtatófej tisztításához!

⇒ Nem szabad megérinteni a nyomtatófej üveg védőrétegét.

- Nyissa fel a nyomtató fedelét.
- Forgassa el a kart jobbról balra a nyomtatófej megemeléséhez.
- Vegye ki a nyomtatóból a címkéket és a transzferfóliát
- A nyomtatófej felületét speciális tisztítópálcával vagy alkoholba mártott fültisztító pálcikával kell tisztítani.
- A nyomtató üzembe helyezését megelőzően a nyomtatófejet 2-3 percig szárítani kell.
- Tegye vissza a címkéket és transzferfóliát a helyére.
- Forgassa el a kart balról jobbra a nyomtatófej reteszeléséhez.
- Zárja vissza a nyomtató fedelét.

A címke fényesorompójának tisztítása



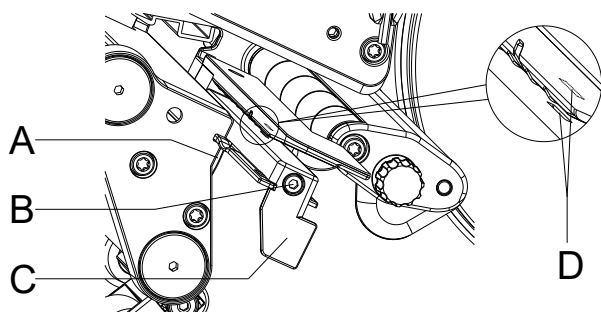
VIGYÁZAT!

Megsérülhet a fényesorompó!

⇒ A fényesorompó tisztításához nem szabad éles vagy kemény tárgyat, illetve oldószert használni.

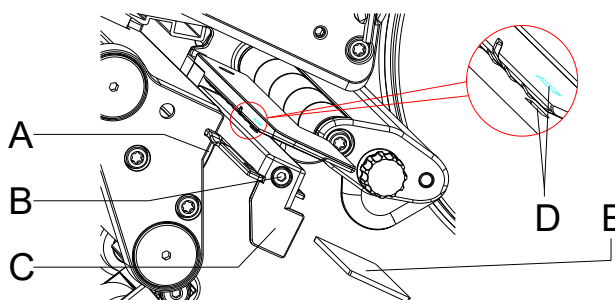
A papírból eredő por beszennyezheti a címke fényesorompóját. Ez rontja a címke elejének felismerését.

Compa V 10X



- Nyissa fel a nyomtató fedelét.
- Vegye ki a nyomtatóból a címkéket és a transzferfóliát.
- Oldja ki a csavart (B).
- Tartsa lenyomva a gombot (A), és a fogantyúnál (C) fogva lassan húzza ki a címkefotocellát. Ügyeljen arra, hogy ne feszüljön a fényesorompó kábele.
- Ecsettel vagy tiszta alkohollal átitatott fültisztító pálcikával tisztítsa meg a címkefotocellát és a szenzor helyét (D).
- A fogantyúnál (C) fogva tolja vissza és állítsa be a címke fényesorompóját.
- Tegye vissza a címkéket és transzferfóliát a helyére.
- Zárja vissza a nyomtató fedelét.

Compa V 162



VESZÉLY!

A hálózati feszültség/áramütés életveszélyt jelent!

- ⇒ Minden karbantartási művelet előtt válassza le a címkenyomtatót az elektromos hálózatról, és várjon rövid ideig, míg feszültségmentessé válik a tápegység.
- ⇒ Az alábbi munkákat csak képzett szervizszemélyzet végezheti!

- Nyissa fel a nyomtató fedelét.
- Vegye ki a nyomtatóból a címkéket és a transzferfóliát.
- Vegye le a nyomtató bal oldali fedelét, miután kioldotta a fedél felső szélén található két imbuszcavart.
- Oldja ki a csavart (B).
- Tolja el lassan, ütközésig a címke fényesorompóját a fogantyúnál (C) fogva a ház irányába, és húzza ki a csatlakozókábelt a címke fényesorompójának hátsó végén található dugaszolt csatlakozásból.
- Nyomja meg a reteszelést (A), és lassan húzza ki a címke fényesorompóját a fogantyúnál (C) fogva. Közben tolja ki a távtartó lemezt (E) a fényesorompó vezetőeleméből.
- Tisztítsa meg a címke fényesorompóját és az érzékelő részét (D) ecsettel vagy tiszta alkoholba mártott fültisztítóval.
- Tolja be a címke fényesorompóját a fogantyúnál (3) fogva a ház falának irányába.
- Nyomja meg a reteszelést (A), és ismét tolja be a távtartó lemezt (E) a fényesorompó vezetőelemébe.
- Csatlakoztassa ismét a csatlakozókábelt a címke fényesorompójára.
- Szerelje vissza a nyomtató bal oldali fedelét.
- Állítsa be a címke fényesorompóját.
- Tegye vissza a címkéket és transzferfóliát a helyére.
- Zárja vissza a nyomtató fedelét.

Guida rapida e sicurezza
del prodotto

Italiano

Edizione: 07/26

Diritti d'autore

Copyright by Carl Valentin GmbH.

Conforme a cambiamento.

Tutti i diritti, compresi quelli della traduzione, riservati.

È vietata la riproduzione, l'elaborazione mediante l'utilizzo di sistemi elettronici o la diffusione in qualsiasi forma (stampa, fotocopia o altro tipo di procedimento) di qualsiasi parte del presente manuale senza l'autorizzazione scritta di Carl Valentin GmbH.

Marchi

Tutti i marchi o marchi di fabbrica citati sono marchi registrati o marchi di fabbrica registrati dei rispettivi proprietari e possono eventualmente non recare indicazioni a parte. Dalla mancanza d'indicazioni a parte non può essere dedotto che non si tratti di un marchio registrato o di un marchio di fabbrica registrato.

Carl Valentin utilizza software libero e Open Source nei suoi prodotti. Per maggiori informazioni, visita www.carl-valentin.de/opensource.

Attualità

Le indicazioni in merito di fornitura, all'aspetto, alla prestazione, alle dimensioni e al peso rispecchiano le nostre conoscenze al momento della pubblicazione.

Con il costante sviluppo delle apparecchiature possono verificarsi differenze tra la documentazione e l'apparecchio.

L'edizione attuale si trova alla pagina www.carl-valentin.de.

Condizioni di contratto

Le forniture e prestazioni avvengono in conformità alle condizioni generali di vendita di Carl Valentin GmbH.

Omologazioni

- CE** Direttiva sulla bassa tensione (2014/35/UE)
- Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica (2014/30/UE)
- Direttiva RoHS (2011/65/UE)



Carl Valentin GmbH

Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Contenuto

Uso conforme	168
Indicazioni di sicurezza	168
Smaltimento ecologico	168
Condizioni d'esercizio	169
Spacchettare la stampante	171
Perimetro di consegna	171
Installazione della stampante	171
Allacciamento della stampante	171
Messa in funzione della stampante	171
Inserimento delle etichette nella modalità di straccio	172
Inserimento delle etichette nell'unità di stampa	172
Regolazione della fotocellula delle etichette	173
Regolazione del sistema di pressione della testina	173
Inserire etichette nella modalità di avvolgimento	174
Inserire nastro di trasferimento	175
Regolazione del percorso del nastro transfer	176
Dati tecnici	177
Pulizia generale	179
Pulizia del rullo pressore	180
Pulizia della testina di stampa	180
Pulizia della fotocellula delle etichette	181

Uso conforme

- La stampante di etichette è costruita secondo lo stato della tecnica e in osservanza delle regole sulla sicurezza tecnica. Ciononostante, durante il suo impiego possono risultare pericoli per l'incolumità dell'utente o di terzi, nonché danneggiamenti alla stampante e ad altri oggetti di valore.
- La stampante di etichette può essere utilizzata solo se in condizioni tecnicamente perfette, in conformità con la normativa vigente e con consapevolezza dei requisiti di sicurezza e dei pericoli in osservanza delle istruzioni per l'uso! In particolare i guasti che possono comprometterne la sicurezza devono essere eliminati immediatamente.
- La stampante di etichette è destinata esclusivamente alla stampa di materiali adeguati il cui uso è autorizzato dal produttore. Un uso diverso più ampio non è regolamentare. Il produttore/fornitore non risponde di danni risultanti da un utilizzo improprio, il rischio è solo dell'utente.
- Dell'uso regolamentare fa parte anche l'osservanza delle istruzioni per l'uso, incluse le raccomandazioni/prescrizioni del produttore in merito alla manutenzione.

Indicazioni di sicurezza

- La stampante di etichette è concepita per reti elettriche con tensione alternata di 100 ... 240 V AC. Collegare la stampante di etichette solo a prese con contatto per conduttore di protezione.
- Collegare la stampante di etichette solo ad apparecchiature con tensione inferiore.
- Prima di stabilire o staccare collegamenti, spegnere tutte le apparecchiature interessate (computer, stampante, accessori).
- Utilizzare la stampante solo in un ambiente asciutto e non esporla ad acqua (spruzzi d'acqua, nebbia ecc.).
- Non utilizzare il dispositivo in prossimità di linee ad alta tensione.
- Gli interventi di manutenzione e riparazione possono essere effettuati solo da personale specializzato addestrato.
- Gli operatori devono essere istruiti dal gestore in base alle istruzioni per l'uso.



ATTENZIONE!

Pericolo di schiacciamento durante la chiusura del coperchio.

⇒ Per la chiusura toccare il coperchio solo dall'esterno e non introdurre le mani nell'area di movimento dello stesso.

- Se la stampante è utilizzata con il coperchio aperto, accertarsi che capelli, gioielli o simili non entrino in contatto con le parti rotanti esposte.
- Il modulo o parti di essi come (testina di stampa) mentre stampa si possono riscaldare. Non toccare il modulo durante il funzionamento, lasciarlo raffreddare prima di cambiare pezzi o fare delle regolazioni.
- Non utilizzare mai materiale di consumo facilmente infiammabile.
- Effettuare solo quanto descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Attività diverse possono essere eseguite solo dietro esplicito consenso del produttore.
- Un intervento scorretto sui gruppi elettronici e i relativi software può provocare dei guasti.
- Lavori o modifiche scorretti dell'apparecchio possono pregiudicarne la sicurezza di funzionamento.
- Far sempre eseguire gli interventi di manutenzione dal personale di un'officina qualificata in possesso delle conoscenze specialistiche e dell'attrezzatura necessarie nel caso specifico.
- Sugli apparecchi sono apposti diversi avvertimenti che indicano i pericoli potenziali. Non rimuovere questi adesivi. In caso contrario, sarà impossibile identificare i pericoli.



PERICOLO!

Pericolo di morte dovuto alla tensione di rete!

⇒ Non aprire l'alloggiamento della stampante.

Smaltimento ecologico

Dal 23.03.2006, i fabbricanti di apparecchi B2B sono tenuti a riprendere e riciclare gli apparecchi usati prodotti dopo il 13.08.2005. In principio, questi apparecchi usati non possono essere smaltiti presso i centri di raccolta comunali. Essi devono essere riciclati ed eliminati soltanto dai fabbricanti ed in maniera strutturata. Questo tipo di prodotto marchiato Valentin potrà pertanto essere rinvio a Carl Valentin GmbH.

Gli apparecchi usati saranno allora smaltiti a regola d'arte.

Carl Valentin GmbH osserva così tutti i doveri nell'ambito dello smaltimento degli apparecchi usati permettendo inoltre la distribuzione agiata dei prodotti. Possiamo riprendere soltanto apparecchi inviati franco di porto.

La scheda elettronica del sistema di stampa è dotata di una batteria al litio. Questa deve essere smaltita in contenitori di raccolta per batterie esauste presenti presso i rivenditori o le aziende municipalizzate.

Più informazioni rilevabili dalla direttiva WEEE o sul nostro sito www.carl-valentin.de

Condizioni d'esercizio

Le condizioni di funzionamento rappresentano i presupposti da rispettare prima della messa in funzione e durante il funzionamento dei nostri apparecchi, al fine di ottenere un funzionamento sicuro e privo di guasti.

Leggere attentamente le condizioni di funzionamento.

In caso di dubbi circa la messa in pratica delle condizioni di funzionamento, rivolgersi a noi o al servizio di assistenza ai clienti.

Condizioni generali

Fino al momento dell'installazione gli apparecchi devono essere trasportati e conservati nell'imballaggio originario.

Prima di aver rispettato le condizioni di funzionamento gli apparecchi non devono essere installati e non devono essere messi in funzione.

È possibile procedere alla messa in funzione, alla programmazione, all'utilizzo, alla pulizia ed alla cura dei nostri apparecchi solo dopo aver letto le istruzioni.

Gli apparecchi devono essere utilizzati esclusivamente da personale addestrato.



AVVISO!

Si raccomandano training regolari.

I contenuti dei training sono al capitolo 'Condizioni d'esercizio', 'Inserimento del materiale' e capitolo 'Pulizia e manutenzione'.

Le note valgono anche per le apparecchiature esterne da noi fornite.

È necessario utilizzare esclusivamente i pezzi di ricambio originali.

Per i ricambi e i pezzi soggetti ad usura, rivolgersi al produttore.

Condizioni in sede d'installazione

Installare le stampanti su una superficie piana e priva di vibrazioni. Evitare correnti d'aria.

Le stampanti devono essere installate in modo tale da garantire un funzionamento ottimo.

Installazione dell'alimentazione

L'installazione dell'alimentazione per il collegamento delle nostre stampanti, deve essere effettuata nel rispetto alle norme e disposizioni internazionali:

- International Electronic Commission IEC
- CENELEC European Committee for Electrotechnical Standardization
- VDE Verband Deutscher Elektrotechniker

Le nostre stampanti sono costruite a norma VDE e devono essere collegate ad un conduttore collegato a massa per eliminare tensioni di disturbo interne. L'alimentatore deve essere dotato di un conduttore di terra.

Dati tecnici dell'alimentazione

Tensione e frequenza della linea d'alimentazione:	vedi targhetta
Tolleranza dell'alimentazione dalla rete consentita:	+6 % ... -10 % dal valore nominale
Tolleranza della frequenza di rete consentita:	+2 % ... -2 % dal valore nominale
Fattore di distorsione dell'alimentazione dalla rete consentito:	≤ 5 %

Misure contro le interferenze:

Alla presenza di una rete "disturbata" (ad esempio per l'uso di macchine controllate ad inverte) è necessario adottare specifiche misure contro le interferenze, ad esempio:

- Prevedere un'alimentazione separata per le nostre stampanti.
- Adottare un trasformatore d'isolamento a capacità disaccoppiata o analogo soppressore d'interferenze davanti alle nostre stampanti.



AVVISO!

Questo è un dispositivo di classe A. In ambiente domestico potrebbe provocare effetti di radiodisturbi. In questo caso il gestore è obbligato di attuare misure idonee.

Collegamento delle linee a macchine esterne

Tutte le linee di collegamento devono essere schermate. La schermatura deve essere collegata su entrambi i lati alla guaina del connettore.

Non è ammesso cablare le linee parallelamente alle linee d'alimentazione. Se ciò dovesse essere inevitabile, mantenere una distanza di almeno 0,5 m.

Temperature tra le linee: -15 al limite di +80 °C.

Si possono collegare solamente apparecchi che corrispondono alle norme di 'Safety Extra Low Voltage' (SELV). In generale questi apparecchi sono controllati secondo la norma EN 62638-1.

Installazione delle linee dati

I cavi di dati devono essere schermati e dotati di connettori custoditi di metallo oppure metallizzati. Questo tipo di cavi schermati, servono per evitare disturbi elettrici.

Linee ammesse

Linea schermata: 4 x 2 x 0,14 mm² (4 x 2 x AWG 26)
 6 x 2 x 0,14 mm² (6 x 2 x AWG 26)
 12 x 2 x 0,14 mm² (12 x 2 x AWG 26)

Il cavo per la linea di trasmissione e ricezione deve essere a coppia intrecciata.

Massima lunghezza delle linee:	Interfaccia V 24 (RS232C): max. 3 m (linea schermata)
	USB: max. 3 m
	Ethernet: max. 100 m

Ventilazione

Per evitare surriscaldamenti garantire un libero convogliamento dell'aria.

Valori limite

Tipo di protezione secondo IP:	20
Temperatura ambiente °C (esercizio):	Min. +5 Max. +35
Temperatura ambiente °C (magazzinaggio):	Min. -20 Max. +60
Umidità relativa % (esercizio):	Max. 80
Umidità relativa % (magazzinaggio):	Max. 80 (non è consentito bagnare gli apparecchi)

Garanzia

Respingiamo qualsiasi responsabilità per danni prodotti da:

- Mancato rispetto delle nostre condizioni d'esercizio e del manuale operativo.
- Installazione elettrica errata.
- Alternazioni strutturali delle nostre stampanti.
- Errata programmazione delle nostre stampanti.
- Mancata protezione dei dati.
- Utilizzo di ricambi e accessori non originale Valentin.
- Usura e logorio naturali.

In occasione della (re)installazione o programmazione delle nostre stampanti controllare la nuova impostazione con un avvio e stampa di prova. Sarà così possibile evitare risultati, rapporti e valutazioni errate.

Le stampanti dovranno essere utilizzate esclusivamente da personale addestrato.

Controllare l'utilizzo corretto dei nostri prodotti e ripetere il training.

Non assumiamo nessuna garanzia, che tutti i modelli contengono tutte le caratteristiche descritte in questo manuale. Essendo interessati a sviluppare tecnologie nuove e miglioramenti, è possibile che i dati tecnici possono essere cambiati senza nessun preavviso.

A seguito di nuovi sviluppi o norme nazionali, le illustrazioni e gli esempi descritti nei manuali potrebbero differire dal modello fornito.

Si prega di seguire le istruzioni riferite ai materiali di stampa e le indicazioni sulla pulizia della stampante, per evitare danneggiamenti o usura anticipata.

Abbiamo cercato di scrivere questo manuale in modo comprensibile, per darvi il massimo delle informazioni. In caso di dubbi o se scoprite degli errori, vi preghiamo di darcene comunicazione al fine di poter perfezionare i nostri manuali e offrirvi un servizio migliore.

Spacchettare la stampante

- ⇒ Sollevare la stampante dal cartone.
- ⇒ Verificare che la stampante non si sia danneggiata durante il trasporto.
- ⇒ Verificare la presenza di tutte le parti.

Perimetro di consegna

- Stampante di etichette.
- Cavo principale.
- Cavo USB.
- Anima del nastro vuota, montata sull'avvolgitore del nastro transfer.
- Bordo staccabile.
- Bordo distributivo (solo apparecchiature con opzione distributore).
- Taglierina (solo con opzione taglierina).
- Product Safety Guide.



AVVISO!

Conservare l'imballo originale, per poterlo riutilizzare in seguito qualora si renda necessario trasportare l'apparecchio.

Installazione della stampante



ATTENZIONE!

Danneggiamento dell'apparecchiatura e dei materiali di stampa tramite umidità.

- ⇒ Installare la stampante di etichette solo in luoghi asciutti protetti da spruzzi d'acqua.
- ⇒ Collocare la stampante su una base piana.
- ⇒ Aprire il coperchio della stampante.
- ⇒ Rimuovere il materiale espanso utilizzato come protezione per il trasporto dall'area della testina di stampa.

Allacciamento della stampante

La stampante è dotata di un alimentatore ad ampia tensione. È dunque possibile utilizzare una tensione di rete di 100 ... 240 V AC / 50-60 Hz senza apportare modifiche all'apparecchiatura.



ATTENZIONE!

Danneggiamento dell'apparecchio dovuto a correnti di transitorio non definite.

- ⇒ Prima di effettuare l'allacciamento alla rete, portare l'interruttore di rete nella posizione '0'.
- ⇒ Inserire il cavo di rete nella presa .
- ⇒ Inserire la spina del cavo di rete nella presa collegata a terra.



AVVISO!

Sono possibili disturbi di funzionamento a causa di un collegamento a terra insufficiente o del tutto assente. Accertarsi che tutti i computer collegati alla stampante di etichette e i cavi di collegamento siano collegati a terra.

- ⇒ Collegare la stampante al computer o alla rete con un cavo adatto.

Messa in funzione della stampante

Una volta stabiliti tutti i collegamenti:

- ⇒ Accendere la stampante dall'interruttore di rete.
- ⇒ Inserire il materiale per le etichette e il nastro di trasferimento.
- ⇒ Avviare misurazione nel menu *Layout di etichetta/Misura etichetta*.
- ⇒ Con il tasto  sulla tastiera è possibile interrompere la misurazione.



AVVISO!

Per ottenere una misurazione corretta, devono essere avanzate minime due etichette. Questa premessa non vale, in caso di stampa d'etichette a modo continuo.

È possibile che siano rilevate lievi differenze alla misurazione della lunghezza e dello spazio. È possibile impostare a mano i valori per la lunghezza dell'etichetta e lo spazio, nel menu *Layout di etichetta/Etichetta e Taglio*.

Inserimento del materiale



AVVISO!

Per effettuare le regolazioni e facilitare il montaggio, utilizzare la chiave esagonale disposta nella parte superiore dell'unità di stampa.

Per i lavori qui descritti, non sono necessari altri utensili.

Inserire etichette nella modalità di straccio



AVVISO!

È necessario considerare l'uso delle etichette antistatiche. Le cariche elettrostatiche possono danneggiare la testina di stampa (il rivestimento della testina di stampa) o altri elementi elettronici.

L'utilizzo di materiali non adatti causa funzionamenti erranei e può far scadere la garanzia.

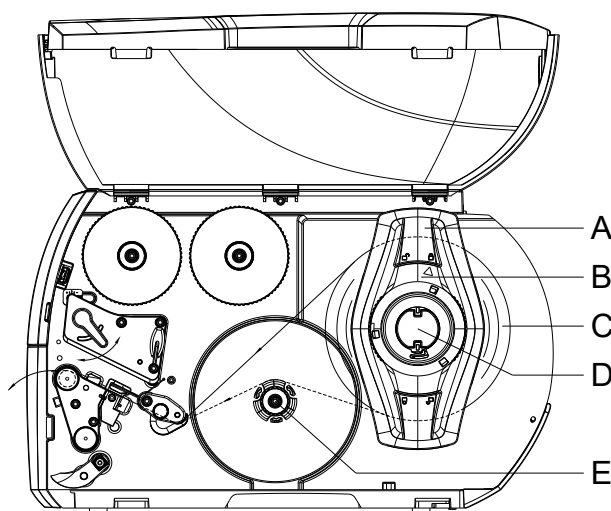


ATTENZIONE!

Pericolo di ferimento al bordo staccabile durante l'inserimento del materiale per etichette in modalità di straccio.

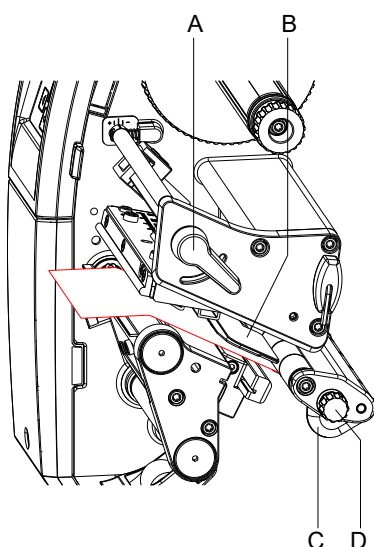
⇒ Fare attenzione ai bordi taglienti.

⇒ Nel caso che non si usa il bordo, applicare il paraspigolo.



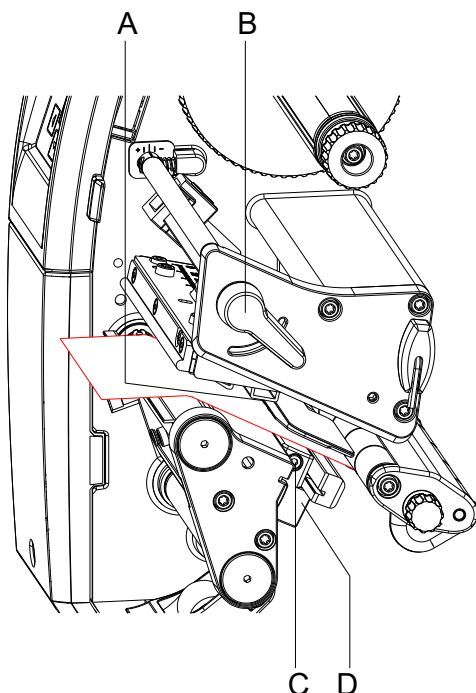
- Aprire il coperchio.
- Ruotare l'anello di regolazione (B) in senso antiorario in modo tale che la freccia sia rivolta sul simbolo , allentando così la flangia regolabile (A).
- Staccare la flangia regolabile (A) dal portarotoli (D).
- Spingere il rotolo di materiale (C) sul portarotoli (D) in modo tale che il lato da stampare del materiale sia rivolto verso l'alto.
- Applicare la flangia regolabile (A) sul portarotoli (D) e spingere fino a quando il rotolo di materiale non aderisce al corpo della stampante, la flangia regolabile (A) non aderisce al rotolo (C) e non si riscontra una sensibile resistenza alla spinta.
- Ruotare l'anello di regolazione (B) in senso orario in modo tale che la freccia sia rivolta sul simbolo , bloccando così la flangia regolabile (A) sul portarotoli.
- Svolgitura di strisce di etichette più lunghe:
per modalità distribuzione o avvolgimento: circa 60 cm
per modalità strappo: circa 40 cm

Inserire etichette nell'unità di stampa



- Ruotare la leva (A) in senso antiorario per sollevare la testina di stampa.
- Regolare la guida dell'etichetta (C) con l'ausilio della manopola zigrinata (D) in modo tale che il materiale passi tra la flangia regolabile e il corpo della stampante.
- Far passare la striscia di etichette al di sopra dell'avvolgitore interno verso l'unità di stampa.
- Far passare la striscia di etichette attraverso la fotocellula (B) in modo tale che esca dall'unità di stampa tra la testina di stampa e il rullo di pressore.
- Posizionare la guida dell'etichetta (C) in modo tale che il materiale scorra senza inceppamenti.

Regolazione della fotocellula delle etichette



La fotocellula delle etichette può essere spostata trasversalmente alla direzione del percorso della carta per essere adattata al materiale delle etichette. Il sensore (A) della fotocellula delle etichette è visibile dal davanti se si guarda attraverso l'unità di stampa ed è marcato con un intaglio nel portabarriera fotocellula.

- ⇒ Svitare la vite (C).
- ⇒ Posizionare la fotocellula delle etichette con l'impugnatura (D), in modo tale che il sensore (A) possa rilevare l'interspazio tra le etichette o la presenza di marcature a riflessione o perforate.

Oppure se le etichette non hanno la forma rettangolare:

- ⇒ Orientare la fotocellula delle etichette con l'impugnatura (D) sul bordo anteriore dell'etichetta in direzione del percorso della carta.
- ⇒ Avvitare la vite (C).

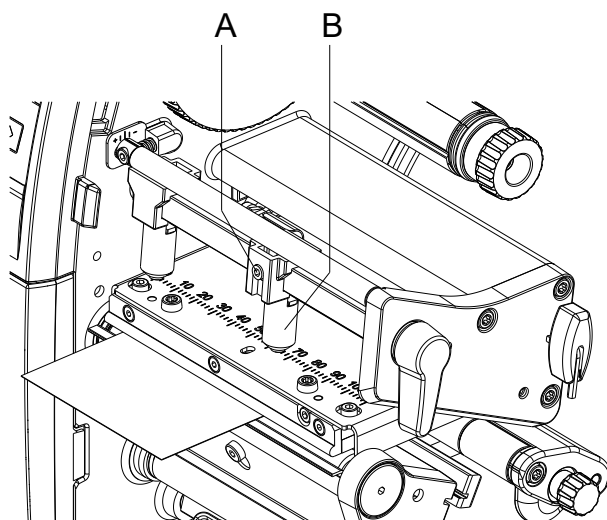
Solo per il funzionamento nella modalità bordo staccabile:

- ⇒ Ruotare la leva (B) in senso orario per bloccare la testina di stampa.

Regolazione del sistema di pressione della testina

La testina di stampa viene premuta con due slittoni. La posizione dello slittone esterno deve essere regolata in base alla larghezza del materiale da stampare utilizzato per:

- ottenere una qualità di stampa uniforme su tutta la larghezza dell'etichetta,
- evitare pieghe nel percorso del nastro transfer,
- evitare un'usura prematura del rullo pressore e della testina di stampa.



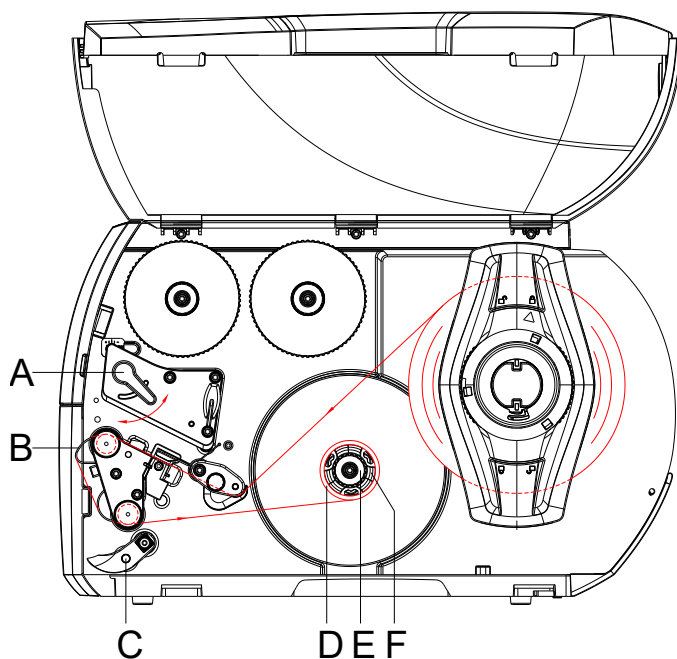
- Allentare il perno filettato (A) del perno pressore destro (B) con la chiave esagonale.
- Posizionare il perno pressore destro (B) al di sopra del bordo destro dell'etichetta.
- Stringere il perno filettato (A).

Inserire etichette nella modalità di avvolgimento



AVVISO!

È necessario considerare l'uso delle etichette antistatici. Le cariche elettrostatiche possono danneggiare la testina di stampa (il rivestimento della testina di stampa) o altri elementi elettronici. L'utilizzo di materiali non adatti causa funzionamenti erranei e può far scadere la garanzia.



AVVISO!

In modalità avvolgimento, dopo la stampa le etichette vengono riavvolte internamente per il successivo utilizzo.

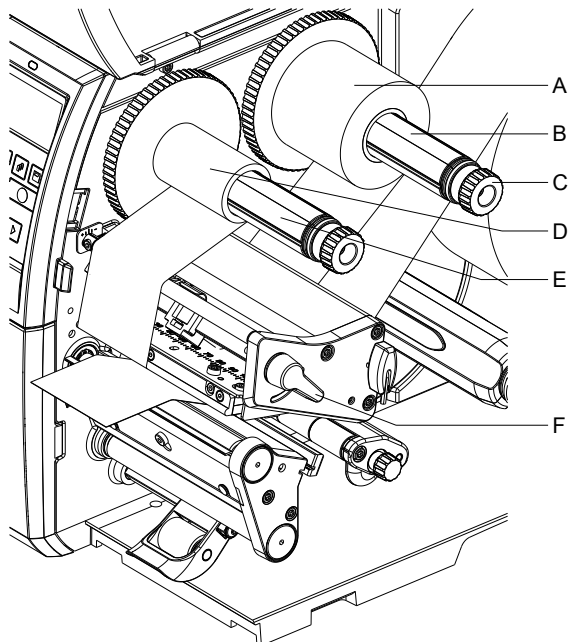
- Per la modalità avvolgimento occorre installare la lamina di avvolgimento.
- Allontanare il sistema di chiusura (C) dal rullo di dispensatore.
- Far passare la striscia di etichette intorno alla lamina di avvolgimento (B) verso l'avvolgitore interno (F).
- Tenere fermo l'avvolgitore (F) e ruotare la manopola (E) in senso orario fino all'arresto.
- Spingere l'anima vuota per etichette (D) sull'avvolgitore (F) e ruotare la manopola (E) in senso antiorario fino all'arresto. L'avvolgitore viene divaricato e la striscia di etichette viene bloccata. Fissare la striscia di etichette all'anima vuota per etichette con il nastro adesivo.
- Ruotare l'avvolgitore (F) in senso antiorario per tendere la striscia di etichette.
- Ruotare la leva (A) in senso orario per bloccare la testina di stampa.

Inserire nastro di trasferimento



AVVISO!

Per la stampa a trasferimento termico è necessario inserire un nastro di trasferimento. Stampando nel modo termo diretto, non si deve inserire un nastro. La larghezza del nastro deve corrispondere a quella del medio da stampare. Nel caso che il nastro è più stretto, la testina parzialmente non ha nessuna protezione e così si rompe prima.

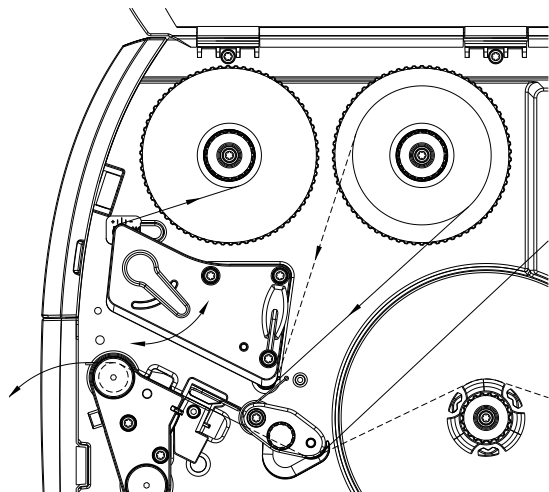


AVVISO!

Consigliamo di pulire la testina di stampa con un detersivo speciale (97.20.002), prima di inserire un nastro di trasferimento nuovo.

Devono essere osservate le norme per l'uso di isopropanolo (IPA). In caso di contatto con la pelle o con gli occhi, risciacquare bene con acqua corrente. In caso di irritazione persistente, contattare un medico. Assicurarsi che vi sia una aerazione sufficiente.

- Ruotare la leva (F) in senso antiorario per sollevare la testina di stampa.
- Spingere il rotolo di nastro (A) sullo svolgitore (B) in modo tale che durante la svolgimento il rivestimento colorato del nastro sia rivolto verso il basso.
- Spingere il rotolo (A) fino all'arresto.
- Tenere fermo il rotolo di nastro (A) e ruotare la manopola dello svolgitore (C) in senso antiorario fino a che il rotolo non è fissato.
- Spingere un'anima adatta (E) sull'avvolgitore del nastro (E) e fissarla allo stesso modo.
- Far passare il nastro attraverso il gruppo di stampa come indicato.



- Fissare l'inizio del nastro all'anima (D) con una striscia di adesivo. Prestare attenzione alla direzione di rotazione dell'avvolgitore del nastro: deve ruotare in senso antiorario.
- Ruotare l'avvolgitore (E) in senso antiorario per livellare lo scorrimento del nastro.
- Ruotare la leva (F) in senso orario per bloccare la testina di stampa.

**AVVISO!**

È necessario considerare l'uso di nastri antistatici. Le cariche elettrostatiche possono danneggiare la testina di stampa (il rivestimento della testina di stampa) o altri elementi elettronici. L'utilizzo di materiali non adatti causa funzionamenti erranei e può far scadere la garanzia.

**ATTENZIONE!**

Influsso di materiale elettrostatico sull'uomo!

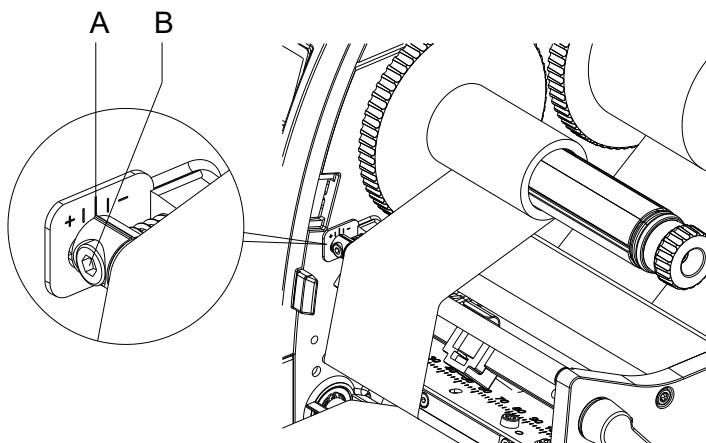
⇒ Utilizzare un nastro di trasferimento antistatico, poiché in occasione della rimozione potrebbe verificarsi una scarica elettrostatica.

Regolazione del percorso del nastro transfer

La formazione di pieghe nel percorso del nastro transfer può provocare errori di stampa. Per evitare che si formino delle pieghe, è possibile regolare il rinvio del nastro transfer.

**AVVISO!**

Anche un'errata regolazione del sistema di pressione testina può provocare pieghe nello scorrimento del nastro.

**AVVISO!**

La regolazione va preferibilmente effettuata durante la stampa.

- Leggere ed eventualmente annotare la regolazione attuale della scala graduata (A).
- Ruotare la vite (B) con la chiave esagonale e osservare il comportamento del nastro. In direzione + viene teso il bordo interno del nastro transfer, in direzione – il bordo esterno.

Dati tecnici

	Compa V 103/8 T	Compa V 104/8	Compa V 106/12	Compa V 106/24	Compa V 108/12 T	Compa V 162/12
Risoluzione	203 dpi	203 dpi	300 dpi	600 dpi	300 dpi	300 dpi
Max. velocità di stampa	300 mm/s	300 mm/s	300 mm/s	150 mm/s	300 mm/s	250 mm/s
Larghezza di stampa	104 mm	104 mm	105,7 mm	105,6 mm	108,4 mm	162,6 mm
Larghezza di passaggio	120 mm	120 mm	120 mm	120 mm	120 mm	180 mm
Principo di stampa	TT/TD	TT	TT	TT	TT/TD	TT/TD
Etichette						
Etichette o modulo continuo in rotolo o piegati a fisarmonica	Carta, cartoncino, tessuto, plastica					
Max. spessore materiale	220 gr/m² (maggiore su richiesta)					
Min. larghezza etichette	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	46 mm
Min. larghezza materiale supporto	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	50 mm
Min. altezza etichette						
Standard Modo taglio oppure distributivo	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 25 mm
Max. altezza etichette						
Standard Modo taglio oppure distributivo	6000 mm 200 mm	6000 mm 200 mm	3000 mm 200 mm	750 mm 200 mm	3000 mm 200 mm	2000 mm 200 mm
Max. diametro del rotolo	205 mm					
Diametro dell'anima interna Standard Dimensioni addizionale	Ø 40 mm Ø 38,1 mm a Ø 76 mm (sono possibili anime supplementari opzionali)					
Avvolgimento	esterno o interno					
Sensore etichette	Luce passante e riflessione dal basso					
Nastro di trasferimento						
Colore	esterno o interno					
Max. diametro del rotolo	Ø 90 mm					
Diametro dell'anima interna	25,4 mm / 1"					
Max. lunghezza	600 m					
Max. larghezza	114 mm / 170 mm (Compa V 162)					
Avvolgitore integrato (stampante con dispensatore)						
Diametro esterno	142 mm					
Diametro dell'anima interna	Ø 40 mm					
Avvolgimento	esterno					
Dimensioni (mm)						
Larghezza x Altezza x Profondità	252 x 288 x 460 / 312 x 288 x 460 (Compa V 162)					
Peso	10 kg / 14 kg (Compa V 162)					
Elettronica						
Processore	TI Sitara ARM Cortex A8, 1GHz, 32kB ICache, 32kB DCache, fino a 2000 Mips					
Memoria di lavoro (RAM)	512 MB					
Slot	per scheda SD					
Batteria	per orologio in tempo reale (salvataggio dei dati in caso di scollegamento da rete elettrica)					
Segnale di avviso	Segnale acustico in caso di errore					
Interfacce						
Seriale	RS-232C (bis 115200 Baud)					
USB	2.0 High Speed Slave					
Ethernet	10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP					
2 x USB (Host)	sul retro per: tastiera e penna USB					
WLAN (opzione)	penna USB WLAN					

TT = Trasferimento termico
TD = Trasferimento diretto

Condizioni d'esercizio	Compa V 103/8	Compa V 104/8	Compa V 106/12	Compa V 106/24	Compa V 108/12	Compa V 162/12
Tensione nominale	110 ... 240 V AC / 50-60 Hz					
Max. potenza assorbita	200 VA					
Corrente nominale	2,5 A					
Temperatura d'esercizio	5 ... 35 °C					
Max. umidità dell'aria	max. 80 % (non condensando)					
Pannello di controllo						
Tasti	Prova di stampa, menu funzioni, conteggio, scheda SD, avanzamento, invio, 4 x cursore					
Display LCD	Display grafico 128 x 64 pixel					
Parametri						
	Data, ora, alternate impostazioni in 20 lingue (altre su richiesta) Parametri dell'apparecchio, dell'etichette, interfacce, password, variabili					
Controlli						
Interruzione stampa in caso di	Fine del nastro a trasferimento termico / Fine delle etichette / Testina di stampa aperta					
Stampa dello stato	Stampa delle impostazioni dell'apparecchio, come ad esempio resa, parametri di fotocellula, interfaccia e rete Stampa dei caratteri interni e di tutti i codici a barre supportati					
Font						
Caratteri	6 caratteri bitmap 8 caratteri vettoriali / caratteri TrueType 6 caratteri proporzionali Altri caratteri su richiesta					
Set di caratteri	Windows 1250 fino a 1257, DOS 437, 850, 852, 857, UTF-8 Sono supportati tutti i caratteri dell'Europa occidentale e orientale, latini, cirillici, greci e arabi (opzione) Altri set di caratteri su richiesta					
Caratteri bitmap	Dimensioni in larghezza e altezza 0,8 ... 5,6 Fattore di ingrandimento 2 ... 9 Orientamento 0°, 90°, 180°, 270°					
Caratteri vettoriali / Caratteri TrueType	Dimensioni in larghezza e altezza 1 ... 99 mm Fattore di ingrandimento continuo Orientamento 0°, 90°, 180°, 270°					
Attributi caratteri	Dipendenti dal tipo di carattere - grassetto, corsivo, inverso, verticale					
Passo dei caratteri	Variabile					
Codici a barre						
Codici a barre 1D	2/5 Industrial, Codabar, Code 128, Code 128A, Code 128B, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN Add-on, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PLANET (Postal Alpha Numeric Encoding Technique), PostNet, PZN 7, PZN 8, UPC-A, UPC-E, USPS Intelligent Mail					
Codici a barre 2D	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code					
Codici compositi	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated					
	Tutti i codici a barre sono diversi per altezza, larghezza del modulo e rapporto. Orientamento 0°, 90°, 180°, 270°. A scelta cifra di controllo e stampa in caratteri ottici.					
Software						
Configurazione	ConfigTool					
Controllo di processo	Loftware					
Software di etichette	Labelstar Office Lite, Labelstar Office					
Windows driver	Windows 8.1® - Windows 10® 32/64 Bit, Windows 11® Windows Server 2016® - Windows Server 2022®					

Ci si riserva il diritto di apportare in qualunque momento eventuali modifiche tecniche.

Pulizia



PERICOLO!

Pericolo di morte per scarica elettrica!

- ⇒ Prima di tutti i lavori di manutenzione, scollegare dalla rete elettrica la stampante e attendere brevemente che l'alimentatore si sia scaricato.



ATTENZIONE!

Durante la pulizia possono verificarsi lesioni.

- ⇒ Fare attenzione agli spigoli vivi.



AVVISO!

Per la pulizia dell'apparecchio, sono consigliati dispositivi di protezione personale, come occhiali protettivi e guanti.



AVVISO!

Per effettuare le regolazioni e facilitare il montaggio, utilizzare la chiave esagonale disposta nella parte superiore dell'unità di stampa. Per i lavori qui descritti, non sono necessari altri utensili.

Lavori di manutenzione	Frequenza
Pulizia generale.	In caso di necessità.
Pulizia del rullo pressore.	Ad ogni cambio del rotolo etichette o in caso di danneggiamento dell'immagine di stampa e del trasporto etichette.
Pulizia della testina di stampa.	Stampa termica diretta: Ad ogni cambio del rotolo etichette. Stampa per trasferimento termico: Ad ogni cambio del nastro di trasferimento o in caso di danneggiamento dell'immagine di stampa.
Pulizia della fotocellula.	Alla sostituzione del rotolo di etichette.



AVVISO!

Devono essere osservate le norme per l'uso di isopropanolo (IPA). In caso di contatto con la pelle o con gli occhi, risciacquare bene con acqua corrente. In caso di irritazione persistente, contattare un medico. Assicurarsi che vi sia una aerazione sufficiente.



AVVERTENZA!

Pericolo di incendio dovuto al solvente per etichette facilmente infiammabile!

- ⇒ Se si usa un solvente per etichette, rimuovere imperativamente polvere e sporco dalla stampante per etichette.

Pulizia generale



ATTENZIONE!

Danneggiamento della stampante con detergenti aggressivi!

- ⇒ Non utilizzare abrasivi o solventi per la pulizia delle superfici esterne o dei gruppi costruttivi.
- ⇒ Rimuovere la polvere e filamenti di carta dalla zona di stampa con un pennello morbido o l'aspirapolvere.
- ⇒ Pulire le superfici esterne con un detergente universale.

Pulizia del rullo pressore

Sporcizia sul rullo di stampa può causare una cattiva qualità di stampa e malfunzionamenti nel trasporto del materiale.



ATTENZIONE!

Danneggiamento del rullo pressore!

⇒ Per la pulizia del rullo pressore, non utilizzare oggetti affilati, appuntiti o duri.

- Aprire il coperchio della stampante.
- Ruotare la leva in senso antiorario per sollevare la testina di stampa.
- Rimuovere le etichette e il nastro transfer dalla stampante.
- Rimuovere depositi con detergenti per rulli ed un panno morbido.
- Se il rullo presenta danneggiamenti, sostituirlo.
- Reinserire le etichette e il nastro transfer.
- Ruotare la leva in senso orario per bloccare la testina di stampa.
- Chiudere il coperchio della stampante.

Pulizia della testina di stampa



ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni causate dal calore della testina di stampa!

⇒ Prima della pulizia accertarsi che la testina di stampa si sia raffreddata.

Durante la stampa la testina di stampa si sporca, perciò è necessario pulirla in intervalli regolari. La regolazione della pulizia dipende dalle ore di esercizio, dall'ambiente p.e. polveroso ecc.



ATTENZIONE!

Danneggiamento della testina di stampa!

⇒ Per la pulizia della testina di stampa, non utilizzare oggetti affilati, appuntiti o duri.

⇒ Non toccare lo strato di vetro protettivo della testina di stampa.

- Aprire il coperchio della stampante.
- Ruotare la leva in senso antiorario per sollevare la testina di stampa.
- Rimuovere le etichette e il nastro transfer dalla stampante.
- Pulire la superficie della testina di stampa con un batuffolo di cotone imbevuto di alcol.
- Prima di rimettere in servizio la stampante, lasciar asciugare la testina di stampa per 2 - 3 minuti.
- Reinserire le etichette e il nastro transfer.
- Ruotare la leva in senso orario per bloccare la testina di stampa.
- Chiudere il coperchio della stampante.

Pulizia della fotocellula delle etichette



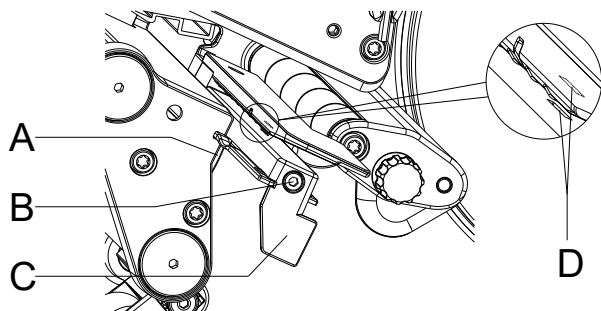
ATTENZIONE!

Danneggiamento della fotocellula!

⇒ Per la pulizia della fotocellula, non utilizzare oggetti affilati o acuminati o detergenti.

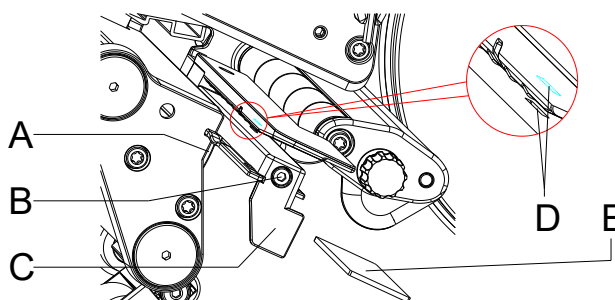
La fotocellula delle etichette può accumulare impurità a causa della polvere di carta. Questo può comprometterne il riconoscimento della parte iniziale delle etichette.

Compa V 10X



- Aprire il coperchio della stampante.
- Rimuovere le etichette e il nastro transfer dalla stampante.
- Svitare la vite (B).
- Premere il bottone (A) e tirare lentamente verso l'esterno la fotocellula dall'impugnatura (C). Accertarsi che il cavo della barriera fotoelettrica non venga teso.
- Pulire la fotocellula e le fessure del sensore (D) con un batuffolo di cotone imbevuto di alcol.
- Spingere indietro la fotocellula dall'impugnatura (C) e regolarla.
- Reinscrivere le etichette e il nastro transfer.
- Chiudere il coperchio della stampante.

Compa V 162



PERICOLO!

Pericolo di morte per tensione di rete/scossa elettrica!

- ⇒ Prima di tutti i lavori di manutenzione, scollegare dalla rete elettrica la stampante e attendere brevemente che l'alimentatore si sia scaricato.
- ⇒ I seguenti lavori devono essere eseguiti da personale di servizio addestrato!

- Aprire il coperchio della stampante.
- Rimuovere le etichette e il nastro transfer.
- Rimuovere il coperchio sinistro della stampante dopo aver rimosso le due viti ad esagono cavo sul bordo superiore del coperchio.
- Svitare la vite (B).
- Spingere la fotocellula delle etichette all'impugnatura (C) fino all'arresto in direzione dell'alloggiamento e tirare il cavo di collegamento dalla presa all'estremità posteriore della fotocellula delle etichette.
- Premere il blocco (A) e tirare lentamente la fotocellula delle etichette verso l'esterno con l'impugnatura (C). Allo stesso tempo, far scorrere la piastra distanziatrice (E) dalla guida della fotocellula.
- Pulire la fotocellula e la fessura del sensore (D) con un pennello o con un bastoncino d'ovatta imbevuto di alcool puro.
- Spingere la fotocellula delle etichette per l'impugnatura (C) in direzione della parete dell'alloggiamento.
- Premere il blocco (A) e spingere nuovamente la piastra distanziatrice (E) nella guida della fotocellula.
- Reinscrivere il cavo di collegamento sulla fotocellula delle etichette.
- Rimontare il coperchio alla sinistra della stampante.
- Regolare la fotocellula delle etichette.
- Reinscrivere le etichette e il nastro transfer.
- Chiudere il coperchio della stampante.

Korte handleiding &
Productveiligheid

Nederlands

Uitgave: 07/26

Auteursrecht

Copyright by Carl Valentin GmbH.

Onder voorbehoud van veranderingen.

Alle rechten voorbehouden, ook die van de vertaling.

Geen enkel deel van dit werk mag in eender welke vorm (druk, fotokopie of een ander proces) zonder schriftelijke toestemming van Carl Valentin GmbH gereproduceerd of door middel van elektronische systemen verwerkt, gepubliceerd of verspreid worden.

Handelsmerk

Alle vernoemde merken of handelsmerken zijn geregistreerde merken of geregistreerde handelsmerken van hun desbetreffende eigenaren en evt. niet afzonderlijk gemarkeerd. Uit het ontbreken van de markering kan niet geconcludeerd worden dat het geen geregistreerd merk of geregistreerd handelsmerk betreft.

Carl Valentin gebruikt gratis open source software in zijn producten. Meer informatie is te vinden onder www.carl-valentin.de/opensource.

Actualiteit

Informatie over leveromvang, uitzicht, vermogen, afmetingen en gewicht komen overeen met onze kennis op het tijdstip van het ter perse gaan.

Door de permanente verdere ontwikkeling van de toestellen kunnen er afwijkingen zijn tussen de documentatie en het toestel. De actuele publicatie is te vinden onder www.carl-valentin.de.

Algemene voorwaarden

Leveringen en diensten zijn onderworpen aan de Algemene Voorwaarden van Carl Valentin GmbH.

Toelatingen

- CE** Laagspanningsrichtlijn (2014/35/EU)
 Richtlijn Elektromagnetische Compatibiliteit (2014/30/EU)
 RoHS-richtlijn (2011/65/EU)



Carl Valentin GmbH

Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Inhoud

Gebruik volgens de bestemming	186
Veiligheidsvoorschriften	186
Milieuvriendelijke afvoer	186
Omgevingscondities	187
Etikettenprinter uitpakken	189
Leveromvang	189
Etikettenprinter opstellen	189
Etikettenprinter aansluiten	189
Etikettenprinter in gebruik nemen	189
Etikettenrol inleggen in de afscheurmodus	190
Etiketstrook in de printkop leggen	190
Etiketfotocel instellen	191
Kopaandruksysteem instellen	191
Etikettenrol inleggen in de afwikkelmodus	192
Een transferlintrol inleggen	193
Transferfolieloop instellen	194
Technische gegevens	195
Algemene reiniging	197
Prinrol reinigen	198
Printkop reinigen	198
Etiketfotocel reinigen	199

Gebruik volgens de bestemming

- De etikettenprinter is volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels gebouwd. Toch kan er bij het gebruik levensgevaar voor de gebruiker of derden ontstaan of kan er schade aan de etikettenprinter en andere voorwerpen ontstaan.
- De etikettenprinter mag alleen in technisch perfecte staat alsook conform de bestemming, op een veilige manier en rekening houdende met de gevaren en de aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing gebruikt worden! Vooral storingen die de veiligheid in gevaar brengen, moeten onmiddellijk verholpen worden.
- De etikettenprinter is uitsluitend voor het bedrukken van geschikte en door de fabrikant vrijgegeven materialen bestemd. Een ander of daarvan afwijkend gebruik is niet volgens de bestemming. Voor uit misbruik resulterende schade is de fabrikant/leverancier niet aansprakelijk; het risico draagt alleen de gebruiker.
- Tot het gebruik volgens de bestemming behoort ook het in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, inclusief de door de fabrikant gegeven onderhoudsaanbevelingen/-voorschriften.

Veiligheidsvoorschriften

- De etikettenprinter is voor stroomnetten met wisselspanning van 100 ... 240 V AC bestemd. De etikettenprinter alleen aan stopcontacten met randaarde aansluiten.
- De etikettenprinter alleen aan toestellen koppelen met lage spanning.
- Voor het tot stand brengen of losmaken van aansluitingen alle betrokken toestellen (computer, printer, toebehoren) uitschakelen.
- De etikettenprinter alleen in een droge omgeving gebruiken en niet aan nattigheid (spatwater, nevel, etc.) blootstellen.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van hoogspanningsleidingen.
- Onderhouds- en reparatiemaatregelen mogen alleen door geschoolde vaklui worden uitgevoerd.
- Bedienend personeel moet door de exploitant aan de hand van de gebruikshandleiding worden onderwezen.



VOORZICHTIG!

Gevaar voor afklemmen bij het sluiten van het deksel.

⇒ Raak bij het sluiten van het deksel dit alleen van buitenaf aan en grijp niet in het draaigedeelte van het deksel.

- Wordt de etikettenprinter bij een geopend deksel gebruikt, dan dient erop gelet te worden dat kleding, haar, juwelen of dergelijke van personen niet met de open liggende, roterende delen in aanraking komen.
- Het apparaat (printer) en de onderdelen (bijv. printkop) kunnen tijdens het printen warm worden. Tijdens de werking niet aanraken en voor het vervangen van onderdelen, demonteren of bijstellen laten afkoelen.
- Nooit licht brandbare hulpstoffen gebruiken.
- Alleen de in deze gebruiksaanwijzing beschreven handelingen uitvoeren. Werkzaamheden die erboven uitstijgen, mogen enkel door de fabrikant of in samenspraak met de fabrikant uitgevoerd worden.
- Onoordeelkundige ingrepen in elektronische componenten en de bijbehorende software kunnen storingen veroorzaken.
- Onveilige werkzaamheden of andere wijzigingen aan het apparaat kunnen de bedrijfszekerheid in gevaar brengen.
- Servicewerkzaamheden altijd uit laten voeren in een erkende werkplaats, die de noodzakelijke vakkennis en de werktuigen voor de uitvoering van het vereiste werk bezit.
- Op de apparaten zijn etiketten met waarschuwingen aangebracht. Deze stickers mogen niet worden verwijderd, anders kunnen de risico's niet meer onderkend worden.



GEVAAR!

Levensgevaar door netspanning!

⇒ Open de behuizing van het apparaat niet.

Milieuvriendelijke afvoer

Fabrikanten van B2B toestellen zijn vanaf 23.03.2006 verplicht oude toestellen, die na 13.08.2005 gefabriceerd werden, terug te nemen en te recyclen. Deze oude toestellen mogen principieel niet bij de gemeentelijke inzamelplaatsen afgeleverd worden. Zij dienen door de fabrikant op een georganiseerde manier gerecycleerd en opgeslagen te worden. Overeenkomstig gekenmerkte Valentinproducten kunnen daarom in de toekomst terugbezorgd worden aan Carl Valentin GmbH.

De oude toestellen kunnen hierdoor vakkundig opgeslagen worden.

Carl Valentin GmbH behartigt hierdoor tijdig alle verplichtingen in het kader van de opslag van oude toestellen en maakt daardoor ook op een vlotte manier de handel van de producten mogelijk in de toekomst. Wij kunnen enkel de ons franko bezorgde toestellen terugnemen.

De elektronische printplaat van het printsysteem is voorzien van een Lithium-batterij. Deze moet via inzamelbakken voor oude batterijen of via openbare afvalbeheerbedrijven worden verwijderd.

Verdere informatie kan verkregen worden in de WEEE-richtlijn of op onze website www.carl-valentin.de.

Omgevingscondities

De omgevingscondities zijn voorwaarden waaraan voldaan moet zijn voordat de printer in gebruik wordt genomen en tijdens het gebruik ervan, omdat anders een veilig en storingsvrij gebruik van het apparaat niet kan worden gegarandeerd.

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en aandachtig door.

Neem contact op met de leverancier of de fabrikant wanneer u vragen heeft op het gebied van de praktische toepasbaarheid of de omgevingscondities.

Algemene voorwaarden

Het apparaat moet tot het eerste gebruik in de originele verpakking worden getransporteerd en opgeslagen worden.

Het apparaat mag niet worden geplaatst en niet worden gebruikt voordat aan de omgevingscondities is voldaan.

Onze apparaten mogen alleen in gebruik genomen, geprogrammeerd, bediend, gereinigd en onderhouden worden nadat de betreffende persoon de handleiding grondig heeft gelezen.

Het apparaat mag alleen door voldoende geïnstrueerd personeel worden bediend.



LET OP!

We benadrukken nogmaals het belang van instructie.

De inhoud van de scholingen zijn hoofdstuk 'Omgevingscondities', hoofdstuk 'Materiaal plaatsen' en hoofdstuk 'Reiniging en onderhoud'.

De tips zijn ook van toepassing op de door ons geleverde apparatuur van derden.

Gebruik uitsluitend originele ge- en verbruiksartikelen.

Voor vervangings-/slijtageonderdelen: gelieve u tot de fabrikant te wenden.

Voorwaarden voor de gebruikslocatie

Het apparaat moet op een vlakke, stabiele ondergrond vrij van trillingen en niet in een luchtstroom worden geplaatst.

Stel het apparaat zodanig op dat het gemakkelijk kan worden bediend en goed bereikbaar is voor onderhoud.

Installatie en voeding

Het apparaat mag uitsluitend worden aangesloten op een elektrische installatie die voldoet aan de internationale standaarden en de daaruit voortvloeiende regels. In de praktijk betekent dat dat de installatie moet voldoen aan de voorschriften van één van de volgende drie instanties:

- International Electronic Committee (IEC)
- European Committee for Electrotechnical Standardization (CENELEC)
- Verband Deutscher Elektrotechniker (VDE)

Onze apparaten zijn gebouwd volgens VDE-Schutzklasse I en moeten worden aangesloten op een geaarde installatie. De elektrische installatie moet geaard zijn om interferentiespanningen in het apparaat af te voeren.

Technische gegevens van de voeding

Netspanning en –frequentie	Zie typeplaatje
Toegestane spanningsfluctuatie	+6 % ... –10 % van nominale waarde
Toegestane frequentiefluctuatie	+2 % ... –2 % van nominale waarde
Toegestane vervorming van de netspanning:	≤ 5 %

Ontstoriingsmaatregelen:

Wanneer het net sterk wordt beïnvloedt (bijvoorbeeld bij het gebruik van thyristorgestuurde installaties) moet de elektrische installatie in het gebouw worden aangepast. Dat kan op de volgende manieren:

- Onze apparaten aansluiten op een schone leiding (afzonderlijke groep).
- Waar nodig een scheidingstransformator of vergelijkbaar ontstoriingsapparaat in de netvoedingsleiding voor onze apparaten monteren.



LET OP!

Dit is een apparaat dat is ingedeeld in Klasse A. Dit apparaat kan bij gebruik in huiselijke kring storingen op radio- en televisiesignalen veroorzaken. In dat geval dient de exploitant afdoende maatregelen te treffen om dit te voorkomen.

Aansluitingen met externe apparaten

Alle verbindingkabels moeten afgeschermd zijn. De afscherming moet aan beide zijden van de kabel royaal worden bevestigd op de behuizing van de stekker.

De kabels mogen niet naast stroomkabels worden gelegd. Wanneer dit niet kan worden voorkomen, moet de afstand tussen de kabels minimaal 0,5 m zijn.

Temperatuurbereik van de leidingen: -15 ... +80 °C.

Er mogen alleen apparaten met stroomkringen worden aangesloten die aan de eis 'Safety Extra Low Voltage' (SELV) voldoen. In het algemeen zijn dit apparaten die volgens EN 62368-1 zijn gekeurd.

Installatie van dataleidingen

De datakabels moeten volledig afgeschermd zijn en voorzien van een metalen of gemetalliseerde stekkerbehuizing. Afgeschermd kabel en stekkers zijn noodzakelijk om het uitzenden en ontvangen van elektrische storing te vermijden.

Toegestane kabels

Afgeschermd kabel:	4 x 2 x 0,14 mm ² (4 x 2 x AWG 26)
	6 x 2 x 0,14 mm ² (6 x 2 x AWG 26)
	12 x 2 x 0,14 mm ² (12 x 2 x AWG 26)

De zend- en ontvangleidingen moeten paarsgewijs gewikkeld zijn.

Maximale leidinglengte:	Interface V24 (RS232C): max. 3 m (met afscherming)
	USB: max. 3 m
	Ethernet: max. 100 m

Luchtconvectie

Om te voorkomen dat de printer te warm wordt, moet het apparaat voldoende geventileerd kunnen worden.

Grenswaarden

Beveiliging volgens IP:	20
Omgevingstemperatuur °C (tijdens gebruik):	Minimaal +5 °C, maximaal +35 °C
Omgevingstemperatuur °C (tijdens opslag):	Minimaal -20, maximaal +60 °C
Relatieve luchtvochtigheid % (tijdens gebruik):	Maximaal 80 %
Relatieve luchtvochtigheid % (tijdens opslag):	Maximaal 80 % (condensatie niet toegestaan)

Garantie

Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor schade die is ontstaan door:

- het gebruik in een omgeving waarvoor het apparaat niet geschikt is en op een andere manier dan is omschreven in de gebruiksaanwijzing
- fouten in de elektrische installatie waarop het apparaat is aangesloten.
- aangebrachte wijzigingen in het apparaat.
- foutieve programmering en bediening.
- slecht gegevensbeheer
- gebruik van niet originele vervangende onderdelen en accessoires.
- natuurlijke slijtage en normaal gebruik.

Controleer de werking van het apparaat met een testrun en testafdruk wanneer u het apparaat opnieuw instelt of programmeert. Daardoor worden een onbevredigend resultaat, slechte afdrukken en verkeerde beoordelingen voorkomen.

Het apparaat mag alleen door voldoende geïnstrueerde medewerkers worden bediend.

Controleer of het personeel op de juiste manier werkt met onze producten en herhaal zonodig de instructies.

Wij geven geen enkele garantie dat de in deze handleiding beschreven eigenschappen bij alle modellen ook daadwerkelijk aanwezig zijn. Doordat deze apparaten steeds verder ontwikkeld en verbeterd worden, is het mogelijk dat de technische gegevens veranderen, zonder dat daarover voorafgaand mededelingen worden gedaan.

Door deze ontwikkeling, of door landspecifieke voorschriften, kunnen afbeeldingen en voorbeelden in de handleiding afwijken van de geleverde uitvoering.

Lees de informatie over de toelaatbare afdrukmedia en de aanwijzingen voor het onderhoud aandachtig door, om beschadiging en vroegtijdige slijtage te voorkomen.

Wij hebben ons uiterste best gedaan om deze handleiding zo begrijpelijk mogelijk uit te voeren en u zo veel mogelijk informatie te verstrekken. Wanneer u vragen heeft of een of meerdere fouten ontdekt, verzoeken we u om ons daarvan op de hoogte te stellen, waardoor we onze handleidingen kunnen verbeteren.

Etikettenprinter uitpakken

- ⇒ Etikettenprinter uit het karton tillen.
- ⇒ Etikettenprinter op transportschade controleren.
- ⇒ Levering op volledigheid controleren.

Leveromvang

- Etikettenprinter.
- Netkabel.
- USB kabel.
- Lege foliekern, op transferfolieopwikkelaar gemonteerd.
- Afscheurrand (alleen bij basistoestellen).
- Dispenserrand (alleen dispensertoestellen).
- Snij-inrichting (alleen voor machines met mesoptie).
- Product Safety Guide.



LET OP!

Bewaar de originele verpakking voor later transport.

Etikettenprinter opstellen



VOORZICHTIG!

Schade aan het toestel en het printmateriaal door vocht en nattigheid.

- ⇒ Etikettenprinter alleen op droge en tegen spatwater beschermde plaatsen opstellen.

- ⇒ Printer op een effen ondergrond zetten.
- ⇒ Deksel van de etikettenprinter openen.
- ⇒ Transportbeveiligingen van schuimstof in het printkopbereik verwijderen.

Etikettenprinter aansluiten

De printer is uitgerust met een grootbereiknetelement. Het gebruik met een netspanning van 100 ... 240 V AC / 50-60 Hz is zonder ingreep aan het toestel mogelijk.



VOORZICHTIG!

Beschadiging van het toestel door ongedefinieerde inschakelstromen.

- ⇒ Voor de netaansluiting de netschakelaar op "0" zetten.

- ⇒ Netsnoer in de voedingsaansluiting steken.
- ⇒ Stekker van het netsnoer in geaard stopcontact steken.



LET OP!

Door ontoereikende of ontbrekende aarding kunnen storingen in het gebruik optreden.

Let erop dat alle op de etikettenprinter aangesloten computers alsook de verbindingkabels geaard zijn.

- ⇒ Etikettenprinter met computer of netwerk met een geschikte kabel verbinden.

Etikettenprinter in gebruik nemen

Als alle aansluitingen tot stand gebracht zijn:

- ⇒ Printer aan de netschakelaar inschakelen.
- ⇒ Plaats het etiketmateriaal en het transferlint.
- ⇒ Start de meetprocedure in het menu *Opdruk/Etiket meten*.
- ⇒ Druk op de toets  om de meetprocedure te annuleren



LET OP!

Voor een correcte bepaling van de grootte van de etiketten is het noodzakelijk dat tenminste twee complete etiketten worden getransporteerd (geldt niet bij rollen etiketmateriaal).

Bij het bepalen van de grootte van de etiketten en de tussenruimte kunnen geringe verschillen optreden. De waarden voor de etiket- en tussenruimtehoogte kunnen daarom in het menu *Opdruk/Etiket en Tussenruimte* ook handmatig worden ingevoerd.

Materiaal inleggen



LET OP!

Voor instellingen en eenvoudige montages de bijgeleverde zeskantsleutel gebruiken die zich in het bovenste deel van de printeenheid bevindt. Ander gereedschap is voor de hier beschreven werkzaamheden niet nodig.

Etikettenrol inleggen in de afscheurmodus



LET OP!

Omdat door elektrostatische ontlading de dunne coating van de thermo-printkop of andere elektronische componenten kan worden beschadigd, moet de etikettenrol antistatisch zijn. Het gebruik van verkeerde materialen kan tot storingen in de printer en het vervallen van de garantie leiden.

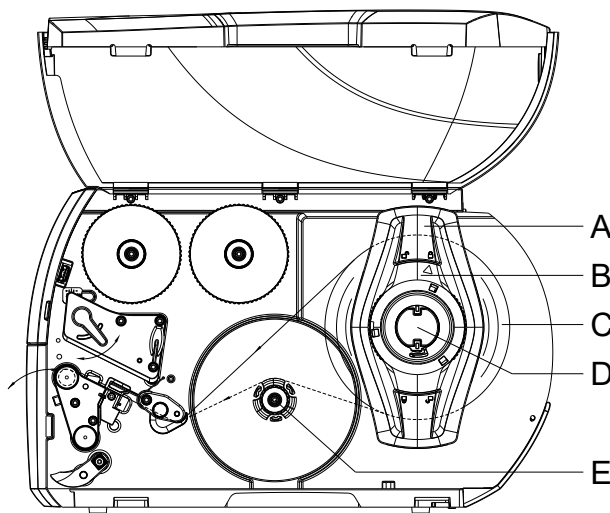


VOORZICHTIG!

Bij het plaatsen van het etikettenmateriaal in de afscheurmodus kan er lichamelijk letsel ontstaan.

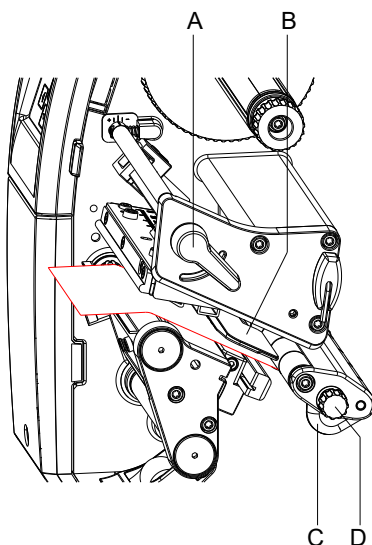
⇒ Let op scherpe randen.

⇒ Als de afscheurlijn niet wordt gebruikt, breng dan een randbeschermingsprofiel an.



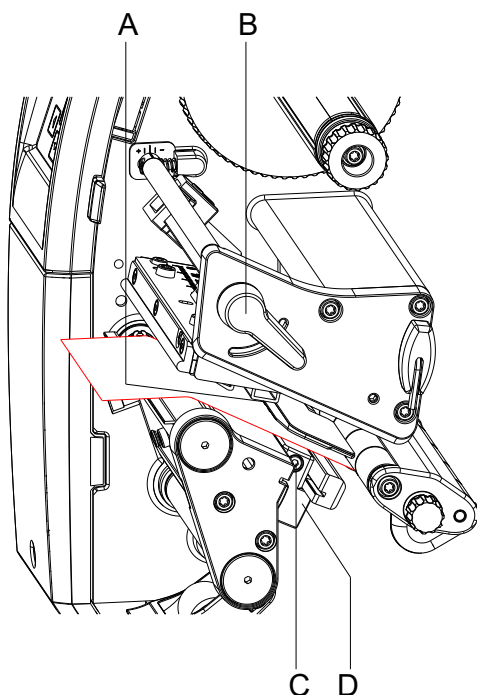
- Open deksel.
- Draai de stelring (B) tegen de klok in, totdat de pijl op het symbool staat, en zet de margestop (A) daardoor los.
- Trek de margestop (A) van de rolhouder (D).
- Schuif de materiaalrol (C) zo op de rolhouder (D) dat de zijde van het materiaal die moet worden bedrukt naar boven wijst.
- Zet de margestop (A) op de rolhouder (D) en schuif deze verder totdat de materiaalrol op de behuizing en de margestop (A) tegen de rol (C) aanligt en bij het schuiven een duidelijke weerstand kan worden gevoeld.
- Draai de stelring (B) met de klok mee, totdat de pijl op het symbool staat en klem de margestop (A) daardoor op de rolhouder.
- Langere etiketstroken afwikkelen:
Voor peeler- of opwikkelmodus: ca. 60 cm
Voor afscheurmodus: ca. 40 cm

Etiketstrook in de printkop leggen



- Draai de hendel (A) tegen de klok in om de drukknop op te lichten.
- Stel de etikettengeleider (C) met behulp van de kartelknop (D) zo af dat het materiaal tussen de etikettengeleider en de behuizing past.
- Leid de etiketstrook boven de interne opwikkelaar naar de printeenheid.
- Leid de etiketstrook zo door de etiketfotocel (B) dat deze tussen printkop en drukwals de printeenheid verlaat.
- Plaats de etikettengeleider (C) zodanig dat het materiaal zonder klemmen wordt geleid.

Etiketfotocel instellen



De etiketfotocel kan voor het aanpassen aan het etiketmateriaal dwars op de papierlooprichting verschoven worden. De sensor (A) van de etiketfotocel is door de printeenheid van voren zichtbaar en met een kerf in de fotocelhouder gemarkeerd.

- ⇒ Draai de schroef (C) los.
- ⇒ Etiketfotocel met greep (D) zodanig positioneren dat de sensor (A) de etiketleemte of een reflex- of perforatiemarkering kan registreren.

Of, als de etiketten van de rechthoekige vorm afwijken,

- ⇒ Etiketfotocel met greep (D) op de in papierlooprichting voorste kant van het etiket afstellen.
- ⇒ Draai de schroef (C) vast.

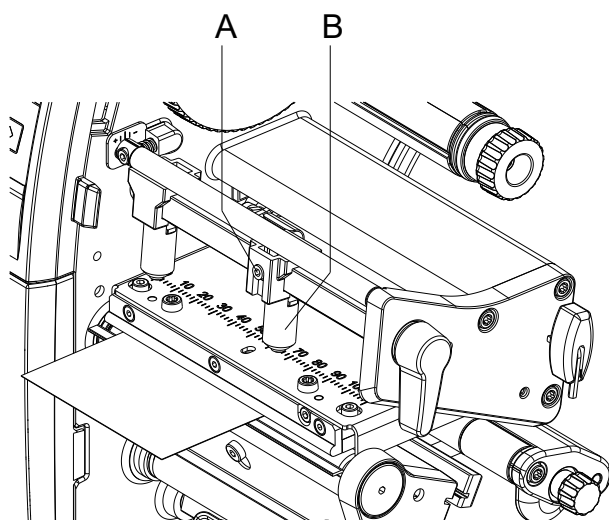
Alleen voor het gebruik in de afscheurmodus:

- ⇒ Hendel met de wijzers (B) van de klok mee draaien om de printkop te vergrendelen.

Kopaandrucksysteem instellen

De printkop wordt met twee aandrukvinger aangedrukt. De positie van de buitenste aandrukvinger moet op de breedte van het gebruikte etiketmateriaal ingesteld worden om

- een gelijkmatige afdrukkwaliteit over de volledige etiketbreedte te bereiken.
- plooien in de transferfolieloop te vermijden.
- vroegtijdige slijtage van de printrol en de printkop te vermijden.



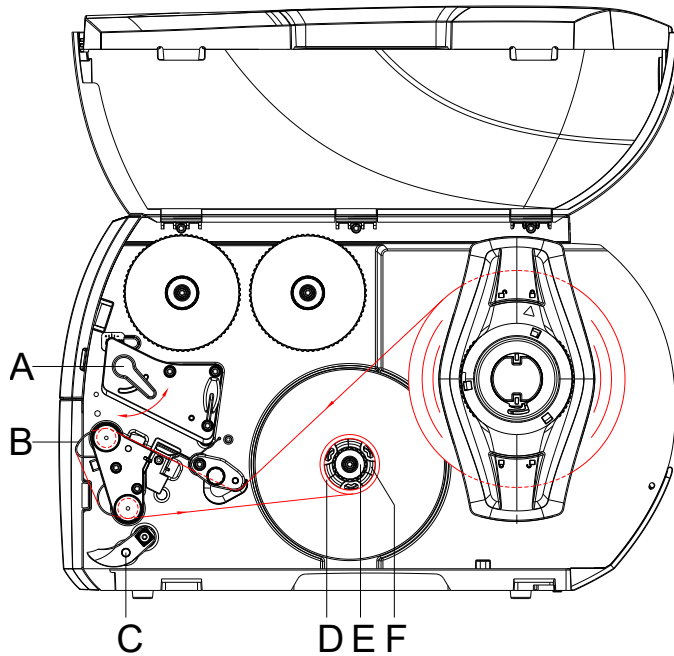
- Draai de schroefdraadpen (A) aan de rechter drukvinger (B) los met een inbussleutel.
- Plaats de rechter drukvinger (B) boven de rechter etikettenrand.
- Draai de draadstift (A) vast.

Etikettenrol inleggen in de afwikkelmodus



LET OP!

Omdat door elektrostatische ontlading de dunne coating van de thermo-printkop of andere elektronische componenten kan worden beschadigd, moet de etikettenrol antistatisch zijn. Het gebruik van verkeerde materialen kan tot storingen in de printer en het vervallen van de garantie leiden.



LET OP!

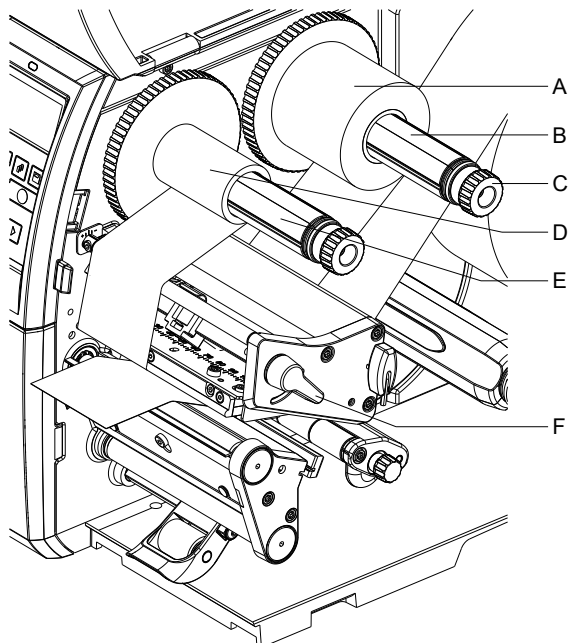
In de opwikkelmodus worden de etiketten na het bedrukken intern voor het latere gebruik opnieuw opgewikkeld.

- Voor de opwikkelmodus moet u de opwikkelplaat bevestigen.
- Draai het druksysteem (C) van de doseerwals weg.
- Leid de etikettenstrook rond de opwikkelplaat (B) naar de interne opwikkelaar (F).
- Opwikkelaar (F) vasthouden en draaiknop (E) met de wijzers van de klok mee tot aan de aanslag draaien.
- Duw de lege etikettenkern (D) op de opwikkelaar (F) en draai de knop (E) tegen de wijzers van de klok in tot aan de aanslag.
De opwikkelaar wordt gespreid en de lege etikettenkern wordt vastgeklemd. Bevestig de etikettenstrook met plakband aan de etikettenkern.
- Opwikkelaar (F) tegen de wijzers van de klok in draaien om de etiketstrook strak te spannen.
- Hendel (A) met de wijzers van de klok mee draaien om de printkop te vergrendelen.

Een transferlintrol inleggen



Voor afdrukken met thermotransfer moet een transferlint worden geplaatst. Wanneer de printer wordt gebruikt voor directe thermisch afdrukken, is een transferlint niet nodig. De transferlinten die in de printer worden gebruikt, moeten minimaal zo breed zijn als het afdrukmedium. Wanneer het transferlint smaller is dan het afdrukmedium, blijft de printkop voor een deel onbedekt, waardoor deze sneller zal slijten.

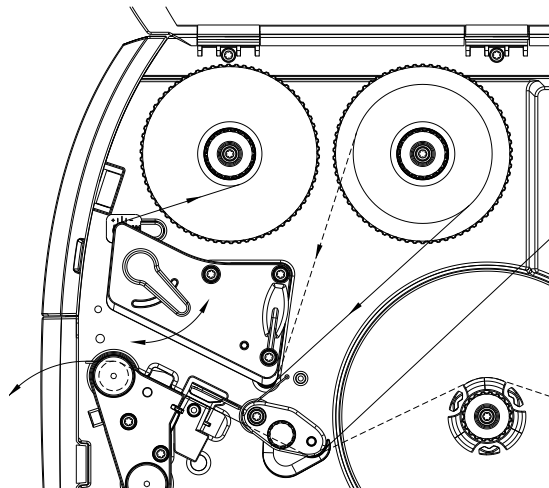


LET OP!

Voordat een nieuwe lintrol wordt geplaatst, is het raadzaam om de printkop te reinigen met printkop- en walsreiniger (97.20.002).

De hanteringsvoorschriften bij het gebruik van isopropanol (IPA) dienen in acht genomen te worden. Bij contact met de huid of de ogen grondig met vloeiend water uitwassen. Bij aanhoudende irritatie een arts opzoeken. Voor goede ventilatie zorgen.

- Draai de hendel (F) tegen de klok in om de drukknop op te lichten.
- Schuif de transferfolierol (A) zo op de afwikkelaar (B) dat de kleurlaag van de folie bij het afwikkelen naar beneden wijst.
- Schuif de rol (A) tot aan de aanslag.
- Transferfolierol (A) vasthouden en draaiknop aan de afwikkelaar (C) tegen de wijzers van de klok in draaien tot de transferfolierol vastgezet is.
- Schuif een geschikte transferfoliekern (D) op de opwikkelaar van de transferfolie (E) en fixeer deze op dezelfde wijze.
- Voer de transferband door de printassemblage zoals aangegeven in de illustratie.



- Transferfoliebegin met plakband aan de transferfoliekern (D) bevestigen. Hierbij op de rotatierichting van de transferfolieopwikkelaar tegen de wijzers van de klok in letten.
- Transferfolieopwikkelaar (E) tegen de wijzers van de klok in draaien om de folietransferloop glad te maken.
- Hendel (F) met de wijzers van de klok mee draaien om de printkop te vergrendelen.

**LET OP!**

Omdat door elektrostatische ontlading de dunne coating van de thermo-printkop of andere elektronische componenten kan worden beschadigd, moet de transferlintrol antistatisch zijn.
Het gebruik van verkeerde materialen kan tot storingen in de printer en het vervallen van de garantie leiden.

**VOORZICHTIG!**

Invloed van elektrostatische materiaal op mensen!

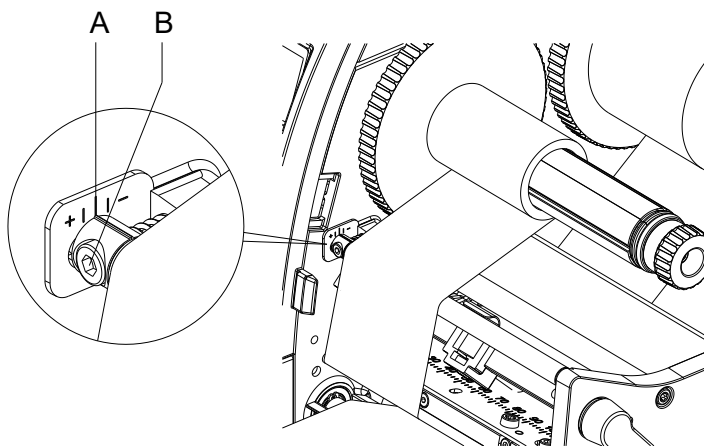
⇒ Anti-statische transferband gebruiken omdat het bij het wegnemen tot elektrostatische lading kan komen.

Transferfolieloop instellen

Vouwvorming in de transferfolieloop kan tot drukbeeldfouten leiden. Om de vorming van vouwen te vermijden, kan de transferfolieomkering geïnsteld worden.

**LET OP!**

Een onjuiste instelling van het aandruksysteem van de kop kan eveneens leiden tot vouwen in de folieloop.

**LET OP!**

De justering kan het best tijdens het printen uitgevoerd worden.

- Bestaande instelling aan de schaal (A) aflezen en evt. noteren.
- Met zeskantsleutel de schroef (B) verdraaien en het gedrag van de folie in het oog houden.
In de richting + wordt de binnenkant van de transferfolie strak gespannen, in de richting – de buitenkant.

Technische gegevens

	Compa V 103/8 T	Compa V 104/8	Compa V 106/12	Compa V 106/24	Compa V 108/12 T	Compa V 162/12
Resolutie	203 dpi	203 dpi	300 dpi	600 dpi	300 dpi	300 dpi
Afdruksnelheid max.	300 mm/s	300 mm/s	300 mm/s	150 mm/s	300 mm/s	250 mm/s
Afdrukbreedte	104 mm	104 mm	105,7 mm	105,6 mm	108,4 mm	162,6 mm
Doorlaatbreedte	120 mm	120 mm	120 mm	120 mm	120 mm	180 mm
Printprincipe	TT/TD	TT	TT	TT	TT/TD	TT/TD
Etiketten						
Etiketten- of kettingmateriaal op rollen of leporello	Papier, karton, textiel, kunststof					
Materiaaldikte	max. 220 gr/m² (dikker op verzoek)					
Min. etiketbreedte	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	46 mm
Min. onderlaagbreedte	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	50 mm
Min. etikethoogte						
Standaard Mes- en dispendermodus	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 25 mm
Max. etikethoogte						
Standaard Mes- en dispendermodus	6000 mm 200 mm	6000 mm 200 mm	3000 mm 200 mm	750 mm 200 mm	3000 mm 200 mm	2000 mm 200 mm
Max. Roldiameter	205 mm					
Kerndiameter						
Standaard Extra afmetingen	Ø 40 mm Ø 38,1 mm tot Ø 76 mm (optionele extra kernen mogelijk)					
Wikkeling	buiten of binnen					
Etikettensensor	Doorlicht en reflectie van onderen					
Transferlint						
Kleurkant	buiten of binnen					
Max. Roldiameter	Ø 90 mm					
Kerndiameter	25,4 mm / 1"					
Max. lengte	600 m					
Max. breedte	114 mm / 170 mm (Compa V 162)					
Interne opwikkelaar bij apparaten met dispenser						
Buitendiameter	142 mm					
Kerndiameter	Ø 40 mm					
Wikkeling	buiten					
Afmetingen (mm)						
breedte x hoogte x diepte	252 x 288 x 460 / 312 x 288 x 460 (Compa V 162)					
Gewicht	10 kg / 14 kg (Compa V 162)					
Elektronica						
Processor	TI Sitara ARM Cortex A8, 1GHz, 32kB ICache, 32kB DCache, tot 2000 Mips					
Werkgeheugen (RAM)	512 MB					
Sleuven	voor SD kaart					
Batterij	voor real-time klok (gegevensopslag bij stroomuitval)					
Waarschuwing	Akoestisch signaal bij storing					
Interfaces						
Serieel	RS-232C (tot 115200 Baud)					
USB	2.0 High speed slave					
Ethernet	10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP					
2 x USB (host)	aan de achterzijde voor: toetsenbord, USB-stick					
WLAN (optie)	USB-WLAN-stick					

TT = Thermotransfer, TD = Thermodirect

Aansluitwaarden	Compa V 103/8	Compa V 104/8	Compa V 106/12	Compa V 106/24	Compa V 108/12	Compa V 162/12
Voedingsspanning	110 ... 240 V AC / 50-60 Hz					
Opgenomen vermogen	200 VA					
Nominale stroom	2,5 A					
Temperatuurgebied	5 ... 35 °C					
Relatieve vochtigheid	max. 80 % (niet condenserend)					
Bedieningspaneel						
Toetsen	Proefdruk, functiemenu, aantal, SD-kaart, feed, enter, 4 x cursor					
LCD-display	Grafisch display 128 x 64 pixels					
Instellingen						
	Datum, tijd, roosterindeling 20 taalinstellingen (meer op aanvraag) etiket-, apparaatparameters, interfaces, wachtwoordbeveiliging					
Veiligheden						
Het afdrukken stopt bij	Einde transferband / einde etiket / open drukkop					
Statusafdruk	Afdruk met apparaatinstellingen, zals bijv. printrecord, fotocel-, interface-, netwerkparameters afprinten van de intern aanwezige fonts en alle ondersteunde barcodes					
Lettertypes						
Fonts	6 Bitmap fonts 8 Vector fonts/TrueType fonts 6 Proportionele fonts Meer lettertypes op aanvraag					
Tekensets	Windows 1250 tot 1257, DOS 437, 850, 852, 857, UTF-8 Alle West- en Oost-Europese, Romeinse, Cyrillische, Griekse en Arabische (optie) tekens worden ondersteunt. Andere tekensets op aanvraag					
Bitmap fonts	Grootte in breedte en hoogte 0,8 ... 5,6 Vergrotingsfactor 2 ... 9 Oriëntatie 0°, 90°, 180°, 270°					
Vector fonts/TrueType fonts	Grootte in breedte en hoogte 1 ... 99 mm Vergrotingsfactor traploos Oriëntatie 0°, 90°, 180°, 270°					
Letter-attributen	Al naar gelang het lettertype – vet, cursief, geïnverteerd, verticaal					
Tekenaafstand	Variabel					
Barcodes						
1D-Barcodes	2/5 Industrial, Codabar, Code 128, Code 128A, Code 128B, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN Add-on, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PLANET (Postal Alpha Numeric Encoding Technique), PostNet, PZN 7, PZN 8, UPC-A, UPC-E, USPS Intelligent Mail					
2D-Barcodes	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code					
Composite Barcodes	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated					
	Alle barcodes zijn variabel in hoogte, module-breedte en ratio-variabel. Oriëntatie 0°, 90°, 180°, 270°. Naar keuze controlennummer of uitgeschreven print.					
Software						
Configuratie	ConfigTool					
Procesbesturing	Loftware					
Etikettensoftware	Labelstar Office Lite, Labelstar Office					
Windows driver	Windows 8.1® - Windows 10® 32/64 Bit, Windows 11® Windows Server 2016® - Windows Server 2022®					

Technische wijzigingen voorbehouden

Reiniging



GEVAAR!

Levensgevaar door elektrische schokken

⇒ Voor alle onderhoudswerkzaamheden het printer loskoppelen van het stroomnet en even wachten tot de adapter ontladen is.



VOORZICHTIG!

Bij het schoonmaken kunt u zich verwonden.

⇒ Kijk uit voor scherpe randen.



LET OP!

Voor de reiniging van het apparaat strekken persoonlijke veiligheidsmaatregelen zoals een beschermingsbril en handschoenen tot aanbeveling.



LET OP!

Voor instellingen en eenvoudige montages de bijgeleverde zeskantsleutel gebruiken die zich in het bovenste deel van de printeenheid bevindt. Ander gereedschap is voor de hier beschreven werkzaamheden niet nodig.

Onderhoudsopgave	Interval
Algemene reiniging	Indien nodig.
Printrol reinigen	Telkens bij het vervangen van de etiketrol of bij fouten in het drukbeeld en van het etikettentransport.
Printkop reinigen	Directe thermodruk: Telkens bij het vervangen van de etiketrol Thermotransferdruk: Telkens bij het vervangen van de transferfolie of bij fouten in het drukbeeld
Etiketfotocel reinigen	Bij het vervangen van de etiketrol.



LET OP!

De hanteringsvoorschriften bij het gebruik van isopropanol (IPA) dienen in acht genomen te worden. Bij contact met de huid of de ogen grondig met vloeiend water uitwassen. Bij aanhoudende irritatie een arts opzoeken. Voor goede ventilatie zorgen.



WAARSCHUWING!

Brandgevaar door licht ontvlambare etiketloten!

⇒ Bij gebruik van etiketloten dient de etiketprinter volledig vrij van stof en gereinigd te zijn.

Algemene reiniging



VOORZICHTIG!

Beschadiging van de printer door bijtende reinigingsmiddelen!

⇒ Geen schurende producten of oplosmiddelen voor de reiniging van de buitenvlakken of bouwgroepen gebruiken.

⇒ Stof en papierstof in het printbereik met een zacht penseel of stofzuiger verwijderen.

⇒ Buitenvlakken met allesreiniger schoonmaken.

Printrol reinigen

Het is niet nodig om de printer uit te schakelen wanneer de printer moet worden gereinigd. Wacht echter, nadat de printkop omhoog geklapt is, nog twee minuten voordat u de printer gaat reinigen. Wanneer de printer wordt uitgeschakeld, wordt ook de inhoud van het werkgeheugen gewist.



VOORZICHTIG!

Beschadiging van de printkop!

⇒ Geen scherpe, puntige of harde voorwerpen gebruiken om de printrol te reinigen.

- Open de behuizing van de printer.
- Hendel tegen de wijzers van de klok in draaien om de printkop op te tillen.
- Etiketten en transferfolie uit de printer nemen.
- Afzettingen met rolreiniger en zachte doek verwijderen.
- Als de rol beschadigingen vertoont, de rol vervangen.
- Etiketten en transferfolie opnieuw inleggen.
- Hendel met de wijzers van de klok mee draaien om de printkop te vergrendelen.
- Sluit de behuizing van de printer.

Printkop reinigen



VOORZICHTIG!

Letselgevaar door hete printkop.

⇒ Let erop dat de printkop voor de reiniging is afgekoeld.

Het is niet nodig om de printer uit te schakelen wanneer de printer moet worden gereinigd. Wacht echter, nadat de printkop omhoog geklapt is, nog twee minuten voordat u de printer gaat reinigen. Wanneer de printer wordt uitgeschakeld, wordt ook de inhoud van het werkgeheugen gewist.



VOORZICHTIG!

Beschadiging van de printkop!

⇒ Geen scherpe, puntige of harde voorwerpen gebruiken om de drukkop te reinigen.

⇒ Glazen beschermplaat van de printkop niet aanraken.

- Open de behuizing van de printer.
- Hendel tegen de wijzers van de klok in draaien om de printkop op te tillen.
- Etiketten en transferfolie uit de printer nemen.
- Printkopoppervlak met speciale reinigingsstift of met een in zuiver alcohol gedrenkt wattenstaafje reinigen.
- Voor de ingebruikneming van de printer de printkop 2-3 minuten laten drogen.
- Etiketten en transferfolie opnieuw inleggen.
- Hendel met de wijzers van de klok mee draaien om de printkop te vergrendelen.
- Sluit de behuizing van de printer.

Etiketfotocel reinigen



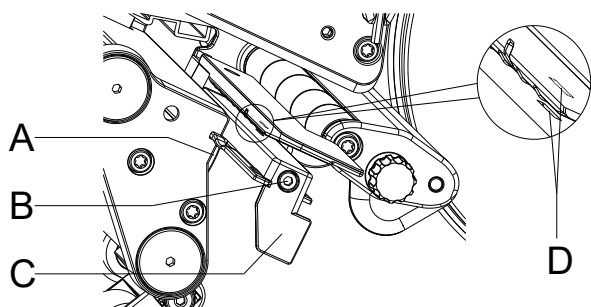
VOORZICHTIG!

Beschadiging van de fotocel!

⇒ Geen scherpe of harde voorwerpen of oplosmiddelen gebruiken om de fotocel te reinigen.

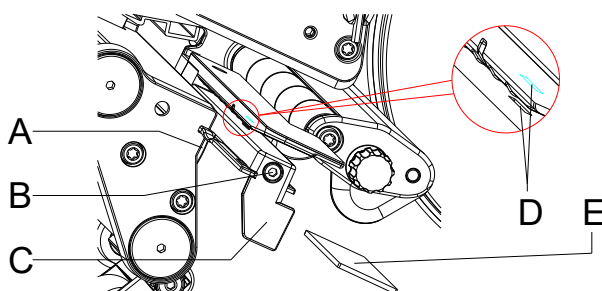
De etiketfotocel kan door papierstof vervuild raken. Daardoor kan de herkenning van het etiketbegin gehinderd worden.

Compa V 10X



- Open de behuizing van de printer.
- Etiketten en transferfolie uit de printer nemen.
- Draai de schroef (B) los.
- Houd de knop (A) ingedrukt en trek de etiketfotocel aan de greep (C) langzaam naar buiten. Erop letten dat de fotocelkabel niet gespannen wordt.
- Reinig de etiketfotocel en sensorspleet (D) met een kwast of een in pure alcohol gedrenkt wattenstaafje.
- Etiketfotocel aan de greep (C) terugschuiven en instellen.
- Etiketten en transferfolie opnieuw inleggen.
- Sluit de behuizing van de printer.

Compa V 162



GEVAAR!

Levensgevaar door netspanning/
stroomschokken!

- ⇒ Voor alle onderhoudswerkzaamheden de etikettenprinter loskoppelen van het stroomnet en even wachten tot de adapter ontladen is.
- ⇒ De volgende werkzaamheden moeten door geschoold onderhoudspersoneel worden uitgevoerd!

- Open de behuizing van de printer.
- Etiketten en transferfolie uit de printer nemen.
- Verwijder het deksel aan de linkerkant van de printer nadat u twee inbusschroeven aan de bovenrand van het deksel heeft verwijderd.
- Draai de schroef (B) los.
- Duw de etikettenfotocel aan de handgreep (C) zo ver mogelijk in de richting van de behuizing en trek de aansluitkabel uit de stekker aan de achterzijde van de etikettenfotocel.
- Druk op de vergrendeling (A) en trek het etikettenfotocel langzaam aan de handgreep (C) naar buiten. Schuif tegelijkertijd de afstandsplaat (E) uit de fotocelgeleider.
- Reinig de etikettenfotocel en de sensorgleuven (D) met een borstel of een wattenstaafje gedrenkt in zuivere alcohol.
- Schuif de etikettenfotocel aan de handgreep (C) in de richting van de behuizingswand.
- Druk de vergrendeling (A) in en schuif de afstandsplaat (E) terug in de fotocelgeleider.
- Sluit de verbindingskabel weer aan op de etikettenfotocel.
- Plaats het deksel aan de linkerkant van de printer terug.
- De etikettenfotocel instellen.
- Etiketten en transferfolie opnieuw inleggen.
- Sluit de behuizing van de printer.

Skrócona instrukcja i wskazówki
dotyczące bezpieczeństwa
wyrobu

Polski

Wydanie: 07/26

Prawa autorskie

Copyright by Carl Valentin GmbH.

Zmiany zastrzeżone.

Wszystkie prawa, wraz z tłumaczeniem, zastrzeżone.

Zabroniona jest reprodukcja lub przeprowadzanie zmian przy użyciu systemów elektronicznych, powielanie lub dystrybucja w jakiegokolwiek formie (druk, fotokopia lub inne procesy) bez pisemnego zezwolenia firmy Carl Valentin GmbH.

Znak firmowy

Wszystkie wymienione marki i znaki towarowe są markami zastrzeżonymi bądź zastrzeżonymi znakami towarowymi należącymi do poszczególnych właścicieli i nie zawsze są oznaczane osobno. Brak oznaczenia nie oznacza, że marki lub znaki towarowe nie są zastrzeżone.

Carl Valentin wykorzystuje w swoich produktach darmowe oprogramowanie open source. Więcej informacji można znaleźć na stronie www.carl-valentin.de/opensource.

Aktualność

Podane dane na temat zawartości zestawu, wyglądu, parametrów, wymiarów i ciężaru są zgodne ze stanem naszej wiedzy w momencie złożenia dokumentacji do druku.

W wyniku ciągłego rozwoju urządzeń mogą wystąpić rozbieżności pomiędzy dokumentacją a urządzeniem. Aktualną wersję można znaleźć na stronie www.carl-valentin.de.

Warunki transakcji

Dostawy i świadczenia są realizowane zgodnie z Ogólnymi Warunkami Handlowymi Carl Valentin GmbH.

Dopuszczenia

- CE** Wytyczne niskiego napięcia (2014/35/UE)
- Wytyczne kompatybilności elektromagnetycznej (2014/30/UE)
- Dyrektywa RoHS (2011/65/UE)



Carl Valentin GmbH

Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Spis treści

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	204
Wskazówki bezpieczeństwa	204
Utylizacja urządzenia	204
Warunki eksploatacji	205
Rozpakowanie drukarki	207
Zakres dostawy	207
Ustawienie drukarki	207
Podłączenie drukarki	207
Uruchomienie drukarki	207
Wkładanie rolki etykiet w trybie odrywania	208
Wkładanie paska etykiet do głowicy drukującej	208
Nastawienie bariery świetlnej etykiet	209
Ustawianie układu dociskowego głowicy	209
Wkładanie rolki etykiet w trybie zwijania	210
Wkładanie rolki taśmy transferowej	211
Ustawienie przesuwu folii transferowej	212
Dane techniczne	213
Czyszczenie ogólne	215
Czyszczenie wałka drukarki	216
Czyszczenie głowicy drukarki	216
Czyszczenie bariery świetlnej etykiet	217

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Drukarka etykiet została skonstruowana zgodnie ze stanem wiedzy technicznej oraz obowiązującymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa. Pomimo tego w trakcie jej eksploatacji może dojść do powstania zagrożeń dla życia i zdrowia użytkownika lub osób trzecich, ewentualnie do nieprawidłowości w funkcjonowaniu urządzenia.
- Drukarka może być eksploatowana tylko w nienagannym stanie technicznym, zgodnie z jej przeznaczeniem, przy zastosowaniu zasad bezpieczeństwa i świadomości zagrożeń oraz przy przestrzeganiu zaleceń zawartych w instrukcji obsługi. W szczególności należy niezwłocznie usunąć usterki zagrażające bezpieczeństwu.
- Drukarka etykiet jest przeznaczona wyłącznie do wykonywania nadruków na odpowiednich, dopuszczonych przez producenta materiałach. Inne lub wykraczające poza uzgodnione ramy zastosowanie uważa się za niezgodne z przeznaczeniem. Za szkody powstałe wskutek nieprawidłowego użycia producent/dostawca nie ponosi odpowiedzialności; ryzyko leży wyłącznie po stronie użytkownika.
- Do użytkowania zgodnego z przeznaczeniem zalicza się również przestrzeganie instrukcji obsługi oraz stosowanie się do zaleceń/przepisów producenta w zakresie przeprowadzania prac konserwacyjnych.

Wskazówki bezpieczeństwa

- Drukarka do etykietek skonstruowana jest dla napięć zmiennych w granicach od 100 ... 240 V AC. Drukarkę do etykietek podłączać wyłącznie do gniazda wtykowego ze stykiem ochronnym.
- Drukarkę do etykietek łączyć tylko z urządzeniami prowadzącymi przewody ochronne niskiego napięcia.
- Wszystkie urządzenia przed podłączeniem lub odłączeniem należy wyłączyć (komputer, drukarkę, akcesoria).
- Drukarkę można użytkować wyłącznie w suchym otoczeniu i nie wolno wystawiać jej na działanie wilgoci (wody, mgły itp.).
- Nie użytkować urządzenia w pobliżu przewodów wysokiego napięcia.
- Prace konserwacyjne i serwisowe mogą być przeprowadzane wyłącznie przez przeszkolonych specjalistów.
- Personel obsługowy musi zostać przeszkolony przez użytkownika na podstawie instrukcji obsługi.



PRZESTROGA!

Ryzyko zmiążdżenia podczas zamykania pokrywy.

⇒ Pokrywę podczas zamykania chwytać wyłącznie od zewnątrz i nie sięgać w obszar wychylenia pokrywy.

- W przypadku, gdy drukarka używana jest z otwartą pokrywą, należy zachować ostrożność, by ubranie, włosy, biżuteria itp. nie dostały się w ruchome części urządzenia.
- Urządzenie i części (np. głowica drukująca) mogą się nagrzać podczas drukowania. Podczas eksploatacji nie dotykać, a przed wymianą materiału, demontażem lub regulacją pozostawić do ochłodzenia.
- Pod żadnym pozorem nie stosować łatwopalnych materiałów eksploatacyjnych.
- Nie wykonywać żadnych innych działań poza opisanymi w niniejszej instrukcji obsługi. Prace wykraczające poza ten zakres mogą być wykonywane tylko przez producenta lub w porozumieniu z producentem.
- Nieprawidłowe działania wykonywane na elektronicznych podzespołach oraz ich oprogramowaniu mogą spowodować usterki.
- Nieprawidłowe prace lub zmiany na urządzeniu mogą zagrażać bezpieczeństwu pracy.
- Czynności serwisowe należy zawsze zlecać wykwalifikowanemu zakładowi, posiadającemu niezbędną wiedzę fachową i narzędzia potrzebne do wykonania koniecznych prac.
- Na urządzeniu umieszczone są wskazówki ostrzegawcze, które zwracają uwagę na niebezpieczeństwa. Nie usuwać tych naklejek, w innym wypadku nie będzie możliwe rozpoznanie niebezpieczeństw.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Zagrożenie życia przez wysokie napięcie!

⇒ Nie otwierać obudowy urządzenia

Ekologiczne usuwanie urządzenia

Producenci urządzeń B2B od dnia 23.03.2006 są zobowiązani do odbioru i utylizacji zużytych urządzeń wyprodukowanych po 13.08.2005. Tych zużytych urządzeń zasadniczo nie wolno oddawać do lokalnych punktów zbiórki. Mogą one być tylko utylizowane i usuwane w sposób zgodny z procedurami producenta. Odpowiednio oznaczone produkty Valentin można więc zwracać tylko firmie Carl Valentin GmbH.

Zużyte urządzenia zostaną wówczas zutylizowane w sposób fachowy.

Firma Carl Valentin GmbH niniejszym przejmuje na siebie wszystkie obowiązki związane z utylizacją zużytych urządzeń i umożliwi dalszy sprawny obrót produktami. Odbieramy tylko urządzenia wysłane na koszt nadawcy.

Płyta elektroniczna systemu drukującego jest wyposażona w baterię litową. Należy ją wyrzucać do pojemników na zużyte baterie w sklepach lub oddawać w publicznych punktach utylizacji.

Więcej informacji można zaczerpnąć z dyrektywy WEEE lub z naszej strony internetowej www.carl-valentin.de.

Warunki eksploatacji

Warunki eksploatacji to założenia, które muszą być spełnione przed uruchomieniem i podczas pracy urządzenia, aby zapewnić bezpieczną i bezawaryjną pracę.

Prosimy o dokładne zapoznanie się z warunkami eksploatacji.

W przypadku pytań dotyczących praktycznego zastosowania warunków eksploatacji należy skontaktować się z nami lub właściwym punktem obsługi klienta.

Warunki ogólne

Do momentu instalacji urządzenie należy przewozić i przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

Urządzeń nie wolno instalować i nie wolno ich uruchamiać, dopóki nie zostaną spełnione warunki eksploatacji.

Do uruchomienia, programowania, obsługi, czyszczenia i konserwacji naszych urządzeń można przystąpić dopiero po dokładnym zapoznaniu się ich instrukcjami.

Urządzenia powinny być obsługiwane jedynie przez przeszkolony personel.



NOTYFIKACJA!

Zalecamy przeprowadzenie kilkakrotnych szkoleń.

Tematami szkolenia będą rozdziały 'Warunki eksploatacji', 'Wkładanie kasety z taśmą transferową' oraz 'Czyszczenie i konserwacja'.

Wskazówki te dotyczą również dostarczanych przez nas urządzeń innych producentów.

Wolno stosować tylko oryginalne części zamienne.

Jeżeli chodzi o części zamienne i zużywające się, należy zwrócić się do producenta.

Warunki w miejscu instalacji

Powierzchnia, na której planujemy ustawić urządzenie, powinna być równa. Nie powinna być narażona na wstrząsy i drgania, a w jej sąsiedztwie nie powinny występować przeciągi.

Urządzenia należy ustawiać w taki sposób, aby umożliwić optymalną ich obsługę i dobry dostęp w przypadku prac konserwacyjnych.

Przyłącze zasilające

Montaż przyłącza zasilającego do podłączenia naszych urządzeń musi być zgodny z międzynarodowymi przepisami i wynikającymi z nich ustaleniami. Należą do nich w głównej mierze zalecenia jednej z poniższych trzech komisji:

- Międzynarodowa Komisja Elektrotechniczna (IEC)
- Europejski Komitet Normalizacyjny Elektrotechniki (CENELEC)
- Związek Elektrotechników Niemieckich (VDE)

Nasze urządzenia są konstruowane w I klasie ochronnej wg VDE i muszą być podłączone do przewodu uziemiającego.

Przyłącze zasilające powinno być zaopatrzone w przewód ochronny do odprowadzania napięć zakłócających powstających wewnątrz urządzenia.

Dane techniczne przyłącza zasilającego

Napięcie sieciowe i częstotliwość sieciowa	Patrz tabliczka znamionowa
Dopuszczalne wahania napięcia sieciowego:	+6 % ... -10 % wartości znamionowej
Dopuszczalne wahania częstotliwości sieciowej:	+2 % ... -2 % wartości znamionowej
Dopuszczalny współczynnik zniekształceń nieliniowych napięcia sieciowego:	≤ 5 %

Środki przeciwzakłóceniove:

W przypadku silnych zakłóceń sieciowych (np. podczas użytkowania urządzeń sterowanych za pomocą tyrystorów) użytkownik musi zapewnić specjalne środki przeciwzakłóceniove. Możliwe są na przykład następujące rozwiązania:

- Uwzględnienie oddzielnej linii zasilającej dla naszego urządzenia.
- W przypadku problemów, wpięcie w przewód sieciowy przed naszymi urządzeniami separującego transformatora odprężonego pojemnościowo lub innego urządzenia przeciwzakłóceniovego.



NOTYFIKACJA!

To jest urządzenie klasy A. Urządzenie te może być źródłem zakłóceń radiowych w mieszkaniu i jego otoczeniu; w takim wypadku można żądać od użytkownika zastosowania odpowiednich środków i zapobieżenia temu.

Przewody łączące z zewnętrznymi urządzeniami

Wszystkie przewody łączące muszą być prowadzone w ekranowanych liniach. Plecionka ekranująca powinna być z obu stron połączona na dużej powierzchni z obudową wtyczki.

Nie wolno prowadzić tych przewodów równolegle do przewodów zasilających. W przypadku konieczności prowadzenia przewodów równolegle, należy zachować minimum 0,5 m odstępu między nimi.

Zakres temperatur dla przewodów: $-15 \dots +80$ °C.

Można podłączać tylko urządzenia z obwodem prądowym, które spełniają wymagania bardzo niskiego napięcia bezpiecznego (SELV). Ogólnie są to urządzenia sprawdzone pod kątem normy EN 62368-1.

Linie danych w instalacji

Przewody przenoszenia danych muszą być całkowicie zabezpieczone i zaopatrzone w metalowe lub metalizowane obudowy złączy. Konieczne są ekranowane przewody i złączki, aby uniknąć emisji promieniowania oraz odbioru zakłóceń elektrycznych.

Dopuszczalne przewody

Przewód ekranowany:	4 x 2 x 0,14 mm ² (4 x 2 x AWG 26)
	6 x 2 x 0,14 mm ² (6 x 2 x AWG 26)
	12 x 2 x 0,14 mm ² (12 x 2 x AWG 26)

Przewody nadawcze i odbiorcze powinny być skręcone parami.

Maksymalne długości przewodów:	Przypadku złącza V 24 (RS232C): maks. 3 m (z ekranem)
	Przypadku złącza USB: maks. 3 m
	Przypadku złącza Ethernet: maks. 100 m

Konwekcja powietrza

Aby uniknąć nadmiernego przegrzania, wokół urządzenia musi występować swobodny ruch powietrza.

Wartości graniczne

Stopień ochrony wg IP:	20
Temperatura otoczenia °C (praca):	min. +5 maks. +35
Temperatura otoczenia °C (składowanie):	min. -20 maks. +60
Wilgotność względna % (praca):	maks. 80
Wilgotność względna % (składowanie):	maks. 80 (nie wolno dopuścić do obroszenia urządzenia)

Gwarancja

Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku:

- Nieprzestrzegania podanych warunków obsługi i instrukcji zawartych w podręczniku obsługi.
- Nieprawidłowego montażu peryferyjnej instalacji elektrycznej.
- Zmian konstrukcyjnych w naszych urządzeniach.
- Nieprawidłowego programowania i obsługi.
- Braku zabezpieczenia danych.
- Stosowania nieoryginalnych części zamiennych i akcesoriów.
- Naturalnego zużycia.

W przypadku nowej instalacji lub ponownego programowania urządzenia należy sprawdzić nowe ustawienie wykonując przebieg próbny i próbny wydruk. W ten sposób można uniknąć nieprawidłowych wyników, oznaczeń i oszacowań.

Urządzenia powinny być obsługiwane jedynie przez przeszkolonych pracowników.

Należy sprawdzić, czy sposób obchodzenia się z naszymi wyrobami jest właściwy, i powtórzyć szkolenia.

Nie dajemy gwarancji, że wszystkie właściwości opisane w tej instrukcji występują w każdym modelu. W związku z podejmowanym wysiłkiem ciągłego rozwoju i ulepszania dane techniczne mogą ulec zmianie bez powiadomienia.

Ze względu na dalszy rozwój i różne przepisy obowiązujące w poszczególnych krajach, ilustracje i przykłady w instrukcjach mogą odbiegać od dostarczonego modelu.

Należy uwzględnić informacje o dopuszczalnych nośnikach wydruku i przestrzegać wskazówek dotyczących konserwacji drukarki, aby uniknąć uszkodzeń lub przedwczesnego zużycia.

Dołożyliśmy wielu starań, aby ten podręcznik miał zrozumiałą formę i zawierał możliwie najwięcej informacji. Jeżeli pojawiają się jakieś pytania lub natkniecie się Państwo na błędy, prosimy o przekazanie nam tych informacji, abyśmy mieli możliwość wprowadzenia poprawek w naszych podręcznikach.

Rozpakowanie drukarki

- ⇒ Wyciągnąć drukarkę z kartonu.
- ⇒ Sprawdzić drukarkę pod kątem ewentualnych szkód powstałych w czasie transportu
- ⇒ Sprawdzić, czy zestaw jest kompletny.

Zakres dostawy

- Drukarka do etykietek.
- Kabel sieciowy.
- Kabel USB.
- Pusty rdzeń folii, zamontowany na nawijarce folii transferowej.
- Krawędź do odrywania (tylko w urządzeniach w wersji podstawowej).
- Dyspenser (tylko urządzenia z funkcją odklejania).
- Przyrząd do cięcia (tylko w urządzeniach z opcją noża).
- Product Safety Guide.



NOTYFIKACJA!

Zachować oryginalne opakowanie do transportu w przyszłości.

Ustawienie drukarki



PRZESTROGA!

Uszkodzenia urządzenia lub materiałów do nadruku wskutek wilgoci.

- ⇒ Drukarkę należy ustawiać wyłącznie w miejscach suchych i nienarażonych na rozpryskującą się wodę.
- ⇒ Drukarkę należy ustawić na równym podłożu.
- ⇒ Otworzyć pokrywę drukarki.
- ⇒ Usunąć zabezpieczenia transportowe z pianki, umieszczone w okolicach głowicy drukującej.

Podłączenie drukarki

Drukarka wyposażony jest w zasilacz szerokokresowy- Umożliwia on pracę drukarki tak z zasilaniem 100 ... 240 V AC 50-60 Hz, bez zmian montażowych.



PRZESTROGA!

Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia wskutek niezdefiniowanych prądów włączeniowych.

- ⇒ Przed podłączeniem do sieci przełącznik sieciowy ustawić w pozycji '0'.
- ⇒ Wsunąć kabel sieciowy do gniazda zasilania sieciowego.
- ⇒ Podłączyć kabel sieciowy do wtyczki z kontaktem uziemionym.



NOTYFIKACJA!

Z powodu niewystarczającego uziemienia lub jego braku mogą występować zakłócenia w funkcjonowaniu urządzenia.

Zapewnić poprawne uziemienie wszystkich komputerów jak i połączeń kablowych dołączonych do drukarki.

- ⇒ Połączyć drukarkę do etykietek do komputera lub sieci komputerowej odpowiednim kablem

Uruchomienie drukarki

Gdy dokonano wszystkich podłączeń:

- ⇒ Włączyć drukarkę przełącznikiem sieciowym.
- ⇒ Włożyć nośnik z etykietami i taśmę transferową.
- ⇒ W menu *Etykiety układ/Pomiar etykiety* uruchom procedurę pomiaru.
- ⇒ Procedurę pomiaru etykiety można zakończyć naciskając przycisk  na klawiaturze membranowej.



NOTYFIKACJA!

Aby umożliwić wykonanie prawidłowego pomiaru należy wysunąć przynajmniej dwie całe etykiety (nie dotyczy to etykiet ciągłych).

W przypadku pomiaru długości etykiet i prześwitu wykonywanego przez drukarkę mogą wystąpić niewielkie różnice. Z tego względu wartości długości etykiet i prześwitu można również wprowadzić ręcznie w menu *Etykiety układ/Etykieta i Prześwit*.

Wkładanie materiału



NOTYFIKACJA!

Do wykonywania regulacji i prostych czynności montażowych służy otrzymany w komplecie klucz imbusowy, który znajduje się w górnej części mechanizmu drukowania. Do przeprowadzenia opisanych tu prac nie są potrzebne inne dodatkowe narzędzia.

Wkładanie rolki etykiet w trybie odrywania



NOTYFIKACJA!

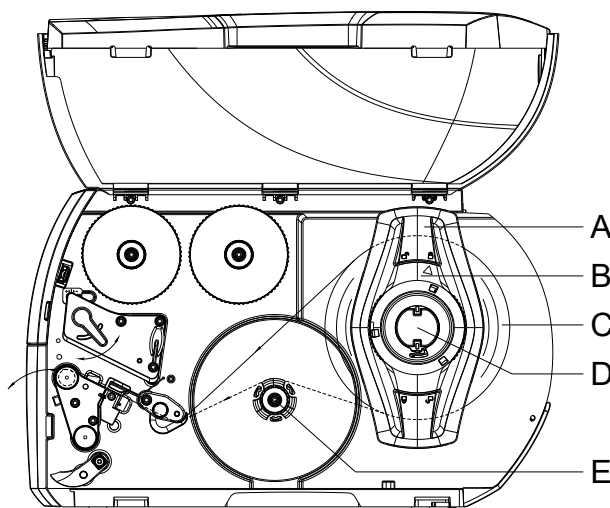
Ponieważ rozładowanie elektrostatyczne może uszkodzić powłokę głowicy termicznej lub inne elementy elektroniczne, taśma etykiet powinna być antystatyczna. Użycie niewłaściwych materiałów może spowodować nieprawidłowe działanie drukarki i spowodować utratę gwarancji.



PRZESTROGA!

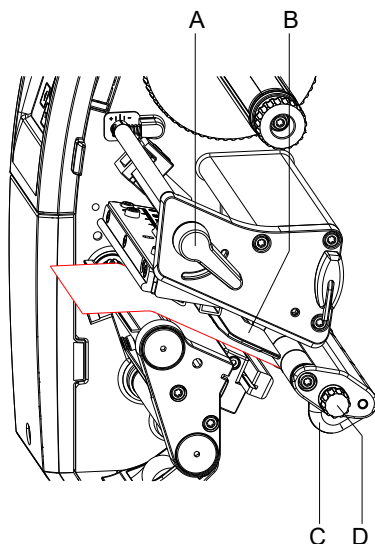
Podczas wkładania materiału etykiet w trybie odrywania może dojść do obrażeń.

- ⇒ Zachować ostrożność ze względu na ostre krawędzie.
- ⇒ W przypadku niekorzystania z krawędzi odrywanej należy zamontować profil ochronny krawędzi.



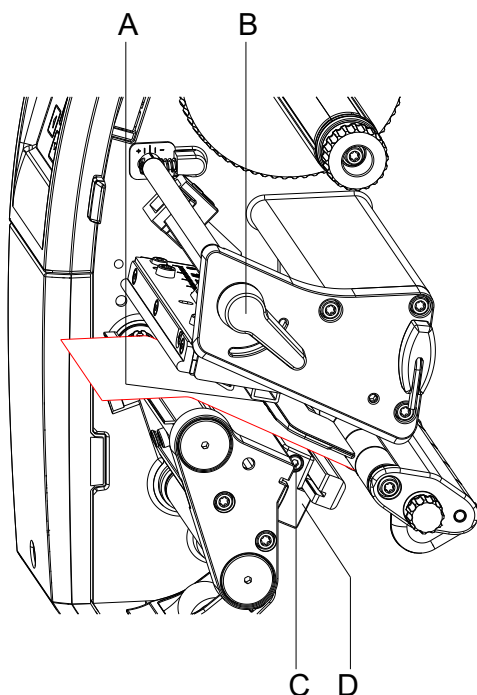
- Otworzyć pokrywę.
- Obrócić pierścień nastawczy (B) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby strzałka wskazywała symbol odblokowany zostanie wtedy regulator marginesu (A).
- Odciągnąć regulator marginesu (A) od uchwytu rolek (D).
- Nasunąć rolkę materiału (C) na uchwyt rolek (D) zadrukowywaną stroną materiału do góry.
- Nałożyć regulator marginesu (A) na uchwyt rolek (D) i wsunąć na tyle, aby rolka materiału przylegała do obudowy, a regulator marginesu (A) do rolki (C) i podczas przesuwania wyczuwalny był wyraźny opór.
- Obrócić pierścień nastawczy (B) w kierunku ruchu wskazówek zegara, aby strzałka wskazywała symbol regulator marginesu (A) unieruchomiony zostanie wtedy na uchwycie rolek.
- Odwinąć dłuższy pasek etykiet:
W trybie odrywania lub nawijania: około 60 cm
W trybie oddzierania: około 40 cm

Wkładanie paska etykiet do głowicy drukującej



- Obrócić dźwignię (A) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby unieść głowicę drukującą.
- Wyregulować prowadnicę etykiet (C) za pomocą pokrętła (D), tak aby materiał zmieścił się pomiędzy prowadnicą etykiet a obudową.
- Doprowadzić pasek etykiet powyżej wewnętrznej nawijarki do modułu drukowania.
- Przeprowadzić pasek etykiet przez barierę świetlną etykiet (B) w taki sposób, aby wychodził on z modułu drukowania między głowicą drukującą a wałkiem drukarki.
- Ustawić prowadnicę etykiet (C), tak aby materiał był prowadzony bez zacinania.

Nastawienie bariery świetlnej etykiet



Bramkę świetlną można dopasować do materiału etykiet przesuwając ją w poprzek kierunku przesuwu papieru. Spoglądając od przodu przez jednostkę druku można zobaczyć detektor (A) bramki świetlnej oznaczony nacięciem w uchwycie bramki.

- ⇒ Odkręcić śrubę (C).
- ⇒ Bramkę świetlną (D) ustawić za pomocą uchwytu w taki sposób, by detektor (A) mógł wykryć przerwę pomiędzy etykietami, znacznik odbłaskowy lub perforację.

Lub inny kształt etykiet niż prostokąt:

- ⇒ Wyrównać bramkę świetlną za pomocą uchwytu (D) do przedniego brzegu etykiety w kierunku przesuwu papieru.
- ⇒ Dokręcić śrubę (C).

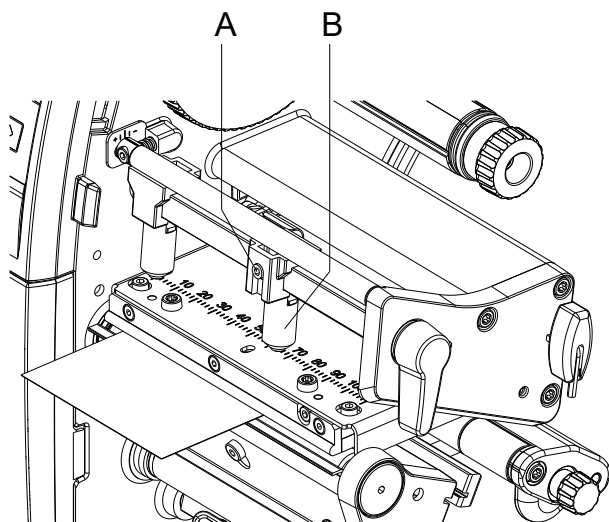
Tylko przy pracy w trybie oddzierania:

- ⇒ Obrócić dźwignię (B) zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby zablokować głowicę drukującą.

Ustawianie układu dociskowego głowicy

Głowica drukująca dociskana jest za pomocą dwóch palców dociskowych. Pozycja zewnętrznego palca dociskowego musi być ustawiona na szerokość zastosowanego materiału etykiet w celu:

- uzyskania równomiernej jakości wydruku na całej szerokości etykiety,
- uniknięcia powstawania fałd podczas przesuwu folii transferowej,
- przedwczesnego zużycia się wałka i głowicy drukującej.



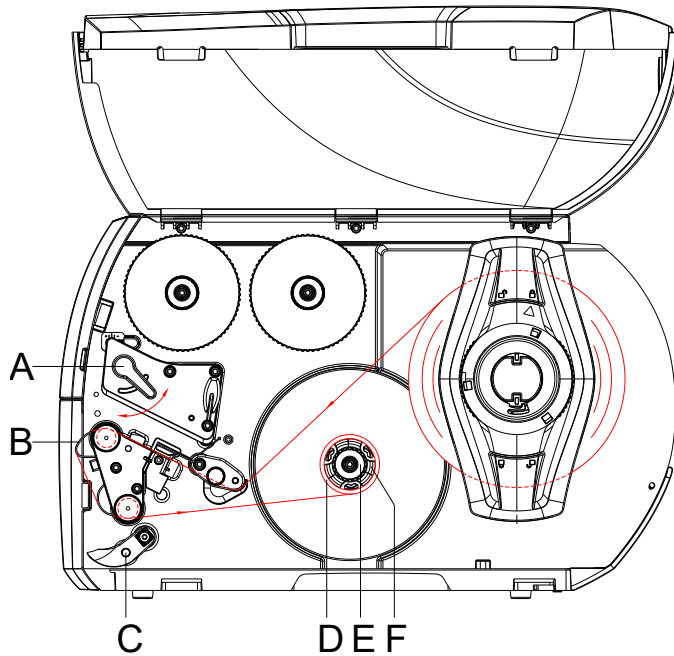
- Poluzować kluczem sześciokątnym sworzeń gwintowany (A) na prawym palcu dociskowym (B).
- Ustawić prawy palec dociskowy (B) nad prawym brzegiem etykiety.
- Dokręcić wkręt bez łba (A).

Wkładanie rolki etykiet w trybie zwijania



NOTYFIKACJA!

Ponieważ rozładowanie elektrostatyczne może uszkodzić powłokę głowicy termicznej lub inne elementy elektroniczne, taśma etykiet powinna być antystatyczna. Użycie niewłaściwych materiałów może spowodować nieprawidłowe działanie drukarki i spowodować utratę gwarancji.



NOTYFIKACJA!

W trybie nawijania etykiety po zadrukowaniu są ponownie nawijane wewnątrz celem późniejszego użycia.

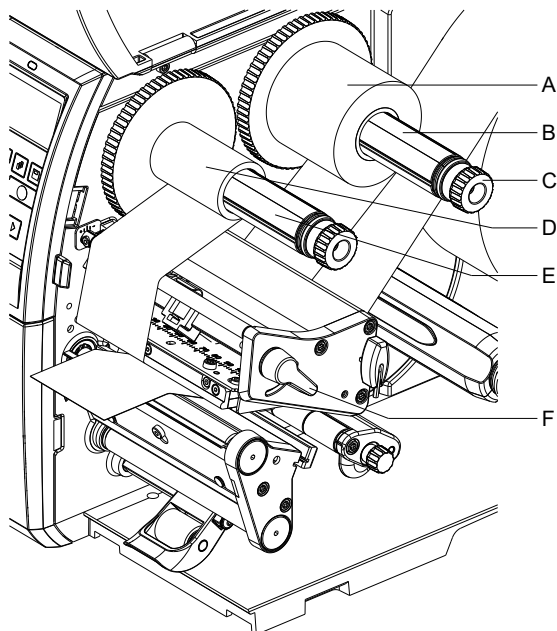
- W przypadku trybu zwijania zamontować blachę zwijającą.
- Odchylić system dociskowy (C) od wałka dozującego.
- Poprowadzić pas etykiet wokół blachy nawijającej (B) do wewnętrznej nawijarki (F).
- Przytrzymać mocno nawijarkę (F) i obracać gałką obrotową (E) aż do oporu, zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
- Nasunąć pusty rdzeń etykiet (D) na nawijarkę (F) i obrócić gałkę obrotową (E) do oporu przeciwnie do ruchu wskazówek zegara. Nawijarka rozłoży się, a pusty rdzeń etykiet zostanie zablokowany. Zamocować pasek etykiet za pomocą taśmy klejącej do pustego rdzenia etykiet.
- Napiąć pas etykiety poprzez obrót nawijarki (E) w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara.
- Obrócić dźwignię (C) zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby zablokować głowicę drukującą.

Wkładanie rolki taśmy transferowej



NOTYFIKACJA!

W przypadku metody druku termotransferowego należy włożyć taśmę barwiącą. Jeżeli drukarka jest wykorzystywana w trybie bezpośredniego druku termicznego, taśmy barwiącej nie instaluje się. Używane w drukarce taśmy barwiące muszą mieć przynajmniej taką samą szerokość co nośnik. Jeżeli taśma barwiąca będzie węższa od nośnika, na którym wykonywany jest nadruk, wówczas głowica drukująca jest częściowo odsłonięta i zużyje się przedwcześnie.

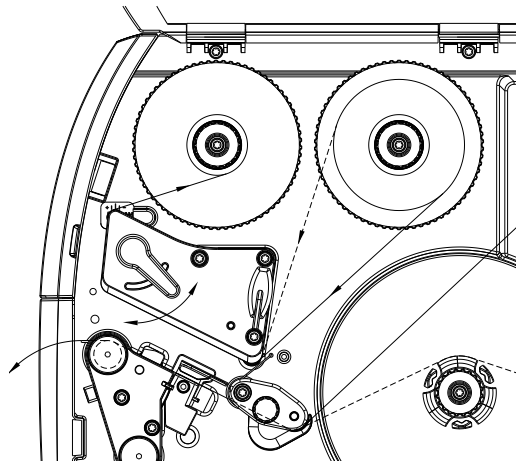


NOTYFIKACJA!

Przed włożeniem nowej rolki taśmy transferowej głowicę drukującą należy oczyścić środkiem do czyszczenia głowicy i wałków (97.20.002).

Przestrzegać przepisy dotyczące postępowania podczas stosowania izopropanolu (IPA). W przypadku kontaktu ze skórą lub oczami należy je bardzo dokładnie przemyć bieżącą wodą. Jeżeli podrażnienie się utrzymuje, należy skontaktować się z lekarzem. Zapewnić dobre przewietrzenie.

- Obrócić dźwignię (F) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby unieść głowicę drukującą
- Nasunąć rolkę taśmy transferowej (A) na odwijarkę (B) tak, aby kolorowa powłoka taśmy podczas odwijania znajdowała się na spodzie.
- Dosunąć rolkę (A) do oporu.
- Przytrzymać folię transferową (A) i obracać gałką obrotową przy rozwijarce w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara, aż do zamocowania folii.
- Nasunąć odpowiedni rdzeń taśmy transferowej (D) na nawijarkę taśmy transferowej (E) i przymocować go w ten sam sposób.
- Poprowadzić taśmę transferową jak pokazano na rysunku przez podzespół drukujący.



- Początek folii transferowej przymocować taśmą klejącą do rdzenia (D). Zwrócić przy tym uwagę na kierunek obrotów nawijarki folii transferowej, przeciwny do ruchu wskazówek zegara.
- Obrócić nawijarkę folii transferowej (E) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aby wygładzić folię.
- Obrócić dźwignię (F) zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby zablokować głowicę drukującą.

**NOTYFIKACJA!**

Ponieważ rozładowanie elektrostatyczne może uszkodzić powłokę głowicy termicznej lub inne elementy elektroniczne, taśma termotransferowa powinna być antystatyczna. Użycie niewłaściwych materiałów może spowodować nieprawidłowe działanie drukarki i spowodować utratę gwarancji.

**PRZESTROGA!**

Wpływ materiałów elektrostatycznych na ludzi!

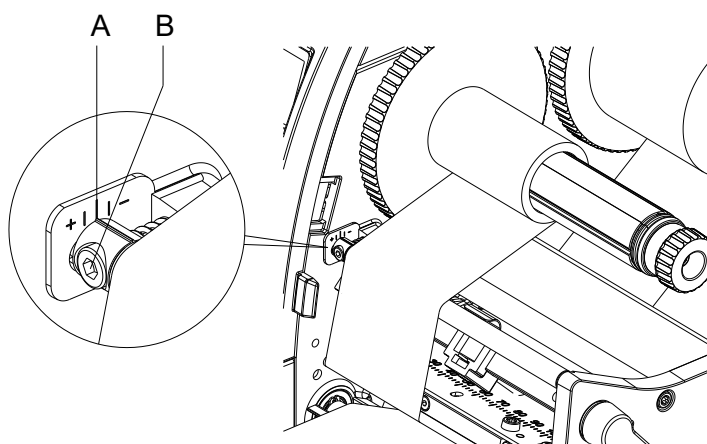
- ⇒ Stosować antystatyczną taśmę transferową, ponieważ podczas wyjmowania może dojść do wyładowań elektrostatycznych.

Ustawienie przesuwu folii transferowej

Tworzenie się fałd w trakcie przesuwu folii może być przyczyną nieprawidłowego wydruku. W celu uniknięcia tworzenia się fałd można wyjustować prowadzenie folii transferowej.

**NOTYFIKACJA!**

Błędne ustawienie układu dociskowego głowicy także może powodować powstawanie fałd w przebiegu taśmy.

**NOTYFIKACJA!**

Justowanie najlepiej przeprowadzać w trakcie drukowania.

- Odczytać aktualne ustawienia na skali (A) i w razie potrzeby zanotować.
- Obracać śrubą (B) przy użyciu klucza sześciokątnego i obserwować zachowanie folii. W kierunku + zostanie naprężona krawędź wewnętrzna folii, w kierunku – naprężona zostanie krawędź zewnętrzna.

Dane techniczne

	Compa V 103/8	Compa V 104/8	Compa V 106/12	Compa V 106/24	Compa V 108/12	Compa V 162/12
Rozdzielczość	203 dpi	203 dpi	300 dpi	600 dpi	300 dpi	300 dpi
Maks. prędkość druku	300 mm/s	300 mm/s	300 mm/s	150 mm/s	300 mm/s	250 mm/s
Szerokość nadruku	104 mm	104 mm	105,7 mm	105,6 mm	108,4 mm	162,6 mm
Szerokość przepustowa	120 mm	120 mm	120 mm	120 mm	120 mm	180 mm
Zasada drukowania	TT/TD	TT	TT	TT	TT/TD	TT/TD
Etykiety						
Materiał etykiet lub materiał ciągly na rolkach lub leporello	Papier, karton, tekstylia, tworzywo sztuczne					
Grubość materiału	maks. 220 gr/m2 (większe na zamówienie)					
Min. szerokość etykiet	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	46 mm
Min. szerokość materiału nośnego	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	50 mm
Min. wysokość etykiet						
Standardowa Tryb noża / dozownika	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 25 mm
Maks. wysokość etykiet						
Standardowa Tryb noża / dozownika	6000 mm 200 mm	6000 mm 200 mm	3000 mm 200 mm	750 mm 200 mm	3000 mm 200 mm	2000 mm 200 mm
Maks. srednica rolki	205 mm					
Średnica rdzenia						
Standard	Ø 40 mm					
Dodatkowe wymiary	Ø 38,1 mm bis Ø 76 mm (możliwe opcjonalne dodatkowe rdzenie)					
Nawijanie	zewnątrzna lub wewnątrzna					
Czujnik etykiet	Światłowodowy i refleksyjny od dołu					
Długość taśm transferowych						
Strona koloru	zewnątrzna lub wewnątrzna					
Maks. srednica rolki	Ø 90 mm					
Średnica rdzenia	25,4 mm / 1"					
Maks. długość	600 m					
Maks. szerokość	114 mm / 170 mm (Compa V 162)					
Wewnętrzna nawijarka w urządzeniach z dozownikiem						
Średnica zewnętrzna	142 mm					
Średnica rdzenia	Ø 40 mm					
Uzwojenie	zewnątrzne					
Wymiary (mm)						
szerokość x wysokość x głębokość	252 x 288 x 460 / 312 x 288 x 460 (Compa V 162)					
Orientacyjny ciężar	10 kg / 14 kg (Compa V 162)					
Elektronika						
Procesor	TI Sitara ARM Cortex A8, 1 GHz, 32 kB ICache, 32 kB Dcache, do 2000 Mips					
Pamięć robocza (RAM)	512 MB					
Gniazdo rozszerzeń	dla karty SD					
Bateria	Dla zegaru czasu rzeczywistego (zapisanie danych podczas odłączenia od sieci)					
Sygnał ostrzegawczy	Sygnał akustyczny w przypadku błędu					
Złącza						
Szeregowe	RS-232C (do 115200 baud)					
USB	2.0 High Speed Slave					
Ethernet	10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP					
2 x USB (host)	z tyłu dla: klawiatury, pamięci USB					
WLAN (opcja)	Pamięć USB-WLAN					

TT = Druk termotransferowy
TD = Druk termiczny

Parametry zasilania	Compa V 103/8	Compa V 104/8	Compa V 106/12	Compa V 106/24	Compa V 108/12	Compa V 162/12
Napięcie zasilające	110 ... 240 V AC / 50-60 Hz					
Pobór mocy	200 VA					
Prąd	2,5 A					
Temperatura	5 ... 35 °C					
Wilgotność względna	maks. 80 % (bez kondensacji)					
Pole obsługowe						
Przyciski	Drukowanie testowe, menu funkcyjne, liczba sztuk, karta SD, Feed, Enter, 4 x kursor					
Wyświetlacz LCD	Monitor graficzny 128 x 64 pixeli					
Ustawienia						
	Data, godzina, godziny zmiany 20 możliwości ustawienia języka (dalsze na zapytanie) parametry etykiet, parametry urządzenia, interfejsy, zabezpieczenie hasłem					
Kontrole						
Zatrzymanie druku w przypadku, gdy	Skończy się taśma transferowa / skończą się etykiety / głowica drukująca jest otwarta					
Wydruk statusu	Wydruk ustawień urządzenia jak np. wydajność biegu, fotokomórki, parametry interfejsów, parametry sieci Wydruk wewnętrznych rodzajów czcionek jak i wszystkich wspomagających kodów kreskowych					
Czcionki						
Rodzaje czcionek	6 czcionek bitmapowych 8 czcionek wektorowych/ czcionki true type 6 czcionek proporcjonalnych Inne rodzaje czcionek na zapytanie					
Zestawy znaków	Windows 1250 do 1257, DOS 437, 850, 852, 857, UTF-8 Zawierają wszystkie znaki europy zachodniej i wschodniej, znaki łańskie, cyrylicie, greckie oraz arabskie (opcja). Inne zestawy znaków na zapytanie					
Czcionki bitmapowe	Szerokość i wysokość 0,8 ... 5,6 Faktor powiększenia 2 ... 9 Wyrównanie 0°, 90°, 180°, 270°					
Czcionki wektorowe / czcionki true type	Szerokość i wysokość 1 ... 99 mm Faktor powiększenia bezstopniowy Wyrównanie 0°, 90°, 180°, 270°					
Cechy pisma	Zależnie od rodzaju czcionki – pogrubione, pochylone, odwrócone, pionowe					
Odstęp między znakami	zmiennie					
Kody kreskowe						
Kody kreskowe 1D	2/5 Industrial, Codabar, Code 128, Code 128A, Code 128B, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN Add-on, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PLANET (Postal Alpha Numeric Encoding Technique), PostNet, PZN 7, PZN 8, UPC-A, UPC-E, USPS Intelligent Mail					
Kody kreskowe 2D	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code					
Kody kreskowe Composite	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated					
	Wszystkie kody kreskowe są zmiennie pod względem wysokości, szerokości modułu oraz współczynnika ratio. Wyrównanie 0°, 90°, 180°, 270°. Do wyboru cyfry kontrolne i wydruk pisma literowego					
Oprogramowanie						
Konfiguracja	ConfigTool					
Sterowanie procesem	Loftware					
Oprogramowanie do etykiet	Labelstar Office Lite, Labelstar Office					
Sterownik Windows	Windows 8.1® - Windows 10® 32/64 Bit, Windows 11® Windows Server 2016® - Windows Server 2022®					

Zmiany techniczne zastrzeżone

Czyszczenie



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

- ⇒ Przed przystąpieniem do wszelkich prac konserwacyjnych odłączyć system drukujący od sieci elektrycznej i odczekać przez chwilę, aż zasilacz się rozładuje.



PRZESTROGA!

Podczas czyszczenia może dojść do obrażeń.

- ⇒ Zachować ostrożność ze względu na ostre krawędzie.



NOTYFIKACJA!

Podczas czyszczenia urządzenia zaleca się noszenie osobistego wyposażenia ochronnego, czyli okularów ochronnych i rękawic.



NOTYFIKACJA!

Do wykonywania regulacji i prostych czynności montażowych służy otrzymany w komplecie klucz imbusowy, który znajduje się w górnej części mechanizmu drukowania.

Do przeprowadzenia opisanych tu prac nie są potrzebne inne dodatkowe narzędzia.

Czynność konserwacyjna	Okres:
Czyszczenie ogólne	W razie potrzeby.
Czyszczenie wałka drukarki	W przypadku każdej wymiany rolki z etykietami lub nieprawidłowości wydruku oraz przesuwu etykiet.
Czyszczenie głowicy drukarki	Druk termiczny bezpośredni: Przy każdej zmianie rolki etykiet Druk termotransferowy: W przypadku każdej wymiany folii transferowej lub nieprawidłowości wydruku
Czyszczenie bariery świetlnej etykiet	Wymiana rolki z etykietami.



NOTYFIKACJA!

Przestrzegać przepisy dotyczące postępowania podczas stosowania izopropanolu (IPA). W przypadku kontaktu ze skórą lub oczami należy je bardzo dokładnie przemyć bieżącą wodą. Jeżeli podrażnienie się utrzymuje, należy skontaktować się z lekarzem. Zapewnić dobre przewietrzenie.



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo pożaru z powodu łatwopalnego rozpuszczalnika kleju etykiet!

- ⇒ W przypadku użycia rozpuszczalnika do kleju etykiet należy dokładnie oczyścić z pyłu i zanieczyszczeń drukarkę etykiet.

Czyszczenie ogólne



PRZESTROGA!

Uszkodzenie drukarki wskutek stosowania ostrych środków czyszczących!

- ⇒ Nie stosować żadnych środków szorujących lub rozpuszczalników do czyszczenia powierzchni zewnętrznych lub podzespołów urządzenia.
- ⇒ Kurz i papierowe paprochy w strefie drukowania usunąć miękkim pędzelkiem lub odkurzaczem.
- ⇒ Powierzchnie zewnętrzne oczyścić uniwersalnym środkiem czyszczącym.

Czyszczenie wałka drukarki

Zanieczyszczenie wałka dociskowego powoduje gorszą jakość druku i może wpływać negatywnie na transport materiału.



PRZESTROGA!

Uszkodzenie wałka drukującego!

⇒ Do czyszczenia wałka drukującego nie wolno używać ostrych, spiczastych i twardych przedmiotów.

- Otwórz pokrywę drukarki.
- Aby unieść głowicę, należy obrócić dźwignię w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Wyjąć etykiety i folię transferową z drukarki.
- Osady usunąć środkiem czyszczącym do wałków używając miękkiej ściereczki.
- W przypadku, gdy wałek wygląda na uszkodzony, wymienić go.
- Włożyć z powrotem etykiety i folię transferową.
- Obrócić dźwignię zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby zablokować głowicę drukującą.
- Zamknij pokrywę drukarki.

Czyszczenie głowicy drukarki



PRZESTROGA!

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała przez rozgrzaną głowicę drukującą!

⇒ Przed czyszczeniem poczekać, aż głowica drukująca ostygnie.

Podczas drukowania na głowicy drukującej osadzają się zanieczyszczenia, które mogą mieć negatywny wpływ na jakość wydruku, powodując np. różnice w kontraście lub niepożądany efekt pionowych pasków.



PRZESTROGA!

Uszkodzenie głowicy drukującej!

⇒ Do czyszczenia głowicy drukującej nie wolno używać ostrych, spiczastych i twardych przedmiotów.

⇒ Unikać dotykania ochronnej powłoki szklanej głowicy.

- Otwórz pokrywę drukarki.
- Aby unieść głowicę, należy obrócić dźwignię w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Wyjąć etykiety i folię transferową z drukarki.
- Powierzchnię głowicy czyścić przeznaczonym do czyszczenia sztyfcikiem lub wacikiem nasyconym alkoholem.
- Przed uruchomieniem głowica powinna schnąć 2 do 3 minut.
- Włożyć z powrotem etykiety i folię transferową.
- Obrócić dźwignię zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby zablokować głowicę drukującą.
- Zamknij pokrywę drukarki.

Czyszczenie bariery świetlnej etykiet



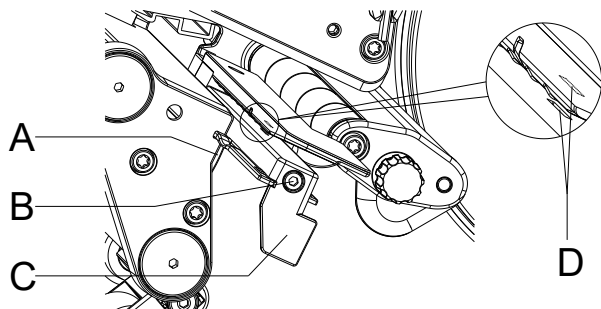
PRZESTROGA!

Uszkodzenie bramki świetlnej!

- ⇒ Do czyszczenia bariery świetlnej nie stosować żadnych ostrych lub twardych przedmiotów lub rozpuszczalników.

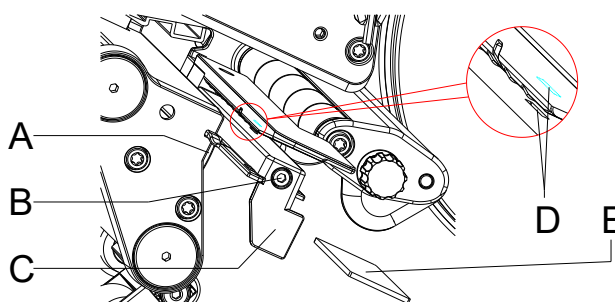
Bramka świetlna może zostać zabrudzona przez paprochy papieru. Wskutek czego rozpoznanie początku etykiety może nie działać prawidłowo.

Compa V 10X



- Otwórz pokrywę drukarki.
- Wyjąć etykiety i folię transferową z drukarki.
- Odkręcić śrubę (B).
- Trzymając wciśnięty przycisk (A), powoli ciągnąć barierę świetlną etykiet na zewnątrz za uchwyt (C). Uważać, aby przewód bariery świetlnej nie został naprężony.. Zwrócić przy tym uwagę, by kabel bramki świetlnej nie został naprężony.
- Wyczyścić barierę świetlną etykiet i szczelinę czujnika (D) pędzelkiem lub wacikiem nasączonym spirytusem.
- Bramkę świetlną wsunąć z powrotem za uchwyt (C) i ustawić.
- Włożyć z powrotem etykiety i folię transferową.
- Zamknij pokrywę drukarki.

Compa V 162



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Zagrożenie życia z powodu napięcia sieciowego / porażenia prądem!

- ⇒ Przed przystąpieniem do wszelkich prac konserwacyjnych odłączyć drukarkę etykiet od sieci elektrycznej i odczekać chwilę, aż zasilacz się rozładuje.
- ⇒ Poniższe prace mogą być przeprowadzane przez przeszkolony personel serwisowy!

- Otwórz pokrywę drukarki.
- Wyjąć etykiety i folię transferową z drukarki.
- Zdjąć pokrywę z lewej strony drukarki po odkręceniu dwóch śrub z gniazdem sześciokątnym na górnej krawędzi pokrywy.
- Odkręcić śrubę (B).
- Przesunąć fotokomórkę etykiet za uchwyt (C) do oporu w kierunku obudowy i wyciągnąć kabel przyłączeniowy z wtyczki na tylnym końcu fotokomórki etykiet.
- Nacisnąć blokadę (A) i powoli wyciągnąć fotokomórkę etykiet za uchwyt (C) na zewnątrz. Wysunąć płytkę dystansową (E) z prowadnicy fotokomórki.
- Wyczyścić fotokomórkę etykiet i szczelinę czujnika (D) za pomocą pędzelka lub wacikiem nasączonym czystym alkoholem.
- Przesunąć fotokomórkę etykiet za uchwyt (C) w kierunku ścianki urządzenia.
- Nacisnąć blokadę (A) i ponownie wsunąć płytkę dystansową (E) w prowadnicę fotokomórki.
- Ponownie podłączyć kabel przyłączeniowy do fotokomórki etykiet.
- Ponownie zamontować pokrywę z lewej strony drukarki.
- Wyregulować fotokomórkę etykiet.
- Włożyć z powrotem etykiety i folię transferową.
- Zamknij pokrywę drukarki.

Guia rápido e informações sobre
a segurança do produto

Português

Edição: 07/26

Direitos de autor

Copyright by Carl Valentin GmbH.

Reserva-se o direito de alterações.

Todos os direitos reservados, incluindo os de tradução.

Nenhuma parte da presente obra pode ser reproduzida (impressão, fotocópia ou outro método) sem a autorização por escrita da Carl Valentin GmbH, nem processada, multiplicada ou distribuída utilizando sistemas eletrônicos.

Marca registrada

Todas as marcas ou marcas comerciais mencionadas são marcas registradas ou marcas comerciais registradas dos respectivos proprietários e podem não ser identificadas em separado. A ausência da identificação não permite pressupor que não se trate de uma marca ou marca comercial registrada.

A Carl Valentin utiliza software gratuito e de código aberto (Open Source) nos seus produtos. Para mais informações, consulte www.carl-valentin.de/opensource.

Atualidade

Informações sobre o conteúdo do fornecimento, aspeto, capacidades, medidas e pesos correspondem às do nosso conhecimento na altura de impressão.

Podem surgir divergências entre a documentação e o aparelho devido ao seu constante desenvolvimento.

Pode consultar a edição atual na página www.carl-valentin.de.

Condições comerciais

As entregas e serviços estão sujeitos às condições gerais de venda da Carl Valentin GmbH.

Autorizações

- CE** Diretiva de baixa tensão (2014/35/UE)
- Diretiva da Compatibilidade Eletromagnética (2014/30/UE)
- Diretiva RoHS (2011/65/UE)



Carl Valentin GmbH

Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Conteúdo

Utilização correta	222
Instruções de segurança	222
Descarte ecológico	222
Requisitos operacionais	223
Desembalar a impressora de etiquetas	225
Conteúdo	225
Instalar a impressora de etiquetas	225
Ligar a impressora de etiquetas	225
Colocação em funcionamento da impressora de etiquetas	225
Colocar um rolo de etiquetas no modo de corte	226
Colocar etiquetas na unidade de impressão	226
Ajuste da célula fotoelétrica das etiquetas	227
Ajuste do sistema de encoste da cabeça de impressão	227
Colocar etiquetas no modo de bobinagem	228
Colocar uma fita de transferência	229
Ajustar o curso da fita de transferência	230
Especificações técnicas	231
Limpeza geral	233
Limpar o tambor de impressão	234
Limpar a cabeça de impressão	234
Limpar a célula fotoelétrica das etiquetas	235

Utilização correta

- A impressora de etiquetas foi construída de acordo com o estado atual da tecnologia e as regras de segurança técnica aprovadas. Todavia, a sua utilização poderá apresentar perigos para a vida e saúde do utilizador ou de terceiros ou causar danos na impressora de etiquetas e outros danos materiais.
- A impressora de etiquetas só pode ser utilizada em bom estado técnico, bem como conforme a finalidade prevista, sob consideração dos requisitos de segurança e dos perigos e sob observação das instruções de utilização. Nomeadamente avarias que possam comprometer a segurança devem ser imediatamente resolvidas.
- A impressora de etiquetas destina-se exclusivamente a impressão de material adequado e autorizado pelo fabricante. Qualquer outro tipo de utilização ou além do exposto é considerada uma utilização inadequada. O fabricante não se responsabiliza pelos danos resultantes da utilização inadequada, a responsabilidade é exclusivamente do utilizador.
- A utilização correta engloba também a observação das instruções de utilização, inclusive das prescrições e recomendações de manutenção do fabricante.

Instruções de segurança

- A impressora de etiquetas foi concebida para redes de corrente com tensão alternada de 100 ... 240 V AC. A impressora de etiquetas deve ser ligada apenas às tomadas com condutor de proteção (PE).
- A impressora de etiquetas deve ser ligada apenas à aparelhos de baixa tensão de proteção.
- Antes de estabelecer ou desconectar ligações, todos os aparelhos envolvidos (computador, impressora, acessórios) devem ser desligados.
- A impressora de etiquetas apenas deve ser utilizada em ambientes secos e não deve ser sujeita a humidade (água de salpicos, névoa, etc.).
- Não utilizar o aparelho junto de cabos de alta tensão.
- As medidas de manutenção e de conservação apenas podem ser realizadas por pessoal devidamente instruído.
- Os operados devem ser instruídos pelo proprietário de acordo com o manual de instruções.



CUIDADO!

Perigo de esmagamento ao fechar a tampa.

⇒ Ao fechar a tampa, toque nela apenas pelo lado de fora e não toque na área giratória da tampa.

- Se a impressora de etiquetas for utilizada com a tampa aberta, deve ser observado, que a roupa, cabelos e joias ou peças semelhantes das pessoas não possam entrar em contacto com as partes rotativas descobertas.
- O dispositivo e as peças (por exemplo cabeça de impressão) podem aquecer durante a impressão. Durante o funcionamento não deve portanto tocar-se no mesmo, sendo que antes de substituição de material, desmontagens ou ajustes terá de deixar-se arrefecer.
- Nunca utilizar consumíveis inflamáveis.
- Apenas são permitidos os trabalhos e intervenções descritos nas instruções de utilização. Os trabalhos que excedam esse âmbito devem ser executados apenas pelo fabricante ou mediante consulta do mesmo.
- Intervenções incorretos em componentes eletrónicos e respetivos softwares podem causar avarias.
- Trabalhos incorretos ou alterações no aparelho podem ameaçar a segurança de funcionamento.
- Os trabalhos de assistência devem ser sempre efetuados numa oficina qualificada que possua as ferramentas e os conhecimentos técnicos necessários para efetuar os trabalhos relevantes.
- Estão colocadas várias indicações de aviso nos aparelhos, que alertam para os perigos. Não remover estes autocolantes, caso contrário os perigos deixam de estar identificados.



PERIGO!

Perigo de vida devido à tensão de rede!

⇒ Não abra a caixa do aparelho.

Descarte ecológico

Os fabricantes de aparelhos B2B encontram-se obrigados, a partir de 23.03.2006, a aceitar a devolução e a reaproveitarem aparelhos usados fabricados após 13.08.2005. Por princípio, estes aparelhos usados não podem ser entregues em locais de recolha municipais. Estes apenas podem ser reaproveitados e eliminados por parte do fabricante. Assim, os produtos identificados como sendo produtos da Valentin poderão, no futuro, ser remetidos à Carl Valentin GmbH.

Os aparelhos usados serão assim processados de forma correta.

Desta forma, a Carl Valentin GmbH cumpre com todas as obrigações respeitantes à eliminação de aparelhos usados, possibilitando desta forma também uma venda dos seus produtos sem problemas. Apenas poderemos aceitar aparelhos enviados com as despesas de transporte pagas antecipadamente.

A platina eletrónica do sistema de impressão está equipada com uma bateria de lítio. Esta deve ser eliminada nos recipientes de recolha de baterias usadas do comércio ou junto dos organismos públicos de recolha.

Para mais informações, consulte a diretiva REEE ou a nossa página Internet www.carl-valentin.de.

Requisitos operacionais

Os requisitos operacionais são condições prévias que devem ser asseguradas antes da colocação em funcionamento ou a operação dos nossos sistemas de impressão e para assegurar uma operação segura e sem falhas.

Leia atentamente os Requisitos operacionais.

Caso tenha dúvidas em relação a implementação dos requisitos operacionais, contacte-nos ou contacte a assistência respetivamente responsável.

Requisitos gerais

Até a sua instalação, os sistemas de impressão devem ser transportados e armazenados dentro da embalagem original.

Os sistemas de impressão não devem ser instalados ou colocados em funcionamento se os requisitos operacionais não estiverem satisfeitos.

A colocação em funcionamento, programação, operação, limpeza e conservação dos nossos aparelhos apenas devem ser realizadas após leitura atenta das nossas instruções.

Os sistemas de impressão só podem ser utilizados por pessoal devidamente instruído.



AVISO!

Recomendamos que efetue regularmente formações.

O conteúdo das formações são os capítulos 'Condições de funcionamento', 'Colocar fita de transferência' e 'Limpeza e Manutenção'.

Estas informações aplicam-se também a aparelhos de terceiros fornecidos por nós.

Só podem ser utilizadas peças sobressalentes e de substituição originais.

Relativamente às peças de substituição/desgaste, contacte o fabricante.

Requisitos ao local de instalação

O local de instalação deve ser plano e não sujeito a choques, vibrações e correntes de ar.

Os aparelhos devem ser dispostos de modo a permitir uma operação otimizada e um acesso fácil para fins de manutenção.

Instalação local da alimentação elétrica

A instalação da alimentação elétrica para a ligação dos nossos aparelhos deve corresponder aos regulamentos internacionais e prescrições daí derivadas. Entre estes contam-se principalmente as recomendações de uma das três seguintes comissões:

- Comissão Eletrotécnica Internacional (IEC)
- Comissão Europeia de Normalização Eletrotécnica (CENELEC)
- Associação dos Eletrotécnicos Alemães (VDE)

Os nossos sistemas de impressão foram construídos de acordo com a classe de proteção I da VDE e devem ser ligados a um condutor de proteção. A instalação local de alimentação elétrica deve possuir um condutor de proteção para conduzir as tensões de falha internas do aparelho.

Características técnicas da alimentação elétrica

Tensão de rede e frequência:	Veja a placa de tipo
Tolerâncias admissíveis da tensão de rede:	+6 % ... -10 % do valor nominal
Tolerâncias admissíveis da frequência de rede:	+2 % ... -2 % do valor nominal
Fator de ruído admissível da tensão de rede:	≤ 5 %

Medidas de resolução de interferências:

Em redes com problemas graves de interferências (por exemplo devido a utilização de sistemas de comando de tirístores) é necessário implementar no local medidas de resolução de interferências. Existem, por exemplo, as seguintes opções:

- Instalação de cabos de alimentação próprios aos nossos aparelhos.
- Em casos mais problemáticos, montar no cabo de alimentação e à frente dos nossos aparelhos um transformador separador capacitivamente desacoplado ou um outro aparelho de eliminação de interferências.



AVISO!

Este é um dispositivo da classe A; Este dispositivo pode causar falhas no ambiente doméstico; neste caso, pode ser exigida ao proprietário a execução de medidas a isso apropriadas e a responsabilização pelos acontecimentos.

Cabos de ligação aos aparelhos externos

Todos cabos de ligação devem apresentar condutores blindados. Em ambas as extremidades, o tecido de blindagem deve ser ligado em grande superfície com o corpo da ficha.

Outros cabos não devem ser estendidos em paralelo aos cabos de alimentação elétrica. Em casos em que a condução dos cabos em paralelo for inevitável deve ser mantida uma distância mínima de 0,5 m.

Gama de temperaturas dos cabos: -15 ... +80 °C.

Somente devem ser ligados aparelhos cujos circuitos elétricos obedecem aos requisitos da 'Safety Extra Low Voltage' (SELV). Em geral, estes aparelhos são verificados em conformidade com a EN 62638-1.

Instalação dos cabos de dados

Os cabos de dados devem estar completamente blindados e estar equipados com fichas de conexão de metal ou metalizadas. Cabos e fichas blindados são necessários para evitar a emissão ou receção de interferências eletromagnéticas.

Cabos admissíveis

Cabo blindado:	4 x 2 x 0,14 mm ² (4 x 2 x AWG 26)
	6 x 2 x 0,14 mm ² (6 x 2 x AWG 26)
	12 x 2 x 0,14 mm ² (12 x 2 x AWG 26)

Os cabos de emissão e de receção devem ser respetivamente constituídos por pares entrelaçados.

Comprimento máximo dos cabos:	Interface V 24 (RS232C): max. 3 m (com blindagem)
	USB: max. 3 m
	Ethernet: max. 100 m

Circulação de ar

Para evitar um aquecimento inadmissível deve existir uma circulação adequada de ar em torno do aparelho.

Valores limite

Classe de proteção conforme IP:	20
Temperatura de ambiente °C (funcionamento):	mín. +5 máx. +35
Temperatura de ambiente °C (armazenagem):	mín. -20 máx. +60
Humidade relativa do ar % (funcionamento):	no máx. 80
Humidade relativa do ar % (armazenagem):	no máx. 80 (condensação no aparelho não permitida)

Garantia

Não nos responsabilizamos por danos que possam ser causados por:

- Incumprimento dos requisitos operacionais ou das instruções de utilização
- Instalação elétrica local deficiente.
- Modificação construtiva dos nossos aparelhos.
- Programação ou utilização errada.
- Omissão da segurança de dados.
- Utilização de peças e acessórios não originais.
- Desgaste natural.

Ao preparar ou reprogramar aparelhos, deve verificar os ajustes novos através de um ensaio funcional ou uma impressão de teste. Desta forma evita resultados, marcas de impressão e análises deficientes.

Os aparelhos só podem ser utilizados por funcionários devidamente instruídos.

Controle o manuseamento correto dos nossos produtos e repita as ações de formação.

Não podemos garantir, que todas as características descritas nas presentes instruções se encontram implementadas em todos os modelos. Devido ao nosso esforço de um desenvolvimento e melhoramento contínuo, existe a possibilidade de alterações nas características técnicas, sem que estas sejam anunciadas.

Devido ao desenvolvimento ou prescrições nacionais específicas de cada país, as imagens e exemplos constantes nas instruções podem divergir do modelo fornecido.

Para evitar danos ou um desgaste prematuro, observe as informações sobre os meios de impressão admissíveis e as instruções sobre a conservação do aparelho.

Fizemos todos os esforços para editar este manual de forma compreensiva, e para lhe dar o máximo de informação possível. Em caso de dúvidas ou de encontrar erros, por favor informe-nos sobre o mesmo, para nos possibilitar o melhoramento dos nossos manuais.

Desembalar a impressora de etiquetas

- ⇒ Retire a impressora de etiquetas da caixa.
- ⇒ Verifique a existência de eventuais danos de transporte.
- ⇒ Verifique se o fornecimento está completo.

Conteúdo

- Impressora de etiquetas.
- Cabo de alimentação.
- Cabo USB.
- Núcleo de fita de película (vazio), pré-montado sobre o enrolador de fita de transferência.
- Canto de corte (apenas nos aparelhos básicos).
- Régua de alimentação (apenas para aparelhos com opção de alimentador).
- Cortador (apenas para aparelhos com opção cortador).
- Product Safety Guide.



AVISO!

Guarde a embalagem original para eventuais envios posteriores.

Instalar a impressora de etiquetas



CUIDADO!

A humidade e água podem danificar o aparelho e os materiais de impressão.

- ⇒ Coloque a impressora de etiquetas apenas em locais secos e protegidos de água de salpico.
- ⇒ Instale a impressora num lugar plano e não sujeito a choques, vibrações e correntes de ar.
- ⇒ Abra a tampa da impressora de etiquetas.
- ⇒ Retire a espuma de proteção da zona da cabeça de impressão.

Ligar a impressora de etiquetas

A impressora de etiquetas está equipada como uma fonte de alimentação variável. Esta pode ser operada com tensões de rede de 100 ... 240 V AC / 50-60 Hz sem qualquer intervenção no aparelho.



CUIDADO!

Perigo de danos no aparelho devido a correntes de arranque indefinidas.

- ⇒ Antes da ligação à rede, coloque o interruptor principal na posição '0'.
- ⇒ Insira o cabo de rede na tomada de alimentação.
- ⇒ Ligue o cabo de rede a uma tomada com ligação à terra.



AVISO!

Uma ligação à terra inexistente ou deficiente pode causar avarias durante o funcionamento. Certifique-se de que todos os computadores ligados à impressora de etiquetas, bem como os cabos de ligação, estão ligados à terra.

- ⇒ Ligue a impressora de etiquetas ao computador ou à rede utilizando um cabo adequado.

Colocação em funcionamento a impressora de etiquetas

Depois de estabelecer todas as ligações:

- ⇒ Ligue a impressora de etiquetas no interruptor principal.
- ⇒ Coloque o material de etiquetas e fita de transferência.
- ⇒ Inicie o processo de medição através da opção de menu *Disposição das etiquetas/Medir etiqueta*.
- ⇒ Ao premir o botão  no teclado de película, o processo de medição pode ser terminado.



AVISO!

De forma a garantir uma medição correta, devem ser avançadas no mínimo duas etiquetas completas (não no caso de etiquetas contínuas).

A medição das etiquetas e distâncias pode apresentar ligeiras diferenças. Por isso, os valores podem ser manualmente ajustados através da opção de menu *Disposição das etiquetas/Etiqueta e Fenda*.

Colocar material



AVISO!

Para uma montagem fácil e os ajustes utilize a chave hexagonal incluída, a qual se encontra na parte superior da unidade de impressão.

Os trabalhos aqui descritos não exigem outras ferramentas.

Colocar um rolo de etiquetas no modo de corte



AVISO!

Dado que a descarga eletrostática pode danificar a fina camada de revestimento da cabeça de impressão de transferência térmica ou outros componentes eletrônicos, as etiquetas devem ser antiestáticas.

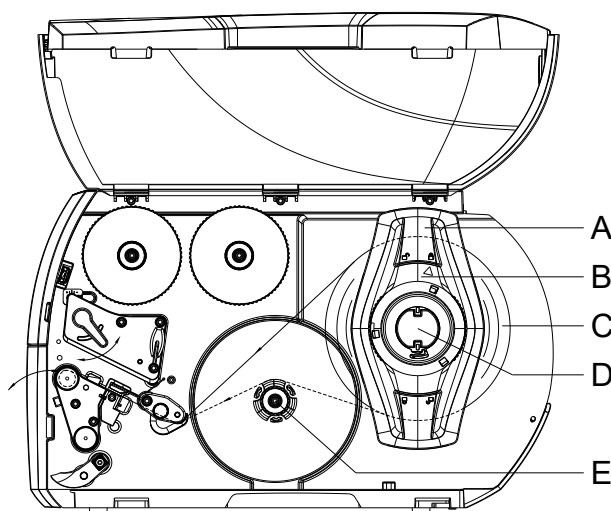
A utilização de materiais errados pode causar mau funcionamento da impressora ou inviabilizar a garantia.



CUIDADO!

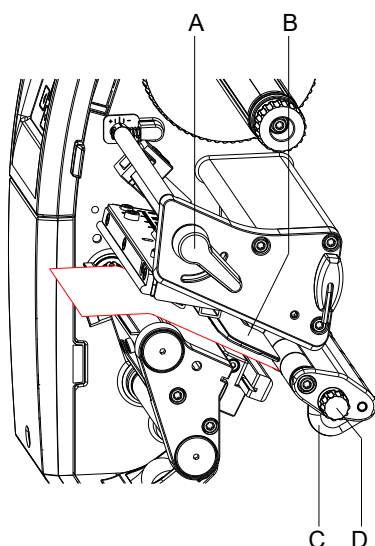
Existe o risco de ferimento ao inserir o material de etiquetas no modo de rasgo.

- ⇒ Prestar atenção às arestas cortantes.
- ⇒ Se a aresta de destacamento não for usada, encixar o perfil de proteção.



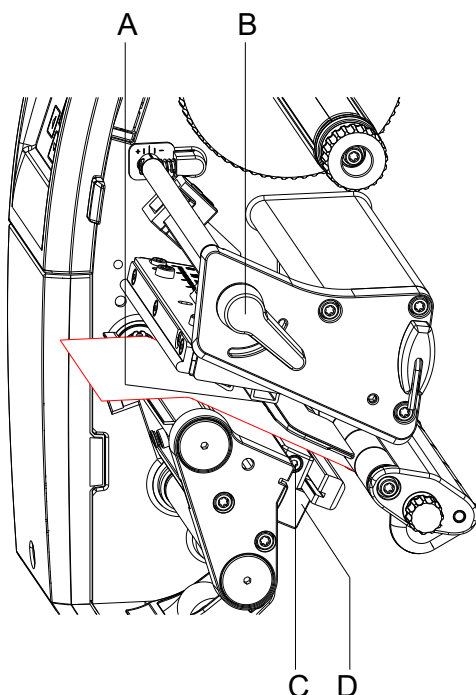
- Abrir a tampa.
- Rodar o anel de ajuste (B) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, por forma a que a seta fique virada para o símbolo , e desapertar o limitador de margem (A).
- Retirar o limitador de margem (A) do suporte de rolos (D).
- Deslocar o rolo do material (C) no suporte de rolos (D), de forma a que o lado do material a imprimir fique virado para cima.
- Assentar o limitador de margem (A) no suporte de rolos (D) e deslocar, até o rolo do material ficar encostado na caixa e o limitador de margem (A) ficar encostado no rolo (C) e se sentir uma resistência ao deslocar.
- Rodar o anel de ajuste (B) no sentido dos ponteiros do relógio, por forma a que a seta fique virada para o símbolo , e apertar o limitador de margem (A) no suporte de rolos.
- Desenrolar tiras de etiquetas mais compridas:
Para o modo de distribuição ou enrolamento: aprox. 60 cm
Para o modo de destacar: aprox. 40 cm

Colocar etiquetas na unidade de impressão



- Rodar a alavanca (A) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, para levantar a cabeça de impressão.
- Ajuste a guia da etiqueta (C) usando o botão serrilhado (D), para que o material encaixe entre a guia da etiqueta e a estrutura.
- Inserir a tira de etiquetas na unidade de impressão, por cima do enrolador interno
- Passar a tira de etiquetas pela barreira luminosa das etiquetas (B), de forma a que abandone a unidade de impressão entre a cabeça de impressão e o cilindro de impressão.
- Posicione a guia de etiqueta (C) de modo a que o material seja guiado sem encravar.

Ajuste da célula fotoelétrica das etiquetas



A célula fotoelétrica pode ser deslocada no sentido perpendicular ao avanço do papel para a ajustar ao formato das etiquetas. O sensor (A) da célula fotoelétrica é visível ao olhar da frente através da unidade de impressão e apresenta uma marca cônica no suporte da célula fotoelétrica.

- ⇒ Desapertar o parafus (C).
- ⇒ Utilizando a alavanca (D) ajuste a posição da célula fotoelétrica de modo a que o sensor (6) possa detectar o espaço entre etiquetas ou uma marca de perfuração ou marca de reflexão.

Se as etiquetas não tiverem uma forma retangular:

- ⇒ Com a alavanca (D) alinhe a célula fotoelétrica sobre o bordo de frente da etiqueta visto no sentido de avanço.
- ⇒ Apertar o parafuso (C).

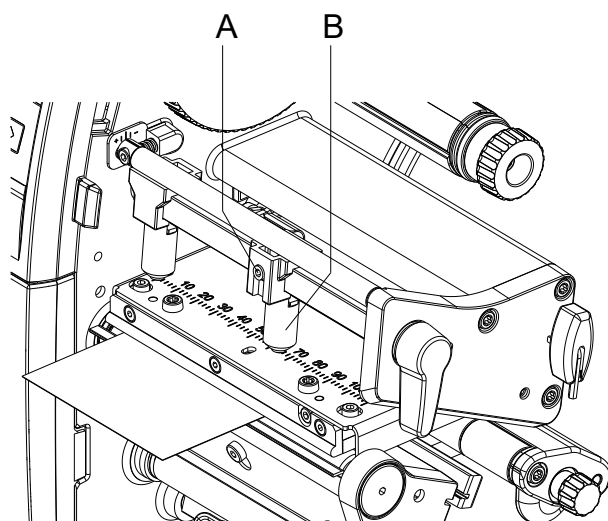
Somente no modo de operação de rasgar:

- ⇒ Gire o manípulo (B) no sentido dos ponteiros do relógio para travar a cabeça de impressão.

Ajuste do sistema de encoste da cabeça de impressão

A cabeça de impressão é encostado por meio de dois dedos de pressão. A posição do dedo da externo deve ser ajustada à largura do material de etiquetas utilizado, para:

- obter uma qualidade de impressão uniforme sobre toda a largura das etiquetas,
- evitar vincos na fita de transferência,
- evitar o desgaste prematuro do tambor e da cabeça de impressão.



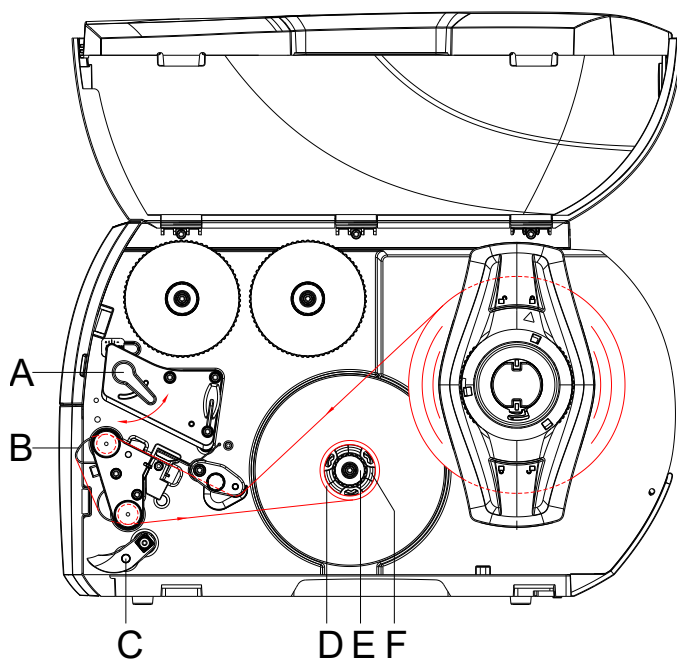
- Solte o pino roscado (A) no dedo direito de pressão (B) com uma chave hexagonal.
- Posicione o dedo de pressão direito (B) acima da margem direita da etiqueta.
- Apertar a cavilha roscada (A).

Colocar etiquetas no modo de bobinagem



AVISO!

Dado que a descarga eletrostática pode danificar a fina camada de revestimento da cabeça de impressão de transferência térmica ou outros componentes eletrônicos, as etiquetas devem ser antiestáticas. A utilização de materiais errados pode causar mau funcionamento da impressora ou inviabilizar a garantia.



AVISO!

No modo de enrolar, as etiquetas são enroladas internamente após a impressão, para permitir a sua utilização posterior.

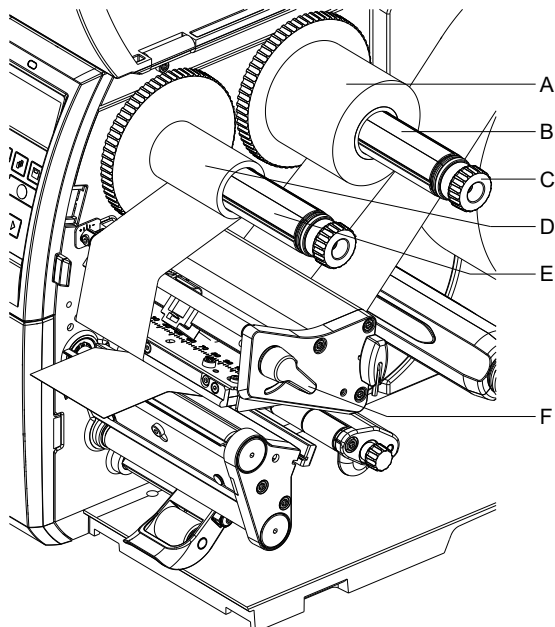
- Para o modo de enrolamento, fixe a placa de enrolamento.
- Afaste o sistema de pressão (C) do rolo dispensador.
- Guie a tira de etiquetas em torno da placa de enrolamento (B) até ao enrolador interno (F).
- Agarre o dispositivo bobinador (F) e gire o botão giratório (E) no sentido dos ponteiros do relógio até o batente.
- Deslize o núcleo vazio da etiqueta (D) para o enrolador (F) e rode o botão (E) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até ao batente. O enrolador é expandido e o núcleo vazio da etiqueta é fixado. Fixe a tira da etiqueta ao núcleo vazio da etiqueta com fita adesiva.
- Gire o dispositivo bobinador (F) ao contrário do sentido dos ponteiros do relógio para endireitar e esticar o material de etiquetas.
- Gire o manípulo (C) no sentido dos ponteiros do relógio para travar a cabeça de impressão.

Colocar uma fita de transferência



AVISO!

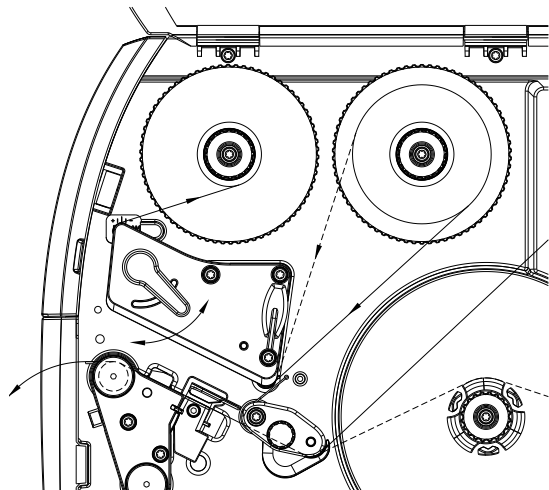
Para o método de impressão por transferência térmica é necessário colocar uma fita de tinta. Na utilização da impressora de etiquetas no modo de impressão térmica direta não é necessário colocar uma fita de tinta. As fitas de tinta utilizadas no sistema de impressão devem ter pelo menos a mesma largura do material por imprimir. Se a fita for mais estreita que o material por imprimir, a cabeça de impressão funcionará parcialmente desprotegida e será prematuramente desgastada.



AVISO!

Antes de colocar um rolo de fita de transferência novo, deve-se limpar a cabeça de impressão com agente de limpeza para cabeças de impressão e de tambores (97.20.002). Devem ser respeitadas as normas de manuseamento para utilização de Isopropanol (IPA). Em caso de contacto com a pele ou os olhos lavar bem sob água corrente. Em caso de irritações permanentes consultar o médico. Garantir uma boa ventilação.

- Rodar a alavanca (F) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, para levantar a cabeça de impressão.
- Deslocar a fita de transferência (A) no desenrolador (B), de forma a que o revestimento colorido da fita fique virado para baixo ao desenrolar.
- Deslocar o rolo (A) até ao batente.
- Agarre o rolo da fita de transferência (A) e gire o botão giratório do desenrolador (C) no sentido contrário dos ponteiros do relógio até o rolo da fita de transferência esteja fixo.
- Inserir um núcleo da fita de transferência adequado (D) no enrolador da fita de transferência (E) e fixar da mesma maneira.
- Guie a fita de transferência tal como esboçado na figura, através do conjunto de impressão.



- Prende a extremidade da fita de transferência com fita cola sobre o eixo central do suporte. Observe nisso, que o sentido de bobinagem da fita de transferência é no sentido dos ponteiros do relógio.
- Gire o bobinador da fita de transferência (E) no sentido contrário dos ponteiros do relógio, para alisar e esticar o transporte da fita de transferência.
- Gire o manípulo (F) no sentido dos ponteiros do relógio para travar a cabeça de impressão.

**AVISO!**

Dado que a descarga eletrostática pode danificar a fina camada de revestimento da cabeça de impressão de transferência térmica ou outros componentes eletrônicos, a fita de transferência deverá ser do tipo anti estático. A utilização de materiais errados pode causar mau funcionamento da impressora ou inviabilizar a garantia.

**CUIDADO!**

Influência do material eletrostático no ser humano!

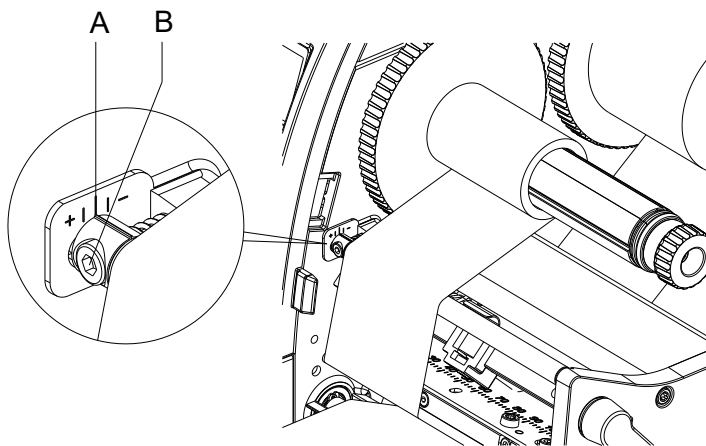
⇒ Utilizar uma fita de transferência antiestática, pois pode ocorrer descarga eletrostática durante a remoção.

Ajustar o curso da fita de transferência

O aparecimento de vincos na fita de transferência pode causar uma má impressão. O sistema de condução da fita de transferência pode ser ajustado para evitar a formação de vincos.

**AVISO!**

Um ajuste errado do sistema de pressão da cabeça também pode gerar pregas no curso da fita.

**AVISO!**

O melhor ajuste pode ser obtido durante a própria impressão.

- Controle e eventualmente aponte o ajuste atual da escala (A).
- Com a chave hexagonal gire o parafuso (B) e observe o comportamento da fita de transferência. No sentido + é esticado o bordo interior da fita de transferência, no sentido – é esticado o bordo exterior.

Especificações técnicas

	Compa V 103/8 T	Compa V 104/8	Compa V 106/12	Compa V 106/24	Compa V 108/12 T	Compa V 162/12
Resolução	203 dpi	203 dpi	300 dpi	600 dpi	300 dpi	300 dpi
Velocidade de impressão máx.	300 mm/s	300 mm/s	300 mm/s	150 mm/s	300 mm/s	250 mm/s
Largura de impressão	104 mm	104 mm	105,7 mm	105,6 mm	108,4 mm	162,6 mm
Largura de passagem	120 mm	120 mm	120 mm	120 mm	120 mm	180 mm
Princípio de impressão	TT/TD	TT	TT	TT	TT/TD	TT/TD
Etiquetas						
Material de etiquetas ou contínuo em rolo ou zig-zag	Papel, cartolina, têxtil, plástico					
Espessura do material	máx. 220 g/m² (maior à consulta)					
Largura mínima para etiquetas	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	46 mm
Largura mín. do material de transporte	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	50 mm
Altura mínima para etiquetas						
Padrão Lâmina ou alimentador	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 25 mm
Altura máx. das etiquetas						
Padrão Lâmina ou alimentador	6000 mm 200 mm	6000 mm 200 mm	3000 mm 200 mm	750 mm 200 mm	3000 mm 200 mm	2000 mm 200 mm
Diâmetro máx. dos rolos	205 mm					
Diâmetro do núcleo						
Padrão Dimensões adicionais	Ø 40 mm Ø 38,1 mm a Ø 76 mm (possibilidade de núcleos adicionais opcionais)					
Enrolamento	externo ou interno					
Sensor de etiquetas	Transmissivo e reflexivo inferior					
Fita de transferência						
Lado da tinta	externo ou interno					
Diâmetro máx. dos rolos	Ø 90 mm					
Diâmetro do núcleo	25,4 mm / 1"					
Comprimento máx.	600 m					
Largura máx.	114 mm / 170 mm (Compa V 162)					
Enrolador interno para aparelhos com dispensador						
Diâmetro exterior	142 mm					
Diâmetro do núcleo	Ø 40 mm					
Enrolamento	exterior					
Dimensões (mm)						
largura x altura x profundidade	252 x 288 x 460 / 312 x 288 x 460 (Compa V 162)					
Peso	10 kg / 14 kg (Compa V 162)					
Sistema eletrônico						
Processador	TI Sitara ARM Cortex A8, 1GHz, 32kB ICache, 32kB DCache, até 2000 Mips					
Memória de trabalho (RAM)	512 MB					
Entradas	Para cartão SD					
Bateria	Para relógio de tempo real (gravação de dados em caso de falha de energia)					
Sinal de aviso	Sinal sonoro em caso de avaria					
Interfaces						
Série	RS-232C (até 115200 Baud)					
USB	2.0 High Speed Slave					
Ethernet	10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP					
2 x USB (anfitrião)	na parte de trás de: teclado, dispositivo de memória USB					
WLAN (opcional)	dispositivo USB WLAN					

TT = Transferência térmica

TD = Térmica direta

Especificações	Compa V 103/8	Compa V 104/8	Compa V 106/12	Compa V 106/24	Compa V 108/12	Compa V 162/12
Tensão de alimentação	110 ... 240 V AC / 50-60 Hz					
Consumo de potência	200 VA					
Corrente	2,5 A					
Temperatura	5 ... 35 °C					
Humidade relativa	máx. 80 % (sem condensação)					
Panel de comando						
Teclas	Impressão de teste, menu, quantidade, cartão de memória, Feed, Enter, 4 x Cursor					
Visor LCD	Visor gráfico 128 x 64 pixéis					
Definições						
	Data, hora, intervalos 20 opções de língua (mais sob encomenda) Parâmetros de etiquetas e dos aparelhos, interfaces, proteção com palavra-chave					
Verificações						
Paragem da impressão em caso de	Fim da fita de transferência / fim da etiqueta / cabeça de impressão aberta					
Vista de estado	Vista das definições do aparelho, por ex. rendimento, parâmetros das células fotoelétricas, das interfaces e da rede Vista dos tipos de letra assim como de todos os códigos de barras suportados					
Texto						
Tipos de letra	6 Fontes Bitmap 8 Fontes vetoriais/TrueType 6 Fontes proporcionais Mais tipos de letra sob encomenda					
Conjunto de caracteres	Windows 1250 até 1257, DOS 437, 850, 852, 857, UTF-8 São suportados todos os caracteres da Europa ocidental e oriental, latinos, cirílicos, gregos e árabes (opcional) Mais conjuntos de caracteres sob encomenda					
Fontes bitmap	Tamanho em largura e altura 0,8 ... 5,6 Fator de ampliação 2 ... 9 Orientação 0°, 90°, 180°, 270°					
Fontes vetoriais/Fontes TrueType	Tamanho em largura e altura 1 ... 99 mm Fator de ampliação progressivo Orientação 0°, 90°, 180°, 270°					
Propriedades do texto	Dependendo do tipo de letra – negrito, itálico, invertido, vertical					
Espaçamento entre caracteres	Variável					
Código de barras						
Código de barras 1D	2/5 Industrial, Codabar, Code 128, Code 128A, Code 128B, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN Add-on, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PLANET (Postal Alpha Numeric Encoding Technique), PostNet, PZN 7, PZN 8, UPC-A, UPC-E, USPS Intelligent Mail					
Código de barras 2D	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code					
Código de barras mistos	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated					
	Todos os códigos de barras são variáveis em altura, largura do módulo e proporção. Orientação 0°, 90°, 180°, 270°. Dígito de verificação e conversão de texto opcionais.					
Software						
Configuração	ConfigTool					
Controlo do processo	Loftware					
Software das etiquetas	Labelstar Office Lite, Labelstar Office					
Drivers Windows	Windows 8.1® - Windows 10® 32/64 Bit, Windows 11® Windows Server 2016® - Windows Server 2022®					

Reserva-se o direito de alterações técnicas

Limpeza



PERIGO!

Perigo de vida por choque elétrico!

- ⇒ Antes de realizar todos os trabalhos de manutenção separar o sistema de impressão da rede elétrica e aguardar, por breves instantes, até que a fonte de alimentação se tenha descarregado.



CUIDADO!

Podem ocorrer ferimentos durante a limpeza.

- ⇒ Preste atenção às arestas afiadas.



AVISO!

Recomenda-se o uso de dispositivos de proteção pessoais como óculos de proteção e luvas para a limpeza do aparelho.



AVISO!

Para uma montagem fácil e os ajustes utilize a chave hexagonal incluída, a qual se encontra na parte superior da unidade de impressão.

Os trabalhos aqui descritos não exigem outras ferramentas.

Tarefa de manutenção	Frequência
Limpeza geral	Conforme necessário
Limpar o tambor de impressão.	Após cada mudança do rolo de etiquetas ou em caso de uma imagem de impressão deficiente ou problemas no transporte das etiquetas.
Limpar a cabeça de impressão.	Impressão térmica direta: Em cada substituição do rolo de etiquetas. Impressão por transferência térmica: Em cada substituição da película de transferência ou em caso de dano na imagem impressa.
Limpar a célula fotoelétrica das etiquetas.	Após cada mudança do rolo de etiquetas.



AVISO!

Devem ser respeitadas as normas de manuseamento para utilização de Isopropanol (IPA). Em caso de contacto com a pele ou os olhos lavar bem sob água corrente. Em caso de irritações permanentes consultar o médico. Garantir uma boa ventilação.



ATENÇÃO!

Perigo de incêndio devido a dissolventes inflamáveis para etiquetas!

- ⇒ Ao utilizar dissolventes para soltar etiquetas, a impressora de etiquetas deve ser limpa e livre de poeiras.

Limpeza geral



CUIDADO!

Agentes de limpeza agressivos danificam a impressora de etiquetas!

- ⇒ Não utilize agentes de limpeza abrasivos ou dissolventes para a limpeza das partes exteriores ou dos componentes.
- ⇒ Remova grãos de pó e pedaços de papel da zona de impressão com um pincel suave ou um aspirador.
- ⇒ Limpe as superfícies exteriores com um agente de limpeza tipo lava-tudo.

Limpar o tambor de impressão

Sujidade no tambor de impressão resulta numa má qualidade da impressão e também pode causar falhas no transporte do material.



CUIDADO!

Danos no cilindro de impressão!

⇒ Não utilizar objetos com arestas afiadas, pontiagudos ou duros para a limpeza do cilindro de impressão.

- Abra a tampa da impressora.
- Gire o manípulo ao contrário do sentido dos ponteiros do relógio para destravar a cabeça de impressão.
- Remova as etiquetas e a fita de transferência da impressora de etiquetas.
- Remova o material depositado com o agente de limpeza do tambor e um pano suave.
- Se o tambor apresentar danos, substitua o tambor.
- Insira outra vez as etiquetas e a fita de transferência.
- Gire o manípulo no sentido dos ponteiros do relógio para travar a cabeça de impressão.
- Feche a tampa da impressora.

Limpar a cabeça de impressão



CUIDADO!

Perigo de lesão devido a cabeça de impressão quente!

⇒ Certificar-se de que a cabeça de impressão arrefecer antes da limpeza.

A impressão deposita sujidade na cabeça de impressão, por exemplo através das partículas de tinta da fita de transferência. Por isso é indicado e necessário limpar a cabeça de impressão em determinados intervalos de tempo, dependendo das horas de funcionamento e das condições ambientais, tais como poeiras etc.



CUIDADO!

Danos na cabeça de impressão!

⇒ Não utilizar objetos com arestas afiadas, pontiagudos ou duros para a limpeza da cabeça de impressão.

⇒ Não toque na camada de proteção de vidro da cabeça de impressão.

- Abra a tampa da impressora.
- Gire o manípulo ao contrário do sentido dos ponteiros do relógio para destravar a cabeça de impressão.
- Remova as etiquetas e a fita de transferência da impressora de etiquetas.
- Limpe a superfície da cabeça de impressão com um cotonete embebido em álcool puro.
- Deixe a cabeça de impressão secar durante 2 a 3 minutos antes de colocar a impressora de etiquetas em funcionamento.
- Insira outra vez as etiquetas e a fita de transferência.
- Gire o manípulo no sentido dos ponteiros do relógio para travar a cabeça de impressão.
- Feche a tampa da impressora.

Limpar a célula fotoelétrica de etiquetas



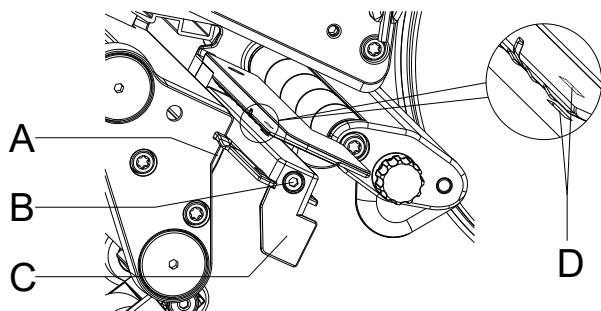
CUIDADO!

Perigo de danificar a célula fotoelétrica!

⇒ Não utilize objetos afiados ou duros ou agentes dissolventes para a limpeza da célula fotoelétrica.

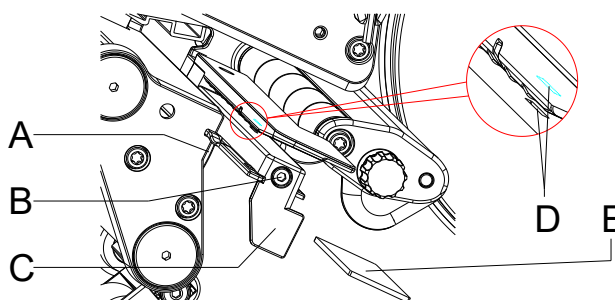
A célula fotoelétrica pode ficar suja com o pó do papel. Isto pode comprometer a detecção das etiquetas.

Compa V 10X



- Abra a tampa da impressora.
- Remova as etiquetas e a fita de transferência da impressora de etiquetas.
- Desapertar o parafuso (B).
- Manter a cabeça (A) premida e puxar a barreira luminosa das etiquetas, pelo punho (C), ligeiramente para fora. Tenha o cuidado de não esticar o cabo da célula fotoelétrica.
- Limpiar a barreira luminosa das etiquetas e a ranhura do sensor (D) com um pincel ou com um cotonete embebido em álcool puro.
- Empurre a célula fotoelétrica pela pega (C) de volta e ajuste a posição.
- Insira outra vez as etiquetas e a fita de transferência.
- Feche a tampa da impressora.

Compa V 162



PERIGO!

Perigo de vida devido a tensão de rede/choque elétrico!

- ⇒ Antes de realizar todos os trabalhos de manutenção, desligue a impressora de etiquetas da rede elétrica e aguarde, por breves instantes, até que a fonte de alimentação se tenha descarregado.
- ⇒ Os trabalhos subsequentes devem ser realizados por pessoal de serviço formado!

- Abra a tampa da impressora.
- Remova as etiquetas e a fita de transferência da impressora de etiquetas.
- Retire a tampa esquerda da impressora depois de retirar dois parafusos sextavados na extremidade superior da tampa.
- Desapertar o parafuso (B).
- Empurre a barreira fotoelétrica da etiqueta pela pega (C) até ao batente na direção da estrutura e puxe o cabo de conexão para fora da ficha na extremidade traseira da barreira fotoelétrica da etiqueta.
- Pressione o bloqueio (A) e puxe lentamente a barreira fotoelétrica da etiqueta para fora pela pega (C). Deslize a placa distanciadora (E) para fora da guia da barreira fotoelétrica.
- Limpie a barreira fotoelétrica da etiqueta e as ranhuras dos sensores (D) com um pincel ou um cotonete embebido em álcool puro.
- Empurre a barreira fotoelétrica da etiqueta pela pega (C) na direção da parede da estrutura.
- Pressione o bloqueio (A) e empurre a placa distanciadora (E) de novo para a guia da barreira fotoelétrica.
- Volte a ligar o cabo de conexão na barreira fotoelétrica da etiqueta.
- Volte a montar a tampa à esquerda da impressora.
- Ajuste a barreira fotoelétrica da etiqueta.
- Insira outra vez as etiquetas e a fita de transferência.
- Feche a tampa da impressora.

Краткое руководство и указания
по безопасности изделия

Русский

Издание: 07/26

Авторское право

Copyright by Carl Valentin GmbH.

Мы оставляем за собой право на изменения

Все права, в том числе право на перевод, защищены.

Запрещается воспроизведение или обработка, размножение или распространение с использованием электронных систем какой-либо части руководства в любой форме (печать, фотокопия, или другой способ) без письменного согласия компании Carl Valentin GmbH.

Товарные знаки

Все названные марки и товарные знаки являются зарегистрированными марками или зарегистрированными товарными знаками их соответствующих правообладателей и в некоторых случаях могут не иметь специального обозначения. Из отсутствия обозначения нельзя делать вывод о том, что речь идет о незарегистрированной марке или незарегистрированном товарном знаке.

Carl Valentin использует в своих продуктах бесплатное открытое программное обеспечение (Open Source Software). Дополнительную информацию можно найти на сайте www.carl-valentin.de/opensource.

Актуальность

Данные о поставке, внешнем виде, мощности, размерах и весе соответствуют нашим знаниям на момент издания данного руководства.

В результате постоянного совершенствования оборудования могут возникнуть расхождения между документацией и оборудованием. Текущее издание можно найти по адресу в интернете www.carl-valentin.de.

Условия заключения сделки

Поставки и услуги осуществляются в соответствии с Общими условиями продажи фирмы Carl Valentin GmbH.

Разрешения

- СЕ** Директива по низковольтному оборудованию (2014/35/EU)
- Директива по электромагнитной совместимости (2014/30/EU)
- Директива RoHS (2011/65/EU)



Carl Valentin GmbH

Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Оглавление

Использование по назначению	240
Указания по технике безопасности	240
Экологически безвредная утилизация	240
Условия работы	241
Распаковка принтера для печатания этикеток	243
Объём поставки	243
Установка принтера для печати этикеток	243
Подключение принтера для печати этикеток	243
Включение и выключение принтера для печати этикеток	243
Установка рулона с этикетками	244
Вставка материала для этикеток в модуль печати	244
Настройка фотореле	245
Настройка прижимной системы головки	245
Вставка материала для этикеток в режиме намотки	246
Установка ленты переноса	247
Настройка движения ленты переноса	248
Технические данные	249
Общая чистка	251
Чистка печатного валика	252
Чистка печатающей головки	252
Чистка фотореле	253

Использование по назначению

- Принтер для печатания этикеток изготовлен в соответствии с современным уровнем развития техники и общепризнанными правилами техники безопасности. Тем не менее при его использовании может возникнуть опасность для жизни и здоровья пользователя или третьих лиц и/или опасность нанесения вреда принтеру и другим материальным ценностям.
- Принтер для печатания этикеток разрешается использовать только в технически безупречном состоянии, а также в соответствии с его предназначением, с соблюдением мер безопасности и с осознанием исходящей от него опасности, руководствуясь данной Инструкцией по эксплуатации! Особенно незамедлительно следует устранять неисправности, которые влияют на безопасность.
- Принтер для печатания этикеток предназначен исключительно для печатания на подходящих и допущенных фирмой-производителем материалах. Иное или выходящее за указанные рамки использование считается несоответствующим предназначению. Производитель/поставщик не несет ответственности за ущерб, возникающий в связи с неправильным использованием принтера, в этом случае весь риск ложится исключительно на пользователя.
- В понятие использования в соответствии с предназначением входит также соблюдение Инструкции по эксплуатации, включая рекомендации/правила техобслуживания фирмы-производителя.

Указания по технике безопасности

- Принтер для печати этикеток предназначен для работы от сети переменного тока напряжением от 100 ... 240 В АС.
- Принтер для печати этикеток подключать только к розеткам с защитным контактом.
- К принтеру для печати этикеток следует подключать только устройства, работающие на пониженном напряжении.
- Перед подключением или отключением разъемов отключите все устройства (компьютер, принтер, вспомогательное оборудование).
- Принтер для печати этикеток разрешается использовать только в сухом помещении; его следует защищать от попадания влаги (брызги воды, туман и т.д.).
- Не используйте прибор вблизи высоковольтных кабелей.
- Работы по техобслуживанию и текущему ремонту должны проводиться только обученным квалифицированным персоналом.
- Эксплуатант должен ознакомить обслуживающий персонал с руководством по эксплуатации.



ОСТОРОЖНО!

Опасность защемления при закрывании крышки

⇒ Закрывая крышку, держите ее с внешней стороны; уберите руку из под крышки.

- Если принтер для печати этикеток используется при открытой крышке, необходимо следить за тем, чтобы не произошло соприкосновения одежды, волос, украшений и т.п. с открытыми вращающимися частями.
- Устройство и его детали (например, печатающая головка) могут нагреться при работе. Не прикасайтесь к нему при работе, а при замене материала, снятии или настройке дайте ему остыть.
- Запрещается использовать легковоспламеняющиеся расходные материалы.
- Разрешается выполнять только действия, описанные в данном руководстве по эксплуатации. Работы, выходящие за эти рамки, разрешается выполнять только изготовителю или с согласия изготовителя.
- Ненадлежащее вмешательство в работу электронных конструктивных групп и их программное обеспечение может привести к неисправностям.
- Ненадлежащее проведение работ на устройстве или его изменение могут ухудшить эксплуатационную безопасность и надежность.
- Работы по обслуживанию выполнять только в квалифицированной мастерской, работники которой обладают необходимыми профессиональными знаниями и имеют все нужные для выполнения требуемой работы инструменты.
- На устройствах размещена схема предупреждающих указаний. Запрещается удалять схему предупреждающих указаний; несоблюдение этого может привести к невозможности выявления опасностей.



ОПАСНО!

Опасность для жизни из-за напряжения сети!

⇒ Запрещается открывать корпус устройства.

Экологически безвредная утилизация

С 23.03.2006 г. изготовитель устройств класса B2B (business-to-business) обязан принимать обратно и утилизировать приборы, изготовленные после 13.08.2005 г. и отслужившие свой срок. Такие отслужившие свой срок приборы принципиально не разрешается сдавать в коммунальные пункты приема вторсырья. Их разрешается организованно утилизировать только изготовителю. Поэтому соответственно помеченные изделия компании Valentin могут быть переданы в компанию Carl Valentin GmbH.

После этого отслужившие свой срок приборы утилизируются согласно правилам.

Тем самым Carl Valentin GmbH своевременно берет на себя все обязательства по утилизации приборов, отслуживших свой срок, и делает возможным таким образом беспрепятственный сбыт изделий. Мы можем принять обратно только приборы, присланные без необходимости оплаты доставки.

Электронная плата системы печати оснащена литиевой батареей. Для утилизации ее необходимо отнести в контейнер для использованных батарей в магазине или сдать в публично-правовую организацию, ответственную за утилизацию отходов.

Более подробная информация приведена в директиве об утилизации отходов электрического и электронного оборудования WEEE или на нашем сайте www.carl-valentin.de.

Условия работы

До запуска в эксплуатацию и во время работы эти условия работы должны соблюдаться, чтобы гарантировать безопасную и безотказную службу наших принтеров.

Поэтому, прочитайте, пожалуйста, тщательно следующие условия работы.

Если у Вас есть вопросы относительно практического применения условий эксплуатации, свяжитесь с нами или с Вашей сервисной службой.

Общие условия

Пересылка и хранение наших принтеров разрешены только в первоначальной упаковке.

Установка и запуск в эксплуатацию принтера возможны, только если условия эксплуатации выполнены.

Пуск в эксплуатацию, программирование, работа, чистка и обслуживание наших принтеров рекомендуются только после тщательного изучения наших руководств.

Разрешена эксплуатация принтера только специально обученным персоналом.



УВЕДОМЛЕНИЕ!

Рекомендуем производить тренировки регулярно.

Содержание курсов: глава 'Условия работы', глава 'Загрузка материала печати' и глава 'Техническое обслуживание и очистка..

Эти указания действуют также для оборудования других производителей, поставляемого нами.

Используйте только первоначальные запасные и сменные детали.

При проблемах с запасными и изнашиваемыми деталями, свяжитесь пожалуйста с производителем.

Требования к месту установки

Место установки принтера должно быть ровным, свободным от вибрации, следует избегать потоков воздуха.

Принтеры должны устанавливаться так, чтобы обеспечить наилучшие условия эксплуатации и обслуживания.

Установка электропитания

Установка электропитания для подсоединения наших принтеров должна быть выполнена в соответствии с международными правилами и соглашениями, в особенности с рекомендациями следующих комиссий:

- Международной Электронной Комиссии (IEC)
- Европейского Комитета по Стандартизации в Электротехнике (CENELEC)
- Союза Германских Электриков (VDE)

Наши принтеры сконструированы согласно VDE и должны быть соединены с заземляющим проводником. Источник электропитания должен быть оснащен заземляющими проводником, чтобы устранить внутренние помехи по напряжению.

Технические данные электропитания

Напряжение и частота электропитания:	См. идентификационную табличку
Допуск напряжения электропитания:	+6 % ... -10 % номинального значения
Допуск частоты электропитания:	+2 % ... -2 % номинального значения
Допустимый коэф-т искажения напряжения:	≤ 5 %

Меры против помех:

Если сеть подвержена помехам (например, из-за использования машин с тиристорным управлением), надо принять меры против помех. Можно использовать одну из двух возможностей:

- Обеспечить нашим принтерам отдельное электропитание.
- В случае проблем вставьте перед принтером изолирующий трансформатор с емкостной развязкой или другое аналогичное устройство подавления помех.



УВЕДОМЛЕНИЕ!

Это устройство типа А. Это устройство может вызвать помехи в зоне расположения; в этом случае от оператора можно потребовать принятия соответствующих мер и ответственности за них.

Линии связи с внешними устройствами

Все линии связи должны быть проведены в экранированных кабелях. Экраны должны быть соединены с обоих концов с угловыми заземлителями.

Не разрешается проводить линии параллельно линиям электропитания. Если параллельной проводки нельзя избежать, должно быть соблюдено расстояние не менее 0.5 м.

Температура линий – между –15 ... +80 °C.

Разрешается подключать только устройства, удовлетворяющие правилам 'Безопасность Сверхнизких Напряжений' (SELV). В основном это устройства, проверенные по EN 62368-1.

Установка линий данных

Кабели должны полностью быть защищены металлическими или металосодержащими корпусами (оболочками). Защищенные кабели и штепсельные разъемы необходимы для того, чтобы избежать излучения и получения электрических повреждений.

Допустимые линии:

Экранированная линия: 4 x 2 x 0,14 mm² (4 x 2 x AWG 26)
6 x 2 x 0,14 mm² (6 x 2 x AWG 26)
12 x 2 x 0,14 mm² (12 x 2 x AWG 26)

Передающая и принимающая линия должны быть скручены попарно.

Максимальная длина линии: Интерфейсом V 24 (RS232C): макс.3 м (с экраном)
USB: макс.3 м
Ethernet: макс.100 м

Конвекция воздуха

Во избежание перегрева должна быть обеспечена свободная конвекция.

Ограничения

Защита по IP:	20
Окружающая температура °C (работа):	мин. +5 макс. +35
Окружающая температура °C (хранение):	мин. –20 макс. +60
Относит. Влажность воздуха % (работа):	макс. 80
Относит. Влажность воздуха, % (хранение):	макс. 80 (выпадение росы не допускается)

Гарантии

Мы не берем на себя ответственность за повреждения, вызванные:

- Игнорированием наших условий эксплуатации и руководства по эксплуатации
- Некорректной организацией электропитания или условий окружающей среды.
- Конструктивными модификациями принтеров.
- Неправильным программированием и режимом работы.
- Отсутствием защиты данных.
- Использованием запчастей и аксессуаров, отличных от исходных.
- Естественным износом и обрывами.

При (пере)установке или программировании наших принтеров проверяйте, пожалуйста, новые установки тестовым прогоном и тестовой печатью. Этим Вы избежите ошибочных результатов, отчетов и оценок.

Только специально обученному персоналу разрешена работа на принтере.

Проверяйте правильное обращение с нашими изделиями и повторяйте тренировки.

Мы не гарантируем, что все возможности, описанные в данном руководстве, существуют во всех моделях. Вследствие наших усилий по продолжению разработок и улучшениям иллюстрации и примеры, показанные в руководстве, могут меняться без извещения.

Вследствие дальнейших разработок и соглашений в стране, возможно, что иллюстрации и примеры, показанные в руководстве, отличаются от поставленной модели.

Обращайте внимание на информацию о допустимых носителях для печати и замечания по уходу за принтером, чтобы избежать повреждения или преждевременного износа.

Мы стремились к написанию данного руководства в понятной форме, чтобы дать Вам как можно больше информации. Если у Вас есть вопросы или если Вы обнаружили ошибки, извещайте нас, чтобы мы могли исправлять и улучшать наше руководство.

Распаковка принтера для печатания этикеток

- ⇒ Извлеките принтер из коробки.
- ⇒ Проверьте принтер на предмет транспортных повреждений.
- ⇒ Проверьте комплектность поставки

Объём поставки

- Принтер для печати этикеток.
- Сетевой кабель.
- USB-кабель.
- Сердечник для пленки (пустой), предварительно установленный на намотчик ленты переноса.
- Отрывная планка (только в базовых моделях).
- Планка отделения (только для моделей с опцией "Отделитель").
- Отрезное устройство (только в аппаратах с опцией "Резак").
- Product Safety Guide.



УВЕДОМЛЕНИЕ!

Сохраните оригинальную упаковку для возможной транспортировки в будущем.

Установка принтера для печати этикеток



ОСТОРОЖНО!

Возможно повреждение аппарата и печатных материалов от влажности и сырости.

- ⇒ Принтер устанавливать только в сухих и защищенных от брызг воды местах.
- ⇒ Принтер следует устанавливать на ровной и защищенной от вибрации и сквозняков поверхности.
- ⇒ Откройте крышку принтера для печати этикеток.
- ⇒ Удалите транспортировочную упаковку из пенопласта в области печатающей головки.

Подключение принтера для печати этикеток

Принтер для печати этикеток оборудован сетевым блоком питания. Возможно использование аппарата при напряжении сети 100 ... 240 В AC / 50-60 Гц без проникновения внутрь аппарата.



ОСТОРОЖНО!

Возможно повреждение аппарата из-за случайного включения электропитания.

- ⇒ Перед подключением к сети установите сетевой выключатель в положение '0'.
- ⇒ Вставьте сетевой кабель в гнездо для подключения к сети.
- ⇒ Вставьте штекер сетевого кабеля в заземленную розетку.



УВЕДОМЛЕНИЕ!

Недостаточное или отсутствующее заземление может вызвать неполадки в работе.

Следите за тем, чтобы все компьютеры, подключенные к принтеру для печати этикеток, а также соединительный кабель были заземлены.

- ⇒ Соедините принтер для печати этикеток с компьютером или компьютерной сетью отдельным кабелем.

Включение и выключение принтера для печати этикеток

Если все подсоединения выполнены

- ⇒ Включите сетевой выключатель на принтере.
- ⇒ Вставьте материал для этикеток и ленту.
- ⇒ Запустите в меню *Установки этикетки/Измерение этикетки* (Label layout/Measure label) процесс замера.
- ⇒ Нажмите клавишу  на пленочной клавиатуре, чтобы начать процесс замера.



УВЕДОМЛЕНИЕ!

Для обеспечения корректного измерения требуется продвинуть по меньшей мере, две полные этикетки (не относится к непрерывным этикеткам).

При измерении этикетки и интервала принтером могут возникнуть небольшие расхождения. Поэтому можно ввести значения длины этикетки и интервала вручную в меню *Установки этикетки/Этикетка и Интервал* (Label layout/Label and Gap).

Загрузка материала печати



УВЕДОМЛЕНИЕ!

Для настройки и легкого монтажа используйте входящий в комплект шестигранный ключ, находящийся в верхней части печатного модуля. Другой инструмент для описанных здесь работ не требуется.

Установка рулона с этикетками



УВЕДОМЛЕНИЕ!

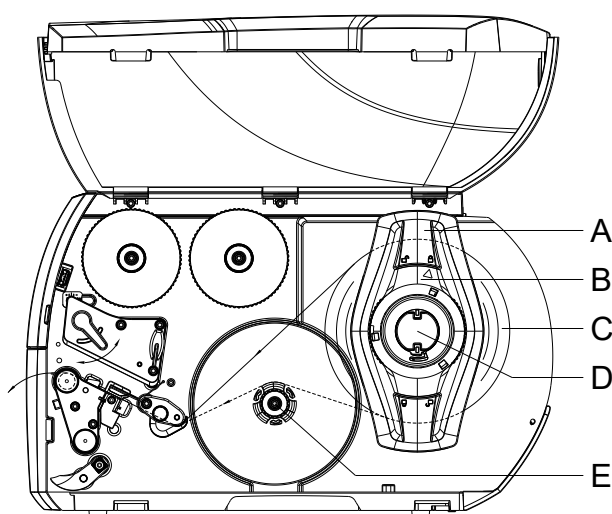
Поскольку электростатический разряд может повредить тонкое покрытие термопечатающей головки или другие электронные узлы, то этикеточный материал должен обладать антистатическими свойствами. Использование неправильных материалов может привести к неисправности принтера и снятию гарантии.



ОСТОРОЖНО!

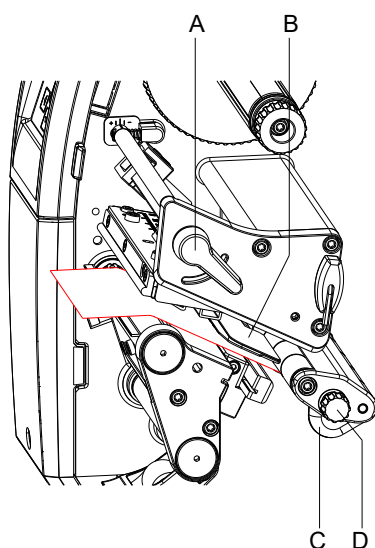
При вставке этикеточного материала, в режиме отрыва, могут произойти травмы.

- ⇒ Будьте осторожны с острыми краями.
- ⇒ Если отрывная кромка не используется, прикрепите защитный профиль.



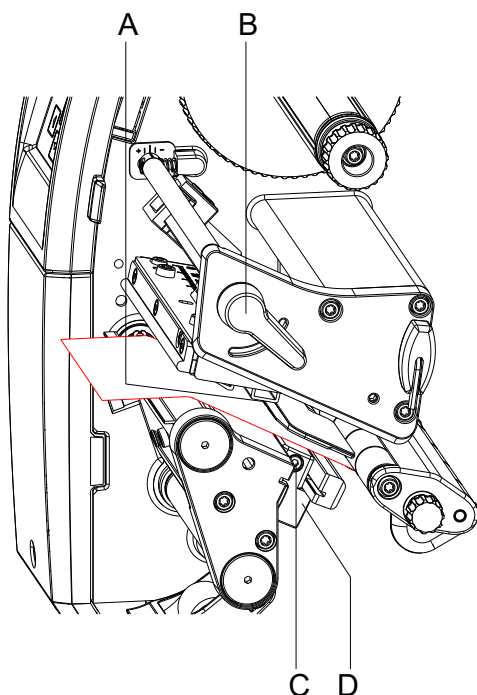
- Откройте крышку.
- Поверните установочное кольцо (B) против часовой стрелки, чтобы стрелка была направлена на символ , и освободите ограничитель полей (A).
- Снимите ограничитель полей (A) с держателя рулона (D).
- Установите рулон с материалом (C) в держателе (D), чтобы сторона печати была направлена вверх.
- Вставьте ограничитель полей (A) в держатель рулона (D) и продвиньте настолько, чтобы рулон с материалом плотно прилегал к корпусу, а ограничитель полей (A) – к рулону (C), и чувствовалось ощутимое сопротивление.
- Поверните установочное кольцо (B) против часовой стрелки, чтобы стрелка была направлена на символ , и закрепите ограничитель полей (A) на держателе рулона.
- Размотка длинных этикеток:
Для режима отклеивания или намотки: ок. 60 см
Для режима отрыва этикеток: ок. 40 см

Вставка материала для этикеток в модуль печати



- Поверните рычаг (A) против часовой стрелки, чтобы приподнять печатающую головку.
- Установите направляющую для этикеток (C) с помощью ручки с рифленой головкой (D) так, чтобы материал поместился между направляющей для этикеток и корпусом.
- Проведите полоску с этикетками поверх внутреннего намотчика к печатной секции.
- Проведите полоску с этикетками через датчик этикеток (B), чтобы она вышла из печатной секции между печатающей головкой и печатным валиком.
- Расположите направляющую для этикеток (C) так, чтобы материал направлялся без замятия.

Настройка фотореле



Для настройки на материал для этикеток можно двигать фотореле поперек направления движения бумаги. Датчик (А) фотореле виден при взгляде через модуль печати спереди и помечен маркировкой на вырезе фиксатора фотореле.

- ⇒ Ослабьте винт (С).
- ⇒ Установите фотореле ручкой (D) так, чтобы датчик (А) мог охватить промежуток этикетки или отражательную или перфорационную метки.

В случае если этикетки имеют непрямоугольную форму:

- ⇒ С помощью ручки (D) выровняйте фотореле в направлении движения бумаги по крайней передней кромке этикетки.

- ⇒ Затяните винт (С).

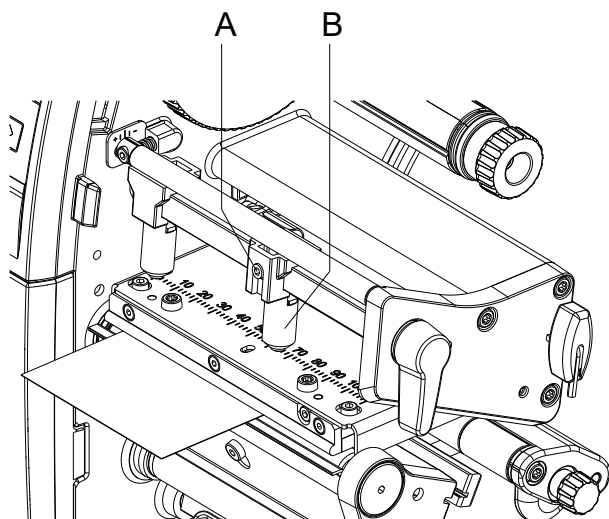
Только для работы в режиме отрыва:

- ⇒ Поверните прижимной рычаг (В) по часовой стрелке, чтобы разблокировать печатающую головку.

Настройка прижимной системы головки

Печатающая головка прижимается двумя прижимными пальцами. Положение внешнего прижимного пальца должно быть отрегулировано по ширине используемого материала для этикеток, чтобы:

- обеспечить равномерное качество печати по всей ширине этикетки,
- предотвратить образование складок во время движения ленты,
- предотвратить преждевременный износ нажимного валика и печатающей головки.



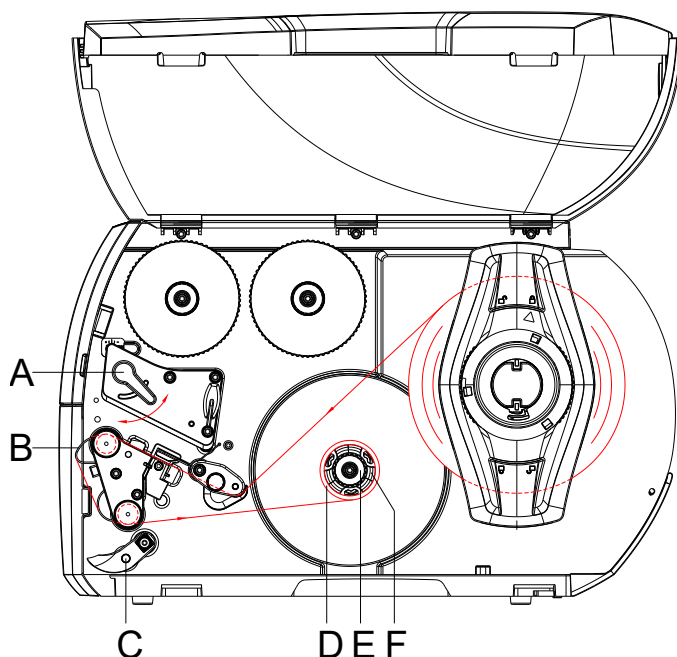
- Ослабьте шпильку (А) на наружном толкателе (В) с помощью шестигранного ключа.
- Установите наружный толкатель (В) поверх наружного края этикетки.
- Затяните шпильку (А).

Вставка материала для этикеток в режиме намотки



УВЕДОМЛЕНИЕ!

Поскольку электростатический разряд может повредить тонкое покрытие термопечатающей головки или другие электронные узлы, то этикеточный материал должен обладать антистатическими свойствами. Использование неправильных материалов может привести к неисправности принтера и снятию гарантии.



УВЕДОМЛЕНИЕ!

После печати в режиме намотки этикетки снова сматываются для дальнейшего использования..

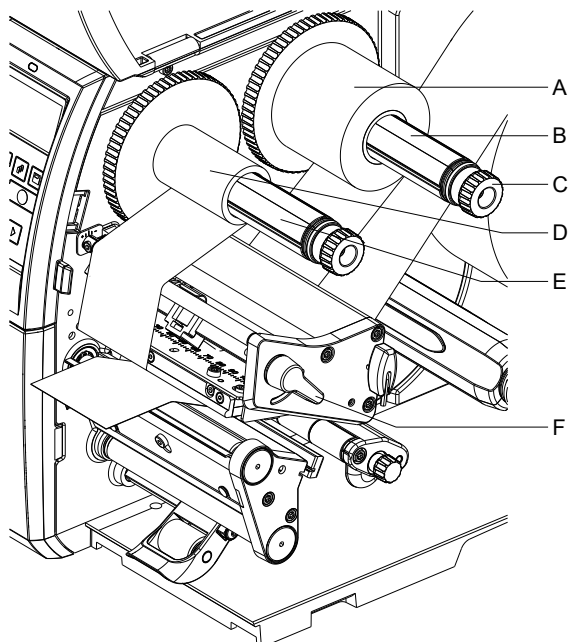
- Прикрепите направляющий лист для режима намотки
- Откиньте прижимную систему (C) от валика диспенсера.
- Проведите ленту этикеток по листу намотки (B) к внутреннему намотчику (F).
- Удерживая намоточное устройство (F), поверните поворотную ручку (E) по часовой стрелке до упора.
- Наденьте пустую втулку для этикеток (D) на намотчик (F) и поверните ручку (E) против часовой стрелки до упора. Намотчик расширится и зафиксирует втулку для этикеток. Прикрепите ленту с этикетками к пустой втулке этикеток с помощью липкой ленты.
- Поверните намоточное устройство (F) против часовой стрелки, чтобы натянуть материал для этикеток.
- Поверните прижимной рычаг (A) по часовой стрелке, чтобы зафиксировать печатающую головку.

Установка ленты переноса



УВЕДОМЛЕНИЕ!

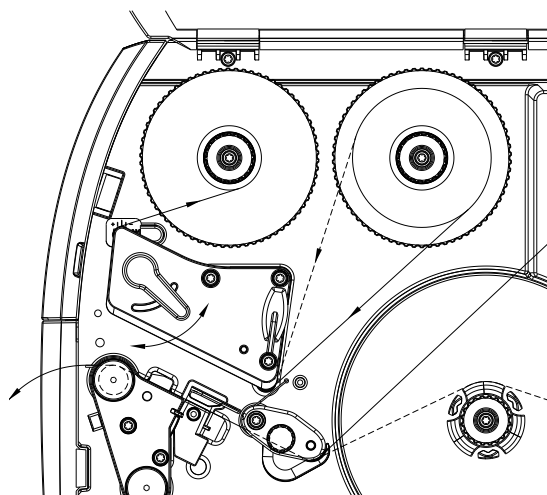
При термотрансферной печати необходима загрузка риббона, при использовании принтера для прямой термической печати загружать риббон не нужно. Риббоны, используемые в принтере должны быть, по меньшей мере, той же ширины, что и печатающий носитель. Если риббон более узкий, чем печатающий носитель, головка остается частично незащищенной. Это может привести к ее преждевременному износу и обрыву.



УВЕДОМЛЕНИЕ!

Перед установкой новой катушки с лентой переноса мы рекомендуем очистить печатающую головку очистителем для печатающей головки и валиков (97.20.002). Необходимо соблюдать предписания по обращению с изопропанолом. При контакте с кожей или глазами тщательно промыть проточной водой. При продолжительном раздражении, воспользуйтесь медицинской помощью. Обеспечьте хорошую вентиляцию.

- Поверните рычаг (F) против часовой стрелки, чтобы приподнять печатающую головку.
- Закрепите трансферную ленту (A) на размотчике (B), чтобы покрытие ленты при размотке указывало вниз.
- Вставьте рулон (A) до упора.
- Удерживая рулон с трансферной лентой (A), поверните вращающуюся ручку намотчика (C) против часовой стрелки до полной фиксации рулона.
- Установите подходящий сердечник трансферной ленты (D) на намотчике (E) и закрепите аналогичным образом.
- Проведите риббон через узел печати, как показано на рисунке.



- Закрепите начало трансферной ленты с помощью клейкой ленты на сердечнике (D). При этом намотчик трансферной ленты должен вращаться против часовой стрелки.
- Поверните намотчик трансферной ленты (E) против часовой стрелки, чтобы выровнять ход ленты.
- Поверните прижимной рычаг (F) по часовой стрелке, чтобы зафиксировать печатающую головку.

**УВЕДОМЛЕНИЕ!**

Поскольку электростатический разряд может повредить тонкое покрытие термопечатающей головки или другие электронные узлы, то лента переноса должна обладать антистатическими свойствами.

Использование неправильных материалов может привести к неисправности принтера и снятию гарантии.

**ОСТОРОЖНО!**

Влияние электростатических материалов на людей!

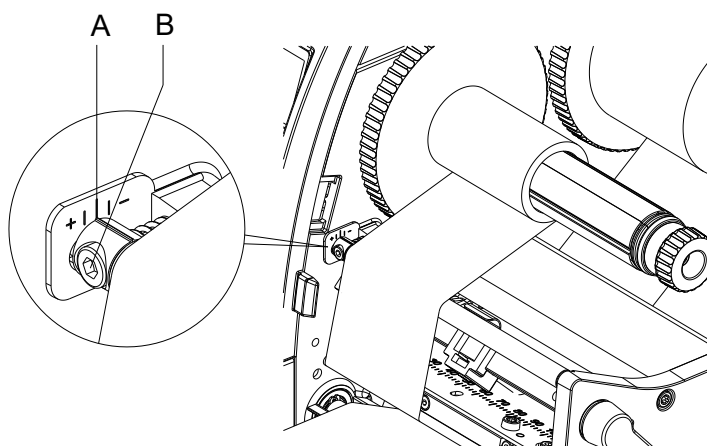
⇒ Используйте антистатическую ленту, поскольку при извлечении возможно возникновение электростатического разряда.

Настройка движения ленты переноса

Образование складок во время движения ленты переноса может привести к дефектам изображения. Для предотвращения образования складок можно выполнить юстировку держателя для разворота ленты переноса

**УВЕДОМЛЕНИЕ!**

Неправильная настройка прижимного валика также может привести к образованию складок.

**УВЕДОМЛЕНИЕ!**

Регулировку лучше всего производить во время процесса печати.

- Считайте существующие показатели на шкале (A) и запишите при необходимости.
- Вращайте винт (B) шестигранным ключом и наблюдайте за лентой переноса. В направлении "+" натягивается внутренняя кромка ленты, в направлении "-" - внешняя кромка.

Технические данные

	Compa V 103/8 T	Compa V 104/8	Compa V 106/12	Compa V 106/24	Compa V 108/12 T	Compa V 162/12
разрешение	203 dpi	203 dpi	300 dpi	600 dpi	300 dpi	300 dpi
скорость печати макс. (мм/сек.)	300	300	300	150	300	250
ширина печати	104 мм	104 мм	105,7 мм	105,6 мм	108,4 мм	162,6 мм
Ширина прохода	120 мм	120 мм	120 мм	120 мм	120 мм	180 мм
Принцип печати	TT/TD	TT	TT	TT	TT/TD	TT/TD
Этикетки						
Этикеточный или бесконечный материал на рулонах или в виде "гармошки"	Бумага, картон, текстиль, пластмасса					
материал этикетки	макс. 220 Г/м² (более толстый по запросу)					
мин. ширина этикетки	20 мм	20 мм	20 мм	20 мм	20 мм	46 мм
мин. ширина подложки	25 мм	25 мм	25 мм	25 мм	25 мм	50 мм
мин. высота этикетки						
Стандартная Режим ножа/отделения	5 мм 15 мм	5 мм 15 мм	5 мм 15 мм	5 мм 15 мм	5 мм 15 мм	5 мм 25 мм
макс. высота этикетки						
Стандартная Режим ножа/отделения	6000 мм 200 мм	6000 мм 200 мм	3000 мм 200 мм	750 мм 200 мм	3000 мм 200 мм	2000 мм 200 мм
макс. Диаметр роликов	205 мм					
Диаметр сердечника						
Стандартный режим Дополнительные размеры	Ø 40 мм Ø 38,1 мм - Ø 76 мм (возможны дополнительные кольца)					
Намотка	снаружи или внутри					
Датчик этикеток	Проходной свет и отражение снизу					
Риббон						
цветная сторона	снаружи или внутри					
макс. Диаметр роликов	Ø 90 мм					
Диаметр сердечника	25,4 мм / 1"					
Макс. длина	600 м					
Макс. ширина	114 мм / 170 мм (Compa V 162)					
Внутренний намотчик для принтеров с диспенсером						
Наружный диаметр	142 мм					
Диаметр сердцевины	Ø 40 мм					
Наматывание	снаружи					
Размеры (мм)						
ширина x высота x глубина	252 x 288 x 460 / 312 x 288 x 460 (Compa V 162)					
вес	10 кг / 14 кг (Compa V 162)					
Электроника						
Процессор	TI Sitara ARM Cortex A8, 1 ГГц, 32 КБ ICache, 32 КБ DCache, до 2000 Mips					
Рабочее ЗУ (ОЗУ)	512 Мб					
Гнездо	для SD-карты памяти					
Батарея	для часов реального времени (сохранение данных при выключении сетевого питания)					
Предупреждающий сигнал	Звуковой сигнал при ошибке					
Порты						
Последовательный	RS-232C (до 115200 Бод)					
USB	2.0 высокоскоростной, ведомый					
Ethernet	10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP					
2 x USB-хоста	на задней стороне для: клавиатуры, USB-флешки					
WLAN (опция)	USB-WLAN-Stick					

TT = Термоперенос

TD = прямое воздействие тепла

Присоединительные данные	Compa V 103/8	Compa V 104/8	Compa V 106/12	Compa V 106/24	Compa V 108/12	Compa V 162/12
Номинальный ток Стандарт	110 ... 240 В AC / 50-60 Гц					
потребление энергии	200 ВА					
Номинальный ток	2,5 А					
температура	5 ... 35 °С					
Относительная влажность	макс. 80 % (без конденсации)					
Панель управления						
Клавиши	Пробная печать, меню функций, количество, SD-карта, подача, Enter, 4 x курсор					
Жидкокристаллический индикатор	Графический дисплей 128 x 64 пикселя					
Ввод заданных значений						
	Дата, время, начало и конец смен 20 языков на выбор (другие - по запросу) Параметры этикеток и приборов, разъемы (интерфейсы), парольная защита					
Контроль						
Останов печати при	конец ленты переноса / конец этикеток / открыта печатающая головка					
Распечатка статуса	Распечатка установок прибора, например, наработка, параметры фотозавесы, разъемов (интерфейсов), сети Распечатка внутренних видов шрифтов, а также всех поддерживаемых штриховых кодов					
Шрифты						
Виды шрифта	6 растровых шрифтов 8 векторных шрифтов / шрифты TrueType 6 пропорциональных шрифтов Другие виды шрифтов - по запросу					
Наборы символов	Windows 1250 - 1257, DOS 437, 850, 852, 857, UTF-8 Поддерживаются все западно- и восточноевропейские, латинские, кириллические, греческие и арабские (опция) символы. Другие наборы символов - по запросу					
Растровые шрифты	Размер по ширине и высоте 0,8 ... 5,6 Коэффициент увеличения 2 ... 9 Выравнивание 0°, 90°, 180°, 270°					
Векторные шрифты / шрифты TrueType	Размер по ширине и высоте 1 ... 99 мм Коэффициент увеличения бесступенчатый Выравнивание 0°, 90°, 180°, 270°					
Атрибуты шрифта	Зависит от вида шрифта - жирный, курсив, инверсный, вертикальный					
Расстояние между знаками	переменное					
Штриховые коды						
Штриховые коды 1D	2/5 Industrial, Codabar, Code 128, Code 128A, Code 128B, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN Add-on, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PLANET (Postal Alpha Numeric Encoding Technique), PostNet, PZN 7, PZN 8, UPC-A, UPC-E, USPS Intelligent Mail					
Штриховые коды 2D	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code					
Комбинированные штриховые коды	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated					
	Все штриховые коды можно изменять по высоте, ширине модуля и по отношению. Выравнивание 0°, 90°, 180°, 270° По выбору контрольная цифра и распечатка обычным текстом.					
Программное обеспечение						
Конфигурация	ConfigTool					
Управление процессом	Loftware					
Программное обеспечение для этикеток	Labelstar Office Lite Labelstar Office					
Драйвер Windows	Windows 8.1® - Windows 10® 32/64 бита, Windows 11® Windows Server 2016® - Windows Server 2022®					

Мы оставляем за собой право вносить технические изменения.

Чистка



ОПАСНО!

Опасность для жизни при поражении электрическим током!

⇒ Перед выполнением любых работ по техническому обслуживанию отсоедините систему печати от электросети и немного подождите, пока разрядится блок питания.



ОСТОРОЖНО!

При чистке возможны травмы.

⇒ Обратите внимание на острые края.



УВЕДОМЛЕНИЕ!

При чистки устройства, для собственной безопасности рекомендуется использовать защитные очки и перчатки.



УВЕДОМЛЕНИЕ!

Для настройки и легкого монтажа используйте входящий в комплект шестигранный ключ, находящийся в верхней части печатного модуля.

Другой инструмент для описанных здесь работ не требуется.

Задача технического обслуживания	Периодичность
Общая чистка.	При необходимости.
Чистка печатного валика.	При каждой замене рулона с этикетками или при повреждении изображения и транспортировки этикеток.
Чистка печатающей головки.	Прямая термопечать: При каждой замене рулона с этикетками. Термотрансферная печать: При каждой замене ленты для переноса или при повреждении изображения.
Чистка фотореле.	При замене рулона с этикетками.



УВЕДОМЛЕНИЕ!

Необходимо соблюдать предписания по обращению с изопропанолом. При контакте с кожей или глазами тщательно промыть проточной водой. При продолжительном раздражении, воспользуйтесь медицинской помощью. Обеспечьте хорошую вентиляцию.



ОСТОРОЖНО!

Опасность возгорания из-за использования легко воспламеняющегося растворителя!

⇒ При использовании растворителя принтер для печати этикеток должен быть полностью очищен от пыли и загрязнений.

Общая чистка



ОСТОРОЖНО!

Опасность повреждения аппарата едкими чистящими средствами!

⇒ Не используйте для чистки внешних поверхностей или узлов чистящие средства или растворители.

⇒ Пыль и бумажные ворсинки в зоне печати удаляйте мягкой кистью или пылесосом.

⇒ Очистите внешние поверхности универсальным чистящим средством.

Чистка печатного валика

Загрязнение печатного валика ведет к ухудшению качества печати и, кроме того, может привести к повреждению транспортировки материала.



ОСТОРОЖНО!

Повреждение валика!

⇒ Не используйте острые, заостренные или твердые предметы для чистки валика.

- Откройте крышку принтера.
- Поверните прижимной рычаг против часовой стрелки, чтобы разблокировать печатающую головку.
- Извлеките этикетки и ленту переноса из принтера.
- Удалите отложения очистителем и мягкой тканью.
- Если валик поврежден, то следует его заменить.
- Снова вставьте этикетки и ленту переноса.
- Поверните прижимной рычаг по часовой стрелке, чтобы разблокировать печатающую головку.
- Закройте крышку принтера.

Чистка печатающей головки



ОСТОРОЖНО!

Опасность ожога горячей печатающей головкой!

⇒ Перед очисткой печатающей головки дайте ей остыть.

Во время печати на печатающей головке могут появиться загрязнения, например, от частиц краски на ленте переноса. Поэтому целесообразно и необходимо чистить печатающую головку через определенные промежутки времени в зависимости от количества часов работы и от воздействий окружающей среды, таких как пыль и т.д.



ОСТОРОЖНО!

Повреждение печатающей головки!

⇒ Не используйте острые, заостренные или твердые предметы для чистки печатающей головки.

⇒ Не прикасайтесь к защитному стеклянному покрытию печатающей головки.

- Откройте крышку принтера.
- Поверните прижимной рычаг против часовой стрелки, чтобы разблокировать печатающую головку.
- Извлеките этикетки и ленту переноса из принтера.
- Очистите поверхность печатающей головки ватной палочкой, смоченной в чистом спирте.
- Перед вводом принтера для печати этикеток в эксплуатацию просушите печатающую головку 2-3 минуты.
- Снова вставьте этикетки и ленту переноса.
- Поверните прижимной рычаг по часовой стрелке, чтобы разблокировать печатающую головку.
- Закройте крышку принтера.

Чистка фотореле



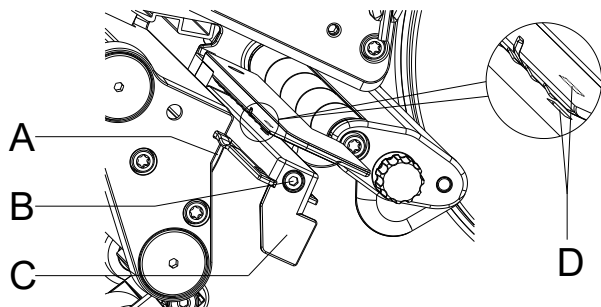
ОСТОРОЖНО!

Опасность повреждения фотореле!

⇒ Не используйте для чистки фотореле острые и твердые предметы или растворители.

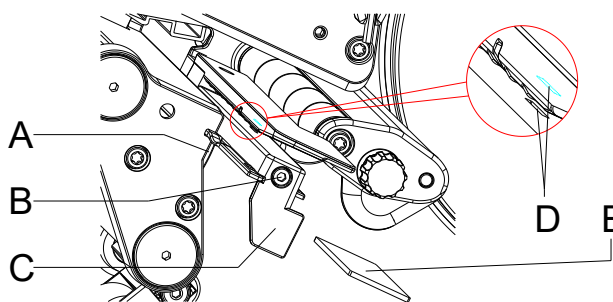
Фотореле может загрязниться от попадания бумажной пыли. Это может влиять на качество печати.

Compa V 10X



- Откройте крышку принтера.
- Извлеките этикетки и ленту переноса из принтера.
- Ослабьте винт (B).
- Нажав на фиксатор (A), за ручку (C) осторожно вытяните фотореле наружу
- Очистите фотореле и щели для датчиков (D) кистью или ватной палочкой, смоченной в чистом спирте.
- Вдвиньте фотореле за ручку (C) назад и установите его на место.
- Снова вставьте этикетки и ленту переноса.
- Закройте крышку принтера.

Compa V 162



ОПАСНО!

Опасность для жизни из-за напряжения сети / поражения электрическим током!

- ⇒ Перед выполнением любых работ по техническому обслуживанию отсоедините систему печати от электросети и немного подождите, пока разрядится блок питания.
- ⇒ Следующие работы должны выполняться обученным обслуживающим персоналом!

- Откройте крышку принтера.
- Извлеките этикетки и ленту переноса из принтера.
- Снимите крышку слева от принтера, открутив два винта с внутренним шестигранником на верхнем крае крышки.
- Ослабьте винт (B).
- Сдвиньте фотодатчик этикеток за ручку (C) до предела в направлении задней стенки и вытяните кабель из гнезда, расположенного сзади на фотодатчике этикеток.
- Нажмите на фиксатор (A) и медленно потяните фотоэлемент за ручку (C) наружу. При этом выдвиньте прокладку (E) из направляющей светового барьера.
- Очистите датчик и щели для датчиков (D) кистью или ватной палочкой, смоченной в чистом спирте.
- Сдвиньте датчик этикетки за ручку (C) до предела к стенке корпуса.
- Передвиньте фотодатчик этикеток за ручку (C) в направлении корпуса.
- Снова подсоедините соединительный кабель к датчику этикетки.
- Установите снова крышку слева от принтера.
- Настройте датчик этикетки.
- Снова вставьте этикетки и ленту переноса.
- Закройте крышку принтера.

Snabbguide och anvisningar
för produktsäkerhet

Svenska

Utgåva: 07/26

Upphovsrätt

Copyright by Carl Valentin GmbH.

Med reservation för ändringar.

Alla rättigheter förbehålls, även när det gälleröversättningen.

Ingen del av verket får reproduceras eller bearbetas med elektroniska system, mångfaldigas eller spridas i någon form (tryckning, fotokopia eller något annat förfarande), utan skriftligt tillstånd från Carl Valentin GmbH.

Varumärken

Alla nämnda märken eller varumärken är registrerade märken eller registrerade varumärken som tillhör sina respektive ägare även om det eventuellt inte särskilt indikeras. Från saknad indikering kan inte slutsatsen dras att det inte handlar om ett registrerat märke eller registrerat varumärke.

Carl Valentin использует в своих продуктах бесплатное открытое программное обеспечение (Open Source Software).
Дополнительную информацию можно найти на сайте www.carl-valentin.de/opensource.

Aktualitet

Uppgifter om leveransomfattning, utseende, prestanda, mått och vikt motsvarar våra kunskaper vid tidpunkten för tryckning.
Med reservation för ändringar.

Genom den kontinuerliga vidareutvecklingen av apparaterna kan avvikelser mellan dokumentationen och apparaten förekomma.

Den aktuella utgåvan finns på www.carl-valentin.de.

Allmänna villkor

Leveranser och tjänster sker enligt Carl Valentin GmbHs allmänna affärvillkor.

Godkännanden

- CE** Direktiv för lågspänning (2014/35/EU)
Direktivet Elektromagnetisk kompatibilitet (2014/30/EU)
RoHS-direktiv (2011/65/EU)



Carl Valentin GmbH

Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Innehåll

Avsedd användning	258
Säkerhetsinformation	258
Miljövänlig avfallshantering	258
Driftförutsättningar	259
Uppackning av etikettskrivaren	261
Leveransomfång	261
Ställa upp etikettskrivaren	261
Anslutning av etikettskrivaren	261
Idrifttagning av etikettskrivaren	261
Lägga in etikettrulle i avrivningsläge	262
Sätta i etikettremsan i skrivhuvudet	262
Ställa in fotocellsbrytaren	263
Ställa in skrivhuvudets låssystem	263
Linda upp etikettremsan i upplindningsläge	264
Illäggning av transferbandet	265
Ställa in dragningen av transferfolien	266
Tekniska data	267
Allmän rengöring	269
Rengöring av tryckvalsen	270
Rengöring av skrivhuvudet	270
Rengöring av fotocellsbrytaren	271

Avsedd användning

- Etikettskrivaren är konstruerad enligt senaste tekniska standard och erkända säkerhetstekniska regler. Trots detta kan risker för användarens/tredje mans liv och lem resp. negativ inverkan på skrivarenheten och andra materiella värden uppstå vid användningen.
- Etikettskrivaren får bara användas i tekniskt felfritt skick och på avsett sätt, med hänsyn till säkerhet, risker och i enlighet med bruksanvisningen. Särskilt måste störningar som påverkar säkerheten negativt omedelbart åtgärdas.
- Etikettskrivaren är uteslutande avsedd för utskrift på lämpliga material har godkänts av som tillverkaren. All annan användning är att beakta som icke avsedd användning. Tillverkaren/leverantörer ansvarar inte för skador som orsakas av felaktig användning, för detta ansvarar användaren ensamt.
- Till avsedd användning hör även att följa bruksanvisningen, inklusive tillverkarens underhållsrekommendationer/-föreskrifter.

Säkerhetsinformation

- Etikettskrivaren är konstruerad för elnät med växelspanning på 100 ... 240 V AC. Anslut endast etikettskrivaren till jordade uttag.
- Koppla endast etikettskrivaren till utrustning som leder skyddsklenspanning.
- Stäng av all relevant utrustning innan anslutningar kopplas till eller från (dator, skrivare, tillbehör).
- Använd endast etikettskrivaren i torra omgivningar och utsätt den inte för väta (vattenstänk, dimma etc.).
- Apparaten får inte användas i närheten av högspänningsledningar.
- Underhåll och skötsel får endast utföras av utbildad specialistpersonal.
- Manöverpersonalen måste undervisas av driftansvarig med stöd av bruksanvisningen.



OBSERVERA!

Klämrisk när locket stängs.

⇒ Ta endast tag i locket på utsidan när det ska stängas och grip inte i lockets svängområde.

- Om etikettskrivaren används med öppet lock, se till att personers kläder, hår, smycken eller dylikt inte kommer i kontakt med friliggande roterande delar.
- Tryckkomponentgruppen kan bli het under trycket. Rör inte vid den under driften och låt den svalna innan materialbyte, demontering eller justering.
- Maskinen och delar av den (t.ex. skrivarhuvud) kan bli heta under utskriften. Rör inte vid den under drift och låt den svalna innan byte av material, demontering eller justering.
- Använd aldrig lättantändliga förbrukningsmaterial.
- Utför endast åtgärder som beskrivs i den här bruksanvisningen. Alla andra arbeten måste utföras av tillverkaren eller efter konsultation med tillverkaren.
- Ingrepp på komponenter och deras programvara som inte utförs på ett fackmässigt sätt kan orsaka störningar.
- Arbeten eller ändringar på utrustningen som inte utförs på ett fackmässigt sätt kan äventyra driftsäkerheten.
- Låt alltid en auktoriserad verkstad, som har nödvändiga fackkunskaperna och tillgång till nödvändiga verktyg, utföra servicearbeten.
- Olika varningsdekalers som gör dig uppmärksam på faror har satts upp på utrustningen. Ta inte bort dessa dekalers, då finns det risk att farorna inte upptäcks.



FARA!

Livsfara på grund av nätspänning!

⇒ Öppna inte kåpan till skrivarenhetens.



OBS!

Utrustning som är kopplad till skyddsjord via jordat vägguttag och/eller via annan utrustning och samtidigt är kopplad till kabel-TV nät kan i vissa fall medföra risk för brand. För att undvika detta skall vid anslutning av utrustningen till kabel-TV nät galvanisk isolator finnas mellan utrustningen och kabel-TV nätet.

Miljövänlig avfallshantering

Sedan den 23 mars 2006 är tillverkare av dessa produkter skyldiga att ta tillbaka och göra sig av med gamla apparater tillverkade efter den 13 augusti 2005. Dessa gamla apparater får normalt inte lämnas till kommunala miljöstationer. De måste hanteras organiserat av tillverkaren. Valentin-produkter kan därför lämnas tillbaka till Carl Valentin GmbH.

De äldre apparaterna blir sorterade föreskriftsenligt.

Carl Valentin GmbH åtar sig därför ansvaret för återvinning. Vi kan bara ta emot apparater med portot betalt.

Trycksystemets elektronikkretskort är utrustat med ett litiumbatteri. Detta ska avfallshandteras i kärl för insamling av gamla batterier i butiken eller på den allmänna avfallsstationen.

För mer information hänvisas till WEEE-direktivet eller till vår hemsida www.carl-valentin.de.

Driftförutsättningar

Driftförutsättningarna är krav som måste uppfyllas innan och under drift för att garantera en säker och störningsfri drift.

Läs noggrant igenom bruksanvisningen.

Ta kontakt med oss eller din lokala kundtjänst om du har frågor som rör den praktiska tillämpningen av driftförutsättningarna.

Allmänna förutsättningar

Apparaterna ska transporteras och förvaras i originalförpackningen tills de monteras.

Apparaterna får inte monteras och tas i drift förrän driftförutsättningarna är uppfyllda.

Idrifttagning, programmering, användning, rengöring och skötsel av våra apparater får bara utföras efter att våra bruksanvisningar lästs igenom noggrant.

Apparaterna får endast användas av utbildad personal.



OBS!

Genomför skolning på nytt.

Innehåll av utbildningarna är kapitlen 'Driftvillkor', 'Att lägga in transferband' och 'Rengöring och underhåll'.

Anvisningarna gäller också andra maskiner som levererats av oss.

Endast originalreservdelar får användas.

Vänligen kontakta tillverkaren angående reserv-/slitagedelar.

Krav på monteringsplatsen

Monteringsytan bör vara jämn och fri från luftdrag och vibrationer.

Apparaterna ska ordnas så att användning och tillgänglighet optimeras.

Installation av nätförsörjning

Installationen av nätförsörjning till våra apparater måste ske enligt internationella föreskrifter och bestämmelser. Dit hör rekommendationer från en av följande tre kommissioner:

- International Electrotechnical Commission (IEC)
- European Committee for Electrotechnical Standardization (CENELEC)
- Verband Deutscher Elektrotechniker (VDE)

Våra apparater är byggda enligt VDE-skyddsklass I och måste anslutas till en skyddsledare. Nätförsörjningen måste ha en skyddsledare för att avleda störningsspänningar i apparaten.

Tekniska data för nätförsörjningen

Nätspänning och nätfrekvens:	Se typskylt
Tillåten nätspänning:	+6 % ... -10 % av nominellt värde
Tillåten nätfrekvens:	+2 % ... -2 % av nominellt värde
Tillåten klirrfaktor hos nätspänningen:	≤ 5 %

Störningsåtgärder:

Vid radioaktivt förorenade nät (t ex vid användning av tyristorstyrda anläggningar) måste störningsåtgärder utföras av kunden. Du har bl. a. följande möjligheter:

- Ordna med separata nätledningar till våra apparater.
- Vid svåra fall, montera kapacitivt urkopplad separeringstransformator eller annan anordning i nätledningen till våra apparater.



OBS!

Detta är en utrustning i klass A. Denna utrustning kan orsaka radiostörningar i bostadsområden, i detta fall kan driftsledningen komma att bli skyldig att vidta åtgärder.

Förbindelser till externa apparater

Alla förbindelseledningar måste ledas i avskärade ledningar. Skärmflätningen måste vara i förbindelse med kontaktdosans båda sidor.

Inga ledningar får ligga parallellt med strömledningar. Då detta är oundvikligt ska ett avstånd på minst 0,5 m hållas.

Temperaturzon hos ledningarna: -15 ... +80 °C.

Apparater får endast anslutas till strömkretsar som uppfyller kravet "Safety Extra Low Voltage" (SELV). I allmänhet är detta apparater som är testade enligt EN 62368-1.

Installation dataledningar

Datakabeln måste vara helt isolerad och försedd med metallstickdosor. Isolerade kablar och stickdosor krävs för att undvika utstrålning och mottagning.

Tillåtna ledningar

Isolerad ledning: 4 x 2 x 0,14 mm² (4 x 2 x AWG 26)
 6 x 2 x 0,14 mm² (6 x 2 x AWG 26)
 12 x 2 x 0,14 mm² (12 x 2 x AWG 26)

Sändar- och mottagarledningar måste vara partrådiga.

Maximal ledningslängd: Port V 24 (RS232C): max. 3 m (med isolering)
 USB: max. 3 m
 Ethernet: max. 100 m

Luftkonvektion

För att undvika för hög uppvärmning måste apparaten kunna bilda fri luftkonvektion.

Gränsvärde

Skyddstyp enligt IP:	20
Omgivningstemperatur °C (drift):	Min. +5 Max. +35
Omgivningstemperatur °C (lagring):	Min. -20 Max. +60
Relativ luftfuktighet % (drift):	Max. 80
Relativ luftfuktighet % (lagring):	Max. 80 (kondensation ej tillåtet)

Garanti

Vi ansvarar inte för skador som kan uppstå genom:

- Ickebeaktande av våra driftsföresättningar och bruksanvisning.
- Felaktig elektrisk installation i omgivningen.
- Ändringar i vår maskinkonstruktion.
- Felaktig programmering och användning.
- Icke genomfört dataskydd.
- Användning av reservdelar som inte är original.
- Naturlig förslitning och nötning.

Då du ställer in eller programmerar enheten, kontrollera inställningen med hjälp av en provkörning och provtryckning. Du undviker därmed felaktiga resultat och rapporter.

Enheterna får endast användas av utbildad personal.

Kontrollera att våra produkter hanteras på rätt sätt och upprepa utbildningen.

Vi garanterar inte att alla egenskaper som beskrivs i denna bruksanvisning finns på alla modeller. Genom vår strävan efter ständig utveckling och förbättring kan det hända att tekniska data ändras utan att detta meddelas.

Genom vidareutveckling eller nationella föreskrifter kan bilder och exempel i bruksanvisningen avvika från leveransen.

Beakta informationen om tillåtna tryckmedier och anvisningarna om vård av apparaten för att undvika skador eller onödig förslitning.

Vi har vinnlagt oss om att författa denna handbok på ett tydligt sätt samt att ge så mycket information som möjligt. Om du har frågor eller upptäcker fel, vänligen meddela oss detta så att vi kan förbättra våra handböcker.

Uppackning av etikettskrivaren

- ⇒ Lyft upp etikettskrivaren från kartongen.
- ⇒ Kontrollera om etikettskrivaren har transportskador.
- ⇒ Kontrollera att leveransen är komplett.

Leveransomfång

- Etikettskrivare.
- Nätkabel.
- USB kabel.
- Papperskärna (tom) förmonterad på transferbandupplindning.
- Avrivningskant (endast basmaskiner).
- Matningssensor (endast matningsmaskiner).
- Avskärningsanordning (endast med tillvalet kniv).
- Product Safety Guide.



OBS!

Spara originalförpackningen för transporter vid senare tillfällen.

Ställa upp etikettskrivaren



OBSERVERA!

Utrustningen och utskriftsmaterialet skadas genom fuktighet och väta.

- ⇒ Ställ endast etikettskrivaren på torra platser och där den är skyddad mot vattenstänk.
- ⇒ Ställ skrivaren på ett jämnt underlag.
- ⇒ Öppna locket på etikettskrivaren.
- ⇒ Ta bort transporsäkringarna av skumgummi vid skrivhuvudet.

Anslutning av etikettskrivaren

Skrivaren är utrustad med ett självinställande nätaggregat.

Det går att använda skrivare med en nätspänning på 100 ... 240 V AC / 50-60 Hz eller utan att den modifieras.



OBSERVERA!

Skador på enheten pga. odefinierad startström.

- ⇒ Ställ nätbrytaren i läget "0" innan apparaten ansluts.
- ⇒ Sätt i nätkabeln i nätanslutningsuttaget.
- ⇒ Sätt i nätkabelns kontakt i ett jordat vägguttag.



OBS!

Är jordningen inte tillräcklig eller saknas helt kan det leda till störningar vid användningen.

Se till att alla datorer som är anslutna till etikettskrivaren samt anslutningskablarna är jordade.

- ⇒ Koppla ihop etikettskrivaren med datorn eller nätverket med en lämplig kabel.

Idrifttagning av etikettskrivaren

När alla anslutningar är klara:

- ⇒ Slå på etikettskrivaren med nätbrytaren.
- ⇒ Lägg etikettmaterialet på transferbandet.
- ⇒ Starta mätningen i menyn *Etikettlayout/Mäta etikett* (Label layout/Measure label).
- ⇒ Tryck på  på tangentbordet för att avsluta mätningen.



OBS!

För en korrekt mätning måste minst två fullständiga etiketter skjutas fram (gäller ej ändlösetiketter).

Vid mätning av etikett- och snittlängd kan mindre skillnader uppstå. Därför kan värdena ställas in manuellt i menyn *Etikettlayout/Etikett och Snitt* (Label layout/Label and Gap).

Sätta i material



OBS!

För inställningar och enkel montering använder du den medföljande insexnyckeln som finns i den övre delen av skrivarmekanismen. Andra verktyg behövs inte för de arbeten som beskrivs här.

Lägga in etiketrulle i avrivningsläge



OBS!

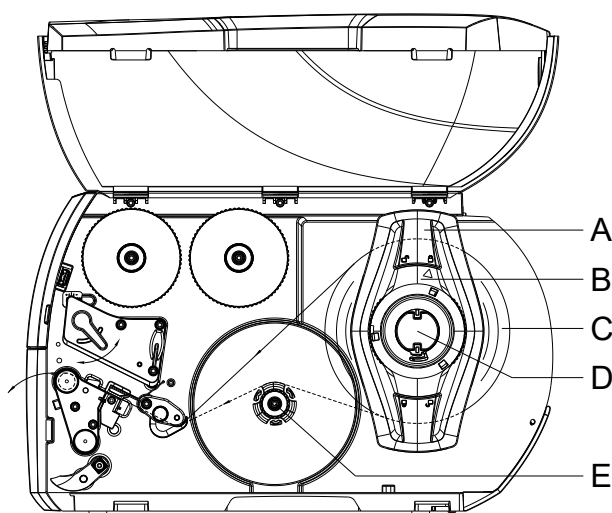
Eftersom den tunna ytbeläggningen på termoskrivhuvudet eller andra elektroniska delar kan skadas av elektrostatisk urladdning, ska etiketrullen vara antistatiskt. Användning av felaktigt material kan leda till felfunktion av direktrycksystemet och att garantin upphör att gälla.



OBSERVERA!

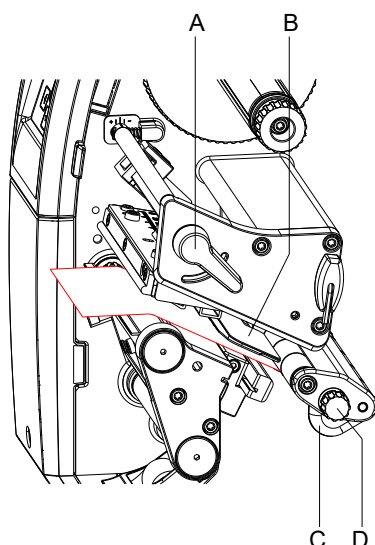
Det finns risk för personskador vid iläggning av etikettmaterial i avrivningsläge.

- ⇒ Var uppmärksam på vassa kanter.
- ⇒ Montera en kantskyddsprofil om avrivningskanten inte används.



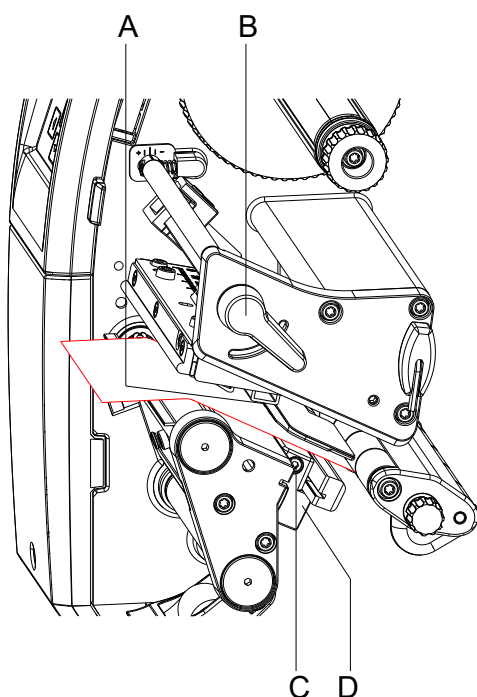
- Öppna locket.
- Vrid stoppringen (B) moturs så att pilen pekar på symbolen  och lossa därigenom kantstoppet (A).
- Dra av kantstoppet (A) från rullhållaren (D).
- Skjut materialrullen (C) på rullhållaren (D) så att den sidan av materialet som skall tryckas pekar uppåt.
- Sätt på kantstoppet (A) på rullhållaren (D) och skjut in det så långt att materialrullen ligger an mot huset och kantstoppet (A) ligger an mot rullen (C) och man känner ett tydligt motstånd när man skjuter på kantstoppet.
- Vrid stoppringen (B) medurs så att pilen pekar på symbolen  och kantstoppet (A) klämmer på rullhållaren..
- Rulla ut längre etikettremsor:
För dispenserings- eller upplindningsläge: ca 60 cm
För avrivningsläge: ca 40 cm

Sätta i etikettremsan i skrivhuvudet



- Vrid spaken (A) moturs för att lyfta upp skrivhuvudet.
- Ställ in etikettstyrningen (C) med hjälp av den räfflade skruven (D) så att materialet passar mellan etikettstyrningen och huset.
- För in etikettremsan ovanför den interna upplindaren till skrivenheten.
- För etikettremsan igenom etikettsensorn (B) så att den lämnar skrivenheten mellan skrivhuvudet och tryckvalsens.
- Positionera etikettstyrningen (C) så att materialet transporteras utan att klämmas.

Ställa in fotocellsbrytaren



Fotocellsbrytaren kan skjutas på tvären mot pappersriktningen för att anpassas till etikettmaterialet. Sensorn (A) på fotocellsbrytaren syns framifrån när man tittar genom utskriftsenheten och är markerad med en skåra i fotocellsbrytaren.

- ⇒ Lossa skruven (C).
- ⇒ Positionera fotocellsbrytaren med handtaget (D) så att sensorn (A) kan identifiera etikettmellanrummet eller ett reflex- eller perforeringsmärke.

Eler, om etiketterna inte är rektangulära:

- ⇒ Rikta fotocellsbrytaren med handtaget (D) efter etikettens framkant i pappersriktningen.
- ⇒ Dra åt skruven (C).

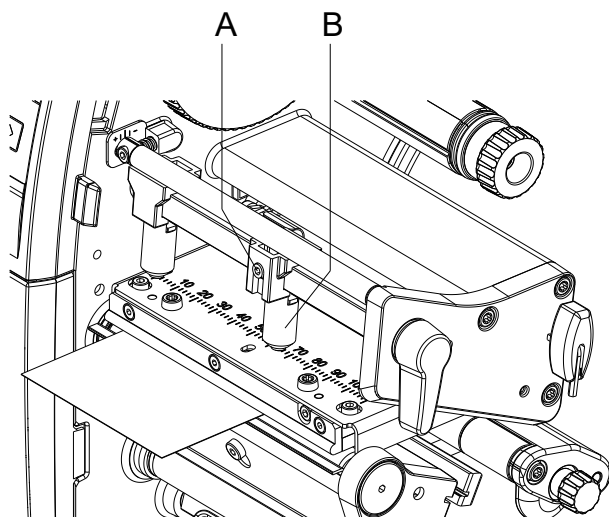
Endast för användning i avrivningsläge:

- ⇒ Vrid spaken (B) medurs för att låsa skrivhuvudet.

Ställa in skrivhuvudets låssystem

Skrivhuvudet trycks emot med två slidar. Positionen för den yttre slidan måste ställas in på bredden för det etikettmaterial som används för:

- att utskriftskvaliteten skall bli jämn över hela etikettbredden,
- Undvik att transferfolien veckas,
- Undvik onödigt slitage av tryckvalsens och skrivhuvudet.



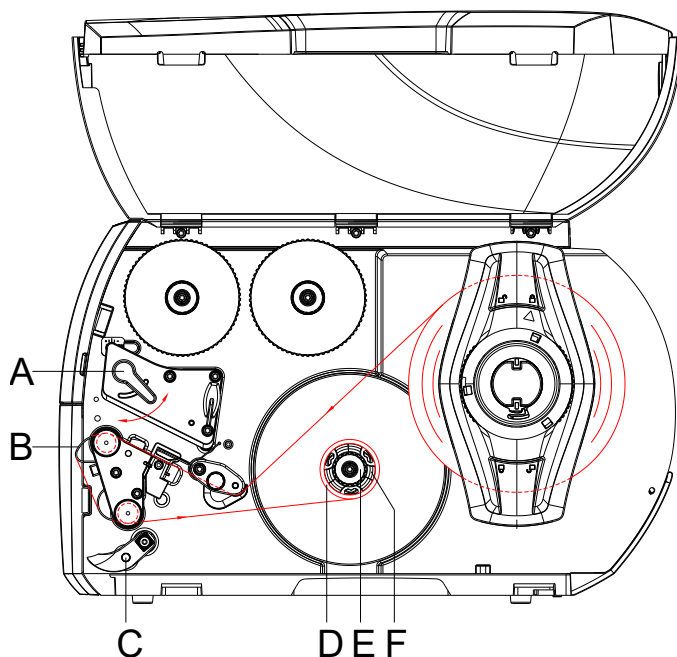
- Lossa gängstiftet (A) på höger mottrycksfinger (B) med sexkantnyckeln.
- Positionera det högra mottrycksfingret (B) ovanför höger etikettkant.
- Dra åt gängstiftet (A).

Linda upp etikettremsan i upplindningsläge



OBS!

Eftersom den tunna ytbeläggningen på termoskrivhuvudet eller andra elektroniska delar kan skadas av elektrostatisk urladdning, ska etikettrullen vara antistatiskt. Användning av felaktigt material kan leda till felfunktion av direktrycksystemet och att garantin upphör att gälla.



OBS!

I upplindningsläge lindas etiketterna upp internt igen efter att de har skrivits ut för att användas senare.

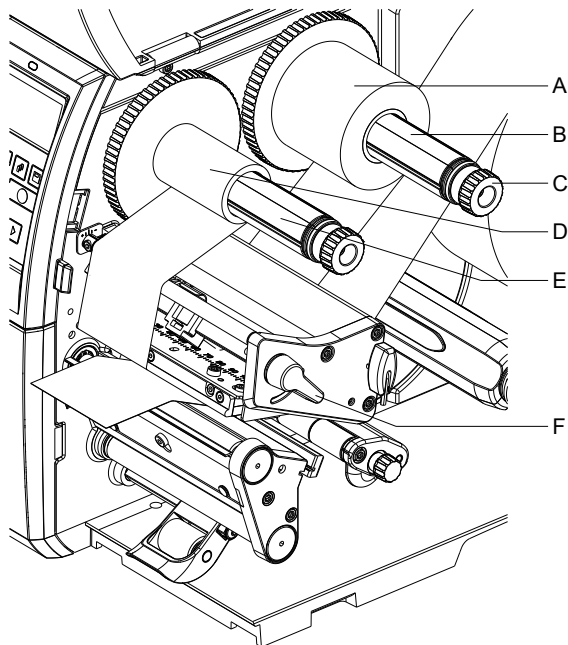
- Montera upplindningsplåten för upplindningsläget.
- Sväng bort mottryckssystemet (C) från dispenservalsen.
- För etikettremsan runt upplindningsplåten (B) till den interna upplindaren (F).
- Håll fast upplindaren (F) och vrid vridknappen (E) medurs till stopp.
- Skjut på etikett-tomkärnan (D) på upplindaren (F) och vrid vredet (E) moturs till anslag. Upplindaren sprids isär och etikett-tomkärnan kläms fast. Fixera etikettremsan med tejp på etikett-tomkärnan.
- Vrid upplindaren (F) moturs för att sträcka etikettremsan.
- Vrid spaken (A) medurs för att låsa skrivhuvudet.

lläggning av transferbandet



OBS!

För tryckmetoden termotransfer måste ett färgband läggas in. Vid användning av etikettskrivaren för direkt termotryck behövs inget färgband läggas in. De färgband som används måste vara minst såå breda som tryckmediet. I annat fall försllits skrivhuvudet i onödan.

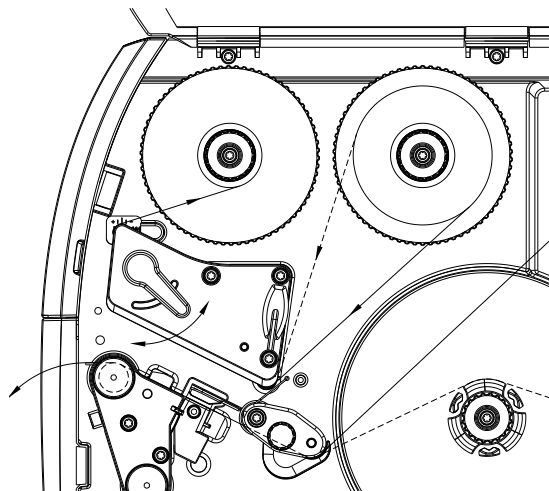


OBS!

Innan en ny transferbandrulle läggs in ska tryckhuvudet rengöras med tryckhuvuds- och valsrengöringsmedel (97.20.002).

Hanteringsföreskrifterna för användningen av Isopropanol (IPA) måste beaktas. Vid kontakt med huden eller ögonen skölj ordentligt med rinnande vatten. Uppsök en läkare om irritationen består. Sörj för bra ventilation.

- Vrid spaken (F) moturs för att lyfta skrivhuvudet.
- Skjut in folierullen (A) på avlindaren (B) så att foliens färgbeläggning är riktad nedåt vid avrullning.
- Skjut rullen (A) till anslag.
- Håll fast transferfolierullen (A) och vrid vridhuvudet på avlindaren (C) moturs tills transferfolierullen är fixerad.
- Skjut på en lämplig transferfoliekärna (D) på transferfolieupplindaren (E) och fixera på samma sätt.
- För transferbandet som bilden visar genom utskriftskomponenten.



- Fixera början av transferfolien med en tejpbitt på transferfoliekärnan (D). Kom ihåg att rotationsriktningen för transferfolieupplindaren är moturs.
- Vrid transferfolieupplindaren (E) moturs för att sträcka transferfolien.
- Vrid spaken (F) medurs för att låsa skrivhuvudet.

**OBS!**

Eftersom den tunna ytbeläggningen på termoskrivhuvudet eller andra elektroniska delar kan skadas av elektrostatisk urladdning, ska transferbandet vara antistatiskt. Användning av felaktigt material kan leda till felfunktion av direkttryckssystemet och att garantin upphör att gälla.

**OBSERVERA!**

Påverkan från elektrostatisk material på människor!

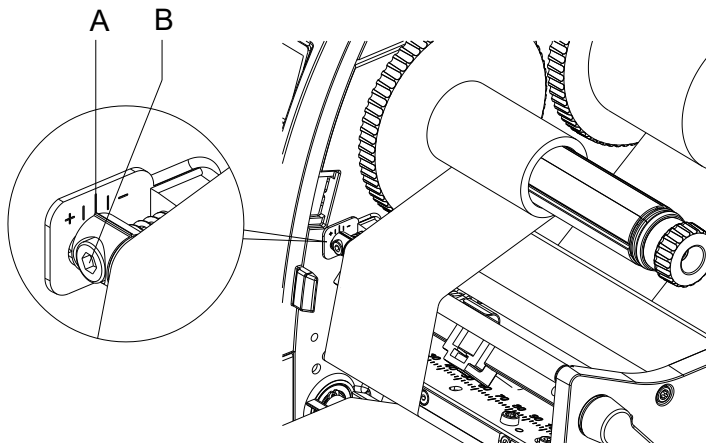
⇒ Använd antistatiskt transferband, eftersom det kan förekomma elektrostatisk urladdningar.

Ställa in dragningen av transferfolien

Veck på transferfolien kan leda till att utskriften blir felaktig. För att undvika att veck bildas kan man justera styrningen av transferfolien.

**OBS!**

Velaktig inställning av skrivhuvudets tryckrulle kan leda till veckbildning i foliebanan

**OBS!**

Det är enklast att justera under utskriften.

- Läs av den nuvarande inställningen på skalan (A) och skriv ev. upp den.
- Vrid på skruven (B) med en insexnyckel och observera vad som händer med folien. I riktningen + sträcks innerkanten av transferfolien, i riktningen – ytterkanten.

Tekniska data

	Compa V 103/8 T	Compa V 104/8	Compa V 106/12	Compa V 106/24	Compa V 108/12 T	Compa V 162/12
Upplösning	203 dpi	203 dpi	300 dpi	600 dpi	300 dpi	300 dpi
Max. tryckhastighet	300 mm/s	300 mm/s	300 mm/s	150 mm/s	300 mm/s	250 mm/s
Etikettbredd	104 mm	104 mm	105,7 mm	105,6 mm	108,4 mm	162,6 mm
Genomgångsbredd	120 mm	120 mm	120 mm	120 mm	120 mm	180 mm
Utskriftsprincip	TT/TD	TT	TT	TT	TT/TD	TT/TD
Etiketter						
Etiketter eller ändlost material på rullar eller leporello	Papper, kartong, textil, plast					
Materialstyrka	max. 220 gr/m² (större finns att tillgå)					
Minsta etikettbredd	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	46 mm
Min. bärmaterialbredd	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	50 mm
Minsta etikethöjd						
Standard Kniv- eller fördelardrift	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 25 mm
Max etikethöjd						
Standard Kniv- eller fördelardrift	6000 mm 200 mm	6000 mm 200 mm	3000 mm 200 mm	750 mm 200 mm	3000 mm 200 mm	2000 mm 200 mm
Max. rulldiameter	205 mm					
Kärndiameter Standard Extra mått	Ø 40 mm Ø 38,1 mm till Ø 76 mm (tillval extrakärna möjlig)					
Lindning	ytter eller inner					
Etikettsensor	Genomlysning och reflexion underifrån					
Transferband						
Färgsida	ytter eller inner					
Max. rulldiameter	Ø 90 mm					
Kärndiameter	25,4 mm / 1"					
Max. längd	600 m					
Max. bredd	114 mm / 170 mm (Compa V 162)					
Intern upplindare på apparater med dispenser						
Ytterdiameter	142 mm					
Kärndiameter	Ø 40 mm					
Upplindning	utvändigt					
Mått (mm)						
bredd x höjd x djup	252 x 288 x 460 / 312 x 288 x 460 (Compa V 162)					
Vikt	10 kg / 14 kg (Compa V 162)					
Elektronik						
Processor	TI Sitara ARM Cortex A8, 1 GHz, 32kB ICache, 32 kB DCache, Upp till 2 000 Mips					
Arbetsminne (RAM)	512 MB					
Kortplats	för SD-kort					
Batteri	för realtidsklocka (datalagring vid nätfrånkoppling)					
Varningssignal	Akustisk signal vid fel					
Portar						
Seriella	RS-232C (till 115200 Baud)					
USB	2.0 High Speed Slave					
Ethernet	10/100 Base T, LPD, RawIP-Printing, DHCP, HTTP, FTP					
2 x USB (host)	På baksidan för tangentbord och USB-minne					
WLAN (tillval)	USB-WiFi-minne					

TT = termotransfer, TD = termodirekt

Anslutningsvärden	Compa V 103/8	Compa V 104/8	Compa V 106/12	Compa V 106/24	Compa V 108/12	Compa V 162/12
Försörjningsspänning standard	110 ... 240 V AC / 50-60 Hz					
Effektupptagning	200 VA					
Ström	2,5 A					
Temperatur	5 ... 35 °C					
Relativ fuktighet	max. 80 % (inte kondenserande)					
Manöverpanel						
Knappar	Testtryckning, funktionsmeny, stycktal, SD kort, feed, enter, 4 x cursor					
LCD-display:	Grafikdisplay 128 x 64 pixel					
Inställningar						
	Datum, tid, skifftider 20 språkinställningar (fler på begäran) etikett-, apparatparameter, gränssnitt, lösenordsskydd					
Övervakningar						
Tryckstopp vid	transferbandets slut / layoutslut / skrivhuvud öppet					
Statusutskrift	Utskrift av apparatinställningar som t.ex. kapacitet, fotocells-, gränssnitts-, nätverksparametrar Utskrift av interna typsnitt liksom alla understödda streckkoder					
Texter						
Typsnitt	6 bitmapfonter 8 vektorfonter/TrueType-fonter 6 proportionella fonter Fler typsnitt på begäran					
Teckensatser	Windows 1250 till1257, DOS 437, 850, 852, 857, UTF-8 Alla väst- och östeuropeiska, latinska, kyrilliska, grekiska och arabiska (tillval) tecken understöds. Fler teckensatser på begäran					
Bitmap fonter	Storlekar i bredd och höjd 0,8 ... 5,6 Förstoringsfaktor 2 ... 9 Riktningar 0°, 90°, 180°, 270°					
Vektorfonter/TrueType-fonter	Storlekar i bredd och höjd 1 ... 99 mm Förstoringsfaktor steglös Riktningar 0°, 90°, 180°, 270°					
Textattribut	Beroende på typsnitt – fet, kursiv, invers, vertikal					
Teckenavstånd	Variabelt					
Streckkoder						
1D streckkoder	2/5 Industrial, Codabar, Code 128, Code 128A, Code 128B, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN Add-on, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PLANET (Postal Alpha Numeric Encoding Technique), PostNet, PZN 7, PZN 8, UPC-A, UPC-E, USPS Intelligent Mail					
2D streckkoder	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code					
Composite-streckkoder	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated					
	Alla streckkoder är variabla i höjd, modulbredd och ratio. Riktningar 0°, 90°, 180°, 270°. Valbara kontrollsiffror och klartextutskrift.					
Programvara						
Konfiguration	ConfigTool					
Processtyrning	Loftware					
Etikettsoftware	Labelstar Office Lite, Labelstar Office					
Windows-drivrutiner	Windows 8.1® - Windows 10® 32/64 Bit, Windows 11® Windows Server 2016® - Windows Server 2022®					

Tekniska ändringar förbehålles

Rengöring



FARA!

Livsfara genom elektrisk stöt!

⇒ Koppla framförallt från trycksystemet från elnätet och vänta en kort stund tills att nätdelen har laddats ur innan underhållsarbeten utförs.



OBSERVERA!

Skaderisk vid rengöringen.

⇒ Var uppmärksam på vassa kanter.



OBS!

För rengöring av apparaten rekommenderas personliga skyddsinnrättningar som skyddsglasögon och handskar.



OBS!

För inställningar och enkel montering använder du den medföljande insexnyckeln som finns i den övre delen av skrivarmekanismen.

Andra verktyg behövs inte för de arbeten som beskrivs här.

Underhållsarbete	Intervall:
Allmän rengöring.	Vid behov.
Rengöring av tryckvalsen.	Varje gång man byter etikettrulle eller när utskriften och etikettransporten försämras.
Rengöring av skrivhuvudet.	Direkt termoutskrift: Efter varje byte av etikettrulle. Termotransferutskrift: Vid varje byte av transferfolie eller om utskriften försämras.
Rengöring av fotocellsbrytaren.	När man byter etikettrulle.



OBS!

Hanteringsföreskrifterna för användningen av Isopropanol (IPA) måste beaktas. Vid kontakt med huden eller ögonen skölj ordentligt med rinnande vatten. Uppsök en läkare om irritationen består. Sörj för bra ventilation.



VARNING!

Brandrisk genom lättantändligt lösningsmedel!

⇒ Vid användning av lösningsmedel måste etikettskrivaren vara rengjord och fullständigt fri från damm.

Allmän rengöring



OBSERVERA!

Skrivaren skadas av starka rengöringsmedel!

⇒ Använda inga slipande medel eller lösningsmedel för att göra rent på utsidan eller rengöring av komponenter.

⇒ Ta bort damm och pappersludd i utskriftsområdet med en mjuk pensel eller dammsugare.

⇒ Rengör utsidan med allrengöringsmedel.

Rengöring av tryckvalsen

Smuts i tryckvalsen leder till sämre skrivarkvalitet och kan också leda till påverkan på materialtransporten.



OBSERVERA!

Skador på tryckvalsen!

⇒ Använd inga vassa, spetsiga eller hårda objekt för att rengöra tryckvalsen.

- Öppna tryckarens lock.
- Vrid spaken moturs för att lyfta upp skrivhuvudet.
- Ta ut etiketter och transferfolie från skrivaren.
- Ta bort avlagringar och valsrengöring med en mjuk trasa.
- Om valsen är skadad, byt ut den.
- Sätt i etiketter och transferfolie igen.
- Vrid spaken medurs för att låsa skrivhuvudet.
- Stäng tryckarens lock igen.

Rengöring av skrivhuvudet



OBSERVERA!

Olycksrisk genom varma skrivarhuvudet!

⇒ Var noga med att skrivarhuvudet har svalnat före rengöring.

Under utskriften kan smuts samlas på skrivhuvudet som påverkar utskriften negativt, t.ex. kontrastskillnader eller lodrätta streck.



OBSERVERA!

Skador på tryckhuvudet!

⇒ Använd inga vassa eller hårda föremål för att rengöra skrivhuvudet.

⇒ Berör inte glasskyddsbeläggningen på skrivhuvudet.

- Öppna tryckarens lock.
- A Vrid spaken moturs för att lyfta upp skrivhuvudet.
- Ta ut etiketter och transferfolie från skrivaren.
- Rengör ytan på skrivhuvudet med specialrengöringspenna eller med en bomullstopps doppad i alkohol.
- Låt skrivhuvudet torka 2-3 minuter innan skrivaren används.
- Sätt i etiketter och transferfolie igen.
- Vrid spaken medurs för att låsa skrivhuvudet.
- Stäng tryckarens lock igen.

Rengöring av fotocellsbrytaren



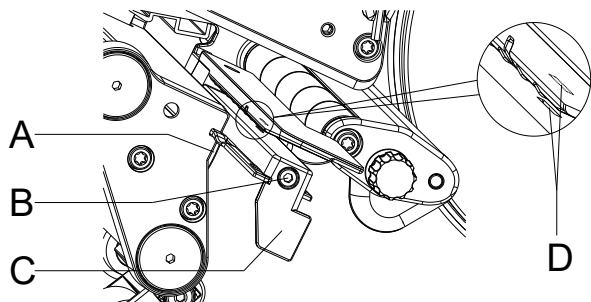
OBSERVERA!

Skador på fotocellen!

⇒ Använda inte vassa eller hårda föremål eller lösningsmedel för att göra rent fotocellen.

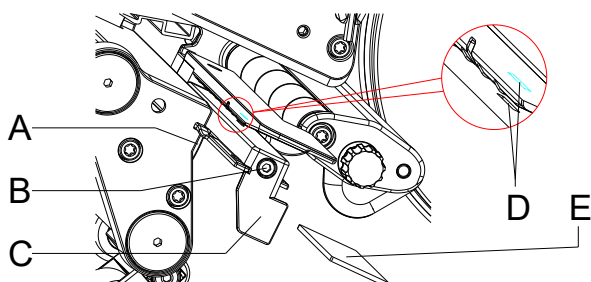
Fotocellsbrytaren kan bli smutsig genom pappersdamm. Därigenom kan identifieringen av etiketternas början påverkas negativt.

Compa V 10X



- Öppna tryckarens lock.
- Ta ut etiketter och transferfolie från skrivaren.
- Lossa skruven (B).
- Håll knappen (A) intryckt och dra ut etikettsensorn i handtaget (C). Se till att fotocellskabeln inte sträcks.
- Rengör etikettsensorn och sensorspåret (D) med en pensel eller med en bomullstuss indränkt i ren alkohol.
- Skjut tillbaka fotocellsbrytaren med handtaget (C) och ställ in.
- Sätt i etiketter och transferfolie igen.
- Stäng tryckarens lock igen.

Compa V 162



FARA!

Livsfara på grund av nätspänning/elstöt!

- ⇒ Koppla framförallt från etikettskrivaren från elnätet och vänta en kort stund tills att nätdelen har laddats ur innan underhållsarbeten utförs.
- ⇒ Följande arbeten ska utföras av utbildad servicepersonal!

- Öppna tryckarens lock.
- Ta ut etiketter och transferfolie från skrivaren.
- Ta av locket på skrivarens vänstra sida efter att de två skruvarna med insex har skruvats av på den övre lockkanten.
- Lossa skruven (B).
- Skjut etikett-fotocellen till anslag i riktning mot huset med handtaget (C) och ta ut anslutningskabeln från uttaget i den bakre änden av etikettfotocellen.
- Tryck på spärren (A) och dra långsamt ut etikett-fotocellen i handtaget (C). Tryck därmed ut distansplattan (E) från spåret till fotocellen.
- Rengör etikett-fotocellen och sensorspåret (D) med pensel eller vaddpinnar indränkta i ren alkohol.
- Skjut etikett-fotocellen med handtaget (C) i riktning mot husväggen.
- Tryck på spärren (A) och skjut åter distansplattan (E) i spåret till fotocellen.
- Sätt i anslutningskabeln till etikett-fotocellen igen.
- Montera locket på vänster sida av skrivaren igen.
- Ställ in etikettfotocellen.
- Sätt i etiketter och transferfolie igen.
- Stäng tryckarens lock igen.

Kısa kullanım kılavuzu ve ürün
güvenliğiyle ilgili uyarılar

Türkçe

Sayı: 07/26

Telif hakkı

Copyright by Carl Valentin GmbH.

Değişiklik hakkı saklıdır.

Çeviri dahil, tüm hakları saklıdır.

Eserin, hiçbir bölümü, hiçbir şekilde (basım, fotokopi veya başka bir yöntemle) Carl Valentin GmbH şirketinin yazılı izni olmadan yeniden üretilemez veya elektronik sistemler yardımıyla işlenemez, çoğaltılamaz veya dağıtılamaz.

Ticari marka

Belirtilen tüm markalar veya ticari markalar, ilgili sahiplerine ait tescilli markalar veya tescilli ticari markalar olup ayrıca işaretlenmiş olmayabilir. İşaretlemenin olmamasından, tescilli bir markanın veya tescilli bir ticari markanın söz konusu olmadığı sonucuna varılamaz.

Carl Valentin, ürünlerinde ücretsiz açık kaynak yazılım kullanıyor. Daha fazla bilgiyi www.carl-valentin.de/opensource adresinde bulabilirsiniz.

Güncellik durumu

Teslimat, görünüm, kapasite, ölçüler ve ağırlık ile ilgili veriler, baskı anındaki mevcut bilgilerimize uygundur.

Cihazlar sürekli geliştirildiğinden doküman ve cihaz arasında farklılıklar olabilir. Güncel baskı için www.carl-valentin.de adresine bakınız.

Ticari şartlar

Teslimatlar ve hizmetler Carl Valentin GmbH firmasının genel ticari şartları uyarınca sunulur.

Onaylar

- CE** Alçak Voltaj Yönergesi (2014/35/EU)
- Yönergesi Elektromanyetik Kirlilik (2014/30/EU)
- RoHS Yönetmeliği (2011/65/AB)



Carl Valentin GmbH

Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 7720 9712-0
E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

İçindekiler

Tekniğine uygun kullanım	276
Güvenlik uyarıları	276
Çevre dostu tasfiye	276
İşletim koşulları	277
Etiket yazıcısının ambalajından çıkarılması	279
Teslimat kapsamı	279
Etiket yazıcısının kurulumu	279
Etiket yazıcısının bağlantısının yapılması	279
Etiket yazıcısının devreye alma	279
Yırtma modunda bir etiket rulosunu yerleştirme	280
Etiket şeridinin yazdırma kafasına yerleştirilmesi	280
Etiket ışık bariyerinin ayarlanması	281
Kafa baskı sisteminin ayarlanması	281
Sarma modunda bir etiket rulosunu yerleştirme	282
Transfer folyosunun takılması	283
Transfer folyosu yolunun ayarlanması	284
Teknik veriler	285
Genel temizlik	287
Baskı merdanesinin temizlenmesi	288
Yazdırma kafasının temizlenmesi	288
Etiket ışık bariyerinin temizlenmesi	289

Tekniğine uygun kullanım

- Etiket yazıcısı en ileri teknoloji ve onaylanan güvenlik tekniği prensiplerine göre üretilmiştir. Buna rağmen kullanım sırasında kullanıcıya veya üçüncü kişilere yönelik bedensel ve hayati tehlikeler ya da etiket yazıcısı veya başka maddi değerler üzerinde olumsuz etkiler meydana gelebilir.
- Etiket yazıcısı yalnızca teknik yönden sorunsuz bir durumda olduğu takdirde, ayrıca usulüne göre, güvenlik ve tehlike bilinciyle bu kullanım kılavuzunun dikkate alınması koşuluyla kullanılabilir! Özellikle güvenliği olumsuz yönde etkileyen arızalar derhal giderilmelidir.
- Etiket yazıcısı yalnızca uygun ve üretici tarafından izin verilen malzemelerin yazdırılması için tasarlanmıştır. Başka ya da bunun dışındaki kullanımlar usulüne uygun değildir. Amaç dışı kullanımdan kaynaklanabilecek hasarlardan üretici/teslimatçı sorumlu değildir; bu riski tek başına kullanıcı taşır.
- Usulüne uygun kullanım kapsamına ayrıca kullanım kılavuzunun dikkate alınması ve üretici tarafından verilen bakım tavsiyeleri/talimatları da dahildir.

Güvenlik uyarıları

- Etiket yazıcısı 100 ... 240 V AC gerilimli akım şebekeleri için tasarlanmıştır. Etiket yazıcısını yalnızca topraklı prizlere bağlayın.
- Etiket yazıcısını yalnızca topraklı alçak gerilim ileten cihazlara bağlayın.
- Bağlantıları oluşturmadan veya çıkarmadan tüm bağlı cihazları (bilgisayar, yazıcı, aksesuar) kapatın.
- Etiket yazıcısını yalnızca kuru bir ortamda çalıştırın ve ıslaklığa (püskürtme suyu, sis, vs.) maruz bırakmayın.
- Cihazı, yüksek voltaj hatlarının yakınında çalıştırmayın.
- Bakım ve koruyucu bakım çalışmaları sadece eğitimli uzman personel tarafından yapılabilir.
- Kumanda personeli, işletmeci tarafından kullanım kılavuzu ile bilgilendirilmelidir.



DİKKAT!

Kapak kapanırken ezilme tehlikesi söz konusudur.

⇒ Kapağı kapatırken sadece dıştan kavrayın ve kapağın döner bölümüne elinizi sokmayın.

- Etiket yazıcısı kapağı açık olarak çalıştırılacaksa, elbise, saç, takı veya kişilerin üzerinde taşıdıkları benzeri eşyaların açıkta duran, döner parçalarla temas etmemesine dikkat edin.
- Cihaz ve parçalar (örn. baskı kafası), baskı sırasında ısınabilir. Çalışma sırasında dokunmayın ve malzeme değişikliğinden, sökmeden veya ayarlamadan önce soğumasını bekleyin.
- Kesinlikle hafif yanıcı materyal kullanmayın.
- Yalnızca bu kullanım kılavuzunda belirtilen işlemleri uygulayın. Bunun ötesindeki çalışmalar sadece üretici tarafından ya da üretici ile koordineli olarak yapılabilir.
- Elektronik yapı gruplarındaki ve bunların yazılımlarındaki amacına uygun olmayan müdahaleler, arızalara neden olabilir.
- Cihaz üzerindeki amacına uygun olmayan işlemler veya değişiklikler, çalışma güvenliğini tehlikeye sokabilir.
- Servis çalışmalarının her zaman gerekli çalışmayı gerçekleştirmek için gerekli uzman bilgisine ve takımlarına sahip olan yetkili bir atölyede yapılmasını sağlayın.
- Cihazlarda tehlikelere dikkat çeken çeşitli ikaz uyarıları takılmıştır. Bu yapıştırmaları sökmeyin, aksi takdirde tehlikeler algılanmaz.



TEHLİKE!

Şebeke gerilimi nedeniyle ölüm tehlikesi!

⇒ Cihazın mahfazasını açmayın.

Çevre dostu tasfiye

B2B cihazlarının üreticilerinin 23.03.2006 tarihinden itibaren, 13.08.2005 tarihinden sonra üretilen cihazları geri alması ve imha etmesi gerekir. Bu eski cihazların halka açık toplama yerlerine verilmesi prensip olarak yasaktır. Bunlar sadece üretici tarafından organize edilmiş olarak yeniden değerlendirilebilir ve imha edilebilir. Bu nedenle uygun işaretlere sahip olan Valentin ürünleri bundan sonra Carl Valentin GmbH şirketine geri verilebilir.

Buna göre eski cihazlar, gerektiği gibi imha edilecektir.

Carl Valentin GmbH şirketi bu sayede eski cihazların imhası çerçevesinde her türlü sorumluluğu gerektiği şekilde gerçekleştirir ve bu sayede ürünlerin sorunsuz bir şekilde dağıtımını sağlamaya da devam eder. Sadece gönderi ücreti karşılanmış olan cihazların iadesini kabul edebiliriz.

Baskı mekanizmasının elektronik platini bir lityum iyon pil ile donatılmıştır. Bu pil, mağazanın atık pil toplama haznelerinde veya halka açık yasal tasfiyeciler üzerinden tasfiye edilmelidir.

Ayrıntılı bilgileri WEEE yönetmeliğinden veya www.carl-valentin.de adresindeki internet sayfamızdan edinebilirsiniz.

İşletim koşulları

İşletme koşulları, güvenli ve arızasız bir çalışma sağlamak için cihazlarımızı devreye sokmadan önce ve işletme sırasında gerçekleştirilmiş olması gereken koşullardır.

Lütfen işletme koşullarını dikkatli bir biçimde okuyun.

İşletme koşullarının pratik olarak uygulanmasıyla ilgili olarak sorularınız olduğu takdirde, bizimle veya sizin için yetkili müşteri hizmetleriyle irtibata geçin.

Genel bilgiler

Cihazlar, kurulumu kadar sadece orijinal ambalajlarında taşınmalı ve saklanmalıdır.

Cihazlar, işletme koşulları yerine getirilmeden önce kurulmamalı ve devreye sokulmamalıdır.

Cihazlarımızı devreye sokma, programlama, kullanma, temizleme ve bakımdan geçirme sadece talimatlarımız iyice okunduktan sonra gerçekleştirilmelidir.

Cihazlar sadece gerekli eğitimleri almış personel tarafından kullanılmalıdır.



DUYURU!

Eğitimlerin tekrarlanmasını tavsiye ederiz.

Eğitim içeriklerinin konu başlıkları 'İşletme koşulları', 'Aktarma bandını takma' ve 'Temizlik ve bakım'.

Uyarılar, bizim sağladığımız yabancı cihazlar için de geçerlidir.

Sadece orijinal yedek parçalar ve değiştirme parçaları kullanılmalıdır.

Yedek ve yıpranan parçalar için lütfen üreticisine başvurun.

Kurulum yeri için geçerli koşullar

Kurulum alanının düz, sarsıntısız, salınım ve hava akımı olmayan bir yer olması gerekir.

Cihazlar, ideal bir kullanımı ve bakım için kolay bir erişimi garanti edecek şekilde yerleştirilmelidir.

Standart adaptörü takma

Cihazlarımızı bağlamak için adaptörün, uluslararası yönetmeliklere ve bunlara dayanan kurallara göre takılması gerekir.

Bunların arasında özellikle aşağıdaki üç komisyonun tavsiyeleri de vardır:

- Uluslararası Elektronik Komisyon (IEC)
- Avrupa Elektronik Standartları Komitesi (CENELEC)
- Alman Elektrik Teknisyenleri Birliği (VDE)

Cihazlarımız VDE güvenlik sınıfı I'e göre yapılmıştır ve bir koruyucu iletken bağlantısına bağlanmaları gerekir. Standart adaptörün, cihazın içindeki arızalı akımları gidermek için bir koruyucu iletken bağlantısının bulunması gerekir.

Adaptörle ilgili teknik veriler

Şebeke voltajı ve şebeke frekansı:	Model plakasına bakın
Şebeke voltajı için izin verilen tolerans:	Nominal değer + % 6 ... - % 10
Şebeke frekansı için izin verilen tolerans:	Nominal değer + % 2 ... - % 2
Şebeke voltajı için izin verilen distorsiyon faktörü:	≤ 5 %

Arıza giderme yöntemleri:

Çok aşırı kirli şebekelerde (örneğin tristör kumandalı tesisler kullanıldığında) fabrikada arıza giderme önlemlerinin alınması gerekir. Örneğin aşağıdaki seçenekleriniz bulunur:

- Cihazlarımıza gelen ayrı şebeke hatları döşeyin.
- Sorun oluştuğunda kapasite olarak ayrılan ayırma trafosunu veya diğer arıza giderme cihazlarını cihazlarımızın önündeki şebeke hattına takın.



DUYURU!

Bu, A sınıfı bir tertibattır. Bu tertibat, ikamet alanında telsiz arızalarına neden olabilir; bu durumda işletenden uygun önlemleri alması ve bunları karşılaması istenebilir.

Harici cihazlarla bağlantı hatları

Tüm bağlantı hatlarının yalıtılmış hatlardan geçirilmesi gerekir. Yalıtım örgüsünün her iki tarafta da fiş mahfazasının alanına bağlanması gerekir.

Akım hatlarıyla paralel hat döşemesi bulunmamalıdır. Kaçınılmaz paralel döşeme durumlarında en az 0,5 m'lik bir asgari mesafeye uyulması gerekir.

Bağlantıların sıcaklık aralığı: -15 ... +80 °C.

Sadece 'Safety Extra Low Voltage' (SELV – Güvenlik Ek Düşük Voltajı) şartını sağlayan elektrik devrelerine sahip olan cihazlar bağlanmalıdır. Bunlar genellikle EN 62638-1 standardına göre kontrol edilmiş olan cihazlardır.

Veri hatlarının kurulumu

Veri kablolarının tam yalıtılmış ve metal ya da metalli takma bağlantısı mahfazalarıyla donatılmış olması gerekir. Yalıtılmış kablo ve takma bağlantıları, elektrikli arızaların yayılmasını ve alınmasını önlemek için gerekir.

İzin verilen hatlar

Yalıtımlı hat: 4 x 2 x 0,14 mm² (4 x 2 x AWG 26)
6 x 2 x 0,14 mm² (6 x 2 x AWG 26)
12 x 2 x 0,14 mm² (12 x 2 x AWG 26)

Gönderme ve alma hatlarının çift olarak döşenmesi gerekir.

Maksimum hat uzunlukları: V 24 (RS232C) arabiriminde: maks. 3 m (yalıtım dahil)
USB: maks. 3 m
Ethernet: maks. 100 m

Hava dolaşımı

İzin verilmeden bir ısınmayı önlemek için, cihazın çevresinde serbest bir hava dolaşımının oluşabilmesi gerekir.

Sınır değerleri

IP'ye göre koruma türü:	20
Ortam sıcaklığı °C (işletme):	min. +5 maks. +35
Ortam sıcaklığı °C (depolama):	min. -20 maks. +60
Nispi nem oranı % (işletme):	maks. 80
Nispi nem oranı % (depolama):	maks. 80 (cihazların buğulanmasına izin verilmez)

Garanti

Aşağıdakilerden kaynaklanabilecek hasarlardan dolayı hiçbir sorumluluk kabul etmeyiz:

- İşletme koşullarımıza ve kullanım kılavuzuna uyulmaması.
- Çevrenin hatalı elektrik tesisatı.
- Cihazlarımız üzerinde yapılan yapısal değişiklikler.
- Hatalı programlama ve kullanım.
- Yapılmayan veri yedeklemesi.
- Orijinal olmayan yedek parçaların ve aksesuarların kullanılması.
- Doğal aşınma ve yıpranma.

Cihazları yeni ayarladığınızda veya programladığınızda, yeni ayarı bir deneme çalıştırması ve deneme yazdırması yardımıyla kontrol edin. Bu sayede hatalı sonuçları, çizimleri ve değerlendirmeleri önlersiniz.

Cihazlar sadece gerekli eğitimleri almış çalışanlar tarafından kullanılmalıdır.

Ürünlerimizin düzgün kullanılıp kullanılmadığını kontrol edin ve eğitimleri tekrarlayın.

Bu kullanım kılavuzunda açıklanan özelliklerin tüm modellerde bulunduğunu garanti etmiyoruz. Sürekli geliştirme ve iyileştirme gayretimizden dolayı, haber verilmeksizin teknik verilerde değişiklikler olabilir.

Sürekli geliştirme veya ülkeye özel kurallardan dolayı kullanım kılavuzundaki resim ve örnekler, teslim edilen modelden farklı olabilir.

Hasarların önüne geçmek veya cihazın vaktinden önce aşınmasını önlemek için lütfen izin verilen yazıcı ortamları hakkındaki bilgilere ve cihazın bakımıyla ilgili uyarılara dikkat edin.

Bu elkitabını anlaşılır bir biçimde hazırlamaya ve size olabildiğince çok bilgi sağlamaya çalıştık. Elkitablarımızı iyileştirebilmemiz için, herhangi bir sorunuz varsa veya herhangi bir hata bulduğunuzda lütfen bunları bize bildirin.

Etiket yazıcısının ambalajından çıkarılması

- ⇒ Etiket yazıcıyı kartondan kaldırıp çıkartın.
- ⇒ Etiket yazıcısını nakliye hasarlarına karşı kontrol edin.
- ⇒ Teslimatın eksiksiz olduğunu kontrol edin.

Teslimat kapsamı

- Etiket yazıcısı.
- Şebeke kablosu.
- USB kablosu.
- Boş folyo göbeği, transfer folyosu toplayıcısına takılı.
- Yırtma kenarı (yalnızca temel cihazlarda).
- Besleme kenarı (yalnızca besleme cihazlarında).
- Kesme tertibatı (sadece bıçak opsiyonlu cihazlarda).
- Product Safety Guide.



DUYURU!

Orijinal ambalajı ileriki taşıma işleri için muhafaza edin.

Etiket yazıcısının kurulumu



DİKKAT!

Nem ve ıslaklık nedeniyle cihaz ve yazdırma malzemeleri hasar görebilir.

⇒ Etiket yazıcısını yalnızca kuru ve püskürtme suyuna karşı korumalı yerlere kurun.

- ⇒ Yazıcıyı düz bir zemin üzerine kurun.
- ⇒ Etiket yazıcısının kapağını açın.
- ⇒ Köpük malzemeli koruyucu nakliye malzemelerini yazdırma kafası bölgesinden uzaklaştırın.

Etiket yazıcısının bağlantısının yapılması

Yazıcı geniş aralıklı bir şebeke adaptörüyle donatılmıştır. Cihaza müdahale etmeksizin, 100 ... 240 V AC / 50-60 Hz değerindeki bir şebeke gerilimiyle işletilmesi mümkündür.



DİKKAT!

Cihaz, tanımlanamayan çalışma akımlarından dolayı hasar görmüş.

⇒ Şebeke bağlantısından önce şebeke şalterini "0" konumuna getirin.

- ⇒ Şebeke kablosunu şebeke bağlantı yuvasına takın.
- ⇒ Şebeke kablosunun fişini topraklı prize takın.



DUYURU!

Topraklamanın yetersiz olması veya hiç olmaması durumunda, çalıştırılırken arızalar meydana gelebilir.

Etiket yazıcısına bağlı olan tüm bilgisayarların ve bağlantı kablolarının topraklı olduğuna dikkat edin.

- ⇒ Etiket yazıcısını bilgisayara veya ağ sistemine uygun bir kablo ile bağlayın.

Etiket yazıcısının devreye alma

Tüm bağlantılar kurulduktan sonra:

- ⇒ Tüm bağlantılar oluşturulduktan sonra.
- ⇒ Etiket malzemesini ve aktarma şeridini yerleştirin.
- ⇒ *Etiketlerin düzeni/Etiketi ölçün* (Label layout/Measure label) menüsünden ölçü işlemini başlatın.
- ⇒ Folyo klavyesindeki  tuşuna basarak ölçme işlemini sona erdirebilirsiniz.



DUYURU!

Doğru bir ölçümün yapılabilmesi için, en az iki tam etiketlin ileri itilmesi gerekir (yazıcı etiketlerinde bu gerekmez).

Etiket ve aralık uzunlukları yazıcıyla ölçüldüğünde küçük farklılıklar oluşabilir. Bu nedenle değerler, *Etiketlerin düzeni/Etiket ve Aralık* (Label layout/Label and Gap) menüsünde manuel olarak ayarlanabilir.

Malzeme yerleştirme



DUYURU!

Ayar veya basit montaj işlemleri yapmak için, yazdırma ünitesinin üst kısmında bulunan alıyıcı anahtarını kullanın. Burada tarif edilen işler için başka aletlerin kullanılması gerekli değildir.

Yırtma modunda bir etiket rulosunu yerleştirme



DUYURU!

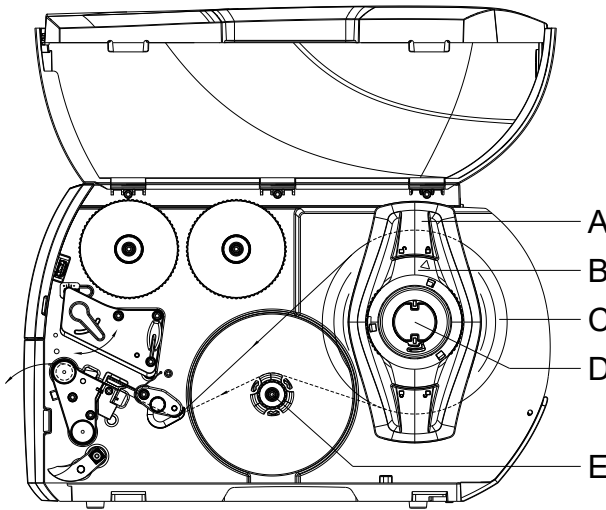
Elektrostatik deşarj sonucu ısı baskı başının ince kaplaması ya da diğer elektronik parçalar zarar görebileceğinden, etiket bandın antistatik olması gerekir. Yanlış malzemelerin kullanılması, yazıcının hatalı çalışmasına ve garanti hakkının kaybolmasına neden olabilir.



DİKKAT!

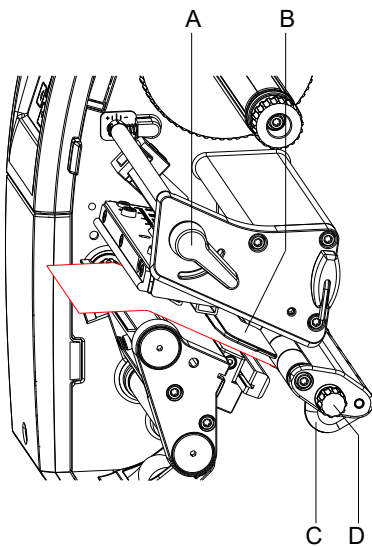
Etiket malzemesi koparma modunda yerleştirilirken yaralanma riski vardır.

- ⇒ Keskin kenarlara dikkat edin.
- ⇒ Koparma kenarı kullanılmadığında kenar koruma profili takılmalıdır.



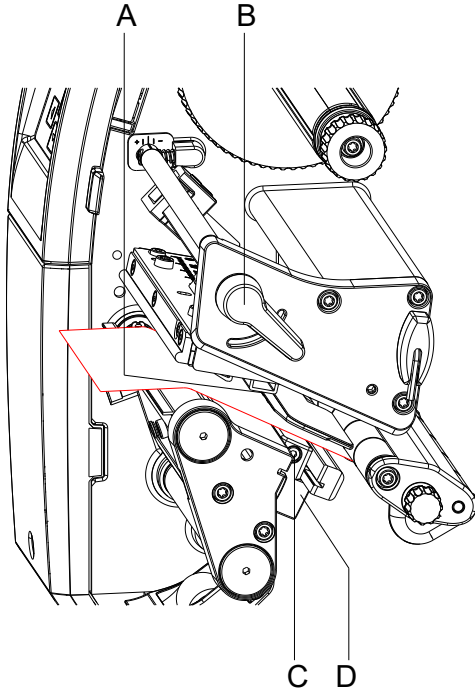
- Kapağı açın.
- Ayar halkasını (B) saat yönünün tersine çevirip okun simgesini göstermesini sağlayarak kenar stopunu (A) serbest bırakın.
- Kenar stopunu (A) çekip makara göbeğinden (D) çıkarın.
- Malzeme rulosunu (C), malzemenin yazdırılacak tarafı yukarıya bakacak şekilde makara göbeğine (D) takın.
- Kenar stopunu (A) makara göbeğine (D) yerleştirip, malzeme rulosu mahfazaya dayanana kadar itin. Kenar stopu (A) malzeme rulosuna (C) dayanmalı ve iterken belirgin bir direnç hissetmelisiniz.
- Ayar halkasını (B) saat yönünde çevirip okun simgesini göstermesini sağlayarak kenar stopunu (A) makara göbeğine kilitleyin.
- Uzun etiket şeritlerinin açılması:
Soyma veya sarma modunda: yaklaşık 60 cm
Yırtma modunda: yaklaşık 40 cm

Etiket şeridinin yazdırma kafasına yerleştirilmesi



- Kolu (A) saat yönünün tersine çevirip yazıcı kafasını kaldırın.
- Etiket kılavuzunu (C) tırtıklı düğme (D) düğme yardımıyla, malzeme etiket kılavuzu ve gövde arasına uyacak şekilde ayarlayın.
- Etiket şeridini dâhili sarıncının üst tarafından geçirip yazdırma ünitesinin içine sokun.
- Etiket şeridini, şerit yazıcı kafasıyla yazdırma merdanesi arasından yazdırma ünitesinden çıkacak şekilde etiket ışın sensöründen (B) geçirin.
- Etiket kılavuzunu (C) malzeme sıkışmadan geçirilecek şekilde konumlandırın.

Etiket ışık bariyerinin ayarlanması



Etiket ışık bariyerini etiket malzemesine uyarlamak için kağıt hareket yönünün enine doğru itilebilir. Etiket ışık bariyerinin sensörü (A) karanlık noktanın arasından bakıldığında ön tarafından görülebilir ve ışık bariyeri tutucusundaki bir çentik ile işaretlenmiştir.

- ⇒ Cıvata'yı (C) sökün.
- ⇒ Etiket ışık bariyerini sapından (D), sensör (A) etiket boşluğunu veya yansıtma ya da delik işaretini algılayabilecek şekilde konumlandırın.

Veya, eğer etiketler dikdörtgen biçiminden sapma gösteriyorsa:

- ⇒ Etiket ışık bariyerini sapından (D) etiketin en ön kenarındaki kağıt hareket yönüne yönlendirin.

- ⇒ Cıvata'yı (C) takın.

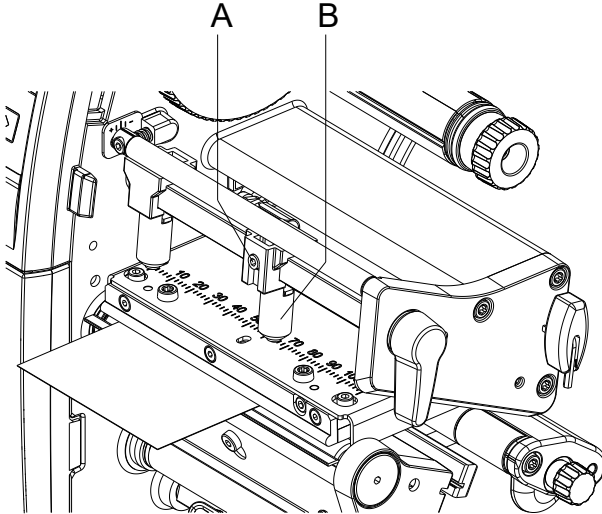
Sadece yırtma modundaki işletim için:

- ⇒ Yazdırma kafasını sürgülemek için kolu (B) saat yönü doğrultusunda çevirin.

Kafa baskı sisteminin ayarlanması

Dügmeye iki basınç mandalı ile basılır. Dış basınç mandallarının pozisyonu aşağıdakilerin sağlanabilmesi için kullanılan etiket malzemesinin genişliğine ayarlanmalıdır:

- komple etiket kalınlığında eşit baskı elde edilebilmesi için,
- Transfer folyosu yolundaki kırışmaları önlemek için,
- Baskı merdanesinin ve yazdırma kafasının erken aşınmasını önlemek için, kullanılan etiket malzemesinin kalınlığına göre ayarlanmalıdır.



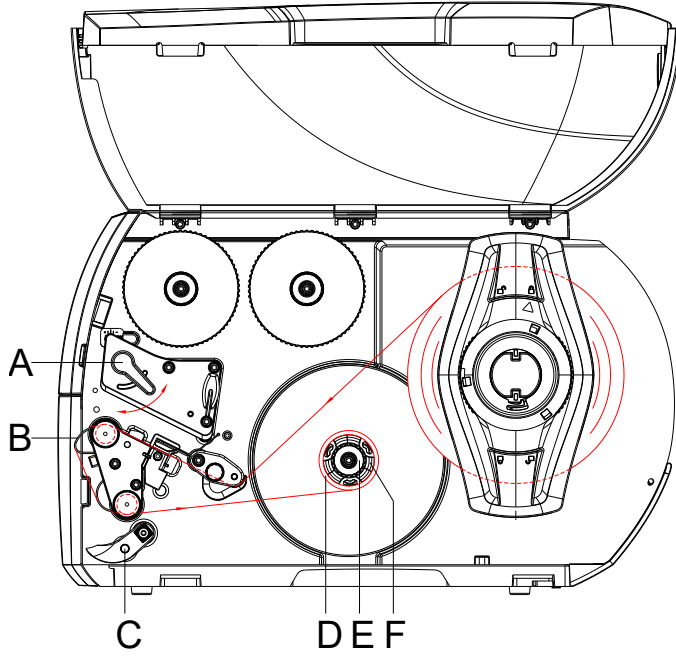
- Sağ basınç mandalındaki (B) dişli pimi (A) allen anahtarı ile sökün.
- Sağ basınç mandalını (B) sağ etiket kenarının üzerine konumlandırın.
- Dişli pimi (A) sıkın.

Sarma modunda bir etiket rulosunu yerleştirme



DUYURU!

Elektrostatik deşarj sonucu ısı baskı başının ince kaplaması ya da diğer elektronik parçalar zarar görebileceğinden, etiket bandın antistatik olması gerekir. Yanlış malzemelerin kullanılması, yazıcının hatalı çalışmasına ve garanti hakkının kaybolmasına neden olabilir.



DUYURU!

Toplama modunda etiketler yazdırma işleminden sonra dahili olarak daha sonra kullanılmak üzere tekrar sarılır.

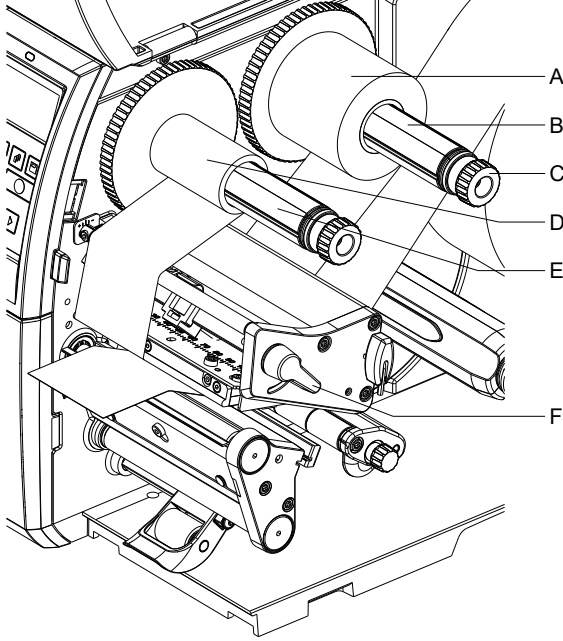
- Sarma modu için sarma plakası takın.
- Bastırma sistemini (C) dağıtım silindirinden kaldırın.
- Etiket şeridini sarma plakasının (B) etrafından dahili toplayıcıya (F) yönlendirin.
- Toplayıcıyı (F) tutun ve döndürme düğmesini (E) saat yönü doğrultusunda dayama noktasına kadar çevirin.
- Boş etiket göbeğini (D) toplayıcıya (F) itin ve döndürme düğmesini (E) saat yönü tersinde dayanma noktasına kadar döndürün.
Toplayıcı ayrılır ve boş etiket göbeği bunun arasına sıkıştırılır. Etiket şeridini yapışkan bant ile boş etiket göbeğine sabitleyin.
- Etiket şeridini gerdirmek için toplayıcıyı (F) saat yönünün tersi istikametinde çevirin.
- Yazdırma kafasını sürgülemek için kolu (C) saat yönü doğrultusunda çevirin.

Transfer folyosunun takılması



DUYURU!

Isı aktarma baskı yöntemi için renkli bir şeridin yerleştirilmesi gerekir. Yazıcı doğrudan ısı baskısı için kullanıldığında renkli şerit yerleştirilmez. Yazıcıda kullanılan renkli şeritlerin en az baskı ortamı genişliğinde olması gerekir. Renkli şeridin baskı ortamından daha dar olması durumunda baskı başı kısmen korumasız kalır ve vaktinden önce aşınır.

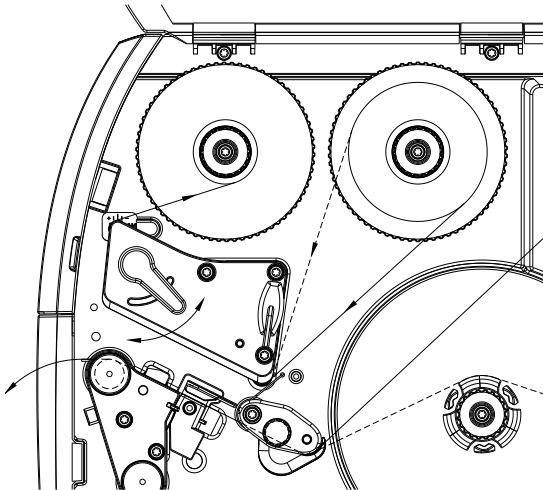


DUYURU!

Yeni bir aktarma şeridi rulosunu yerleştirmeden önce, baskı başı baskı başı ve merdane temizleyicisi (97.20.002) ile temizlenmelidir.

Isopropanol (IPA)'nın kullanılmasına ilişkin işleme talimatlarına uyulmalıdır. Deri veya gözleriniz ile temas olursa, bol su ile iyice yıkayın. Eğer tahriş hissi devam ederse doktora başvurun. İyi havalandırma olmasını sağlayın.

- Kolu (F) saat yönünün tersine çevirip yazıcı kafasını kaldırın.
- Transfer şeridi rulosunu (A) şeridin renkli tabakası açılma sırasında aşağıya bakacak şekilde açıcıya (B) geçirin.
- Ruloyu (A) sonuna kadar itin.
- Transfer folyosunu (A) tutun ve besleyici (C) üzerindeki döndürme düğmesini, transfer folyosu sabitlenene kadar saat yönünün tersi istikametinde çevirin.
- Uygun transfer şeridi göbeğini (D) transfer şeridi sarıcının (E) üzerine getirip aynı şekilde sabitleyin.
- Aktarma bandını resimde gösterildiği gibi basınç yapı grubunun arasından geçirin.



- Transfer folyosunun ucunu bir yapışkan bant ile transfer folyosu göbeğine (D) sabitleyin. Bu esnada transfer folyosu toplayıcısının saat yönünün tersi istikametindeki rotasyon yönünü dikkate alın.
- Transfer folyosunun yolunu düzlemek için transfer folyosu toplayıcısını (E) saat yönünün tersi istikametinde çevirin.
- Yazdırma kafasını sürgülemek için kolu (6) saat yönü doğrultusunda çevirin.



DUYURU!

Elektrostatik deşarj sonucu ısı baskı başının ince kaplaması ya da diğer elektronik parçalar zarar görebileceğinden, aktarma şeridinin antistatik olması gerekir. Yanlış malzemelerin kullanılması, yazıcının hatalı çalışmasına ve garanti hakkının kaybolmasına neden olabilir.



DİKKAT!

Elektrostatik materyal, insana etki edebilir.

⇒ Bandı çıkarırken, elektrostatik boşalma meydana gelebileceğinden, antistatik transfer bandı kullanın.

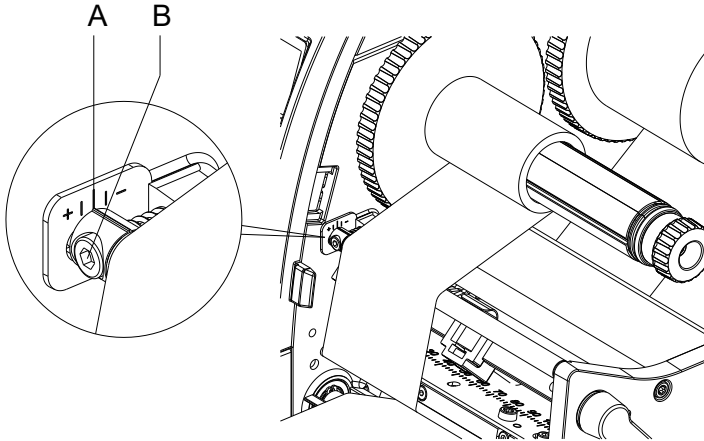
Transfer folyosu yolunun ayarlanması

Transfer folyosu yolunda kıvrım oluşumu yazdırma kalitesi kusurlarına yol açabilir. Kıvrım oluşumunu önlemek için transfer folyosu sapıtıcısı ayarlanabilir.



DUYURU!

Kafa bastırma mekanizmasının hatalı şekilde ayarlanması da şerit hattında kırışmalara yol açabilir.



DUYURU!

Ayar işlemi en iyi yazdırma işlemi esnasında gerçekleştirilebilir.

- Mevcut ayarı göstergeden (A) okuyun ve gerekirse not edin.
- Altı köşeli anahtar ile civatayı (B) çevirin ve folyonun hareketini izleyin.
+ yönüne doğru transfer folyosunun iç kenarı, - yönüne doğru ise dış kenarı gerdilir.

Teknik veriler

	Compa V 103/8 T	Compa V 104/8	Compa V 106/12	Compa V 106/24	Compa V 108/12 T	Compa V 162/12
Çözünme	203 dpi	203 dpi	300 dpi	600 dpi	300 dpi	300 dpi
Maks. Baskı hızı	300 mm/s	300 mm/s	300 mm/s	150 mm/s	300 mm/s	250 mm/s
Baskı genişliği	104 mm	104 mm	105,7 mm	105,6 mm	108,4 mm	162,6 mm
Geçiş genişliği	120 mm	120 mm	120 mm	120 mm	120 mm	180 mm
Basınç prensibi	TT/TD	TT	TT	TT	TT/TD	TT/TD
Etiketler						
Merdanede veya Lepo merdanesindeki etiket veya yazıcı malzemesi	Kağıt, karton, tekstil, plastik					
Malzeme kalınlığı	maks. 220 gr/m ² (istek üzerine daha büyük)					
Min. etiket genişliği	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	20 mm	46 mm
Min. taşıyıcı malzeme genişliği	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	25 mm	50 mm
Min. etiket yüksekliği						
Standard Bıçak/besleme modu	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 15 mm	5 mm 25 mm
Maks. etiket yüksekliği						
Standard Bıçak/besleme modu	6000 mm 200 mm	6000 mm 200 mm	3000 mm 200 mm	750 mm 200 mm	3000 mm 200 mm	2000 mm 200 mm
Rulo çapı	205 mm					
Çekirdek çapı						
Standart ek ölçüler	Ø 40 mm Ø 38,1 mm ila Ø 76 mm (opsiyonel ek göbekler mümkündür)					
Sargı	dış veya iç					
Etiket sensörü	Altan aydınlatma ve yansıtma					
Transfer-şeridi						
Renkli taraf	dış veya iç					
Rulo çapı	Ø 90 mm					
Çekirdek çapı	25,4 mm / 1"					
Maks. uzunluk	600 m					
Maks. genişlik	114 mm / 170 mm (Compa V 162)					
Dağıtıcı cihazlarda dahili toplayıcı						
Dış çap	142 mm					
Ana çap	Ø 40 mm					
Sargı	Dış					
Ebatlar (mm)						
Genişlik x Yükseklik x Derinlik	252 x 288 x 460 / 312 x 288 x 460 (Compa V 162)					
Ağırlık yaklaşık	10 kg / 14 kg (Compa V 162)					
Elektronik						
İşlemci	TI Sitara ARM Cortex A8, 1GHz, 32kB ICache, 32kB DCache, 2000 Mips'ye kadar					
Bellek (RAM)	512 MB					
Yuva	SD kart					
Pil	Gerçek zamanlı saat için (elektrik kesildiğinde veri kaydı)					
Uyarı sinyali	Hatada sesli sinyal					
Arabirimler						
Seri	RS-232C (ila 115200 Baud)					
USB	2.0 Yüksek Hızlı Slave					
Ethernet	10/100 Base T, LPD, RawIP Baskı, DHCP, HTTP, FTP					
2 x USB (sunucu)	Şunlar için arka tarafta: Klavye, USB flaş bellek					
WLAN (opsiyon)	USB-WLAN çubuğu					

TT = sı transferi, TD = Isı direkt

Bağlantı değerleri	Compa V 103/8	Compa V 104/8	Compa V 106/12	Compa V 106/24	Compa V 108/12	Compa V 162/12
Besleme voltajı standart	110 ... 240 V AC / 50-60 Hz					
Güç girişi	200 VA					
Elektrik	2,5 A					
Sıcaklık	5 ... 35 °C					
Nispi nem	maks. 80 % (yoğuşmaz)					
Kumanda alanı						
Tuşlar	Test baskı, fonksiyon menüsü, parça adedi, SD kartı, Besleme, Enter, 4 x imleç					
LCD göstergesi	Grafik ekran 128 x 64 piksel					
Ayarlar						
	Tarih, saat, vardiya saatleri 20 dil ayarı (istek üzerine başkaları) Etiket, cihaz numarası, arayüzler, parola koruması					
Denetimler						
Baskı durdurması yeri	Aktarma bant sonu / etiket sonu / baskı başı açık					
Durum baskısı	Örneğin çalışma kapasitesi, fotosel, arayüz, şebeke parametreleri gibi cihaz ayarlarının baskısı Dahili yazı tiplerinin ve desteklenen tüm barkodların baskısı					
Yazılar						
Yazı tipleri	6 biteşlem yazı tipleri 8 vektör yazı tipleri/TrueType yazı tipleri 6 orantılı yazı tipleri Diğer yazı tipleri istek üzerine					
Karakter setleri	Windows 1250 ila 1257, DOS 437, 850, 852, 857, UTF-8 Tüm Batı ve Doğu Avrupa, Latin, Kiril, Yunan ve Arap (opsiyon) karakterler destekleniyor. Diğer karakter setleri istek üzerine					
Biteşlem Yazı Tipleri	Genişlik ve yükseklik olarak boyut 0,8 ... 5,6 Büyütme faktörü 2 ... 9 Hizalama 0°, 90°, 180°, 270°					
Vektör yazı tipleri/TrueType yazı tipleri	Genişlik ve yükseklik olarak boyut 1 ... 99 mm Kademesi büyütme faktörü Hizalama 0°, 90°, 180°, 270°					
Yazı öznitelikleri	Yazı türüne bağlıdır: Kalın, yatık, ters, dikey					
Karakter aralığı	Değişken					
Barkodlar						
1D barkodlar	2/5 Industrial, Codabar, Code 128, Code 128A, Code 128B, Code 2/5 interleaved, Code 39, Code 39 extended, Code 93, EAN 13, EAN 8, EAN Add-on, GS1-128, Identcode, ITF 14, Leitcode, Pharmacode, PLANET (Postal Alpha Numeric Encoding Technique), PostNet, PZN 7, PZN 8, UPC-A, UPC-E, USPS Intelligent Mail					
2D barkodlar	Aztec Code, CODABLOCK F, DataMatrix, GS1 DataMatrix, MAXICODE, PDF 417, QR Code					
Kompozit barkodlar	GS1 DataBar Expanded, GS1 DataBar Limited, GS1 DataBar Omnidirectional, GS1 DataBar Stacked, GS1 DataBar Stacked Omnidirectional, GS1 DataBar Truncated					
	Tüm barkodların yüksekliği, modül genişliği ve oranı değişkendir. Hizalama 0°, 90°, 180°, 270°. İsteğe bağlı olarak kontrol rakamı ve net yazı baskısı.					
Yazılım						
Konfigürasyon	ConfigTool					
İşlem kumandası	Loftware					
Etiket yazılımı	Labelstar Office Lite, Labelstar Office					
Windows sürücüsü	Windows 8.1® - Windows 10® 32/64 Bit, Windows 11® Windows Server 2016® - Windows Server 2022®					

Teknik değişiklik hakkı saklıdır.

Temizleme



TEHLİKE!

Elektrik çarpması nedeniyle hayati tehlike!

⇒ Tüm bakım çalışmalarından önce baskı sisteminin fişini çekin ve adaptör boşalana kadar kısaca bekleyin.



DİKKAT!

Temizlik sırasında yaralanmalar meydana gelebilir.

⇒ Keskin kenarlara dikkat edin.



DUYURU!

Cihazın temizlenmesi esnasında, koruma gözlüğü ve eldiven gibi kişisel koruma donanımı kullanılması tavsiye edilir.



DUYURU!

Ayar veya basit montaj işlemleri yapmak için, yazdırma ünitesinin üst kısmında bulunan alıyan anahtarını kullanın. Burada tarif edilen işler için başka aletlerin kullanılması gerekli değildir.

Bakım işi	Aralık
Genel Temizlik	Gerekli olduğunda.
Baskı merdanesinin temizlenmesi.	Etiket rulosunu her değiştirme sırasında veya yazdırma kalitesinin ve etiket naklinin olumsuz etkilenmesi durumunda
Yazdırma kafasının temizlenmesi.	Doğrudan termo baskı: Etiket rulosunu her değiştirme esnasında. Termo transfer baskı: Transfer folyosunu her değiştirme esnasında veya baskı kalitesinin olumsuz etkilenmesi durumunda
Etiket ışık bariyerinin temizlenmesi.	Etiket rulosunun yenilenmesi durumunda.



DUYURU!

Isopropanol (IPA)'nın kullanılmasına ilişkin işleme talimatlarına uyulmalıdır. Deri veya gözleriniz ile temas olursa, bol su ile iyice yıkayın. Eğer tahriş hissi devam ederse doktora başvurun. İyi havalandırma olmasını sağlayın.



UYARI!

Kolay tutuşan etiket çözücüsünden kaynaklanan yangın tehlikesi vardır!

⇒ Etiket çözücü kullanıldığında etiket baskı makinesinin tozunun alınması ve temizlenmesi gerekir.

Genel Temizlik



DİKKAT!

Yazıcı sert temizlik maddeleri nedeniyle zarar görebilir!

⇒ Dış yüzeylerin veya yapı gruplarının temizliği için aşındırıcı malzemeler ya da çözelti maddeleri kullanmayın.

⇒ Baskı alanındaki toz ve kağıt kalıntıları yumuşak bir fırça veya elektrikli süpürge ile uzaklaştırın.

⇒ Dış yüzeyleri çok amaçlı temizleyicilerle temizleyin.

Baskı merdanesinin temizlenmesi

Baskı merdanesinin kirlenmesi, kötü bir baskı kalitesine ve malzeme taşımalarının sınırlandırılmasına neden olabilir.



DİKKAT!

Baskı silindirisinin zarar görmesi!

⇒ Baskı silindirini temizlemek için keskin, sivri veya sert cisimler kullanmayın.

- Yazıcının kapağını açın.
- Kolu, yazdırma kafasını kaldırmak için saat yönünün tersi istikametinde çevirin.
- Etiketleri ve transfer folyosunu yazıcıdan çıkarın.
- Kalıntıları merdane temizleyicisi ve yumuşak bir bez ile temizleyin.
- Merdanenin hasar göstermesi durumunda merdaneyi değiştirin.
- Etiketleri ve transfer folyosunu tekrar yerine takın.
- Yazdırma kafasını sürgülemek için kolu saat yönü doğrultusunda çevirin.
- Yazıcının kapağını tekrar kapatın.

Yazdırma kafasının temizlenmesi



DİKKAT!

Sıcak yazıcı kafası ünitesi yüzünden yaralanma tehlikesi!

⇒ Temizlik işleminden önce yazıcı kafasının soğumasını bekleyin.

Yazdırma esnasında yazdırma kafasında, baskı kalitesini olumsuz etkileyen kirler birikebilir, örn. kontrast farklılıkları veya dikey şeritler nedeniyle.



DİKKAT!

Yazdırma kafası hasarı!

⇒ Yazdırma kafasını temizlemek için aşındırıcı veya sert malzemeler kullanmayın.

⇒ Yazdırma kafasının cam koruma tabakasına dokunmayın.

- Yazıcının kapağını açın.
- Kolu, yazdırma kafasını kaldırmak için saat yönünün tersi istikametinde çevirin.
- Etiketleri ve transfer folyosunu yazıcıdan çıkarın.
- Yazdırma kafası yüzeyini özel temizleme kalemiyle veya saf alkole bandırılmış pamuk çubuğu ile temizleyin.
- Yazıcıyı ilk çalıştırma işleminden önce yazdırma kafasının 2–3 süreyle kurumasını bekleyin.
- Etiketleri ve transfer folyosunu tekrar yerine takın.
- Yazdırma kafasını sürgülemek için kolu saat yönü doğrultusunda çevirin.
- Yazıcının kapağını tekrar kapatın.

Etiket ışık bariyerinin temizlenmesi



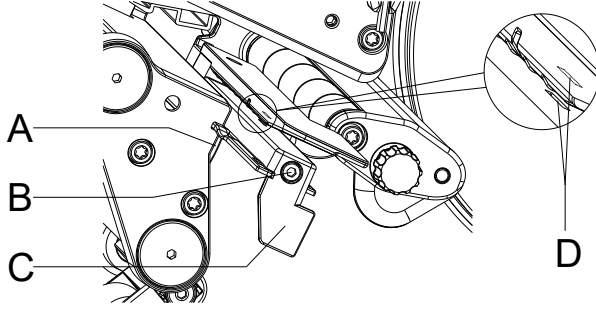
DİKKAT!

Işık bariyeri hasar görebilir!

⇒ Işık bariyerini temizlemek için aşındırıcı veya sert çözelti maddeleri kullanmayın.

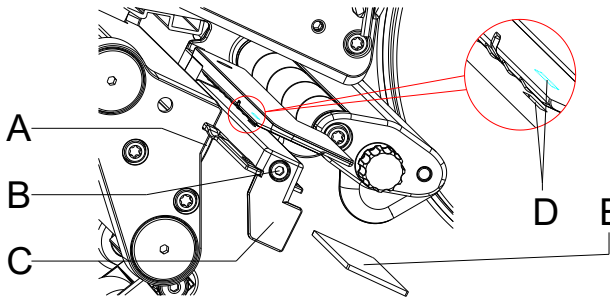
Etiket ışık bariyeri kağıt tozu nedeniyle kirlenebilir. Bu nedenle etiket ucunu algılama sensörü olumsuz etkilenebilir.

Compa V 10X



- Yazıcının kapağını açın.
- Etiketleri ve transfer folyosunu yazıcıdan çıkarın.
- Cıvata'yı (B) sökün.
- Düğmeyi (A) basılı tutun ve etiket ışık sensörünü sapından (C) tutup yavaşça dışarıya çekin. Işık sensörü kablo-sunun gerilmemesine dikkat edin. Işık bariyeri kablosunun gerilmemesine dikkat edin.
- Etiket ışık sensörünü ve sensör alıcısını (D) fırçayla veya saf alkol emdirilmiş pamuklu çubukla temizleyin.
- Etiket ışık bariyerini sapından (C) tutarak geri itin ve ayarlayın.
- Etiketleri ve transfer folyosunu tekrar yerine takın.
- Yazıcının kapağını tekrar kapatın.

Compa V 162



TEHLİKE!

Şebeke gerilimi/elektrik çarpması nedeniyle hayati tehlike!

- ⇒ Tüm bakım çalışmalarından önce etiket yazıcısını akım şebekesinden ayırın ve adaptör deşarj olana kadar kısaca bekleyin.
- ⇒ Aşağıdaki çalışmalar eğitimli servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir!

- Yazıcının kapağını açın.
- Etiketleri ve transfer folyosunu yazıcıdan çıkarın.
- Kapağın üst kenarındaki iki altıgen vidayı çıkardıktan sonra yazıcının sol kapağını çıkarın.
- Cıvata'yı (B) sökün.
- Etiket ışık bariyerini sapından (C) gövde yönünde dayanma noktasına kadar itin ve etiket ışık bariyerinin arka ucundaki soketten bağlantı kablosunu çıkarın.
- Kilide (A) basın ve etiket ışık bariyerini sapından (C) yavaşça dışa doğru çekin. Bu sırada mesafe plakasını (E) ışık bariyerinin kılavuzundan dışarı itin.
- Etiket ışık bariyerini ve sensör oyuğunu (D) fırça ya da saf alkol batırılmış pamuklu çubuk ile temizleyin.
- Etiket ışık bariyerini sapından (C) gövde paneli yönünde itin.
- Kilide (A) basın ve mesafe plakasını (E) tekrar ışık bariyerinin kılavuzuna itin.
- Etiket ışık bariyerindeki bağlantı kablosunu tekrar takın.
- Yazıcının sol kapağını tekrar takın.
- Etiket ışık bariyerini ayarlayın.
- Etiketleri ve transfer folyosunu tekrar yerine takın.
- Yazıcının kapağını tekrar kapatın.



Carl Valentin GmbH
Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen
Phone +49 7720 9712-0
info@carl-valentin.de
www.carl-valentin.de

